叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(how Ethel Hollister Became A Campfire) 000001

2. 埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(how Ethel Hollister Became A Campfire) 000002

3. 埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(how Ethel Hollister Became A Campfire) 000003

4. 埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(how Ethel Hollister Became A Campfire) 000004

5. 埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(how Ethel Hollister Became A Campfire) 000005

6. 埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(how Ethel Hollister Became A Campfire) 000006

7. 埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(how Ethel Hollister Became A Campfire) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(How Ethel Hollister Became a Campfire)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn]

E	-	text	prepared	by	Roger	Frank	and	the	Project	Gutenberg	Online
E	-	文本	准备	经过	罗杰	坦率	和	这	项目	古腾堡	在线的

由罗杰·弗兰克和古腾堡计划在线项目编写的电子文本

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)

Distributed	Proofreading	Team	(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	/	)
分布式	校对	团队	(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	)

分布式校对团队（http://www.pgdp.net/）

[haʊ] ['eθəl] ['hɑːlɪstɚ] [bɪ'keɪm]

HOW	ETHEL	HOLLISTER	BECAME
如何	埃塞尔	霍利斯特	成为

埃塞尔·霍利斯特是如何成为

[ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [gɜːrl]

A	CAMPFIRE	GIRL
一个	营火	女孩

篝火女孩

[baɪ]

by
经过

经过

[aɪ'riːn] ['ɛliːət] ['bensn]

IRENE	ELLIOTT	BENSON
艾琳	埃利奥特	本森

艾琳·艾略特·本森

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]

M	.	A	.	Donohue	&	Company
M	.	一个	.	多诺霍	&	公司

MA Donohue & Company

[kə'nuː] [ænd; ənd] ['kæmpfaɪər] ['sɪriːz]

CANOE	AND	CAMPFIRE	SERIES
独木舟	和	营火	系列

独木舟与篝火系列

[fɔːr] [bʊks] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt]

Four	Books	of	Woodcraft	and	Adventure	in	the	Forest	and	on	the	Water	that
四	图书	的	木工	和	冒险	在	这	森林	和	在	这	水	那

['evri] [bɔɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪbreri]

every	Boy	Scout	should	have	in	his	Library
每一个	男生	侦察	应该	有	在	他的	图书馆

每位童子军书架上都应该有的四本关于野外生存技能、森林探险和水上活动的书。

[baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['ræθˌbɔːrn]

By	ST	.	GEORGE	RATHBORNE
经过	英石	.	乔治	拉斯伯恩

作者：圣乔治·拉斯伯恩

- [ɪn] ['kænədə] ; [ɔːr] , [θriː] [bɔɪz] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] .

CANOEMATES	IN	CANADA	;	or	,	Three	Boys	Afloat	on	the	Saskatchewan	.
-	在	加拿大	; 或者	,		三	男孩们	漂浮	在	这	萨斯喀彻温省	.

加拿大独木舟伙伴；或者，萨斯喀彻温河上的三个男孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - ['teɪkərz] : [ɔːr] , [træps][ænd; ənd] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

THE	YOUNG	FUR	-	TAKERS	:	or	,	Traps	and	Trails	in	the	Wilderness	.
这	年轻的	毛皮	-	接受者	: 或者		,	陷阱	和	小径	在	这	荒野	.

年轻的毛皮猎人：或荒野中的陷阱和踪迹。

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [bɔɪz] ; [ɔːr] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

THE	HOUSE	-	BOAT	BOYS	;	or	,	Drifting	Down	to	the	Sunny	South	.
这	房子	-	船	男孩们	; 或者		,	漂流	向下	到	这	阳光明媚	南	.

船屋男孩；或，漂向阳光明媚的南方。

[tʃʌmz] [ɪn] ['dɪksi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] .

CHUMS	IN	DIXIE	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	a	Motor	Boat	.
朋友们	在	迪克西	; 或者		,	这	奇怪的	巡航	的	一个	发动机	船	.

迪克西的伙伴们；或者，一艘摩托艇的奇特航行。

[kæmp] [meɪts] [ɪn] ['mɪʃɪgən] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [pæk] [ænd; ənd]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .

CAMP	MATES	IN	MICHIGAN	;	or	,	With	Pack	and	Paddle	in	the	Pine	Woods	.
营	伙伴们	在	密歇根州	; 或者		,	和	盒	和	桨	在	这	松树	伍兹	.

密歇根的露营伙伴；或者，带着背包和桨在松树林里。

['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ; [ɔːr] , ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['kʌntri] .

ROCKY	MOUNTAIN	BOYS	;	or	,	Camping	in	the	Big	Game	Country	.
岩石	山	男孩们	; 或者		,	野营	在	这	大的	游戏	国家	.

落基山男孩；或者，在大型猎物栖息地露营。

[ɪn] [ðiːz] [fɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑːljəmz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [drɔːn] ['bauntifəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɜːrti]

In	these	four	delightful	volumes	the	author	has	drawn	bountifully	from	his	thirty
在	这些	四	愉快	卷	这	作者	有	绘制	丰盛地	从	他的	三十

- [faɪv] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

-	five	years	experience	as	a	true	sportsman	and	lover	of	nature	,
-	五	年	经验	作为	一个	真的	运动员	和	情人	的	自然	,

在这四卷精彩的著作中，作者充分借鉴了他三十五年来作为一名真正的运动员和自然爱好者的经验。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [bɔɪz] [skaʊts] [straɪv]

to	reveal	many	of	the	secrets	of	the	woods	,	such	as	all	Boys	Scouts	strive
到	揭示	许多	的	这	秘密	的	这	树林	,	这样的	作为	全部	男孩们	童子军	努力

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

揭示森林的许多秘密，这是所有童子军都渴望了解的。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] -

And	,	besides	,	each	book	is	replete	with	stirring	adventures	among	the	four	-
和	,	除了	,	每个	书	是	充足的	和	搅拌	冒险	之中	这	四	-

['fʊtɪd] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

footed	denizens	of	the	wilderness	;
有脚的	居民	的	这	荒野	;

此外，每本书都充满了在荒野中与四足动物们一起发生的激动人心的冒险故事；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [sɜːrvd] [ʌp] ,

so	that	a	feast	of	useful	knowledge	is	served	up	,
所以	那	一个	盛宴	的	有用	知识	是	服务	向上	,

这样，人们就能享受到丰富的实用知识盛宴。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [soʊ] ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [red]

with	just	that	class	of	stirring	incidents	so	eagerly	welcomed	by	all	boys	with	red
和	只是	那	班级	的	搅拌	事件	所以	急切地	欢迎	经过	全部	男孩们	和	红色的

[blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .

blood	in	their	veins	.
血	在	他们的	静脉	.

正是这类激动人心的事件，受到了所有血气方刚的男孩们的热烈欢迎。

[fɔːr; fər] [seɪl] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] , [ɔːr] [sent] [ˌpriː'peɪd][fɔːr; fər] - [sents] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði]

For	sale	wherever	books	are	sold	,	or	sent	prepaid	for	50	cents	each	by	the
为了	销售	无论	图书	是	卖	,	或者	发送	预付	为了	-	分	每个	经过	这

['pʌblɪʃərz] .

publishers	.
出版商	.

凡售书之处均有销售，或可由出版社预付邮费，每本 50 美分。

['kɑːpiraɪt] , - , [em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & [ˌsiː 'oʊ] .

Copyright	,	1912	,	M	.	A	.	Donohue	&	Co	.
版权	,	-	,	M	.	一个	.	多诺霍	&	合作	.

版权所有，1912 年，MA Donohue & Co.

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] — [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mʌðər] ['sɛvən]

I	—	A	Fashionable	Mother	7
我	—	一个	时髦	母亲	7

我——一位时尚妈妈 7

[iː] — ['eθəl] ['hɑːlɪstɚ] -

II	—	Ethel	Hollister	14
二	—	埃塞尔	霍利斯特	-

二——埃塞尔·霍利斯特 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ] -

III	—	Grandmother	Hollister	18
三、	—	祖母	霍利斯特	-

III—霍利斯特祖母 18

[ˌaɪ 'viː] — [ə; eɪ] [pɪŋk] [tiː] -

IV	—	A	Pink	Tea	23
第四	—	一个	粉色的	茶	-

IV—粉红茶 23

[viː] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ænt] ['suːzn] -

V	—	An	invitation	to	Aunt	Susan	29
V	—	一个	邀请	到	阿姨	苏珊	-

V——给苏珊阿姨的邀请函 29

['vaɪ, 'viː] — [ænt] ['suːzn] [ə'raivz] -

VI	—	Aunt	Susan	Arrives	41
六年级	—	阿姨	苏珊	到达	-

第六章——苏珊阿姨到访 41

[ˌviːˌaɪˈaɪ] — [ænt] ['suːzn] [meɪks] [frendz] -

VII	—	Aunt	Susan	Makes	Friends	48
七	—	阿姨	苏珊	制作	朋友们	-

第七章——苏珊阿姨交朋友 48

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — ['eθəl] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] -

VIII	—	Ethel	is	Invited	to	Visit	51
八	—	埃塞尔	是	受邀	到	访问	-

第八章——埃塞尔受邀访问51

[ˌaɪˈɛks] — ['eθəl] [ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] [stɑːrt] -

IX	—	Ethel	and	Aunt	Susan	Start	55
第九章	—	埃塞尔	和	阿姨	苏珊	开始	-

第九章——埃塞尔和苏珊阿姨 55岁

[eks] — [ðə; ði] ['dʒɜːrni] -

X	—	The	Journey	58
X	—	这	旅行	-

X——旅程 58

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] [nekst] [deɪ] -

XI	—	The	Next	Day	62
十一	—	这	下一个	天	-

十一——第二天 62

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] — ['eθəl] [ləːnz] [tuː; tə] [kʊk] -

XII	—	Ethel	Learns	to	Cook	65
十二	—	埃塞尔	学习	到	厨师	-

第十二章——埃塞尔学做饭 65

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪv] -

XIII	—	A	Little	Drive	68
十三	—	一个	小的	驾驶	-

XIII—小小旅程 68

[ˌɛksˌaɪ'viː] — [sʌm; səm] ['kɔnfidənsiz] -

XIV	—	Some	Confidences	72
十四	—	一些	秘密	-

十四——一些自信 72

['ɛks'viː] — [ə; eɪ] [nuː] ['eθəl] -

XV	—	A	New	Ethel	81
十五	—	一个	新的	埃塞尔	-

XV—新埃塞尔81

[ˌɛks'viː'aɪ] — [ænt] ['suːzənz] ['traɪəlz] -

XVI	—	Aunt	Susan's	Trials	84
十六	—	阿姨	苏珊的	试验	-

第十六章——苏珊阿姨的考验 84

[ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] — ['kʌz(ə)n] [keit] [ə'raivz] -

XVII	—	Cousin	Kate	Arrives	88
十七	—	表哥	凯特	到达	-

第十七章——表妹凯特抵达 88

[ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] — [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] -

XVIII	—	Selecting	the	Costume	90
十八	—	选择	这	戏服	-

第十八章——服装的选择 90

[ˌɛksˌaɪˈɛks] — ['eθəl] [miːts] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] -

XIX	—	Ethel	Meets	Her	Uncle	and	Aunt	97
十九	—	埃塞尔	满足	她	叔叔	和	阿姨	-

十九、埃塞尔遇见她的叔叔和婶婶 97

['eks 'eks] — ['gædərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊ'haɪoʊ] " -

XX	—	Gathering	of	the	"	Ohios	"	103
xx	—	采集	的	这	"	俄亥俄州	"	-

XX——“俄亥俄人”聚会 103

[ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] -

XXI	—	The	Trip	up	the	River	109
二十一	—	这	旅行	向上	这	河	-

XXI——溯河之旅 109

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [kæmp] -

XXII	—	An	Evening	in	Camp	115
二十二	—	一个	晚上	在	营	-

第二十二章——115号营地之夜

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] ['rɪvər] -

XXIII	—	The	Legend	of	the	Muskingum	River	120
二十三	—	这	传奇	的	这	麝香	河	-

第二十三章——马斯金格姆河的传说 120

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] — ['ɛθəlz] [fɜ:rst] [deɪ] [ɪn] [kæmp] -

XXIV	—	Ethel's	First	Day	in	Camp	141
二十四	—	埃塞尔的	第一的	天	在	营	-

第二十四章——埃塞尔在141号集中营的第一天

[ˌɛks'ɛks'vi:] — ['ɛθəlz] [fɜ:rst] ['les(ə)n] -

XXV	—	Ethel's	First	Lesson	144
25	—	埃塞尔的	第一的	课	-

第二十五章——埃塞尔的第一课 144

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] — [ə; eɪ] [lɔ:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪnər] -

XXVI	—	A	Loss	and	a	Dinner	147
26	—	一个	损失	和	一个	晚餐	-

XXVI——一场失落与一顿晚餐 147

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -

XXVII	—	A	Discovery	153
xxvii	—	一个	发现	-

第二十七章——一项发现 153

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] — ['mætiz] ['stɔ:ri] -

XXVIII	—	Mattie's	Story	159
二十八	—	马蒂的	故事	-

第二十八章——玛蒂的故事 159

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] — ['mæti] ['stɑ:rts] [ə'freʃ] -

XXIX	—	Mattie	Starts	Afresh	167
二十九	—	马蒂	开始	重新	-

第二十九章——玛蒂重新开始 167

[ɛ.ksɛ.ksɛks] — [ænt] ['su:zn] [kʌmz] -

XXX	—	Aunt	Susan	Comes	172
XXX	—	阿姨	苏珊	来	-

XXX——苏珊阿姨来了 172

[ˌɛks'ɛks'aɪ] — [bæk] [tu:; tə] [ænt] ['su:zənz] -

XXXI	—	Back	To	Aunt	Susan's	175
xxxi	—	后退	到	阿姨	苏珊的	-

XXXI——回到苏珊阿姨家 175

['kæmpfaɪər] ['gɜ:lz] ['sɪri:z]

CAMPFIRE	GIRLS	SERIES
营火	女孩们	系列

篝火女孩系列

[haʊ] ['eθəl] ['hɑːlɪstɚ] [bɪ'keɪm]
HOW **ETHEL** **HOLLISTER** **BECAME**
如何 埃塞尔 霍利斯特 成为

埃塞尔·霍利斯特是如何成为

[ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [gɜːrl] ['eθəl] ['hɑːlɪstərz] ['sekənd] ['sʌmər]
A **CAMPFIRE** **GIRL** **ETHEL** **HOLLISTER'S** **SECOND** **SUMMER**
一个 营火 女孩 埃塞尔 霍利斯特 第二 夏天

篝火女孩：埃塞尔·霍利斯特的第二个夏天

[æz; əz][ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [gɜːrl] ['kæmpfaɪər] ['gɜːlz]
AS **A** **CAMPFIRE** **GIRL** **CAMPFIRE** **GIRLS**
作为 一个 营火 女孩 营火 女孩们

作为一名篝火女孩 篝火女孩

[ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] ['kæmpfaɪər] ['gɜːlz] ['rʊrəl] [rɪ'triːt] ['kæmpfaɪər] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
MOUNTAINEERING **CAMPFIRE** **GIRL'S** **RURAL** **RETREAT** **CAMPFIRE** **GIRLS** **IN** **THE** **FOREST**
登山 营火 女孩们 乡村的 撤退 营火 女孩们 在 这 森林
['kæmpfaɪər] ['gɜːlz] [leɪk] [kæmp]
CAMPFIRE **GIRL'S** **LAKE** **CAMP**
营火 女孩们 湖 营

登山营火女孩乡村静修营 森林营火女孩 湖畔营火女孩

[lɪst] [praɪs] 75c
List **Price** **75c**
列表 价格 75c

标价 75 美分

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[haʊ] ['eθəl] ['hɑːlɪstɚ] [bɪ'keɪm]
HOW **ETHEL** **HOLLISTER** **BECAME**
如何 埃塞尔 霍利斯特 成为

埃塞尔·霍利斯特是如何成为

[ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [gɜːrl]
A **CAMP** **FIRE** **GIRL**
一个 营 火 女孩

篝火女孩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mʌðər]
A **FASHIONABLE** **MOTHER**
一个 时髦 母亲

一位时尚的母亲

" [noʊ] [ɪn'diːd] , [keɪt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [ɪm'fætɪkli] ,
" No indeed , Kate ! " ejaculated Mrs . Hollister emphatically ,
" 不 的确 , 凯特 ! " 射精 太太 . 霍利斯特 强调地 ,

“不，凯特！”霍利斯特太太斩钉截铁地说道。

" ['eθəl] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɔːr][gɜːrl] [skaʊt] [sə'saiətiz] .
" Ethel has no time to join any Camp Fire Girls or Girl Scout Societies .
" 埃塞尔 有 不 时间 到 加入 任何 营 火 女孩们 或者 女孩 侦察 社会 .

“埃塞尔没有时间加入任何女童军或女童子军组织。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd] [skuːl] ['duːtiz] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['liːʒər] [ɪz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

She	has	her	home	and	school	duties	,	while	her	leisure	is	fully	occupied	.
她	有	她	家	和	学校	职责	,	尽管	她	闲暇	是	完全	占领	.

她既要承担家庭和学校的责任，闲暇时间也安排得满满当当。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]['soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

At	present	I	know	with	whom	she	associates	.
在	展示	我	知道	和	谁	她	同事	.

目前我知道她和哪些人交往。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] ['gɜːlz][fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	I	understand	it	,	these	girls	form	themselves	into	a	Company	with	a
作为	我	理解	它	,	这些	女孩们	形式	他们自己	进入	一个	公司	和	一个

['gɑːrdiən] [ɔːr] ['liːdər] .

Guardian	or	Leader	.
监护人	或者	领导者	.

据我了解，这些女孩会组成一个团体，由一位监护人或领导者带领。

[ðeɪ] [wer] ['sɜːrt(ə)n]['juːnɪfɔːrmz][wɪð; wɪθ] ['embləmz] [ɑːn][ðə; ði] [weists] [ænd; ənd] [sliːvz] ,

They	wear	certain	uniforms	with	emblems	on	the	waists	and	sleeves	,
他们	穿	肯定	制服	和	徽章	在	这	腰部	和	袖子	,

他们穿着带有腰部和袖子上徽章的特定制服，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] [biːdz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

as	well	as	a	ring	and	bands	of	beads	on	their	heads	,
作为	出色地	作为	一个	戒指	和	乐队	的	珠子	在	他们的	头部	,

头上还戴着戒指和珠串，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['seivəz] [ʌv; əv] [kən'spɪkjuəsnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] . "

all	of	which	savors	of	conspicuousness	,	and	it	seems	to	me	ridiculous	.	"
全部	的	哪个	品味	的	显眼	,	和	它	似乎	到	我	荒谬的	.	"

这一切都透着一股炫耀的意味，在我看来简直荒谬至极。

" [bʌt; bət] , [ænt] ['belə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [niːs] , " [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	But	,	Aunt	Bella	,	"	replied	her	niece	,	"	think	of	what	it	makes	of	these
"	但	,	阿姨	贝拉	,	"	回复	她	侄女	,	"	思考	的	什么	它	制作	的	这些

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

“但是，贝拉阿姨，”她的侄女回答说，“想想这会对这些女孩造成什么影响。”

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

It	teaches	them	to	take	care	of	themselves	.
它	教导	他们	到	拿	关心	的	他们自己	.

它教会他们照顾自己。

[ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]

They	very	often	sleep	out	of	doors	for	two	months	and	get	an	honor	for
他们	非常	经常	睡觉	出去	的	门	为了	二	几个月	和	得到	一个	荣誉	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

他们经常在户外睡上两个月，并因此获得荣誉。

" [jes] , [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜːrl] [laɪk] ['eθəl] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] .

"	Yes	,	imagine	a	delicate	girl	like	Ethel	doing	that	,	"	rejoined	Mrs	.
"	是的	,	想象	一个	精美的	女孩	喜欢	埃塞尔	正在做	那	,	"	重新加入	太太	.

“是啊，想象一下像埃塞尔这样娇弱的女孩做那种事，”太太接着说道。

['hɑːlɪstɜ] .

Hollister	.
霍利斯特	.

霍利斯特。

" [waɪ] , [ʃiːd] ['kɑːntrækt] [nuː'moʊniə] [ɔːr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" Why , she'd contract pneumonia or consumption right away . "
" 为什么 , 棚 合同 肺炎 或者 消耗 正确的 离开 . "

“她会马上得肺炎或肺结核。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['delɪkət] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ən'les] [baɪ][ðə; ði]
" But if she were delicate she wouldn't be allowed to do so unless by the
" 但 如果 她 是 精美的 她 不会 是 允许 到 做 所以 除非 经过 这
[əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
advice of a physician .
建议 的 一个 医生 .

“但如果她身体虚弱，除非医生建议，否则不准她这样做。”

[ðen] [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] [ʃiːz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['səudəz][ænd; ənd] ['kændiz] [bɪ'twiːn] [miːlz] .
Then for one month she's obliged to give up sodas and candies between meals .
然后 为了 一 月 她是 有义务 到 给 向上 汽水 和 糖果 之间 餐 .
"
"
"

然后她必须在接下来的一个月里，两餐之间不吃汽水和糖果。

" [jes] , [ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] ['sɪli] ?
" Yes , and isn't that silly ?
" 是的 , 和 不是 那 愚蠢的 ?

“是啊，这难道不愚蠢吗？”

[waɪ] , ['eni] [gɜːrl][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] . "
Why , any girl can do that without belonging to a society . "
为什么 , 任何 女孩 能 做 那 没有 属于 到 一个 社会 . "

“为什么？任何女孩都可以这样做，而无需加入任何社会。”

" [wel] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [ðeɪ] [pleɪ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːr]
" Well , they become healthy and strong ; they play all kinds of out of door
" 出色地 , 他们 变得 健康 和 强的 ; 他们 玩 全部 种类 的 出去 的 门
[æθ'letɪk] [geɪmz] ;
athletic games ;
运动 游戏 ;

“嗯，他们变得健康强壮；他们玩各种各样的户外体育游戏；

[ðeɪ] [swɪm] , [daɪv] , [ʌn'dres] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] , ['pæd(ə)l][ɔːr] [roʊ] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] ['eni] [faɪv] [deɪz] ;
they swim , dive , undress in deep water , paddle or row twenty miles in any five days ;
他们 游泳 , 潜水 , 脱衣服 在 深的 水 , 桨 或者 排 二十 英里 在 任何 五 天 ;

他们可以在五天内游泳、潜水、在深水中脱衣服、划船或划桨二十英里；

[ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][seɪl] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['boʊts] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
they learn to sail all kinds of boats for fifty miles during the summer ,
他们 学习 到 帆 全部 种类 的 船 为了 五十 英里 期间 这 夏天 ,

他们夏天学习驾驶各种船只航行五十英里。

[raɪd] [hɔːrs] [bæk] , ['baɪsɪkl] , [skeɪt] , [klaɪm] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt]
ride horse back , bicycle , skate , climb mountains , and even learn how to operate
骑 马 后退 , 自行车 , 滑冰 , 爬 山脉 , 和 甚至 学习 如何 到 操作
[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "
an automobile . "
一个 汽车 . "

骑马、骑自行车、滑冰、爬山，甚至还可以学习如何驾驶汽车。

" [ðer; ðər] , [keit] , [stɑːp] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .
" There , Kate , stop ; you make me nervous .
" 那里 , 凯特 , 停止 ; 你 制作 我 紧张的 .

“凯特，别这样；你让我紧张。”

[naʊ] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ɔːl] [sʌtʃ] ['eksərsaɪz][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ? "

Now	**what**	**good**	**is**	**all**	**such**	**exercise**	**to**	**a**	**girl**	**?**	**"**
现在	什么	好的	是	全部	这样的	锻炼	到	一个	女孩	?	"

那么，这样的锻炼对女孩子有什么好处呢?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['splendɪd] [helθ] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] , [ænd; ənd]

"	**Why**	**,**	**it**	**gives**	**her**	**the**	**splendid**	**health**	**so**	**necessary**	**to**	**every**	**woman**	**,**	**and**
"	为什么	,	它	给予	她	这	灿烂	健康	所以	必要的	到	每一个	女士	,	和

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

“为什么呢？它给了她每个女人都必不可少的极好健康，哦!

[ɪf] ['oʊnli] [juːd] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**only**	**you'd**	**read**	**about**	**it**	**.**
如果	仅有的	你会	读	关于	它	.

如果你当初读过相关报道就好了。

[juː; jʊ][wəʊnt]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , [haʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [wɑːʃ]

You	**won't**	**listen**	**,**	**but**	**they**	**learn**	**how**	**to**	**cook**	**,**	**how**	**to**	**market**	**,**	**to**	**wash**
你	惯于	听	,	但	他们	学习	如何	到	厨师	,	如何	到	市场	,	到	洗

[ænd; ənd]['aɪərn] ,

and	**iron**	**,**
和	铁	,

你不听，但他们学会了做饭、卖东西、洗衣服和熨衣服。

[ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] , [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] ,

and	**keep**	**house**	**,**	**how**	**to**	**take**	**care**	**of**	**babies**	**,**
和	保持	房子	,	如何	到	拿	关心	的	婴儿	,

以及如何操持家务、如何照顾婴儿

— [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] ['mæriz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [help]

—	**and**	**don't**	**you**	**see**	**if**	**a**	**girl**	**marries**	**a**	**poor**	**man**	**she**	**can**	**be**	**a**	**help**
—	和	不	你	看	如果	一个	女孩	结婚	一个	贫穷的	男人	她	能	是	一个	帮助

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hɪndrəns] ?

to	**him**	**and**	**not**	**a**	**hindrance**	**?**
到	他	和	不是	一个	障碍	?

难道你看不出来，如果一个女孩嫁给一个穷人，她就能帮助他而不是成为他的负担吗?

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ,

Then	**they**	**have**	**to**	**be**	**kind**	**and**	**courteous**	**,**
然后	他们	有	到	是	种类	和	有礼貌	,

那么他们就必须友善有礼。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʌn'tɪl] [wɜːrk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pleʒər]

to	**look**	**for**	**and**	**find**	**the**	**beauties**	**of**	**Nature**	**until**	**work**	**becomes**	**a**	**pleasure**
到	看	为了	和	寻找	这	美女	的	自然	直到	工作	变成	一个	乐趣

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hæpi] ,

and	**they're**	**happy**	**,**
和	它们是	快乐的	,

去寻找和发现大自然的美，直到工作变成一种乐趣，让他们感到快乐。

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .

cheerful	**and**	**trustworthy**	**.**
快乐	和	值得信赖的	.

开朗可靠。

[ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

They	**give**	**their**	**services**	**to**	**others**	**and**	**learn**	**something**	**new**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
他们	给	他们的	服务	到	其他的	和	学习	某物	新的	全部	这	时间	.	"

他们为他人服务，并且不断学习新知识。

" [maɪ] [dɪr] [keit] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ,
" My dear Kate , " said her aunt ,
" 我的 亲爱的 凯特 , " 说 她 阿姨 ,

“我亲爱的凯特，”她姑姑说。

" ['naʊədeɪz] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [duː][tuː; tə] [fɪt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" nowadays a girl has all she can possibly do to fit herself for her
" 如今 一个 女孩 有 全部 她 能 可能 做 到 合身 她自己 为了 她
['fjuːtʃər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ;
future position in society ;
未来 位置 在 社会 ;

“如今，女孩们可以竭尽所能，让自己适应未来在社会中的地位；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hɜːr; hər]['fæməli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['soʊʃəli] .
that is , if her family amounts to anything socially .
那 是 , 如果 她 家庭 金额 到 任何事物 社会 .

也就是说，如果她的家庭在社会上还有点影响力的话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][gɜːrl] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
Why should a girl learn to cook and market unless she intends to marry a
为什么 应该 一个 女孩 学习 到 厨师 和 市场 除非 她 意图 到 结婚 一个
[pʊr] [mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

如果一个女孩不打算嫁给穷人，她为什么要学习烹饪和做生意呢?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [ðæt] ['eθəl] [ʃæl; ʃəl]['evər] [duː] [ðæt] .
and I don't propose that Ethel shall ever do that .
和 我 不 提出 那 埃塞尔 将 曾经 做 那 .

我并不认为埃塞尔应该这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [æθ'letɪk] , [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] .
And as for being so athletic , I don't approve of that either .
和 作为 为了 存在 所以 运动 , 我 不 批准 的 那 任何一个 .

至于运动天赋，我也不赞同。

[its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][raɪd] .
It's all right for a girl to ride .
它是 全部 正确的 为了 一个 女孩 到 骑 .

女孩骑马没什么不可以的。

['eθəl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrswʊmən] ; [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['raɪdɪŋ] ['mæstər] .
Ethel is a good horsewoman ; she learned from a splendid riding master .
埃塞尔 是 一个 好的 女骑手 ; 她 学习 从 一个 灿烂 骑术 掌握 .

埃塞尔骑术精湛，师从一位杰出的骑术大师。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['tenɪs] , [gɑːlf] , [ænd; ənd][kæn; kən] [swɪm] ;
She plays tennis , golf , and can swim ;
她 演出 网球 , 高尔夫球 , 和 能 游泳 ;

她会打网球、高尔夫，还会游泳；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] . "
so you see she has nearly all the requirements of Camp Fire Girls . "
所以 你 看 她 有 几乎 全部 这 要求 的 营 火 女孩们 . "

所以你看，她几乎符合所有“女童军营火会”的要求。

" [oʊ] , [ænt] ['belə] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hɑːrdli] ['eni] .
" Oh , Aunt Bella , she has hardly any .
" 哦 , 阿姨 贝拉 , 她 有 几乎 任何 .

“哦，贝拉阿姨，她几乎没有。”

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['mu:vmənt] — [haʊ] ['mɑ:rvələs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]
Why , look at the Boy Scout movement — how marvellous it is and how it
为什么， 看 在 这 男生 侦察 移动 — 如何 奇妙 它 是 和 如何 它
[hæz; həz] [groʊn] .
has grown .
有 生长 .

看看童子军运动——它多么了不起，发展得多么迅速。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wen] ['sevrəl] [bɔɪ] [skaʊts] [waɪl]
It has become an institution , and in England when several Boy Scouts while
它 有 变得 一个 机构 , 和 在 英格兰 什么时候 一些 男生 童子军 尽管
['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɜ:r; wər] [draʊnd] ,
camping out were drowned ,
野营 出去 是 溺水 ,

它已成为一种惯例，在英国，几名童子军在露营时溺水身亡。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ([θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]) [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['gʌnboʊt] — [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [temz]
the Government (think of it) sent out a gunboat — sent it up the Thames
这 政府 (思考 的 它) 发送 出去 一个 炮舰 — 发送 它 向上 这 泰晤士河
[tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] .
to bring their bodies back to London .
到 带来 他们的 身体 后退 到 伦敦 .

政府（想想看）派出了一艘炮艇——沿着泰晤士河逆流而上，将他们的遗体运回伦敦。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
Think of the National recognition .
思考 的 这 国家的 认出 .

想想国家层面的认可。

[waɪ] , [its] ['spredɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
Why , it's spreading so that every boy will become a Scout before long .
为什么， 它是 传播 所以 那 每一个 男生 将要 变得 一个 侦察 前 长的 .

为什么？这种风气正在蔓延，用不了多久，每个男孩都会成为童子军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [du:][noʊ][wʌn] [noʊz] . "
And the good that they do no one knows . "
和 这 好的 那 他们 做 不 一 知道 . "

他们所做的善事无人知晓。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] ,
" Well , my dear , " said the elder lady , " you are an enthusiast ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 这 长老 女士 , " 你 是 一个 爱好者 ,

“嗯，亲爱的，”老太太说，“你真是个热情洋溢的人。”

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - ['kæptɪn] - [ɔ:r] - ['gɑ:rdiən] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,
and naturally as you are a ' Captain ' or ' Guardian , ' as they call it ,
和 自然 作为 你 是 一个 - 队长 - 或者 - 监护人 , - 作为 他们 称呼 它 ,

当然，既然你是他们口中的“队长”或“守护者”，

[jʊr; jər] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
your sympathies are all with the organization .
你的 同情 是 全部 和 这 组织 .

你对所有的遭遇都表示同情。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:] [its] [laɪk] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] .
But to me it's like marching with the suffragettes .
但 到 我 它是 喜欢 行军 和 这 妇女参政论者 .

但对我来说，这就像和妇女参政论者一起游行一样。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['feɪvər] - ['wʊmənz] [raɪts] , - [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl]

It	belongs	to	the	women	who	favor	'	Woman's	Rights	,	'	but	not	for	a	girl
它	属于	到	这	女性	WHO	偏爱	-	女性的	权利	,	-	但	不是	为了	一个	女孩

[laɪk] ['eθəl] . "

like	Ethel	.	"
喜欢	埃塞尔	.	"

它属于那些支持“女权”的女性，但并不属于像埃塞尔这样的女孩。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skaʊt] - ['muːvmənt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	But	you	certainly	approve	of	the	'	Scout	'	movement	,	don't	you	?
"	但	你	当然	批准	的	这	-	侦察	-	移动	,	不	你	?

但你肯定赞同“童子军”运动，对吧?

[waɪ] , [bɔɪz] [ɑːr; ər]['dʒɔɪnɪŋ][frʌm; frəm] ['evri] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] . "

Why	,	boys	are	joining	from	every	rank	of	life	.	"
为什么	,	男孩们	是	加入	从	每一个	秩	的	生活	.	"

为什么呢? 各行各业的男孩都加入了进来。

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] , " [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] , " [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

"	Ah	!	my	dear	,	"	broke	in	Mrs	.	Hollister	,	"	that's	the	great	trouble	.
"	啊	!	我的	亲爱的	,	"	打破	在	太太	.	霍利斯特	,	"	那就是	这	伟大的	麻烦	.

“啊！亲爱的，”霍利斯特太太插嘴道，“这就是大麻烦所在。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['evri] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ]['ɑːbdʒekt] .

They	are	from	every	rank	,	and	that's	why	I	object	.
他们	是	从	每一个	秩	,	和	那就是	为什么	我	目的	.

他们来自各个阶层，所以我反对。

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [sʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Had	I	a	son	I	should	not	care	to	have	him	become	interested	in	it	,
有	我	一个	儿子	我	应该	不是	关心	到	有	他	变得	感兴趣的	在	它	,

如果我有儿子，我不希望他对这方面感兴趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['eθəl] [tuː; tə] [rʌb] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] - [tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] ,

and	for	a	girl	like	Ethel	to	rub	shoulders	with	'	Tom	,	Dick	and	Harry	,
和	为了	一个	女孩	喜欢	埃塞尔	到	擦	肩膀	和	-	汤姆	,	迪克	和	哈里	,

像埃塞尔这样的女孩能和“汤姆、迪克和哈利”这样的人交往，

- [its] ['sɪmpli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

'	it's	simply	not	to	be	thought	of	.
-	它是	简单地	不是	到	是	想法	的	.

“这根本不应该被考虑。”

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv]

when	she	marries	I	trust	it	will	be	to	a	man	who	can	afford	to	give
什么时候	她	结婚	我	相信	它	将要	是	到	一个	男人	WHO	能	买得起	到	给

[hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

her	enough	servants	to	do	the	work	,
她	足够的	仆人	到	做	这	工作	,

我希望她结婚时会嫁给一个有能力给她雇佣足够仆人做家务的男人。

[ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][seɪl][hɜːr; hər] [jɑːt] .

a	chauffeur	to	run	her	automobile	,	and	a	captain	to	sail	her	yacht	.
一个	司机	到	跑步	她	汽车	,	和	一个	队长	到	帆	她	游艇	.

她雇佣了一名司机驾驶她的汽车，还雇佣了一名船长驾驶她的游艇。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [kʊk] [tuː; tə] [beɪk] [hɜːr; hər] ['brɛdz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]

I	hope	she'll	have	a	competent	cook	to	bake	her	breads	and	prepare	the
我	希望	壳	有	一个	胜任的	厨师	到	烤	她	面包	和	准备	这

[suːps] ,

soups	,
汤	,

我希望她能找到一位能干的厨师来烤面包和熬汤。

[roʊsts] , ['sæləʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [prɪ'zɜːrv] .

roasts	,	salads	,	and	make	preserves	.
烤肉	,	沙拉	,	和	制作	果酱	.

烤肉、沙拉和制作果酱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['aɪərn] , [waɪp] [hɜːr; hər] [flɔːrz] ,

I	should	feel	very	badly	if	she	had	to	wash	and	iron	,	wipe	her	floors	,
我	应该	感觉	非常	糟糕	如果	她	有	到	洗	和	铁	,	擦拭	她	楼层	,

如果她不得不洗衣服、熨衣服、擦地板，我会感到非常难过。

[ɔːr] [duː] ['eni] ['miːniəl] [wɜːrk] .

or	do	any	menial	work	.
或者	做	任何	卑微的	工作	.

或者从事任何卑微的工作。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl]

Were	such	a	thing	to	happen	,	I	hope	I	shall	not	live	to	see	it	,	that's	all
是	这样的	一个	事物	到	发生	,	我	希望	我	将	不是	居住	到	看	它	,	那就是	全部

.

:
.

如果真有这种事发生，我希望我活不到那一天，仅此而已。

[noʊ] , ['kaɪndli] [drɑːp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

No	,	kindly	drop	the	subject	.
不	,	亲切地	降低	这	主题	.

不，请不要再讨论这个话题了。

['eθəl] [ɪz] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] .

Ethel	is	but	sixteen	.
埃塞尔	是	但	十六	.

埃塞尔才十六岁。

[ʃiːl] [hæv; həv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] ['mædəm] [lɑː] ['ruːz] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz]

She'll	have	all	she	can	do	to	finish	at	Madame	La	Rue's	by	the	time	she's
壳	有	全部	她	能	做	到	结束	在	夫人	拉	rue's	经过	这	时间	她是

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

她要竭尽全力才能在十八岁之前从拉鲁夫人那里毕业。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːtʃi] [wɜːrks] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

You	know	how	hard	your	Uncle	Archie	works	to	obtain	the	money	to	pay	for
你	知道	如何	难的	你的	叔叔	阿奇	作品	到	获得	这	钱	到	支付	为了

['ɛθəlz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Ethel's	education	,
埃塞尔的	教育	,

你知道你叔叔阿奇为了挣钱供埃塞尔上学有多辛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [ɑːn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

and	how	I	manage	to	keep	up	appearances	on	so	little	.
和	如何	我	管理	到	保持	向上	外貌	在	所以	小的	.

以及我如何在如此拮据的条件下维持体面。

[its] [ɔːl][fɔːr; fər] ['eθəl] .

It's	all	for	Ethel	.
它是	全部	为了	埃塞尔	.

这一切都是为了埃塞尔。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

It	means	everything	for	her	future	.
它	方法	一切	为了	她	未来	.

这对她的未来意义重大。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][best][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]

She	must	have	the	best	associates	,	and	when	she	graduates
她	必须	有	这	最好的	同事	,	和	什么时候	她	毕业生

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [set] .

go	with	the	fashionable	set	.
去	和	这	时髦	放	.

她必须结交最好的朋友，毕业后要加入时尚圈。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn]

We	are	very	poor	and	she	must	marry	well	and	have	her	own
我们	是	非常	贫穷的	和	她	必须	结婚	出色地	和	有	她	自己的

[ɪˈstæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

我们家境贫寒，她必须嫁个好人家，拥有自己的事业。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp][gɜːrl] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

All	of	this	Camp	Girl	business	would	be	of	no	earthly	benefit	to	her	.
全部	的	这	营	女孩	商业	会	是	的	不	尘世的	益处	到	她	.

所有这些夏令营女孩的事情对她来说都没有任何实际好处。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][fæd][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

It's	only	a	fad	and	I	believe	not	only	that	,
它是	仅有的	一个	时尚	和	我	相信	不是	仅有的	那	,

这只是一时的风潮，而且我认为不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [skaʊt] - ['muːvmənt] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

but	the	'	Scout	'	movement	will	die	a	natural	death	after	a	while	.
但	这	-	侦察	-	移动	将要	死	一个	自然的	死亡	后	一个	尽管	.

但"童子军"运动过一段时间后就会自然消亡。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ðer; ðər] [suːˈpɜːrfluəs] ['enərdʒi] ;

Young	people	must	have	some	way	to	work	off	their	superfluous	energy	;
年轻的	人们	必须	有	一些	方式	到	工作	离开	他们的	多余	活力	;

年轻人必须有某种方式来消耗他们过剩的精力；

[ðiːz] [səˈsaiətiz] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

these	Societies	help	them	to	do	so	.
这些	社会	帮助	他们	到	做	所以	.

这些社团帮助他们做到这一点。

[naʊ] [rɪ'membər] , [keit] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd]

Now	remember	,	Kate	,	you	have	a	fairly	well	-	to	-	do	father	and	you	need
现在	记住	,	凯特	,	你	有	一个	相当	出色地	-	到	-	做	父亲	和	你	需要

[nɑːt] ['wɜːri] ['oʊvər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] .

not	worry	over	your	future	.
不是	担心	超过	你的	未来	.

凯特，记住，你有一个相当富裕的父亲，你不必担心你的未来。

[nɑːt][soʊ] [pʊr] ['eθəl] .

Not	so	poor	Ethel	.
不是	所以	贫穷的	埃塞尔	.

埃塞尔倒也没那么可怜。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] .

That	I	have	to	look	out	for	.
那	我	有	到	看	出去	为了	.

这一点我必须注意。

[pliːz] [duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbʤekt] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Please	do	not	refer	to	this	subject	again	,	especially	before	her	.
请	做	不是	参考	到	这	主题	再次	,	尤其	前	她	.

请不要再提起这件事，尤其是在她面前。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

I	mean	it	and	shall	resent	it	if	you	do	.
我	意思是	它	和	将	怨恨	它	如果	你	做	.

我是认真的，如果你真的这么做了，我会很生气。

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [rɪ'spekt] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

I'm	sure	you'll	respect	my	wishes	in	the	matter	.	"
我是	当然	你会	尊重	我的	愿望	在	这	事情	.	"

我相信你会尊重我在这件事上的意愿。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ænt] ['belə] , " [rɪ'plaɪd] [keit] ,

"	Of	course	,	I	shall	,	Aunt	Bella	,	"	replied	Kate	,
"	的	课程	,	我	将	,	阿姨	贝拉	,	"	回复	凯特	,

“当然，我会的，贝拉阿姨，”凯特回答道。

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [nuː] ['muːvmənt] [aɪm] [ʃʊr] [juːd]

"	but	were	you	to	more	thoroughly	understand	this	new	movement	I'm	sure	you'd
"	但	是	你	到	更多的	彻底	理解	这	新的	移动	我是	当然	你会

[vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

view	it	differently	and	change	your	mind	.
看法	它	不同	和	改变	你的	头脑	.

但是，如果你能更深入地了解这场新运动，我相信你会有不同的看法，并改变你的想法。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

The	Boy	Scouts	have	done	so	much	good	,
这	男生	童子军	有	完毕	所以	很多	好的	,

童子军做了很多好事，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [kæmp]['faɪər][gɜːrl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði]

and	now	this	Camp	Fire	Girl	is	going	to	be	such	an	improvement	over	the
和	现在	这	营	火	女孩	是	去	到	是	这样的	一个	改进	超过	这

['ɔːrd(ə)neri][gɜːrl] .

ordinary	girl	.
普通的	女孩	.

而现在，这位篝火女孩将会比普通女孩强得多。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] ['membər]

She's	going	to	revolutionize	young	women	and	make	of	them	useful	members
她是	去	到	革命	年轻的	女性	和	制作	的	他们	有用	成员

[ʌv; əv][sə'saɪəti] — [nɑːt] ['frɪvələs] ['bʌtərflaɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['puːrɝ]

of	society	—	not	frivolous	butterflies	—	and	it	will	be	carried	into	the	poorer
的	社会	—	不是	轻浮	蝴蝶	—	和	它	将要	是	携带	进入	这	贫穷

['klæsɪz] [ænd; ənd] [tiːʧ] ['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʧæns] ,

classes	and	teach	girls	who	have	never	had	a	chance	,
课程	和	教	女孩们	WHO	有	绝不	有	一个	机会	,

她将彻底改变年轻女性的观念，使她们成为对社会有用的人——而不是轻浮的蝴蝶——而且这种理念将会传播到贫困阶层，教导那些从未有机会的女孩。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [gʊd] [kʊks] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [lʌv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

so	that	they	may	become	good	cooks	and	housekeepers	and	love	beautiful	things	.
所以	那	他们	可能	变得	好的	厨师	和	管家	和	爱	美丽的	事物	.

这样他们就能成为优秀的厨师和管家，并且热爱美好的事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːstuːm] [ɪz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

And	their	costume	is	so	pretty	and	sensible	.
和	他们的	戏服	是	所以	漂亮的	和	明智的	.

他们的服装既漂亮又实用。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] . "

I	wish	you	could	see	it	with	my	eyes	.	"
我	希望	你	可以	看	它	和	我的	眼睛	.	"

我真希望你能像我一样看到这一切。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

"	To	me	,	my	dear	,	it	is	very	like	the	Salvation	Army	.
"	到	我	,	我的	亲爱的	,	它	是	非常	喜欢	这	救恩	军队	.

“在我看来，亲爱的，它很像救世军。”

[ðeɪ] [wer] ['bædʒɪz] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

They	wear	badges	and	uniforms	,	and	they	too	do	much	good	,	I	am	told	.
他们	穿	徽章	和	制服	,	和	他们	也	做	很多	好的	,	我	是	讲述	.

据说，他们佩戴徽章，身穿制服，也做了很多好事。

[jet] [aɪ] ['jʊdənt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['eθəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Yet	I	shouldn't	care	to	have	my	Ethel	become	a	member	of	that	organization	.
然而	我	不应该	关心	到	有	我的	埃塞尔	变得	一个	成员	的	那	组织	.

但我并不希望我的妻子埃塞尔加入那个组织。

[bʌt; bət] [hʌʃ] — [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

But	hush	—	remember	your	promise	—	not	a	word	.
但	嘘	—	记住	你的	承诺	—	不是	一个	单词	.

但是嘘——记住你的承诺——一个字都别说。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

Here	she	comes	.
这里	她	来	.

她来了。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	三

第二章

['eθəl] ['hɑːlɪstɚ]

ETHEL	HOLLISTER
埃塞尔	霍利斯特

埃塞尔·霍利斯特

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['entərd] .

A	young	girl	entered	.
一个	年轻的	女孩	进入	.

一个年轻女孩走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] ['oʊpənd] [roʊz] .

She	was	lovely	with	the	beauty	of	a	newly	opened	rose	.
她	曾是	迷人的	和	这	美丽	的	一个	新	打开	玫瑰	.

她美得像一朵初开的玫瑰。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] .

Her	features	were	exquisite	.
她	特征	是	精美的	.

她的五官精致绝伦。

[hɜːr; hər] ['rɪplɪŋ] [braʊn] [her] [mætʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['kʌlər] .

Her	rippling	brown	hair	matched	her	eyes	in	color	.
她	涟漪	棕色的	头发	匹配	她	眼睛	在	颜色	.

她那波浪般的棕色头发和她的眼睛颜色相配。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kriːmi] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɪn] ['iːðər] [tʃiːk] .

Her	complexion	was	creamy	white	with	a	faint	touch	of	pink	in	either	cheek	.
她	肤色	曾是	奶油状	白色的	和	一个	头晕的	触碰	的	粉色的	在	任何一个	脸颊	.

她的肤色白皙柔滑，两颊泛着淡淡的粉色。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['gɜːrlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid]

Although	her	figure	was	girlish	it	was	perfectly	formed	and	she	carried
虽然	她	数字	曾是	少女	它	曾是	完美	形成	和	她	携带

[hɜːr'self] [wel] ;

herself	well	;
她自己	出色地	;

虽然她的身材稚嫩，但体态匀称，举止优雅；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['delɪkət] .

still	she	looked	delicate	.
仍然	她	看起来	精美的	.

她看起来依然很柔弱。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [seɪv] [wer] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd]

The	mother	and	daughter	were	alike	save	where	Mrs	.	Hollister's	face	was	hard
这	母亲	和	女儿	是	同样	节省	在哪里	太太	.	霍利斯特	脸	曾是	难的

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] ,

and	worldly	,
和	世俗	,

母女俩除了霍利斯特太太的脸庞冷峻世故之外，其他方面都很像。

['ɛθəlz] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

Ethel's	was	soft	and	innocent	.
埃塞尔的	曾是	柔软的	和	清白的	.

埃塞尔的性格温柔纯真。

" [wel] , ['dɪri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [hɪəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Well	,	dearie	,	"	said	her	mother	,	"	here's	an	invitation	for	you	from	the
"	出色地	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	"	这里是	一个	邀请	为了	你	从	这

[kɪps] .

Kips	.
基普斯	.

“亲爱的，”她母亲说，“这是基普斯一家给你的邀请函。”

['dɔːrəθi] [wɪl] ['selɪbreɪt] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]

Dorothy	will	celebrate	her	fifteenth	birthday	on	Saturday	with	a	luncheon	and
多萝西	将要	庆祝	她	第十五	生日	在	周六	和	一个	午餐	和

[ˌmætn'eɪ] ['pɑːrti] . "

matinee	party	.	"
午场	派对	.	"

多萝西将于周六举办午餐会和下午场电影派对，庆祝她的十五岁生日。

" [oʊ] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [tiːθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	how	perfectly	lovely	,	"	exclaimed	the	girl	,	showing	her	pretty	teeth	as	she
"	哦	,	如何	完美	迷人的	,	"	惊呼	这	女孩	,	显示	她	漂亮的	牙齿	作为	她

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“哦，真是太可爱了！”女孩笑着，露出漂亮的牙齿，惊叹道。

" ['dɔːrəθi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] .
" Dorothy is such a dear .
" 多萝西 是 这样的 一个 亲爱的 .

“多萝西真是个可爱的人。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [noʊz] [ˌem 'iː] .
Why , she hardly knows me .
为什么 , 她 几乎 知道 我 .

她几乎不认识我。

[ʃiːz] ['oʊnli] [bɪn] [æt; ət] [mə'dæmz] [hæf] [ə; eɪ] [tɜːrm] . "
She's only been at Madame's half a term . "
她是 仅有的 到过 在 夫人的 一半 一个 学期 . "

她才在夫人那里待了半个学期。

" ['nevər] ['ʌndər] - [reɪt] [jɔːr'self] , ['eθəl] , " [spoʊk] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] .
" Never under - rate yourself , Ethel , " spoke up Mrs . Hollister .
" 绝不 在下面 - 速度 你自己 , 埃塞尔 , " 辐 向上 太太 . 霍利斯特 .

“永远不要低估自己，埃塞尔，”霍利斯特太太开口说道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] ['oʊldɪst] ['fæməliz] .
" Remember that you belong to one of New York's oldest families .
" 记住 那 你 属于 到 一 的 新的 约克的 最老 家庭 .

记住，你属于纽约最古老的家族之一。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
Although you have but little money ,
虽然 你 有 但 小的 钱 ,

虽然你没什么钱，

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fæməli] [neɪm] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ]
people are sure to seek you not only for your family name but because you
人们 是 当然 到 寻找 你 不是 仅有的 为了 你的 家庭 姓名 但 因为 你
[ɑːr; ər] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [sə'saɪəti] .
are an acquisition to any society .
是 一个 获得 到 任何 社会 .

人们肯定会追随你，不仅因为你的家族名望，更因为你对任何社会来说都是一笔宝贵的财富。

" ['eθəl] [blʌʃt] ['peɪnfəli] [waɪl] ['kʌz(ə)n] [keit] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [liːvz] [ɑːn] [ə; eɪ]
" Ethel blushed painfully while Cousin Kate gazed out upon the budding leaves on a
" 埃塞尔 脸红了 痛苦地 尽管 表哥 凯特 凝视 出去 之上 这 萌芽 树叶 在 一个
[triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlɪstɚ] [haʊs] .
tree in front of the Hollister house .
树 在 正面 的 这 霍利斯特 房子 .

“当凯特表妹凝视着霍利斯特家门前树上冒出的嫩叶时，埃塞尔羞红了脸。

[baɪ] [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
By a keen observer her private opinion might be read in every line of her
经过 一个 敏锐的 观察员 她 私人的 观点 可能 是 读 在 每一个 线 的 她
[feɪs] .
face .
脸 .

敏锐的观察者或许能从她脸上的每一道皱纹中读出她内心的想法。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['eθəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] — [oʊld] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] .
She loved Ethel and her grandmother — old Mrs . Hollister .
她 喜爱 埃塞尔 和 她 祖母 — 老的 太太 . 霍利斯特 .

她很爱埃塞尔和她的祖母——老霍利斯特太太。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːtʃi] ,
She pitied her Uncle Archie ,
她 可怜的 她 叔叔 阿奇 ,

她很同情她的叔叔阿奇，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r; hər] [ænt] ['belə] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt]

but	she	despised	her	Aunt	Bella	and	rejoiced	that	at	least	none	of	that
但	她	被鄙视的	她	阿姨	贝拉	和	欣喜若狂	那	在	至少	没有任何	的	那

['leɪdi:z] [blʌd] [floʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] .

lady's	blood	flowed	in	her	veins	.
女士的	血	流动	在	她	静脉	.

但她厌恶她的贝拉姨妈，并庆幸自己至少没有流着贝拉姨妈的血。

[ʃi:; ʃi] ['wɜ:rɪd] ['oʊvər] ['eθəl] [hu:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['wɜ:rldlinəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet]

She	worried	over	Ethel	who	,	notwithstanding	her	mother's	worldliness	was	as	yet
她	担心	超过	埃塞尔	WHO	,	虽然	她	母亲的	世俗	曾是	作为	然而

[ˌʌn'spɔɪld] ,

unspoiled	,
未受破坏的	,

她担心埃塞尔，尽管她母亲见多识广，埃塞尔却依然纯真无邪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [gʊd] [sens] .

for	the	child	inherited	much	of	her	father's	good	sense	.
为了	这	孩子	遗传	很多	的	她	父亲的	好的	感觉	.

因为这孩子继承了父亲的大部分良好判断力。

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstərz] [taɪp] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Still	under	the	constant	influence	of	a	woman	of	Mrs	.	Hollister's	type	it	would
仍然	在下面	这	持续的	影响	的	一个	女士	的	太太	.	霍利斯特	类型	它	会

[bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [feɪld] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['futsteps]

be	strange	if	the	daughter	failed	to	follow	in	some	of	her	mother's	footsteps
是	奇怪的	如果	这	女儿	失败的	到	跟随	在	一些	的	她	母亲的	脚步声

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪm'baɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fæləsi:z] .

or	to	imbibe	some	of	her	fallacies	.
或者	到	吸收	一些	的	她	谬误	.

女儿仍然深受霍利斯特夫人这类女性的影响，如果她没有继承母亲的一些做法或吸收她的一些谬论，那才奇怪呢。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [tel] ['grænd'mɑ:mə] , " [sed] ['eθəl] ,

"	I'm	going	up	to	tell	Grandmamma	,	"	said	Ethel	,
"	我是	去	向上	到	告诉	奶奶	,	"	说	埃塞尔	,

“我要上去告诉奶奶，”埃塞尔说。

[ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

and	bursting	into	the	room	she	kissed	the	old	lady	.
和	爆发	进入	这	房间	她	亲吻	这	老的	女士	.

她冲进房间，吻了那位老太太。

" ['lɪs(ə)n] , ['grænd'mɑ:mə] , [aɪm][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['dɔ:rəθi] [kɪps] ['bɜ:rθdeɪ] — [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]

"	Listen	,	Grandmamma	,	I'm	invited	to	Dorothy	Kip's	birthday	—	a	luncheon	and
"	听	,	奶奶	,	我是	受邀	到	多萝西	基普的	生日	—	一个	午餐	和

[ˌmætn'eɪ] ['pɑ:rti] . "

matinee	party	.	"
午场	派对	.	"

“奶奶，听着，我受邀参加多萝西·基普的生日聚会——一个午餐和下午电影派对。”

" [ðæts] ['lʌvli] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] .

"	That's	lovely	,	my	darling	,	"	replied	the	elderly	woman	.
"	那就是	迷人的	,	我的	亲爱的	,	"	回复	这	老年	女士	.

“真好，亲爱的，”老妇人回答道。

" [wen] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɔ:f] ? "

"	When	does	it	come	off	?	"
"	什么时候	做	它	来	离开	?	"

“什么时候可以取下来？”

" [nekst] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [wi:l] [goʊ][tu:; tə] ['ʃɛri:z] [tu:; tə] [lʌntʃ] .

"	Next	Saturday	,	and	I	presume	we'll	go	to	Sherry's	to	lunch	.
"	下一个	周六	,	和	我	怙	出色地	去	到	雪利酒	到	午餐	.

“下周六，我估计我们会去雪莉家吃午饭。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] — [aɪm][soʊ][glæd] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

I've	never	been	there	—	I'm	so	glad	,	"	and	she	danced	around	the	room	.
我已经	绝不	到过	那里	—	我是	所以	高兴的	,	"	和	她	跳舞	大约	这	房间	.

“我从来没去过那里——我太高兴了！”说着，她就在房间里跳起了舞。

" [ænd; ənd][maɪ] [nu:] [greɪ] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [su:t][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][fɑ:ks] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] [wer] .

"	And	my	new	grey	broadcloth	suit	with	silver	fox	will	be	just	right	to	wear	.
"	和	我的	新的	灰色的	府绸	套装	和	银	狐狸	将要	是	只是	正确的	到	穿	.

“我那套带有银狐图案的灰色粗呢西装穿起来正合适。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] [greɪ] [ʃɪ'fɑ:n] [weɪst]['oʊvər]['aɪrɪʃ] [leɪs] [ðæt] ['mæmə] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

You	know	the	lovely	grey	chiffon	waist	over	Irish	lace	that	Mamma	has	just	finished
你	知道	这	迷人的	灰色的	薄纱	腰部	超过	爱尔兰	蕾丝	那	妈妈	有	只是	完成的

,

,

,

你知道妈妈刚做好的那件漂亮的灰色雪纺腰带上缀着爱尔兰蕾丝的衣服吗?

[ænd; ənd][maɪ] [greɪ] ['velvɪt] [hæt][wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] ['sɪlvər][fɑ:ks][fɜ:r] — [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

and	my	grey	velvet	hat	with	rosebuds	and	silver	fox	fur	—	won't	it	be
和	我的	灰色的	天鹅绒	帽子	和	玫瑰花蕾	和	银	狐狸	毛皮	—	惯于	它	是

['stʌnɪŋ] ? "

stunning	?	"
令人惊叹的	?	"

还有我那顶饰有玫瑰花蕾和银狐皮毛的灰色天鹅绒帽子——是不是很漂亮?

" [ju:l] [lʊk] ['lʌvli] , [aɪ] [noʊ] .

"	You'll	look	lovely	,	I	know	.
"	你会	看	迷人的	,	我	知道	.

我知道你看起来会很漂亮。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [keit] ? "

But	where	is	Cousin	Kate	?	"
但	在哪里	是	表哥	凯特	?	"

凯特表妹在哪儿呢?

" [oʊ] , [ʃi:z] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .

"	Oh	,	she's	with	Mamma	.
"	哦	,	她是	和	妈妈	.

“哦，她和妈妈在一起。”

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [ðeɪ]

I	entered	the	room	while	they	were	in	the	midst	of	an	argument	and	they
我	进入	这	房间	尽管	他们	是	在	这	中间	的	一个	争论	和	他们

[stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .

stopped	suddenly	.
停止	突然	.

我走进房间时，他们正在争吵，他们突然停了下来。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

I	guess	it	was	about	me	.
我	猜测	它	曾是	关于	我	.

我想这大概是关于我的事吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [set] ['mæmə] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

You	**know**	**how**	**set**	**Mamma**	**is**	**in**	**her**	**way**	**,**
你	知道	如何	放	妈妈	是	在	她	方式	,

你知道妈妈有多固执。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['raɪət][ækt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

and	**she**	**was**	**reading**	**the**	**riot**	**act**	**about**	**something**	**.**
和	她	曾是	阅读	这	暴动	行为	关于	某物	.

她当时正在严厉训斥别人，说了些什么坏话。

[æz; əz] [keit] [liːvz] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ,

As	**Kate**	**leaves**	**here**	**tomorrow**	**,**
作为	凯特	树叶	这里	明天	,

凯特明天就要离开这里了。

['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

shouldn't	**you**	**think**	**that**	**Mamma**	**would**	**be**	**too**	**polite**	**to**	**differ**	**with**	**her**	**?**
不应该	你	思考	那	妈妈	会	是	也	有礼貌的	到	不同	和	她	?

你难道不觉得妈妈会碍于礼貌而不好意思反驳她吗?

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['laʊdli] .

But	**no**	**,**	**she**	**was**	**talking**	**quite**	**loudly**	**.**
但	不	,	她	曾是	说	相当	高声	.

不，她说话声音很大。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [keit] .

I	**wish**	**I**	**might**	**go**	**home**	**with**	**Kate**	**.**
我	希望	我	可能	去	家	和	凯特	.

我希望我能和凯特一起回家。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] .

I'd	**like**	**to**	**see**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**;**	**they**	**must**	**be**	**lovely**	**.**
ID	喜欢	到	看	她	父亲	和	母亲	;	他们	必须	是	迷人的	.

我想见见她的父母；他们一定很和蔼可亲。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ] .

"	**They**	**are**	**,**	**"**	**replied**	**Grandmother**	**Hollister**	**.**
"	他们	是	,	"	回复	祖母	霍利斯特	.

“是的，”霍利斯特祖母回答道。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz][maɪ]['oʊldɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sʌniɪst] ['neɪtʃər]

"	**Your**	**Uncle**	**John**	**is**	**my**	**oldest**	**boy**	**,**	**and**	**he**	**has**	**the**	**sunniest**	**nature**
"	你的	叔叔	约翰	是	我的	最老	男生	,	和	他	有	这	阳光最灿烂	自然

[ɪ'mædʒɪnəbl] . "

imaginable	**.**	**"**
可以想象的	.	"

“你叔叔约翰是我最大的儿子，他性格极其开朗。”

" [jes] , [ænd; ənd] [keit] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**Kate**	**does**	**something**	**in**	**the**	**world**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**girl**	**.**
"	是的	,	和	凯特	做	某物	在	这	世界	,	"	回复	这	女孩	.

“是的，凯特在世界上做了一些事情，”女孩回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	**I**	**wish**	**I**	**might**	**belong**	**to**	**her**	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**that**	**she**	**has**	**told**	**you**	**and**
"	我	希望	我	可能	属于	到	她	营	火	女孩们	那	她	有	讲述	你	和

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

me	**about**	**.**
我	关于	.

“我真希望自己能成为她跟你我讲过的那个女童军的一员。”

[bʌt; bət] ['mæmə] — [waɪ] !
But **Mamma** **—** **why** **!**
但 妈妈 — 为什么 !

但是妈妈——为什么!

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['iːv(ə)n] [deɪ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt] ,
I **shouldn't** **even** **dare** **suggest** **it** **;** **in** **fact** **,**
我 不应该 甚至 敢 建议 它 ; 在 事实 ,

我甚至不应该胆敢提出这个建议；事实上，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [driːm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['keɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
she **doesn't** **dream** **that** **I** **know** **about** **Kate's** **being** **the** **Guardian** **of** **a** **Company** **.**
她 不 梦 那 我 知道 关于 凯特的 存在 这 监护人 的 一个 公司 .

她做梦也没想到我知道凯特是公司的守护者。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ruːd] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
I **feared** **that** **she** **might** **be** **rude** **if** **I** **spoke** **of** **it** **and** **might** **say** **something**
我 害怕 那 她 可能 是 粗鲁的 如果 我 辐 的 它 和 可能 说 某物
[tuː; tə] [ə'fend] [keit] .
to **offend** **Kate** **.**
到 得罪 凯特 .

我担心如果我说出来，她可能会很无礼，说些冒犯凯特的话。

[wel] , [ˌgʊd'baɪ] [dɪr] , [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
Well **,** **goodbye** **dear** **,** **I** **just** **wanted** **to** **tell** **you** **,**
出色地 , 再见 亲爱的 , 我 只是 通缉 到 告诉 你 ,

好了，亲爱的，再见，我只是想告诉你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɪs] ['eθəl] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **and** **with** **another** **kiss** **Ethel** **left** **the** **room** **.**
" 和 和 其他 吻 埃塞尔 左边 这 房间 .

埃塞尔又吻了埃塞尔一下，然后离开了房间。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ]
GRANDMOTHER **HOLLISTER**
祖母 霍利斯特

霍利斯特奶奶

[oʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstərz] [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [bæk] .
Old **Mrs** **.** **Hollister's** **room** **was** **on** **the** **third** **floor** **back** **.**
老的 太太 . 霍利斯特 房间 曾是 在 这 第三 地面 后退 .

霍利斯特老太太的房间在三楼后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sʌni] ,
It **was** **large** **and** **sunny** **,**
它 曾是 大的 和 阳光明媚 ,

它很大，阳光充足。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but **considering** **that** **she** **owned** **the** **house** **it** **was** **rather** **peculiar** **that** **she** **had**
但 考虑 那 她 拥有 这 房子 它 曾是 相当 奇特 那 她 有
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ruːm] .
such **an** **inferior** **room** **.**
这样的 一个 下 房间 .

但考虑到房子是她的，她却住在这么差的房间里，这实在有点奇怪。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['suːzn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] ['kɑːrpəntər] ,

She	and	her	sister	Susan	were	the	only	children	of	Josiah	Carpenter	,
她	和	她	姐姐	苏珊	是	这	仅有的	孩子们	的	约西亚	木匠	,

她和妹妹苏珊是约西亚·卡彭特的独生女。

[ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] .

a	wealthy	man	living	in	Akron	,	Ohio	.
一个	富裕	男人	活的	在	阿克伦	,	俄亥俄州	.

一位居住在俄亥俄州阿克伦市的富翁。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['erəs] .

Upon	his	death	the	girls	found	themselves	alone	and	heiresses	.
之上	他的	死亡	这	女孩们	成立	他们自己	独自的	和	女继承人	.

他去世后，女孩们发现自己孤身一人，而且还是继承人。

['ælɪs] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [met] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɑːlɪstɝ] ,

Alice	,	while	visiting	in	New	York	,	met	Archibald	Hollister	,
爱丽丝	,	尽管	访问	在	新的	约克	,	遇见	阿奇博尔德	霍利斯特	,

爱丽丝在纽约旅行期间，遇到了阿奇博尔德·霍利斯特。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['fæməli][bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

who	belonged	to	an	old	and	respected	family	but	who	was	of	no
WHO	属于	到	一个	老的	和	受人尊敬	家庭	但	WHO	曾是	的	不

['ɜːrθli] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

earthly	account	as	a	business	man	.
尘世的	帐户	作为	一个	商业	男人	.

他出身于一个古老而受人尊敬的家族，但在商业上却一事无成。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌn] ['prɪti] ['ælɪs] ['kɑːrpəntər] .

His	handsome	face	won	pretty	Alice	Carpenter	.
他的	英俊的	脸	韩元	漂亮的	爱丽丝	木匠	.

他英俊的脸庞赢得了漂亮姑娘爱丽丝·卡彭特的芳心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['spendɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

He	was	not	long	in	spending	nearly	all	of	her	fortune	,
他	曾是	不是	长的	在	开支	几乎	全部	的	她	财富	,

他没过多久就挥霍掉了她几乎所有的财产。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːntrækt] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'fɔːr]

but	he	really	was	considerate	enough	to	contract	pneumonia	and	die	before
但	他	真的	曾是	周到	足够的	到	合同	肺炎	和	死	前

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

he	obtained	possession	of	her	house	,
他	获得	拥有	的	她	房子	,

但他真的很体贴，在得到她的房子之前就得了肺炎去世了。

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ʌn'mɔːˆidʒd] .

which	fortunately	was	in	her	name	and	unmortgaged	.
哪个	幸运的是	曾是	在	她	姓名	和	无抵押贷款	.

幸运的是，这处房产登记在她名下，而且没有抵押。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] — [dʒɑːn] , ['keɪts] ['fɑːðər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ,

She	had	two	sons	—	John	,	Kate's	father	,	who	lived	in	Columbus	,	Ohio	,
她	有	二	儿子们	—	约翰	,	凯特的	父亲	,	WHO	居住地	在	哥伦布	,	俄亥俄州	,

她有两个儿子——约翰，也就是凯特的父亲，住在俄亥俄州哥伦布市。

[ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	Archibald	with	whom	she	now	made	her	home	.
和	阿奇博尔德	和	谁	她	现在	制成	她	家	.

她现在和阿奇博尔德一起生活。

['ɑːrtʃɪbɔːld] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][peɪ][hɜːr; hər][rent][fɔːr; fər]

Archibald	**loved**	**his**	**mother**	**and**	**begged**	**her**	**to**	**let**	**him**	**pay**	**her**	**rent**	**for**
阿奇博尔德	喜爱	他的	母亲	和	乞求	她	到	让	他	支付	她	租	为了

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

阿奇博尔德深爱他的母亲，恳求她让他帮她支付房租。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [rɪ'per]

but	**she**	**replied**	**that**	**if**	**he**	**would**	**pay**	**the**	**taxes**	**and**	**keep**	**the**	**house**	**in**	**repair**
但	她	回复	那	如果	他	会	支付	这	税收	和	保持	这	房子	在	维修

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːkwəl][ðə; ði][rent] .

it	**would**	**equal**	**the**	**rent**	**.**
它	会	平等的	这	租	.

但她回答说，如果他能缴纳税款并保持房屋的良好状态，那么收入就相当于租金了。

[hɜːr; hər]['sɪstər] ['suːzn] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

Her	**sister**	**Susan**	**still**	**lived**	**in**	**the**	**same**	**town**	**where**	**they**	**had**	**been**	**born**	**.**
她	姐姐	苏珊	仍然	居住地	在	这	相同的	镇	在哪里	他们	有	到过	出生	.

她的妹妹苏珊仍然住在她们出生的那个小镇上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['mærid] .

She	**had**	**never**	**married**	**.**
她	有	绝不	已婚	.

她从未结过婚。

['piːp(ə)l] [toʊld] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɑːlɪstɚ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

People	**told**	**Archibald**	**Hollister**	**that**	**his**	**Aunt**	**Susan**	**was**	**a**	**millionaire**	**.**
人们	讲述	阿奇博尔德	霍利斯特	那	他的	阿姨	苏珊	曾是	一个	百万富翁	.

有人告诉阿奇博尔德·霍利斯特，他的姑姑苏珊是一位百万富翁。

['evri] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

Every	**investment**	**that**	**she**	**made**	**was**	**successful**	**.**
每一个	投资	那	她	制成	曾是	成功的	.

她的每一笔投资都获得了成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][daɪd] ,

She	**had**	**adopted**	**and**	**educated**	**two**	**orphan**	**boys**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**had**	**died**	**,**
她	有	已采用	和	受过教育	二	孤儿	男孩们	,	一	的	谁	有	死亡	,

她收养并抚养了两个孤儿男孩，其中一个已经去世了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

while	**the**	**other**	**was**	**finishing**	**college**	**,**	**after**	**which**	**he**	**was**	**to**	**become**	**a**
尽管	这	其他	曾是	精加工	大学	,	后	哪个	他	曾是	到	变得	一个

['lɔɪər] .

lawyer	**.**
律师	.

而另一个人则即将完成大学学业，之后他将成为一名律师。

[ænt] ['suːzn] ['seldəm] [roʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

Aunt	**Susan**	**seldom**	**wrote**	**of**	**herself**	**.**
阿姨	苏珊	很少	写道	的	她自己	.

苏珊阿姨很少写关于自己的事。

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] (['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ]) [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

She	**corresponded**	**with**	**Alice**	**(**	**Grandmother**	**Hollister**	**)**	**about**	**twice**	**a**	**year**	**,**
她	对应	和	爱丽丝	(	祖母	霍利斯特	)	关于	两次	一个	年	,

她大约每年与爱丽丝（霍利斯特祖母）通信两次，

[ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tʃek] .

and	**at**	**Christmas**	**she**	**invariably**	**sent**	**her**	**a**	**generous**	**check**	**.**
和	在	圣诞节	她	总是	发送	她	一个	慷慨的	查看	.

圣诞节时，她总是会寄给她一张数额可观的支票。

['grænmʌðər] ['hɑ:lɪstɚ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn][wɜ:r; wər][ə'laɪk][ɪn]['meni] [weɪz] .

Grandmother	**Hollister**	**and**	**her**	**son**	**were**	**alike**	**in**	**many**	**ways**	**.**
祖母	霍利斯特	和	她	儿子	是	同样	在	许多	方式	.

霍利斯特祖母和她的儿子在很多方面都很相似。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [fɔ:ls] [praɪd][ænd; ənd] ['praɪvətli] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ]

They	**were**	**free**	**from**	**all**	**false**	**pride**	**and**	**privately**	**they**	**considered**	**Mrs**	**.**	**Hollister**
他们	是	自由的	从	全部	错误的	自豪	和	私下	他们	经过考虑的	太太	.	霍利斯特

[ə; eɪ][snɑ:b] ,

a	**snob**	**,**
一个	势利眼	,

他们毫无虚荣心，私下里都认为霍利斯特太太是个势利眼。

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [lest] ['eθəl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

and	**worried**	**lest**	**Ethel**	**should**	**become**	**one**	**.**
和	担心	免得	埃塞尔	应该	变得	一	.

并担心埃塞尔也会变成那样。

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['seldəm] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:] .

Archibald	**seldom**	**asserted**	**himself**	**,**	**but**	**when**	**he**	**did**	**his**	**word**	**was**	**law**	**.**
阿奇博尔德	很少	断言	他自己	,	但	什么时候	他	做过	他的	单词	曾是	法律	.

阿奇博尔德很少主动行使权力，但一旦他行使权力，他的话就是法律。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['klaɪmər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .

While	**his**	**wife**	**was**	**a**	**social**	**climber**	**he**	**was**	**exactly**	**the**	**opposite**	**.**
尽管	他的	妻子	曾是	一个	社会的	登山者	他	曾是	确切地	这	对面的	.

他的妻子是个一心向上爬的人，而他却恰恰相反。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði][moʊst] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] [men] — [men]

He	**had**	**been**	**known**	**to**	**bring**	**home**	**the**	**most**	**disreputable**	**looking**	**men**	**—**	**men**
他	有	到过	已知	到	带来	家	这	最多	声名狼藉的	寻找	男人	—	男人

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɑ:rd] [lʌk] .

who	**had**	**been**	**his**	**friends**	**in**	**youth**	**and**	**who**	**were**	**playing**	**in**	**hard**	**luck**	**.**
WHO	有	到过	他的	朋友们	在	青年	和	WHO	是	玩耍	在	难的	运气	.

他曾多次带回一些看起来最不体面的人——这些人都是他年轻时的朋友，如今却落魄潦倒。

[hi:; hi] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['sendɪŋ] [wɜ:rd] ,

He	**would**	**ask**	**them**	**to**	**dinner**	**without**	**even**	**sending**	**word**	**,**
他	会	问	他们	到	晚餐	没有	甚至	发送	单词	,

他甚至不用事先通知就会邀请他们共进晚餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [pli:d] [ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ]

and	**his**	**wife**	**would**	**invariably**	**plead**	**a**	**sick**	**headache**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**sitting**
和	他的	妻子	会	总是	恳求	一个	生病的	头痛	到	得到	摆脱	的	坐着

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

而他的妻子总是会装头痛，以此来逃避和他们坐在一起。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [nɔ:r]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

She	**dared**	**not**	**interfere**	**nor**	**object**	**for**	**she**	**was**	**just**	**a**	**little**	**afraid**	**of**	**him**
她	敢于	不是	干扰	也不	目的	为了	她	曾是	只是	一个	小的	害怕的	的	他

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪn] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]

and	**she**	**realized**	**that**	**in**	**nearly**	**everything**	**he**	**allowed**	**her**	**to**	**have**	**her**
和	她	已实现	那	在	几乎	一切	他	允许	她	到	有	她

[oʊn] [wei] .

own	**way**	**.**
自己的	方式	.

她不敢干涉，也不敢反对，因为她有点害怕他，而且她意识到，在几乎所有事情上，他都让她随心所欲。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [toʊld] ['eθəl] ['praɪvətli] [ðæt] [bəuθ] [hɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər][oʊld]

Mrs	**.**	**Hollister**	**told**	**Ethel**	**privately**	**that**	**both**	**here**	**father**	**and**	**grandmother**	**were**	**old**
太太	.	霍利斯特	讲述	埃塞尔	私下	那	两个都	这里	父亲	和	祖母	是	老的

['fæʃnd] .

fashioned	**.**
造型	.

霍利斯特太太私下告诉埃塞尔，她的父亲和祖母都很老派。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ðeɪ] [kept] [bʌt; bət][wʌn] [meɪd] .

Although	**living**	**in**	**a**	**handsome**	**house**	**they**	**kept**	**but**	**one**	**maid**	**.**
虽然	活的	在	一个	英俊的	房子	他们	保留	但	一	女佣	.

虽然住在漂亮的房子里，但他们只雇了一个女佣。

['mɪstər] . ['hɑːlɪstərz] ['sæləri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,

Mr	**.**	**Hollister's**	**salary**	**was**	**but**	**a**	**little**	**over**	**three**	**thousand**	**,**
先生	.	霍利斯特	薪水	曾是	但	一个	小的	超过	三	千	,

霍利斯特先生的年薪只有三千多美元。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt] .

and	**at**	**times**	**they**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**make**	**both**	**ends**	**meet**	**.**
和	在	时代	他们	有	难的	工作	到	制作	两个都	结束	见面	.

有时他们不得不辛苦工作才能维持生计。

['eθəl] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði]['fæməli] ['sækrifaist]

Ethel	**attended**	**a**	**fashionable**	**school**	**and**	**hardly**	**realized**	**what**	**the**	**family**	**sacrificed**
埃塞尔	参加	一个	时髦	学校	和	几乎	已实现	什么	这	家庭	牺牲

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

埃塞尔就读于一所名校，几乎没有意识到家人为她做出了怎样的牺牲。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt][set] .

She	**made**	**many**	**friends**	**among**	**the**	**wealthy**	**girls**	**of**	**the**	**smart**	**set**	**.**
她	制成	许多	朋友们	之中	这	富裕	女孩们	的	这	聪明的	放	.

她在上流社会的富家女中结交了很多朋友。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dres] ['bjuːtɪfli]

Thanks	**to**	**her**	**mother's**	**skill**	**and**	**taste**	**she**	**was**	**enabled**	**to**	**dress**	**beautifully**
谢谢	到	她	母亲的	技能	和	品尝	她	曾是	已启用	到	裙子	非常漂亮

,

,

,

多亏了母亲的技艺和品味，她才能穿得如此漂亮。

[bʌt; bət] [juːθ] [ɪz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [self] ['sentərd] [tuː; tə] [siː]

but	**youth**	**is**	**thoughtless**	**and**	**she**	**was**	**just**	**a**	**little**	**too**	**self**	**centered**	**to**	**see**
但	青年	是	轻率	和	她	曾是	只是	一个	小的	也	自己	居中	到	看

[ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [di'praivɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	**her**	**parents**	**were**	**depriving**	**themselves**	**for**	**her**	**.**
那	她	父母	是	剥夺	他们自己	为了	她	.

但年轻人做事不经大脑，她太以自我为中心了，没有意识到父母为了她而牺牲自己。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [geɪv] [brɪdʒ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][wʌns] ['evri] [tuː] [wiːks] [ə; eɪ] [tiː] [fɔːr; fər] ['eθəl] .

Mrs	**.**	**Hollister**	**gave**	**bridge**	**parties**	**,**	**and**	**once**	**every**	**two**	**weeks**	**a**	**tea**	**for**	**Ethel**	**.**
太太	.	霍利斯特	给予	桥	各方	,	和	一次	每一个	二	周	一个	茶	为了	埃塞尔	.

霍利斯特太太经常举办桥牌聚会，而且每两周还会为埃塞尔举办一次茶会。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [haɪrd] [tuː] ['ekstrə] [meɪdz] .

Upon	**those**	**days**	**she**	**hired**	**two**	**extra**	**maids**	**.**
之上	那些	天	她	雇用	二	额外的	女佣	.

那段时间她额外雇了两个女佣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] .

It	was	pitiable	to	see	how	she	strove	to	keep	up	appearances	.
它	曾是	可怜的	到	看	如何	她	努力	到	保持	向上	外貌	.

看到她努力维持体面的样子，真是令人同情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ˈsɪstər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set][ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [keɪm]

There	was	a	young	man	whose	sister	went	with	the	set	of	girls	who	came
那里	曾是	一个	年轻的	男人	谁	姐姐	去	和	这	放	的	女孩们	WHO	来了

[tuː; tə] [ˈɛθəlz] [tiːz] .

to	Ethel's	teas	.
到	埃塞尔的	茶	.

有个年轻人，他的妹妹和一群女孩一起去参加埃塞尔的下午茶。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrvi] [ˈbɪgəˌloʊ] .

His	name	was	Harvey	Bigelow	.
他的	姓名	曾是	哈维	比格罗	.

他的名字叫哈维·比格洛。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈɪntuː][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .

One	of	his	sisters	had	married	into	the	nobility	.
一	的	他的	姐妹	有	已婚	进入	这	贵族	.

他的一个姐姐嫁入了贵族。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['roʊmən][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [riˈsiːdɪŋ] ['fɔːrhed] ,

He	had	a	large	Roman	nose	and	a	receding	forehead	,
他	有	一个	大的	罗马	鼻子	和	一个	消退	前额	,

他长着高挺的罗马鼻，额头后缩。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɝ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['næni] ['bɪgəˌloʊ] — [hɪz; ɪz]['sɪstər]

but	Mrs	.	Hollister	was	delighted	when	one	afternoon	Nannie	Bigelow	—	his	sister
但	太太	.	霍利斯特	曾是	高兴极了	什么时候	一	下午	奶奶	比格罗	—	他的	姐姐

— [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

—	brought	him	to	the	house	.
—	带来	他	到	这	房子	.

但一天下午，他的妹妹南妮·比格洛把他带到霍利斯特太太家时，霍利斯特太太非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

He	was	only	nineteen	and	at	college	.
他	曾是	仅有的	十九	和	在	大学	.

他当时只有十九岁，还在上大学。

['eθəl] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Ethel	disliked	him	from	the	first	.
埃塞尔	不喜欢	他	从	这	第一的	.

埃塞尔从一开始就讨厌他。

" [waɪ] , [dɪr] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ruːd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɪgəˌloʊ] ?

"	Why	,	dear	,	why	are	you	so	rude	to	Mr	.	Bigelow	?
"	为什么	,	亲爱的	,	为什么	是	你	所以	粗鲁的	到	先生	.	比格罗	?

“亲爱的，你为什么对比格罗先生这么无礼呢？”

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [sed]

He's	a	gentleman	,	"	said
他是	一个	绅士	,	"	说

“他是一位绅士，”他说。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɝ] .

Mrs	.	Hollister	.
太太	.	霍利斯特	.

霍利斯特夫人。

" [jes] , ['mæmə] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**Yes**	,	**Mamma**	,	**but**	**I**	**simply**	**cannot**	**endure**	**him**	,	"	**replied**	**the**	**girl**	.
"	是的	,	妈妈	,	但	我	简单地	不能	忍受	他	,	"	回复	这	女孩	.

“是的，妈妈，但我实在无法忍受他，”女孩回答说。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz][ɑːr; ər] [tuː] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]

"	**For**	**one**	**thing**	**his**	**nails**	**are**	**too**	**shiny**	,	**and**	**that**	**shows**	**his**	**lack**	**of**
"	为了	一	事物	他的	指甲	是	也	闪亮的	,	和	那	演出	他的	缺少	的

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	**.**
精炼	.

“首先，他的指甲太亮了，这表明他缺乏教养。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mærid] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hiːz] ['kɑːmən] — [ðæts] [ɔːl] .

I	**don't**	**care**	**if**	**his**	**sister**	**married**	**the**	**King**	**,**	**he's**	**common**	**—**	**that's**	**all**	**.**
我	不	关心	如果	他的	姐姐	已婚	这	国王	,	他是	常见的	—	那就是	全部	.

我不在乎他妹妹是否嫁给了国王，他只是个平民——仅此而已。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] ['eθəl] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər]

"	**It**	**was**	**then**	**that**	**Mrs**	**.**	**Hollister**	**would**	**declare**	**that**	**Ethel**	**was**	**exactly**	**like**	**her**
"	它	曾是	然后	那	太太	.	霍利斯特	会	宣布	那	埃塞尔	曾是	确切地	喜欢	她

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] .

father	**and**	**grandmother**	**.**
父亲	和	祖母	.

“就在那时，霍利斯特夫人宣称埃塞尔和她的父亲、祖母一模一样。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [pɪŋk] [tiː]

A	**PINK**	**TEA**
一个	粉色的	茶

粉红茶

[ɔːl'ðoʊ] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]

Although	**old**	**Mrs**	**.**	**Hollister**	**owned**	**the**	**house**	**and**	**nearly**	**all**	**of**	**the**	**handsome**
虽然	老的	太太	.	霍利斯特	拥有	这	房子	和	几乎	全部	的	这	英俊的

[æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] ,

antique	**furniture**	**,**
古董	家具	,

虽然老霍利斯特太太拥有这栋房子和几乎所有精美的古董家具，

['mɪsɪz] . ['ɑːtʃi] [siːmd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [fækt] ,

Mrs	**.**	**Archie**	**seemed**	**often**	**to**	**forget**	**that**	**fact**	**,**
太太	.	阿奇	似乎	经常	到	忘记	那	事实	,

阿奇太太似乎经常忘记这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌn] [maɪt] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] -

and	**from**	**her**	**manner**	**one**	**might**	**infer**	**that**	**the**	**lady**	**regarded**	**her**	**mother**	**-**
和	从	她	方式	一	可能	推断	那	这	女士	认为	她	母亲	-

[ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɪntərloʊpər] .

in	**-**	**law**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**interloper**	**.**
在	-	法律	作为	一个	种类	的	闯入者	.

从她的举止来看，人们可能会推断出这位女士把她的婆婆视为某种闯入者。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][dʒʌst][soʊ][fɑːr] ,

The	**old**	**lady**	**would**	**allow**	**her**	**to**	**go**	**just**	**so**	**far**	**,**
这	老的	女士	会	允许	她	到	去	只是	所以	远的	,

老太太只允许她走到这一步。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [pʊl] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [æd'mɑ:nɪʃ]

after	which	she	would	suddenly	pull	her	up	with	a	sharp	turn	and	admonish
后	哪个	她	会	突然	拉	她	向上	和	一个	锋利的	转动	和	谏

[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [rɪ'bju:k] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑ:tʃi] [wʊd] [blʌʃ] ['peɪnfəli] [ænd; ənd]

her	with	such	a	cutting	rebuke	that	Mrs	.	Archie	would	blush	painfully	and
她	和	这样的	一个	切割	训斥	那	太太	.	阿奇	会	脸红	痛苦地	和

[ə'pɑ:lədʒaɪz] .

apologize	.
道歉	.

然后她会突然猛地把她拉起来，用尖锐的斥责训斥她，以至于阿奇太太会脸红得厉害，并道歉。

[bʌt; bət] [waɪl] [æn,tægə'nɪstɪk] [ɑ:n] [moʊst] [pɔɪnts] [ðeɪ] [i:tʃ] [ə'gri:d] [ɑ:n] ['eθəl] .

But	while	antagonistic	on	most	points	they	each	agreed	on	Ethel	.
但	尽管	敌对的	在	最多	积分	他们	每个	同意	在	埃塞尔	.

虽然他们在大多数问题上存在分歧，但他们都认同埃塞尔这个角色。

['i:v(ə)n] ['grænmʌðər] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði]

Even	Grandmother	felt	that	her	daughter	-	in	-	law	was	wise	in	trying	to	fit	the
甚至	祖母	毛毡	那	她	女儿	-	在	-	法律	曾是	明智的	在	尝试	到	合身	这

[gɜ:rl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [smɑ:rt] [set] ,

girl	for	the	smart	set	,
女孩	为了	这	聪明的	放	,

就连祖母也觉得儿媳妇想让女儿融入上流社会的做法很明智。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

where	she	would	have	social	position	and	money	,
在哪里	她	会	有	社会的	位置	和	钱	,

她将在那里拥有社会地位和财富。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] ['saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪf] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [hu:] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]

and	she	even	sided	with	the	wife	against	her	son	,	who	considered	it	all
和	她	甚至	侧面	和	这	妻子	反对	她	儿子	,	WHO	经过考虑的	它	全部

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

她甚至站在妻子一边，反对她认为这一切都是错误的自己的儿子。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['hɑ:lɪstɚ] [keɪm] [hoʊm] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [ræn] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] " [pɪŋk] [ti:] "

One	afternoon	Archibald	Hollister	came	home	early	and	ran	right	into	the	"	Pink	Tea	"
一	下午	阿奇博尔德	霍利斯特	来了	家	早期的	和	跑	正确的	进入	这	"	粉色的	茶	"

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

一天下午，阿奇博尔德·霍利斯特提前回家，正好撞见了“粉红茶”人群。

[oʊld] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ] , ['teɪstfəli] [gaʊnd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Old	Mrs	.	Hollister	,	tastefully	gowned	in	black	and	white	,
老的	太太	.	霍利斯特	,	品味高雅	身着礼服	在	黑色的	和	白色的	,

霍利斯特老太太，身着黑白相间的优雅长袍，

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wer] [ðə; ði] [meɪdz] [brɔ:t] [ʌp] [rɪ'freʃmənts] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

sat	in	the	library	where	the	maids	brought	up	refreshments	to	her	.
卫星	在	这	图书馆	在哪里	这	女佣	带来	向上	茶点	到	她	.

她坐在图书馆里，女仆们给她端来了茶点。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [hu:z] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstərz] ,

A	young	musician	whose	mother	had	been	a	schoolmate	of	Mrs	.	Hollister's	,
一个	年轻的	音乐家	谁	母亲	有	到过	一个	同学	的	太太	.	霍利斯特	,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [pʊr] ,

and	who	was	poor	,
和	WHO	曾是	贫穷的	,

一位年轻的音乐家，他的母亲曾是霍利斯特太太的同学，家境贫寒。

[pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə]['sev(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:]

played	the	piano	from	four	to	seven	for	the	small	sum	of	three
玩	这	钢琴	从	四	到	七	为了	这	小的	和	的	三

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

从下午四点到七点，他弹奏钢琴，只赚了三美元。

['evriθɪŋ] [went] [ɔ:f] ['plezntli] .

Everything	went	off	pleasantly	.
一切	去	离开	愉快	.

一切都很顺利。

[ðə; ði] [meɪdz] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['fɪkstʃɚz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

The	maids	acted	as	though	they	were	really	fixtures	in	the	house	.
这	女佣	行动	作为	尽管	他们	是	真的	固定装置	在	这	房子	.

女佣们表现得好像她们真的是这所房子里的固定成员一样。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] .

The	refreshments	were	excellent	.
这	茶点	是	出色的	.

茶点很棒。

[noʊ] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] -

No	wonder	with	the	line	of	autos	before	the	door	people	considered	the	Hollisters
不	想知道	和	这	线	的	汽车	前	这	门	人们	经过考虑的	这	-

['welθi] ,

wealthy	,
富裕	,

难怪看到门口停着那么多汽车，人们都觉得霍利斯特一家很富有。

" [bʌt; bət] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɛrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	but	plain	and	solid	with	no	airs	,	etc	.
"	但	清楚的	和	坚硬的	和	不	播出	,	ETC	.

“但朴实无华，没有矫揉造作等等。”

" [oʊld]['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]['voʊtɪd][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

"	Old	Mrs	.	Hollister	enjoyed	young	people's	society	,	and	they	all	voted	her	a
"	老的	太太	.	霍利斯特	享受	年轻的	人们的	社会	,	和	他们	全部	投票	她	一个

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

“霍利斯特老太太喜欢和年轻人交往，年轻人都很喜欢她。”

[ʃi:d] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] ['kɔnfidənsiz] ,

She'd	invite	their	confidences	,
棚	邀请	他们的	秘密	,

她会邀请他们倾诉心事，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [i:tʃ] [gɜ:rl] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]

and	before	leaving	each	girl	would	come	up	to	the	library	for	a	chat	with
和	前	离开	每个	女孩	会	来	向上	到	这	图书馆	为了	一个	聊天	和

['grænmʌðər] .

Grandmother	.
祖母	.

临走前，每个女孩都会到图书馆和祖母聊聊天。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ] , " [sed] ['lɔti] ['əuin] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['ɛθəlz] [eɪdʒ] ,

"	Oh	,	Mrs	.	Hollister	,	"	said	Lottie	Owen	,	a	girl	of	Ethel's	age	,
"	哦	,	太太	.	霍利斯特	,	"	说	洛蒂	欧文	,	一个	女孩	的	埃塞尔的	年龄	,

“哦，霍利斯特太太，”和埃塞尔同龄的女孩洛蒂·欧文说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['tɜːrki] [trɑːt] ? -
" have you heard about the - turkey trot ? -
" 有 你 听到 关于 这 - 火鸡 小跑 ? -

你听说过“火鸡赛跑”吗?

[wiː; wi] [kɑːnt] [dæns] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , — [its] [bɪn] [sə'prest] . "
We can't dance it any more , — it's been suppressed . "
我们 不能 舞蹈 它 任何 更多的 , — 它是 到过 被抑制 . "

我们不能再跳这种舞了，它已经被压制了。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" How does it go ? " asked the old lady .
" 如何 做 它 去 ? " 问 这 老的 女士 .

“怎么唱？”老太太问道。

" [aɪv] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I've read something of it . "
" 我已经 读 某物 的 它 . "

“我读过一些相关内容。”

" [wel] , [dʒʌst] [weɪt] , — [aɪl] [get] ['næni] ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Well , just wait , — I'll get Nannie Bigelow and we'll dance it for you .
" 出色地 , 只是 等待 , — 患病的 得到 奶奶 比格罗 和 出色地 舞蹈 它 为了 你 .

“好吧，等着瞧吧，——我去找南妮·比格洛，我们一起为你跳舞。”

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wʊd] [ʃoʊ] ['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ] [ðə; ði] [steps] .
" Thereupon the two girls would show Grandmother Hollister the steps .
" 于是 这 二 女孩们 会 展示 祖母 霍利斯特 这 步骤 .

于是，两个女孩便向霍利斯特祖母展示了台阶。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] [dɪp] , - " [riˈspɔndid] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" That's something like the - Boston Dip , ' " responded she very much excited .
" 那就是 某物 喜欢 这 - 波士顿 蘸 , - " 回应 她 非常 很多 兴奋的 .

“那有点像‘波士顿蘸酱’，”她兴奋地回答道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [koʊ'tɪljən] [wʌn] [naɪt]
when I was a girl my mother took me away from a cotillion one night
什么时候 我 曾是 一个 女孩 我的 母亲 采取 我 离开 从 一个 舞会 一 夜晚
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] ,
because they danced it ,
因为 他们 跳舞 它 ,

我小时候，有天晚上我妈妈把我从一场舞会上带走了，因为他们跳那种舞。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] .
" and she grew pretty as she excitedly told of her younger days .
" 和 她 生长 漂亮的 作为 她 兴奋地 讲述 的 她 年轻 天 .

她一边兴奋地讲述着自己年轻时的故事，一边变得越来越漂亮。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌvli] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] , " [sed] ['næni] .
" I bet you were lovely , Mrs . Hollister , " said Nannie .
" 我 赌注 你 是 迷人的 , 太太 . 霍利斯特 , " 说 奶奶 .

“我敢肯定你一定很可爱，霍利斯特太太，”南妮说。

" ['eθəl] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" Ethel will never be as pretty as you were .
" 埃塞尔 将要 绝不 是 作为 漂亮的 作为 你 是 .

“埃塞尔永远不会像你一样漂亮。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

We	were	looking	at	your	portrait	in	the	drawing	room	.
我们	是	寻找	在	你的	肖像	在	这	绘画	房间	.

我们在客厅里欣赏您的肖像画。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɑːlɪstɝ] — [jʊr; jər]

You	must	have	been	fascinating	,	and	as	for	Mr	.	Hollister	—	your
你	必须	有	到过	迷人	,	和	作为	为了	先生	.	霍利斯特	—	你的

['hʌzbənd] — [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪr] .

husband	—	well	,	he	was	just	a	dear	.
丈夫	—	出色地	,	他	曾是	只是	一个	亲爱的	.

你一定非常迷人，至于霍利斯特先生——你的丈夫——嗯，他真是个好人。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [blʌʃt] .

"	The	old	lady	blushed	.
"	这	老的	女士	脸红了	.

老太太脸红了。

[hɪr] ['lɔti] [spoʊk] [ʌp] :

Here	Lottie	spoke	up	:
这里	洛蒂	辐	向上	:

这时，洛蒂开口说道：

" [jes] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] .

"	Yes	,	and	people	say	you	were	such	a	belle	.
"	是的	,	和	人们	说	你	是	这样的	一个	美女	.

“是的，人们都说你是个美人。”

[oʊld]['mɪstər] . ['tʌpɝ] [wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [met] ['eθəl] ,

Old	Mr	.	Tupper	was	at	our	house	and	met	Ethel	,
老的	先生	.	塔珀	曾是	在	我们的	房子	和	遇见	埃塞尔	,

老塔珀先生来我家拜访，见到了埃塞尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ju: 'es][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	he	told	us	a	lot	about	you	.
和	他	讲述	我们	一个	很多	关于	你	.

他跟我们讲了很多关于你的事。

[bʌt; bət] [hɪəz] ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɝ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [sʌn] .

But	here's	Mr	.	Hollister	,	"	and	they	rushed	forward	to	greet	her	son	.
但	这里是	先生	.	霍利斯特	,	"	和	他们	匆忙	向前	到	迎接	她	儿子	.

“但霍利斯特先生来了，”他们便冲上前去迎接她的儿子。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['gæləntli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] .

"	he	exclaimed	gallantly	,	"	I	didn't	expect	to	get	into	such	a	garden	of	roses	.
"	他	惊呼	英勇地	,	"	我	没有	预计	到	得到	进入	这样的	一个	花园	的	玫瑰	.

他英勇地说道：“我没想到会进入这样一个玫瑰园。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['mʌðər] — [waɪ] , [juːv] ['æktʃuəli] [groʊn] ['jʌŋgər] . "

And	you	,	too	,	Mother	—	why	,	you've	actually	grown	younger	.	"
和	你	,	也	,	母亲	—	为什么	,	你已经	实际上	生长	年轻	.	"

还有您，妈妈——哎呀，您好像都年轻了。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] ['næni] .

"	That's	just	what	we	tell	her	,	"	said	Nannie	.
"	那就是	只是	什么	我们	告诉	她	,	"	说	奶奶	.

“我们就是这么告诉她的，”南妮说。

" [wiːv] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] - ['tɜːrki] [trɑːt] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] , ['slaɪli] ['kɪsɪŋ]
" We've been dancing the ' turkey trot ' for her , " they whispered , slyly kissing
" 我们已经 到过 跳舞 这 - 火鸡 小跑 - 为了 她 , " 他们 低声说道 , 狡猾地 接吻
[hɜːr; hər] [ˌgʊd'baɪ] .
her goodbye .
她 再见 .

“我们一直在为她跳‘火鸡舞’,”他们低声说道，偷偷地吻别了她。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ˌæftər'nuːnz] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn]
These were happy afternoons for Grandmother , after which she and her son
这些 是 快乐的 下午 为了 祖母 , 后 哪个 她 和 她 儿子
[wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] .
would sit and chat .
会 坐 和 聊天 .

对于祖母来说，这些都是快乐的下午，之后她会和儿子坐下来聊天。

" [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] ['laɪvn] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It sort of livens things up to have young people about , doesn't it ,
" 它 种类 的 活体 事物 向上 到 有 年轻的 人们 关于 , 不 它 ,

“有年轻人在身边，气氛会活跃很多，不是吗？”

['mʌðər] ? " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
Mother ? " he said , taking a cup of tea and a sandwich .
母亲 ? " 他 说 , 采取 一个 杯子 的 茶 和 一个 三明治 .

“妈妈？”他一边说着，一边拿起一杯茶和一个三明治。

" [jes] , ['ɑːtʃi] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] . "
" Yes , Archie , it certainly does ; but you look tired . "
" 是的 , 阿奇 , 它 当然 做 ; 但 你 看 疲劳的 . "

“是的，阿奇，确实如此；但你看上去很累。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" I am , Mother , " replied the man ,
" 我 是 , 母亲 , " 回复 这 男人 ,

“我是，母亲，”男人回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['eθəl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['mærid] .
" I wish Ethel was finished with her school and happily married .
" 我 希望 埃塞尔 曾是 完成的 和 她 学校 和 快乐地 已婚 .

“我希望埃塞尔已经完成学业，并且婚姻幸福美满。”

[ðɪs] [streɪn] [ɪz] ['telɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [pʊr] ['belə] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]
This strain is telling on me and I suppose poor Bella suffers from it even
这 拉紧 是 讲述 在 我 和 我 认为 贫穷的 贝拉 遭受 从 它 甚至
[æz; əz][aɪ][duː] . "
as I do . "
作为 我 做 . "

这种压力让我不堪重负，我想可怜的贝拉也和我一样深受其害。

" [its] [tuː] [bæd] , ['ɑːtʃi] .
" It's too bad , Archie .
" 它是 也 坏的 , 阿奇 .

“太可惜了，阿奇。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] .
I don't like this sailing under false colors .
我 不 喜欢 这 帆船 在下面 错误的 颜色 .

我不喜欢这种披着虚假外衣的航行。

['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] ['eθəl] [ə; eɪ] ['welθi] [gɜːrl] .
People imagine Ethel a wealthy girl .
人们 想象 埃塞尔 一个 富裕 女孩 .

人们想象中的埃塞尔是个富家女。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [ɪn'herɪt] [maɪ] ['mʌni] .
Probably they think she'll inherit my money .
大概 他们 思考 壳 继承 我的 钱 .

他们大概认为她会继承我的遗产。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] ['nevər] [driːm] [ðæt] [aɪm] ['peniləs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv]['oʊnli] [θriː]
they never dream that I'm penniless and that you have a salary of only three
他们 绝不 梦 那 我是 身无分文 和 那 你 有 一个 薪水 的 仅有的 三
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ;
thousand a year ;
千 一个 年 ;

他们做梦也想不到我身无分文，而你一年的工资只有三千块；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [det] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ]
but so long as we keep out of debt I don't know as we are doing wrong
但 所以 长的 作为 我们 保持 出去 的 债务 我 不 知道 作为 我们 是 正在做 错误的
. "
: "
. "

但只要我们不负债，我就不知道我们做错了什么。

" [hæz; həz] [keit] [gɔːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Has Kate gone ? " he asked .
" 有 凯特 已消失 ? " 他 问 .

“凯特走了吗？”他问。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Yes , she left this morning .
" 是的 , 她 左边 这 早晨 .

“是的，她今天早上离开了。”

['belə] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
Bella took her to the train .
贝拉 采取 她 到 这 火车 .

贝拉带她去了火车站。

[ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['tæri,taun] .
She's gone to visit her mother's people in Tarrytown .
她是 已消失 到 访问 她 母亲的 人们 在 塔里敦 .

她去塔里敦探望母亲的家人了。

['keɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] . "
Kate's a nice girl . "
凯特的 一个 好的 女孩 . "

凯特是个好女孩。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] .
" She's a sensible girl .
" 她是 一个 明智的 女孩 .

她是个懂事的女孩。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] ['eθəl] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [keit] ['hɑːlɪstɚ] ,
I only hope that Ethel will grow into as good a woman as Kate Hollister ,
我 仅有的 希望 那 埃塞尔 将要 生长 进入 作为 好的 一个 女士 作为 凯特 霍利斯特 ,

我只希望埃塞尔能成长为像凯特·霍利斯特一样优秀的女性。

" [sed] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" said Archibald .
" 说 阿奇博尔德 .

“阿奇博尔德说道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [keit] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [fæd] , " [bɪ'gæn] ['grænmʌðər] — " [nɑːt][ə; eɪ][fæd] ['iːðər] ;
" You see , Kate has a new fad , " began Grandmother — " not a fad either ;
" 你 看 , 凯特 有 一个 新的 时尚 , " 开始 祖母 — " 不是 一个 时尚 任何一个 ;

“你看，凯特又迷上了新潮流，”祖母说道——“但这也不是什么潮流；

[ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz] [tuː] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
its purpose is too earnest to call it that .
它是 目的 是 也 认真 到 称呼 它 那 .

它的目的太过严肃，不能称之为目的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [kɔːld] - [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] . -
She is the head of a Company of girls called ' Camp Fire Girls . '
她 是 这 头 的 一个 公司 的 女孩们 称为 - 营 火 女孩们 . -

她是“营火女孩”组织的负责人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - [bɔɪ] [skaʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . -
They are something like the ' Boy Scout Organization . '
他们 是 某物 喜欢 这 - 男生 侦察 组织 . -

他们有点像“童子军组织”。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['gɝːlz] ['helθi] .
The object is to make girls healthy .
这 目的 是 到 制作 女孩们 健康 .

目的是让女孩们健康。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['nɑːlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv]
It gives them knowledge ; it causes them to work and learn to love
它 给予 他们 知识 ; 它 原因 他们 到 工作 和 学习 到 爱
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

它赋予他们知识；它促使他们工作并学会热爱它；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['trʌstwɜːrði] ; [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
it makes them trustworthy ; they begin to search for beauty in Nature and
它 制作 他们 值得信赖的 ; 他们 开始 到 搜索 为了 美丽 在 自然 和
[ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
they're perfectly happy .
它们是 完美 快乐的 .

这让他们变得值得信赖；他们开始在大自然中寻找美，并且他们感到非常快乐。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [mʌtʃ] ,
I remember that much ,
我 记住 那 很多 ,

我记得很清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ][gɜːrl] ['evriθɪŋ]
but the sum and substance of it is that it teaches a girl everything
但 这 和 和 物质 的 它 是 那 它 教导 一个 女孩 一切
[ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l] .
that is useful .
那 是 有用 .

但其总而言之，它教会了女孩一切有用的东西。

[keit] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][wʌn] [kæmp]['faɪər]['sekʃ(ə)n] .
Kate is the Guardian of one Camp Fire section .
凯特 是 这 监护人 的 一 营 火 部分 .

凯特是篝火营地一个区域的守护者。

[ðeɪ] [miːt] ['wiːkli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ]

They	meet	weekly	and	from	what	she	tells	me	it	must	be	a	great	thing
他们	见面	每周	和	从	什么	她	讲述	我	它	必须	是	一个	伟大的	事物

.

:

.

她们每周见面一次，据她所说，这一定是一件很棒的事情。

[keit] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['belə] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər]

Kate	spoke	of	it	to	Bella	but	she	ridiculed	it	and	forbade	her
凯特	辐	的	它	到	贝拉	但	她	嘲笑	它	和	禁止	她

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eθəl] .

to	speak	of	it	to	Ethel	.
到	说话	的	它	到	埃塞尔	.

凯特把这件事告诉了贝拉，但贝拉嘲笑她，并禁止她告诉埃塞尔。

[ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [keit] ['prɑːmɪst]

She	declares	it	is	like	the	Salvation	Army	,	etc	.	,	and	Kate	promised
她	声明	它	是	喜欢	这	救恩	军队	,	ETC	.	,	和	凯特	承诺

[nɑːt][tuː; tə] ,

not	to	,
不是	到	,

她声称这就像救世军之类的组织，凯特也承诺不会那样做。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eθəl] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][nekst] ['sʌmər] . "

I	think	she	had	hoped	to	secure	Ethel	for	one	of	the	girls	next	summer	.	"
我	思考	她	有	希望	到	安全的	埃塞尔	为了	一	的	这	女孩们	下一个	夏天	.	"

我认为她原本希望明年夏天能把埃塞尔招到其中一个女孩身边。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['belə] , " [sed] [hɜːr; hər][sʌn] .

"	Well	,	there's	no	need	of	us	trying	to	oppose	Bella	,	"	said	her	son	.
"	出色地	,	有	不	需要	的	我们	尝试	到	反对	贝拉	,	"	说	她	儿子	.

“嗯，我们没必要去反对贝拉，”她儿子说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['eθəl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðɪs]

"	She	is	determined	that	Ethel	shall	make	a	brilliant	match	and	in	her	eyes	this
"	她	是	决定	那	埃塞尔	将	制作	一个	杰出的	匹配	和	在	她	眼睛	这

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

would	be	a	waste	of	time	.
会	是	一个	浪费	的	时间	.

“她决心让埃塞尔找到一桩好姻缘，在她看来，这样做是浪费时间。”

[noʊ] , ['mʌðər] ,

No	,	Mother	,
不	,	母亲	,

不，母亲。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['trævə(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]

the	best	thing	for	you	and	me	to	do	is	to	travel	along	the	lines	of
这	最好的	事物	为了	你	和	我	到	做	是	到	旅行	沿着	这	线条	的

[ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

the	least	resistance	.
这	至少	反抗	.

对你我而言，最好的做法就是沿着阻力最小的路线前进。

[kʌm] , — ['dɪnər] [ɪz] ['redi] .

Come	,	—	dinner	is	ready	.
来	,	—	晚餐	是	准备好	.

来吧，晚饭好了。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [daʊn] .
I'll **help** **you** **down** **.**
患病的 帮助 你 向下 .

我扶你下去。

" ['tʃæptər] [viː]
" **CHAPTER** **V**
" 章 V

第五章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ænt] ['suːzn]
AN **INVITATION** **TO** **AUNT** **SUSAN**
一个 邀请 到 阿姨 苏珊

致苏珊阿姨的邀请

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [kɔːld] ['eθəl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
One **afternoon** **Mrs** **.** **Hollister** **called** **Ethel** **into** **her** **room** **.**
一 下午 太太 . 霍利斯特 称为 埃塞尔 进入 她 房间 .

一天下午，霍利斯特太太叫埃塞尔到她的房间来。

['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['eθəl] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ænt]
After **closing** **the** **door** **she** **said** **,** **"** **Ethel** **,** **I** **have** **written** **to** **your** **father's** **Aunt**
后 结束 这 门 她 说 , " 埃塞尔 , 我 有 书面 到 你的 父亲的 阿姨
['suːzn] ,
Susan **,**
苏珊 ,

关上门后，她说：“埃塞尔，我已经写信给你父亲的姑姑苏珊了，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['ækrən] , [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
who **lives** **in** **Akron** **,** **to** **come** **here** **and** **make** **us** **a** **visit** **.**
WHO 生活 在 阿克伦 , 到 来 这里 和 制作 我们 一个 访问 .

住在阿克伦的人，请来这里拜访我们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] ['grænd,məðɚz] ['oʊnli]['sɪstər] ,
You **know** **she's** **Grandmother's** **only** **sister** **,**
你 知道 她是 祖母的 仅有的 姐姐 ,

你知道她是奶奶唯一的妹妹吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][bəuθ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **I** **think** **it** **will** **do** **them** **both** **good** **to** **see** **each** **other** **.**
和 我 思考 它 将要 做 他们 两个都 好的 到 看 每个 其他 .

我认为他们俩见面对他们俩都有好处。

['grænmʌðər] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ænt] ['suːzn] [wɪl] [ək'sept] ,
Grandmother **is** **delighted** **and** **I** **expect** **that** **Aunt** **Susan** **will** **accept** **,**
祖母 是 高兴极了 和 我 预计 那 阿姨 苏珊 将要 接受 ,

祖母很高兴，我想苏珊阿姨也会接受。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ['kɑːmli] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] .
" **and** **Mrs** **.** **Hollister** **calmly** **drew** **on** **her** **gloves** **.**
" 和 太太 . 霍利斯特 平静地 画 在 她 手套 .

霍利斯特太太平静地戴上了手套。

[naʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər]
Now **,** **as** **her** **mother** **was** **not** **in** **the** **habit** **of** **considering** **her**
现在 , 作为 她 母亲 曾是 不是 在 这 习惯 的 考虑 她
['grænd,məðɚz] ['kʌmfərt] ,
grandmother's **comfort** **,**
祖母的 舒适 ,

由于她的母亲没有顾及祖母舒适度的习惯，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['seldəm] [ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

and	as	the	two	women	were	seldom	of	one	accord	,
和	作为	这	二	女性	是	很少	的	一	符合	,

由于这两个女人很少意见一致，

['eθəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns]

Ethel	looked	at	her	furtively	and	with	a	puzzled	expression	of	countenance
埃塞尔	看起来	在	她	偷偷摸摸	和	和	一个	困惑	表达	的	面容

,

,

,

埃塞尔偷偷地看了她一眼，脸上带着困惑的表情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] ['æktɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪm'bærəst] .

but	that	lady	acted	not	the	least	embarrassed	.
但	那	女士	行动	不是	这	至少	尴尬的	.

但那位女士丝毫没有感到尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['eθəl] [ðæt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [hɜːr; hər]

It	seemed	strange	to	Ethel	that	all	at	once	she	should	wish	to	cheer	up	her
它	似乎	奇怪的	到	埃塞尔	那	全部	在	一次	她	应该	希望	到	欢呼	向上	她

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ['sɪstər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

mother	-	in	-	law	by	inviting	her	country	sister	to	visit	them	,
母亲	-	在	-	法律	经过	邀请	她	国家	姐姐	到	访问	他们	,

埃塞尔觉得很奇怪，她突然想邀请乡下的妹妹来家里做客，以此来让婆婆开心。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl] ['sɪmpli] [sed] :

but	the	girl	simply	said	:
但	这	女孩	简单地	说	:

但女孩只是简单地说：

" [ðæts] ['lʌvli] , ['mæmə] , " [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] ['stʌdi] .

"	That's	lovely	,	Mamma	,	"	and	went	up	to	her	room	to	study	.
"	那就是	迷人的	,	妈妈	,	"	和	去	向上	到	她	房间	到	学习	.

“真好，妈妈，”然后她上楼回房间学习了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] ['kredɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːtəfɪsɪz] ,

Although	she	disliked	to	credit	her	mother	with	such	artifices	,
虽然	她	不喜欢	到	信用	她	母亲	和	这样的	诡计	,

虽然她不愿承认母亲拥有这种技巧，

[ʃiː; ʃɪ] ['faɪnəli] [hɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

she	finally	hit	upon	a	solution	of	the	object	of	the	invitation	.
她	最后	打	之上	一个	解决方案	的	这	目的	的	这	邀请	.

她最终找到了解决邀请函主题的办法。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['suːzənz] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['æftər] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

It	must	be	that	it	was	Aunt	Susan's	money	she	was	after	,	and	why	?
它	必须	是	那	它	曾是	阿姨	苏珊的	钱	她	曾是	后	,	和	为什么	?

她想要的一定是苏珊阿姨的钱，为什么呢?

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ænt] ['suːzn] [tuː; tə][laɪk]

Suddenly	,	it	all	came	to	the	girl	—	it	was	to	get	Aunt	Susan	to	like
突然	,	它	全部	来了	到	这	女孩	—	它	曾是	到	得到	阿姨	苏珊	到	喜欢

[hɜːr; hər] (['eθəl] ,

her	(	Ethel	,
她	(	埃塞尔	,

突然间，女孩恍然大悟——她想让苏珊阿姨喜欢她（埃塞尔，

[hɜːr; hər][grænd] - [niːs]) [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['erəs] ,

her	grand	-	niece	)	and	make	her	her	heiress	,
她	盛大	-	侄女	)	和	制作	她	她	女继承人	,

（指她的侄孙女）并立她为继承人，

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ɔːl][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

if	not	to	all	at	least	to	a	part	of	her	fortune	.
如果	不是	到	全部	在	至少	到	一个	部分	的	她	财富	.

即使不能全部分给她，至少也要分给她一部分财产。

['eθəl] [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [hæd; həd] [spent] [soʊ]

Ethel	sat	and	gazed	at	the	pretty	room	in	which	Mrs	.	Hollister	had	spent	so
埃塞尔	卫星	和	凝视	在	这	漂亮的	房间	在	哪个	太太	.	霍利斯特	有	花费	所以

[mʌtʃ] [taɪm] ['dekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'træktɪv] .

much	time	decorating	and	making	attractive	.
很多	时间	装饰	和	制作	吸引人的	.

埃塞尔坐着，凝视着霍利斯特太太花了很多时间装饰和布置的漂亮房间。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

In	her	heart	there	was	a	desire	to	denounce	her	mother	.
在	她	心	那里	曾是	一个	欲望	到	声讨	她	母亲	.

她内心深处有一种想要谴责母亲的念头。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜːr'self] ,

Then	,	when	she	realized	that	it	was	all	being	done	to	benefit	herself	,
然后	,	什么时候	她	已实现	那	它	曾是	全部	存在	完毕	到	益处	她自己	,

后来，当她意识到这一切都是为了她自己的利益而做的，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [wʌn] [θɔːt] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz]

she	could	feel	nothing	but	pity	for	the	woman	whose	one	thought	in	life	was
她	可以	感觉	没有什么	但	遗憾	为了	这	女士	谁	一	想法	在	生活	曾是

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

for	her	daughter	.
为了	她	女儿	.

她对这个一心只想着女儿的女人，只有深深的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ænt] ['suːzənz] ['erəs] ,

She	thought	:	"	She	will	even	tell	people	that	I	am	Aunt	Susan's	heiress	,
她	想法	:	"	她	将要	甚至	告诉	人们	那	我	是	阿姨	苏珊的	女继承人	,

她心想："她甚至会告诉别人我是苏珊阿姨的继承人。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] .

and	I	must	sit	by	and	know	that	it	is	untrue	.
和	我	必须	坐	经过	和	知道	那	它	是	不属实	.

我只能眼睁睁地看着这一切并非事实。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ʌn'truː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Everything	is	untrue	in	this	house	.
一切	是	不属实	在	这	房子	.

这房子里的一切都是假的。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Oh	,	how	I	wish	I	could	get	away	from	it	all	!
哦	,	如何	我	希望	我	可以	得到	离开	从	它	全部	!

哦，我多么希望能够逃离这一切！

" [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

"	But	to	her	grandmother	she	told	her	suspicions	.
"	但	到	她	祖母	她	讲述	她	怀疑	.

但她把自己的怀疑告诉了祖母。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [læm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	Never	mind	,	my	lamb	,	"	said	the	old	lady	.
"	绝不	头脑	,	我的	羊肉	,	"	说	这	老的	女士	.

"没关系，我的小宝贝，"老太太说。

" [aɪ] [noʊ] ['suːzn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

"	I	know	Susan	well	enough	to	say	that	she	will	love	you	for	yourself	,
"	我	知道	苏珊	出色地	足够的	到	说	那	她	将要	爱	你	为了	你自己	,

“我很了解苏珊，我可以肯定地说，她会爱你本来的样子。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [keit] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən]

and	probably	she	does	intend	to	leave	you	and	Kate	half	of	her	fortune
和	大概	她	做	打算	到	离开	你	和	凯特	一半	的	她	财富

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

而且她很可能打算至少把一半的财产留给你和凯特。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['soʊʃəli] , [waɪ] ['suːzn] ['wʊdnt] [ker] — [ʃiːd] ['oʊnli]

If	it	serves	to	help	your	mother	socially	,	why	Susan	wouldn't	care	—	she'd	only
如果	它	服务	到	帮助	你的	母亲	社会	,	为什么	苏珊	不会	关心	—	棚	仅有的

[læf] .

laugh	.
笑	.

如果这能帮助你母亲的社交生活，苏珊又怎么会在意呢——她只会哈哈大笑。

['suːzənz] ['veri] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Susan's	very	keen	and	sharp	,	my	child	.
苏珊的	非常	敏锐的	和	锋利的	,	我的	孩子	.

我的孩子苏珊非常敏锐。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] .

No	one	can	make	her	do	what	she	doesn't	care	to	.
不	一	能	制作	她	做	什么	她	不	关心	到	.

没有人能强迫她做她不想做的事。

[naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] .

Now	don't	you	worry	over	anything	.
现在	不	你	担心	超过	任何事物	.

你什么都不用担心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [dʒʌst] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [help] [meɪk] [hɜːr; hər]

When	she	comes	just	be	kind	and	polite	to	her	and	help	make	her
什么时候	她	来	只是	是	种类	和	有礼貌的	到	她	和	帮助	制作	她

['vɪzɪt] ['plez(ə)nt] . "

visit	pleasant	.	"
访问	令人愉快的	.	"

她来的时候，你只要对她友善礼貌，让她来得愉快就好。

" [bʌt; bət] , ['grænd'mɑːmə] ,

"	But	,	Grandmamma	,
"	但	,	奶奶	,

“但是，奶奶，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [ðæt]

I	should	die	of	mortification	if	she	even	conceived	the	idea	that	mother	had	that
我	应该	死	的	屈辱	如果	她	甚至	构思	这	主意	那	母亲	有	那

[ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

in	her	mind	when	she	asked	her	here	for	a	visit	.
在	她	头脑	什么时候	她	问	她	这里	为了	一个	访问	.

如果她哪怕只是想到母亲邀请她来访时是出于那种目的，我都会羞愧而死。

[oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	I	couldn't	endure	it	.
哦	,	我	不能	忍受	它	.

哦，我实在无法忍受。

[pliːz] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] .

Please	never	let	her	know	what	I	suspect	.
请	绝不	让	她	知道	什么	我	怀疑	.

请千万不要让她知道我的怀疑。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [ɔːr] [aɪ] ['kænɑːt] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] . "

Will	you	promise	,	or	I	cannot	look	into	her	face	.	"
将要	你	承诺	,	或者	我	不能	看	进入	她	脸	.	"

你答应我吗？否则我没脸看她。

" [jʊr; jər] [ænt] ['suːzn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

"	Your	Aunt	Susan	shall	never	suspect	such	a	thing	from	me	.
"	你的	阿姨	苏珊	将	绝不	怀疑	这样的	一个	事物	从	我	.

“你苏珊阿姨绝对不会怀疑我会做出这种事。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['grænd'mɑːmə] ['hɑːlɪstɚ] .

I	promise	,	"	replied	Grandmamma	Hollister	.
我	承诺	,	"	回复	奶奶	霍利斯特	.

“我保证，”霍利斯特奶奶回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] .

"	I	am	only	too	glad	to	see	her	once	more	.
"	我	是	仅有的	也	高兴的	到	看	她	一次	更多的	.

“我非常高兴能再次见到她。”

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['eni] [duː'plɪsəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

I	could	almost	forgive	your	mother	for	any	duplicity	in	it	so	long	as	she
我	可以	几乎	原谅	你的	母亲	为了	任何	表里不一	在	它	所以	长的	作为	她

[kæn; kən] [kʌm] ,

can	come	,
能	来	,

只要她能来，我几乎可以原谅你母亲在这件事上的任何欺骗行为。

[fɔːr; fər] ['suːzn] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

for	Susan	and	I	are	growing	old	and	it	will	not	be	many	years	before
为了	苏珊	和	我	是	生长	老的	和	它	将要	不是	是	许多	年	前

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [goʊz] .

one	of	us	goes	.
一	的	我们	去	.

因为我和苏珊都渐渐老去，我们之中恐怕没过几年就会有人离世。

[bʌt; bət] , ['eθəl] , [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [staɪl] .

But	,	Ethel	,	don't	expect	to	see	any	style	.
但	,	埃塞尔	,	不	预计	到	看	任何	风格	.

但是，埃塞尔，别指望能看到什么时尚感。

[ænt] ['suːzn] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntri] ['wʊmən] .

Aunt	Susan	is	a	plain	country	woman	.
阿姨	苏珊	是	一个	清楚的	国家	女士	.

苏珊阿姨是一位朴素的乡村妇女。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪəl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

It	may	be	a	trial	for	you	to	have	to	go	out	with	her	.	"
它	可能	是	一个	审判	为了	你	到	有	到	去	出去	和	她	.	"

和她出去约会对你来说可能是一种考验。

" [oʊ] , ['nevər] , [ɪf] [ʃiːz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['grænmʌðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Oh	,	never	,	if	she's	like	you	,	Grandmother	,	"	said	the	girl	,	kissing	her	,
"	哦	,	绝不	,	如果	她是	喜欢	你	,	祖母	,	"	说	这	女孩	,	接吻	她	,

“哦，绝不，如果她像您一样的话，奶奶，”女孩说着，吻了吻她。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] .

"	and	she	is	your	own	sister	.
"	和	她	是	你的	自己的	姐姐	.

“而且她还是你的亲妹妹。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] .

She	must	be	like	you	.
她	必须	是	喜欢	你	.

她肯定和你一样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['næni] ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd] [greɪs] [mə'kæləstɚ] .

But	there's	Nannie	Bigelow	and	Grace	McAllister	.
但	有	奶奶	比格罗	和	优雅	麦卡利斯特	.

但还有南妮·比格洛和格蕾丝·麦卡利斯特。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] . "

I	wonder	what	they	want	.	"
我	想知道	什么	他们	想	.	"

我想知道他们想要什么。

" [hə'loʊ] ! ['eθəl] , " [kɔːld] [tuː] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , " [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	Hello	!	Ethel	,	"	called	two	young	voices	,	"	we're	coming	up	.
"	你好	!	埃塞尔	,	"	称为	二	年轻的	声音	,	"	是	未来	向上	.

“你好！埃塞尔，”两个年轻的声音喊道，“我们马上就上来了。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi] [maɪt] . "

Your	mother	said	we	might	.	"
你的	母亲	说	我们	可能	.	"

你妈妈说我们或许可以。

" [ɔːl] [raɪt] , ['gɝːlz] ; [aɪm][ɪn] - [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , " [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

"	All	right	,	girls	;	I'm	in	Grandmamma's	room	,	"	replied	Ethel	,	"	come	in	here	.
"	全部	正确的	,	女孩们	;	我是	在	-	房间	,	"	回复	埃塞尔	,	"	来	在	这里	.

“好了，姑娘们；我在奶奶的房间里，”埃塞尔回答说，“进来吧。”

" ['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ə'fekʃənətli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	After	greeting	the	old	lady	affectionately	they	began	:	"	What	do	you	know	about	it
"	后	问候	这	老的	女士	亲切地	他们	开始	:	"	什么	做	你	知道	关于	它

? " [sed] [greɪs] — " [hɪr]

?	"	said	Grace	—	"	here
?	"	说	优雅	—	"	这里

他们亲切地向老太太问好后，便开始问道：“您对这方面了解多少？”格蕾丝说：“这里……”

['dɔːrəθi] [kɪp][hæz; həz][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] - [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

Dorothy	Kip	has	joined	a	new	Society	called	the	'	Camp	Fire	Girls	,
多萝西	基普	有	加入	一个	新的	社会	称为	这	-	营	火	女孩们	,

多萝西·基普加入了一个名为“营火女孩”的新社团。

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] — [meɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] — [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] [ʃiːz]

'	and	from	the	first	day	of	vacation	—	May	fifteenth	—	until	October	she's
-	和	从	这	第一的	天	的	假期	—	可能	第十五	—	直到	十月	她是

['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] . "

going	to	live	in	the	woods	and	camp	out	.	"
去	到	居住	在	这	树林	和	营	出去	.	"

“从假期第一天——5月15日——到10月，她将住在树林里，露营生活。”

" [jes] , " [broʊk] [ɪn] ['næni] ['bɪgəˌloʊ] ,

"	Yes	,	"	broke	in	Nannie	Bigelow	,
"	是的	,	"	打破	在	奶奶	比格罗	,

“是的，”南妮·比格洛插话道。

" [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [bʌt; bət] ['mæmə] [wəʊnt][let][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [tuː]

"	I'm	just	crazy	to	belong	but	Mamma	won't	let	me	because	she	heard	that	two
"	我是	只是	疯狂的	到	属于	但	妈妈	惯于	让	我	因为	她	听到	那	二

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][brɑːŋks][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

of	the	girls	who	are	to	be	in	the	Company	live	in	the	Bronx	in	a	small
的	这	女孩们	WHO	是	到	是	在	这	公司	居住	在	这	布朗克斯	在	一个	小的

[flæt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['pʌblɪk] [skuːl] .

flat	and	go	to	public	school	.
平坦的	和	去	到	民众	学校	.

“我非常渴望融入其中，但妈妈不让我去，因为她听说公司里有两个女孩住在布朗克斯区的一间小公寓里，上公立学校。”

[bʌt; bət] ['kɑːni] [wɛstkɑːts] [ænt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [hed] [ɔːr] - ['gɑːrdiən] ,

But	Connie	Westcott's	aunt	is	to	be	the	head	or	'	Guardian	,
但	康妮	韦斯科特	阿姨	是	到	是	这	头	或者	-	监护人	,

但康妮·韦斯科特的姑姑将担任负责人或“监护人”。

- [ænd; ənd] [ðiːz] ['gɝːlz][ɑːr; ər][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klæs] .

'	and	these	girls	are	in	her	Sunday	School	class	.
-	和	这些	女孩们	是	在	她	星期日	学校	班级	.

这些女孩都是她主日学班上的学生。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['membər] .

She	likes	them	and	insists	upon	their	becoming	members	.
她	点赞	他们	和	坚持	之上	他们的	成为	成员	.

她很喜欢他们，并坚持让他们成为会员。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɝ] ,

Isn't	it	ridiculous	,	Mrs	.	Hollister	,
不是	它	荒谬的	,	太太	.	霍利斯特	,

霍利斯特夫人，这难道不荒谬吗?

[ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [pʊr] [ðeə(r)] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [fɪt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

that	just	because	these	girls	are	poor	they're	not	considered	fit	to	associate
那	只是	因为	这些	女孩们	是	贫穷的	它们是	不是	经过考虑的	合身	到	联系

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][baɪ][sʌm; səm] ['mʌðərz] ,

with	us	by	some	mothers	,
和	我们	经过	一些	母亲们	,

仅仅因为这些女孩家境贫寒，就被一些母亲认为不适合与我们交往。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [maɪn] .

and	I	mean	mine	.
和	我	意思是	矿	.

我说的是我的。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] .

As	if	I	was	half	as	good	as	they	.
作为	如果	我	曾是	一半	作为	好的	作为	他们	.

好像我有他们一半的水平似的。

[waɪ] , [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .

Why	,	my	great	-	grandfather	was	a	shoemaker	.
为什么	,	我的	伟大的	-	祖父	曾是	一个	鞋匠	.

我曾祖父是位鞋匠。

['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [gʊd] ['ʃuːmeɪkər] ,

Papa	told	me	all	about	it	,	and	he	was	a	dandy	good	shoemaker	,
爸爸	讲述	我	全部	关于	它	,	和	他	曾是	一个	花花公子	好的	鞋匠	,

爸爸把一切都告诉我了，他是个手艺非常好的鞋匠。

[tuː] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [gets] ['fjʊriəs] [wen] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

too	;	but	Mother	gets	furious	when	I	refer	to	it	,
也	;	但	母亲	获得	狂怒	什么时候	我	参考	到	它	,

也一样；但是每当我提起这件事，母亲就会勃然大怒。

" [ænd; ənd] ['næni] [θru:] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] [ðæt] ['grænmʌðər]
" and Nannie threw herself in a chair before the open fire that Grandmother
" 和 奶奶 扔 她自己 在 一个 椅子 前 这 打开 火 那 祖母
['hɑ:lɪstɚ] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['laɪtɪd] [seɪv] [ɪn] [wɔ:rm] ['weðər] .
Hollister always kept lighted save in warm weather .
霍利斯特 总是 保留 照明 节省 在 温暖的 天气 .

“于是，南妮一屁股坐在霍利斯特奶奶家壁炉前的椅子上，除了天气暖和的时候，奶奶总是把壁炉点着。”

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'i:] [dʒɔɪn] , " [sed] ['eθəl] .
" I know my mother wouldn't let me join , " said Ethel .
" 我 知道 我的 母亲 不会 让 我 加入 , " 说 埃塞尔 .

“我知道我妈妈不会让我参加的，”埃塞尔说。

" [waɪ] , [keɪt] ['hɑ:lɪstɚ] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ,
" Why , Kate Hollister is the Guardian of a Company in Columbus , Ohio ,
" 为什么 , 凯特 霍利斯特 是 这 监护人 的 一个 公司 在 哥伦布 , 俄亥俄州 ,

“为什么呢？凯特·霍利斯特是俄亥俄州哥伦布市一家公司的监护人。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] .
and Mother wouldn't allow her to speak of it even .
和 母亲 不会 允许 她 到 说话 的 它 甚至 .

母亲甚至不允许她提起这件事。

[ʃi:; ʃi] [sez] [its] [laɪk] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['nɑ:nsens] .
She says it's like the Salvation Army , and such ridiculous nonsense .
她 说道 它是 喜欢 这 救恩 军队 , 和 这样的 荒谬的 废话 .

她说这就像救世军一样，简直荒谬至极。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] , [aɪm] [ə'freɪd] .
all the mothers are alike , I'm afraid .
全部 这 母亲们 是 同样 , 我是 害怕的 .

恐怕所有的母亲都一样。

[wi:l] ['nevər] [hæv; həv] ['ri:əl] [fʌn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wɪə(r)] ['mærid] [ɔ:r] [bɪ'kʌm] [oʊld] [meɪdz] .
We'll never have real fun until after we're married or become old maids .
出色地 绝不 有 真实的 乐趣 直到 后 是 已婚 或者 变得 老的 女佣 .

只有结婚或成为老处女之后，我们才能真正享受乐趣。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:ni] ['westkət] , ['dɔ:rəθi] [kɪp] ,
" Just then they were interrupted by the arrival of Connie Westcott , Dorothy Kip ,
" 只是 然后 他们 是 中断 经过 这 到达 的 康妮 韦斯科特 , 多萝西 基普 ,

就在这时，康妮·韦斯科特和多萝西·基普的到来打断了他们。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ɛθəlz] [jʌŋ] [frendz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
and two or three more of Ethel's young friends , to whom they explained the
和 二 或者 三 更多的 的 埃塞尔的 年轻的 朋友们 , 到 谁 他们 解释 这
['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
subject under discussion .
主题 在下面 讨论 .

他们还向埃塞尔的两三个年轻朋友解释了正在讨论的话题。

" [wel] , [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [dʒɔɪn] , " [sed] ['kɑ:ni] , " [ænd; ənd] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [hæz; həz]
" Well , my mother will let me join , " said Connie , " and Dorothy's has
" 出色地 , 我的 母亲 将要 让 我 加入 , " 说 康妮 , " 和 多萝西的 有
[ə'laʊd] [hɜ:r; hər] . "
allowed her . "
允许 她 . "

“嗯，我妈妈会让我参加的，”康妮说，“多萝西也允许她参加了。”

" [jes] , " [broʊk] [ɪn] ['dɔːrəθi] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mʌðər] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪf] [mɪs]

"	Yes	,	"	broke	in	Dorothy	,	"	I	was	sure	Mother	would	allow	me	to	if	Miss
"	是的	,	"	打破	在	多萝西	,	"	我	曾是	当然	母亲	会	允许	我	到	如果	错过

“是的，”多萝西插嘴道，“我确信如果小姐……妈妈会允许我这么做的。”

['westkət] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] . "

Westcott	was	to	be	the	Guardian	.	"
韦斯科特	曾是	到	是	这	监护人	.	"

韦斯科特将担任《卫报》的编辑。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ,

"	It	must	be	a	fine	organization	,	"	said	Mrs	.	Hollister	,
"	它	必须	是	一个	美好的	组织	,	"	说	太太	.	霍利斯特	,

“这一定是一个很棒的组织，”霍利斯特夫人说。

['nɪtɪŋ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [leɪs] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [stɪl] ['prɪti] [hændz] .

knitting	steadily	with	the	yellow	lace	falling	over	her	still	pretty	hands	.
针织	稳步	和	这	黄色的	蕾丝	坠落	超过	她	仍然	漂亮的	双手	.

她稳稳地织着毛线，黄色的蕾丝线垂落在她依然漂亮的手上。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪ] .

"	I	wish	we	had	known	of	something	like	that	in	my	young	day	.
"	我	希望	我们	有	已知	的	某物	喜欢	那	在	我的	年轻的	天	.

“我真希望在我年轻的时候就能知道这样的事情。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['pɪknɪk] . "

Why	,	it	must	be	like	one	continuous	picnic	.	"
为什么	,	它	必须	是	喜欢	一	连续的	野餐	.	"

“为什么？那一定像是一场永无止境的野餐。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['serə] ['dʒʌdsn] ,

"	I'll	tell	you	what	they	do	,	"	said	Sara	Judson	,
"	患病的	告诉	你	什么	他们	做	,	"	说	萨拉	贾德森	,

“我来告诉你他们是做什么的，”萨拉·贾德森说道。

" [ðeɪ] [fɜːrst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪər] .

"	they	first	learn	how	to	put	out	a	fire	.
"	他们	第一的	学习	如何	到	放	出去	一个	火	.

他们首先学会了如何灭火。

[sə'poʊzɪŋ] [wʌnz] [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [wʌnz] [laɪf] .

Supposing	one's	clothes	should	catch	;	they	could	save	one's	life	.
假如	一个人的	衣服	应该	抓住	;	他们	可以	节省	一个人的	生活	.

假设衣服被勾住，它们就能救命。

[ðen] , [ɪn] ['sʌmər] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɪn] ['wɪntər] ,

Then	,	in	summer	,	or	through	the	ice	in	winter	,
然后	,	在	夏天	,	或者	通过	这	冰	在	冬天	,

然后，在夏季，或者在冬季穿过冰面，

[ðeɪ] ['reskjuː] ['draʊnɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] .

they	rescue	drowning	people	who	have	never	learned	to	swim	.
他们	救援	溺水	人们	WHO	有	绝不	学习	到	游泳	.

他们救助那些从未学过游泳的溺水者。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] [kʌt] ; [fɔːr; fər] ['feɪntɪŋ] ;

They	know	what	to	do	for	an	open	cut	;	for	fainting	;
他们	知道	什么	到	做	为了	一个	打开	切	;	为了	昏厥	;

他们知道如何处理开放性伤口；如何处理昏厥；

[haʊ] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [juːz] ['sɜːrdʒənz] ['plæstər] .

how	to	bandage	and	use	surgeon's	plaster	.
如何	到	绷带	和	使用	外科医生的	石膏	.

如何包扎和使用医用石膏。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʊk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [miːlz] , [mend] ['stɑːkɪŋz] , [soʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

They	can	cook	at	least	two	meals	,	mend	stockings	,	sew	,	etc	.	,
他们	能	厨师	在	至少	二	餐	,	修补	长筒袜	,	缝	,	ETC	.	,

他们至少能做两顿饭，能补袜子，能缝纫等等。

[ænd; ənd] [kiːp] [wʌnz] [self] [friː] [frʌm; frəm]['koʊldz][ænd; ənd] ['ɪlnəs] .

and	keep	one's	self	free	from	colds	and	illness	.
和	保持	一个人的	自己	自由的	从	感冒	和	疾病	.

并保持身体健康，远离感冒和疾病。

[ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd][maɪ] !

They	sleep	in	the	open	,	and	my	!
他们	睡觉	在	这	打开	,	和	我的	!

他们露宿街头，我的天哪!

[wʌt] [faɪn] [helθ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æθliːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

what	fine	health	it	gives	a	girl	,	and	it	makes	a	perfect	athlete	of	her
什么	美好的	健康	它	给予	一个	女孩	,	和	它	制作	一个	完美的	运动员	的	她

.

:

.

它能给女孩带来多么好的身体，并让她成为一名完美的运动员。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] [ænd; ənd] [beɪk] , ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [miːts]

She	can	cook	and	bake	,	market	,	and	know	just	how	to	choose	meats
她	能	厨师	和	烤	,	市场	,	和	知道	只是	如何	到	选择	肉类

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	vegetables	.
和	蔬菜	.

她会做饭、烘焙、做市场，而且知道如何挑选肉类和蔬菜。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] ['haʊski:pər] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌvli]

She	can	become	a	fine	housekeeper	as	well	,	and	learn	how	to	make	lovely
她	能	变得	一个	美好的	管家	作为	出色地	,	和	学习	如何	到	制作	迷人的

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

她也可以成为一名优秀的管家，并学会如何打造美丽的花园。

[waɪ] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] .

Why	,	I'll	bring	you	a	book	,	Mrs	.	Hollister	.
为什么	,	患病的	带来	你	一个	书	,	太太	.	霍利斯特	.

霍利斯特太太，我给您带本书来。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	couldn't	begin	to	tell	you	how	wonderful	it	is	.
我	不能	开始	到	告诉	你	如何	精彩的	它	是	.

我简直无法用语言来形容它有多么美妙。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][kæn; kən] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tɔːt]

If	a	girl	lives	up	to	all	the	rules	and	can	learn	everything	that	is	taught
如果	一个	女孩	生活	向上	到	全部	这	规则	和	能	学习	一切	那	是	教授

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,

she's	a	wonder	,
她是	一个	想知道	,

如果一个女孩能遵守所有规则，并且能学会所有教的东西，那她就是个奇迹。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[soʊ][aɪ][hoʊp][sʌm; səm][deɪ] ['eθəl] [kæn; kən][dʒɔɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['leɪtər] . "

So	I	hope	some	day	Ethel	can	join	,	even	if	later	.	"
所以	我	希望	一些	天	埃塞尔	能	加入	,	甚至	如果	之后	.	"

所以我希望埃塞尔有朝一日也能加入我们，哪怕晚些也好。

" [oʊ] , [aɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn] , ['gɝːlz] .

"	Oh	,	I'll	never	be	allowed	to	join	,	girls	.
"	哦	,	患病的	绝不	是	允许	到	加入	,	女孩们	.

“哦，姑娘们，我永远不可能加入。”

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrlər] ['ɔːrnəmənt] , " [ænd; ənd] ['ɛθəlz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

I'm	to	be	a	parlor	ornament	,	"	and	Ethel's	eyes	filled	with	tears	.
我是	到	是	一个	客厅	装饰品	,	"	和	埃塞尔的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“我将成为客厅里的装饰品，”埃塞尔说着，眼中充满了泪水。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['kɑːnstəns] [waɪt] , " [haʊ] ['desələt] [ðə; ði] [hoʊm] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wʊd] [biː; bi]

"	Never	mind	,	"	said	Constance	White	,	"	how	desolate	the	home	furnishings	would	be
"	绝不	头脑	,	"	说	康斯坦斯	白色的	,	"	如何	荒凉	这	家	家具	会	是

[wɪ'ðaʊt] ['lʌvli] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] . "

without	lovely	bric	-	a	-	brac	.	"
没有	迷人的	砖块	-	一个	-	支架	.	"

“没关系，”康斯坦斯·怀特说，“如果没有漂亮的装饰品，家里的摆设该有多么冷清啊。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(How Ethel Hollister Became a Campfire)

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ] ,
" **Yes** , " **replied** **Grandmother** **Hollister** ,
" 是的 , " 回复 祖母 霍利斯特 ,

“是的，”霍利斯特祖母回答道。

" [wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][gɜːrl] ['ɑːkjupaɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['kredɪtəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn]
" **whatever** **position** **a** **girl** **occupies** **if** **she** **fills** **it** **creditably** **she** **will** **have** **done**
" 任何 位置 一个 女孩 占据 如果 她 填充 它 值得称赞地 她 将要 有 完毕
[hɜːr; hər]['duːti] . "
her **duty** . "
她 责任 . "

“无论一个女孩担任什么职位，只要她能出色地完成工作，她就尽到了自己的职责。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['eθəl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt]
" **I** **know** **that** **Ethel** **will** **be** **the** **head** **of** **a** **large** **and** **magnificent** **establishment**
" 我 知道 那 埃塞尔 将要 是 这 头 的 一个 大的 和 壮丽 建立
,
,
,

我知道埃塞尔将会领导一个庞大而辉煌的机构，

" [sed] ['næni] ['bɪgəˌloʊ] .
" **said** **Nannie** **Bigelow** .
" 说 奶奶 比格罗 .

“南妮·比格洛说道。”

" [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
" **She's** **just** **the** **style** **of** **a** **girl** .
" 她是 只是 这 风格 的 一个 女孩 .

“她就是那种女孩子风格。”

" ['eθəl] [hæf] [læft] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] ['hæŋkərtʃɪf] .
" **Ethel** **half** **laughed** **and** **dried** **her** **eyes** **on** **her** **Grandmother's** **handkerchief** .
" 埃塞尔 一半 笑了 和 干燥 她 眼睛 在 她 祖母的 手帕 .

埃塞尔半笑着，用祖母的手帕擦了擦眼泪。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,
" **I** **don't** **care** , " **she** **faltered** ,
" 我 不 关心 , " 她 犹豫不决 ,

“我不在乎，”她结结巴巴地说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .
" **think** **of** **living** **out** **in** **a** **camp** **and** **sitting** **around** **the** **fire** **telling** **stories** .
" 思考 的 活的 出去 在 一个 营 和 坐着 大约 这 火 讲述 故事 .

“想象一下住在营地里，围坐在篝火旁讲故事。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
And **I** **shall** **never** **be** **allowed** **to** **do** **it** . "
和 我 将 绝不 是 允许 到 做 它 . "

而我永远不可能被允许这样做。

" [naʊ] [juː; jʊ] [bʌk] [ʌp] , [oʊld][gɜːrl] , " [sed] ['dɔːrəθi] [kɪp] [ə'brʌptli] .
" **Now** **you** **buck** **up** , **old** **girl** , " **said** **Dorothy** **Kip** **abruptly** .
" 现在 你 巴克 向上 , 老的 女孩 , " 说 多萝西 基普 突然 .

“现在你得振作起来，老姑娘，”多萝西·基普突然说道。

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][juːz] [slæŋ] .

"	Oh	,	excuse	me	,	Mrs	.	Hollister	,	but	sometimes	I	just	love	to	use	slang	.
"	哦	,	原谅	我	,	太太	.	霍利斯特	,	但	有时	我	只是	爱	到	使用	俚语	.

“哦，对不起，霍利斯特夫人，但我有时就是喜欢用俚语。”

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

You	go	ahead	and	wish	hard	for	what	you	want	and	you'll	get	it	.
你	去	前方	和	希望	难的	为了	什么	你	想	和	你会	得到	它	.

你只要努力许愿，就能得到你想要的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

I	always	do	.
我	总是	做	.

我一直都是这样。

[seɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪnfluəns] ['ʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][duː]

Say	,	don't	you	know	that	you	can	influence	others	to	think	exactly	as	you	do
说	,	不	你	知道	那	你	能	影响	其他的	到	思考	确切地	作为	你	做

?

?
?

难道你不知道你可以影响别人，让他们和你的想法完全一样吗?

[baɪ] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

By	wishing	with	all	your	might	you	can	will	it	to	be	done	.
经过	祝	和	全部	你的	可能	你	能	将要	它	到	是	完毕	.

只要你竭尽全力地许愿，就能让它实现。

" ['evriwʌn] [læft] .

"	Everyone	laughed	.
"	每个人	笑了	.

大家都笑了。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['roʊli]['pɑːli] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

Dorothy	was	an	odd	roly	poly	pretty	girl	of	fifteen	.
多萝西	曾是	一个	奇怪的	罗利	聚合物	漂亮的	女孩	的	十五	.

多萝西是个古怪的、胖乎乎的、漂亮的十五岁女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪstər][ænd; ənd]['aɪdl][ʌv; əv] [fɔːr] ['brʌðərz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kɑːpɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ]

She	was	the	only	sister	and	idol	of	four	brothers	whom	she	copied	in	every	way
她	曾是	这	仅有的	姐姐	和	偶像	的	四	兄弟	谁	她	复制	在	每一个	方式

.

:
.

她是家中唯一的妹妹，也是四个哥哥的偶像，她事事模仿哥哥。

[ðə; ði] [njuɪst] [slæŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [læft] [æt; ət]

The	newest	slang	was	invariably	on	her	tongue	,	and	the	family	laughed	at
这	最新	俚语	曾是	总是	在	她	舌头	,	和	这	家庭	笑了	在

[ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər] .

and	petted	her	.
和	被宠爱	她	.

她总是能脱口而出最新的俚语，家人都笑着逗她开心。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

In	their	eyes	everything	she	did	was	perfect	.
在	他们的	眼睛	一切	她	做过	曾是	完美的	.

在他们眼里，她做的每件事都是完美的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [skuːl] ,

She	was	a	general	favorite	at	school	,
她	曾是	一个	一般的	最喜欢的	在	学校	,

她在学校里很受欢迎。

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑ:] [ru:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['leɪdi] [waɪl] [hɜ:r; hər]

but	Madame	La	Rue	declared	that	she	would	never	become	a	perfect	lady	while	her
但	夫人	拉	后悔	声明	那	她	会	绝不	变得	一个	完美的	女士	尽管	她

['brʌðərz] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ;

brothers	lived	at	home	;
兄弟	居住地	在	家	;

但拉鲁夫人宣称，只要她的兄弟们还住在家里，她就永远无法成为一个完美的淑女；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

but	she	was	kind	-	hearted	and	generous	.
但	她	曾是	种类	-	心地	和	慷慨的	.

但她心地善良，慷慨大方。

['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ] , ['si:niər] , [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ɪ'mensli] .

Mrs	.	Hollister	,	Senior	,	liked	her	immensely	.
太太	.	霍利斯特	,	高级的	,	喜欢	她	非常	.

老霍利斯特夫人非常喜欢她。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " ['grænmɑ:] . "

She	always	called	her	"	Grandma	.	"
她	总是	称为	她	"	奶奶	.	"

她总是叫她“奶奶”。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] ?

"	Do	you	know	what	I'm	going	in	for	?
"	做	你	知道	什么	我是	去	在	为了	?

你知道我要去干什么吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	she	asked	of	the	old	lady	.
"	她	问	的	这	老的	女士	.

她问那位老太太。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [its] ['beɪbi:z] !

I'll	tell	you	—	it's	babies	!
患病的	告诉	你	—	它是	婴儿	!

我告诉你——是婴儿!

" ['evriwʌn] [læft] .

"	Everyone	laughed	.
"	每个人	笑了	.

大家都笑了。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [læf] .

"	You	needn't	laugh	.
"	你	不必	笑	.

你不必笑。

[nekst] [jɪr] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɪk'septɪŋ] [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

Next	year	I'm	going	to	take	all	of	my	spending	money	excepting	ten	dollars
下一个	年	我是	去	到	拿	全部	的	我的	开支	钱	除外	十	美元

[ænd; ənd]['haɪər] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] .

and	hire	two	rooms	and	a	kitchenette	.
和	聘请	二	房间	和	一个	小厨房	.

明年我打算拿出除了十美元以外的所有零花钱，租两间房和一个小厨房。

[dæd] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] .

Dad	**gives**	**me**	**sixty**	**dollars**	**per**	**.**
爸爸	给予	我	六十	美元	每	.

爸爸每天给我六十美元。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['θɜːrti] - [faɪv][fɔːr; fər][rent][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [help][ˌem 'iː] ['fɜːrnɪʃ] .

I'm	**going**	**to**	**take**	**thirty**	**-**	**five**	**for**	**rent**	**and**	**the**	**boys**	**will**	**help**	**me**	**furnish**	**.**
我是	去	到	拿	三十	-	五	为了	租	和	这	男孩们	将要	帮助	我	提供	.

我打算收35块钱租房子，孩子们会帮我添置家具。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][beg][maɪ] [frendz] [fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ænd; ənd]['oʊpən][ə; eɪ] [deɪ] ['nɜːrsəri] .

Then	**I'm**	**going**	**to**	**beg**	**my**	**friends**	**for**	**contributions**	**and**	**open**	**a**	**Day**	**Nursery**	**.**
然后	我是	去	到	求	我的	朋友们	为了	贡献	和	打开	一个	天	苗圃	.

然后我打算向朋友们求助，筹集资金开办一家托儿所。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I'll	**have**	**to**	**get**	**a**	**woman**	**for**	**fifteen**	**dollars**	**a**	**month**	**to**	**take**	**care**	**of**
患病的	有	到	得到	一个	女士	为了	十五	美元	一个	月	到	拿	关心	的

[ðə; ði]['beɪbiːz] ,

the	**babies**	**,**
这	婴儿	,

我得花每月十五美元雇个女人来照顾孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] . "

and	**the**	**mothers**	**can**	**pay**	**four**	**cents**	**a**	**day**	**for**	**each**	**child**	**.**	**"**
和	这	母亲们	能	支付	四	分	一个	天	为了	每个	孩子	.	"

母亲们每天可以为每个孩子支付四美分。

" [waɪ] , ['dɔːrəθi] [kɪp] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['gɝːlz] .

"	**Why**	**,**	**Dorothy**	**Kip**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**girls**	**.**
"	为什么	,	多萝西	基普	,	"	惊呼	这	女孩们	.

“多萝西·基普，你这是干嘛？”女孩们惊呼道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['eni] ['sɜːrvənt][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	**You**	**couldn't**	**get**	**any**	**servant**	**for**	**fifteen**	**dollars**	**a**	**month**	**.**	**"**
"	你	不能	得到	任何	仆人	为了	十五	美元	一个	月	.	"

“你一个月花十五美元都雇不到一个仆人。”

" [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**can**	**,**	**and**	**don't**	**you**	**forget**	**it**	**.**
"	我	能	,	和	不	你	忘记	它	.

“我可以，你可别忘了这一点。”

[oʊld] ['suːzn] ['kɔnə] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz] [nɜːrs] ,

Old	**Susan**	**Conner**	**,**	**who**	**used**	**to**	**be**	**my**	**brother**	**Tom's**	**nurse**	**,**
老的	苏珊	康纳	,	WHO	用过的	到	是	我的	兄弟	汤姆的	护士	,

老苏珊·康纳，她以前是我哥哥汤姆的护士，

[hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

has	**offered**	**to**	**come**	**for**	**fifteen**	**dollars**	**.**
有	提供	到	来	为了	十五	美元	.

他提出以十五美元的价格来。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['tʃærəti] .

She	**likes**	**me**	**and**	**she's**	**willing**	**to**	**help**	**me**	**in**	**this**	**charity**	**.**
她	点赞	我	和	她是	愿意的	到	帮助	我	在	这	慈善机构	.

她喜欢我，也愿意在这个慈善活动中帮助我。

[wiːv] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] .
We've talked it all over .
我们已经 谈话 它 全部 超过 .

我们已经把所有细节都讨论过了。

['suːzn] [ɪz][sʌm; səm] [klæs] [naʊ] [ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [tuː] - [ruːm] - [ænd; ənd] - [bæθ] [ə'pɑːrtmənt] .
Susan is some class now and has her two - room - and - bath apartment .
苏珊 是 一些 班级 现在 和 有 她 二 - 房间 - 和 - 洗澡 公寓 .

苏珊现在很有格调，住进了两室一厅的公寓。

[ʃiːz] [oʊld][ænd; ənd] ['hæznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]
She's old and hasn't much to do
她是 老的 和 还没有 很多 到 做

她年纪大了，也没什么事可做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [soʊ] [ʃiːz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] ;
and she has enough to live on , so she's offered to come ;
和 她 有 足够的 到 居住 在 , 所以 她是 提供 到 来 ;

她有足够的钱生活，所以她主动提出要来；

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][dʒʌst][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][maɪ'self] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
and I'm going to spend just ten dollars on myself each month in place of
和 我是 去 到 花费 只是 十 美元 在 我 每个 月 在 地方 的
['sɪksti][fɔːr; fər]['kændi][ænd; ənd]['soʊdə][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
sixty for candy and soda and such nonsense .
六十 为了 糖果 和 苏打 和 这样的 废话 .

我打算每个月只花十美元给自己，而不是像以前那样花六十美元买糖果、汽水之类的乱七八糟的东西。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][beg][fɔːr; fər] ['oʊtmiːl]
No one knows of it but Susan and I . I'm going to beg for oatmeal
不 一 知道 的 它 但 苏珊 和 我 . 我是 去 到 求 为了 麦片
[ænd; ənd][raɪs][ænd; ənd] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði]['grəusəz][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiːv] ['treɪdɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
and rice and bread of the grocers with whom we've traded for years ,
和 米 和 面包 的 这 杂货商 和 谁 我们已经 交易 为了 年 ,

除了我和苏珊，没人知道这件事。我要去求求那些和我们做了多年生意的杂货店老板，给他们一些燕麦片、大米和面包。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [aɪl] ['ɪnfluəns] ['mʌðər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
and if they refuse I'll influence Mother to leave them .
和 如果 他们 拒绝 患病的 影响 母亲 到 离开 他们 .

如果他们拒绝，我会劝说母亲离开他们。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [dæd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['niːdɪd] .
Then I think Dad will help me out on milk and anything needed .
然后 我 思考 爸爸 将要 帮助 我 出去 在 牛奶 和 任何事物 需要 .

我想爸爸会帮我买牛奶和其他需要的东西。

[aɪl] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
I'll confide in him . "
患病的 信任 在 他 . "

我会向他倾诉。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːə] , ['dɔːrəθi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] , " [ænd; ənd]
" That's a fine and magnificent idea , Dorothy , " said Mrs . Hollister , " and
" 那就是 一个 美好的 和 壮丽 主意 , 多萝西 , " 说 太太 . 霍利斯特 , " 和
[juːl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] . "
you'll become a public benefactor . "
你会 变得 一个 民众 恩人 . "

“多萝西，这真是个绝妙的主意，”霍利斯特太太说，“你将会成为一位公众慈善家。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ,
" Well , you see , Mrs . Hollister ,
" 出色地 , 你 看 , 太太 . 霍利斯特 ,

“是这样的，霍利斯特夫人，

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] [ɑːn] [sʌm; səm] [wer] [ðə; ði] ['sɪstər]
I like the little kids and I've seen such pitiful faces on some where the sisters
我 喜欢 这 小的 孩子们 和 我已经 已见 这样的 可怜 面孔 在 一些 在哪里 这 姐妹
[hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːrkt] .
have had to take care of them while the mothers worked .
有 有 到 拿 关心 的 他们 尽管 这 母亲们 工作 .

我喜欢小孩子，我见过一些孩子可怜兮兮的脸，有些孩子的母亲要工作，姐妹们不得不照顾他们。

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ten] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['eniweɪ] .
So I made up my mind I could take ten little ones anyway .
所以 我 制成 向上 我的 头脑 我 可以 拿 十 小的 一个 反正 .

所以我决定无论如何我都可以带上十个小孩。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðərz] - [fɔːr] [sents] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .
Then the mothers ' four cents will be forty cents a day .
然后 这 母亲们 - 四 分 将要 是 四十 分 一个 天 .

这样一来，母亲们每天就能得到原本四美分的收入，变成四十美分。

[ðæt] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] .
That will pay for some , of the food .
那 将要 支付 为了 一些 , 的 这 食物 .

这笔钱可以支付一部分伙食费。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd] [æsk] ['evri] [frend] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
I'm going to become a beggar and ask every friend to help me .
我是 去 到 变得 一个 乞丐 和 问 每一个 朋友 到 帮助 我 .

我要去当乞丐，求求所有朋友帮帮我。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl] [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] .
Maybe it will fail but I can try .
或许 它 将要 失败 但 我 能 尝试 .

或许会失败，但我可以试试。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [gɪv] , [aɪm] [ʃʊr] . "
The boys will give , I'm sure . "
这 男孩们 将要 给 , 我是 当然 . "

孩子们肯定会捐的。

" [jes] , ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [juːl] [sək'siːd] , " [sed] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
" Yes , Dorothy , and I bet you'll succeed , " said the girls .
" 是的 , 多萝西 , 和 我 赌注 你会 成功 , " 说 这 女孩们 .

“是的，多萝西，我敢肯定你会成功的，”女孩们说。

" [wiːl] [help] , [tuː] .
" We'll help , too .
" 出色地 帮助 , 也 .

“我们也会帮忙。”

" [ðen] [iːtʃ] [gɜːrl] [pledʒd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] .
" Then each girl pledged herself for what she could afford to give .
" 然后 每个 女孩 承诺 她自己 为了 什么 她 可以 买得起 到 给 .

“然后每个女孩都承诺捐出自己力所能及的金额。”

" [wel] , [jʊə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] , [aɪm] [jʊr] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Well , you're awfully good , I'm sure , " said Dorothy .
" 出色地 , 你是 非常 好的 , 我是 当然 , " 说 多萝西 .

“嗯，我相信你一定非常出色，”多萝西说。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [juːd] [ɔːl] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
" I never dreamed you'd all come forward .
" 我 绝不 梦见 你会 全部 来 向前 .

“我做梦也没想到你们都会站出来。”

[jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [spɔːrts] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ə'blaɪdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
You're certainly sports , every one of you , and I'm obliged more than I can
你是 当然 运动的 , 每一个 一 的 你 , 和 我是 有义务 更多的 比 我 能
[tel] [juː; jʊ] . "
tell you . "
告诉 你 . "

你们每个人都很有体育精神，我感激不尽。

" [huː] [noʊz] , " [sed] ['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ] , " [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] , [juːl] [hæv; həv]
" Who knows , " said Grandmother Hollister , " but when you're grown up , you'll have
" WHO 知道 , " 说 祖母 霍利斯特 , " 但 什么时候 你是 生长 向上 , 你会 有
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ,
a large house ,
一个 大的 房子 ,

“谁知道呢，”霍利斯特奶奶说，“但等你长大后，你会拥有一栋大房子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] [kɪp] [deɪ] ['nɜːrsəri] - [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] [hɪr]
and it may be called ' The Kip Day Nursery ' and each of you girls here
和 它 可能 是 称为 - 这 基普 天 苗圃 - 和 每个 的 你 女孩们 这里
[meɪ] [biː; bi]['leɪdi]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .
may be lady managers .
可能 是 女士 经理 .

它可以叫做“基普日托中心”，你们每个女孩都可以当女经理。

[ðeɪ] [ɔːl] [groʊ] [frʌm; frəm] [smɔːl] [biˈginiŋz] .
They all grow from small beginnings .
他们 全部 生长 从 小的 开端 .

它们都是从微小的起点发展而来的。

[ænd; ənd] , ['dɔːrəθi] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ]
And , Dorothy , you may put me down for ten dollars , " said Mrs . Hollister
和 , 多萝西 , 你 可能 放 我 向下 为了 十 美元 , " 说 太太 . 霍利斯特
.
:
.

“多萝西，你可以给我十美元，”霍利斯特太太说。

" [oʊ] , [seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [kɪst] [hɜːr; hər]
" Oh , say , you're a thoroughbred , you are , " and the girl kissed her
" 哦 , 说 , 你是 一个 纯种马 , 你 是 , " 和 这 女孩 亲吻 她
[ɪmˈpʌlsɪvli] ['sevrəl] [taɪmz] .
impulsively several times .
冲动地 一些 时代 .

“哦，你说，你是一匹纯种马，你真是，”女孩冲动地吻了她好几次。

[naʊ] ['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ten] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [leɪs]
Now Grandmother Hollister had been saving that particular ten for a new lace
现在 祖母 霍利斯特 有 到过 保存 那 特别的 十 为了 一个 新的 蕾丝
[skɑːrf] .
scarf .
围巾 .

霍利斯特奶奶一直攒着那十块钱，准备买一条新的蕾丝围巾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [sʌn] [dʒɑːn] ,

It	had	been	sent	to	her	on	her	birthday	by	her	son	John	,
它	有	到过	发送	到	她	在	她	生日	经过	她	儿子	约翰	,

这是她儿子约翰在她生日那天送给她的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	couldn't	resist	giving	it	.
但	她	不能	抵抗	给予	它	.

但她还是忍不住送了出去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][skɑːrf] ,

She	could	do	without	the	scarf	,
她	可以	做	没有	这	围巾	,

她其实不需要那条围巾。

[ænd; ənd][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] [wɔːrm] [rʌgz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə]

and	ten	dollars	would	buy	a	couple	or	more	warm	rugs	for	the	babies	to
和	十	美元	会	买	一个	夫妻	或者	更多的	温暖的	地毯	为了	这	婴儿	到

[sɪt][ɑːn] ,

sit	on	,
坐	在	,

十美元可以买到两三条暖和的毯子，供婴儿们坐。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

for	little	ones	like	to	sit	on	the	floor	.
为了	小的	一个	喜欢	到	坐	在	这	地面	.

因为小孩子喜欢坐在地板上。

[ðə; ði]['gɝːlz] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃæt] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .

The	girls	stayed	in	her	room	and	chatted	until	dusk	.
这	女孩们	入住	在	她	房间	和	聊天	直到	黄昏	.

女孩们待在她的房间里聊天，直到黄昏。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] ['friːli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	talked	as	freely	before	the	old	lady	as	before	one	another	.
他们	谈话	作为	自由	前	这	老的	女士	作为	前	一	其他	.

他们在老太太面前和彼此面前一样畅所欲言。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['eθəl] [æskt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

That	evening	Ethel	asked	her	grandmother	if	there	wasn't	some	way	by	which	she
那	晚上	埃塞尔	问	她	祖母	如果	那里	不是	一些	方式	经过	哪个	她

[kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ðæt] ['sʌmər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n] [keit] .

could	get	away	that	summer	and	go	to	visit	Cousin	Kate	.
可以	得到	离开	那	夏天	和	去	到	访问	表哥	凯特	.

那天晚上，埃塞尔问她的祖母，有没有什么办法让她在那个夏天离开家，去拜访表妹凯特。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ; " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I'll	think	it	over	,	"	replied	Grandmother	;	"	you	certainly	need	the	country	.
"	患病的	思考	它	超过	,	"	回复	祖母	;	"	你	当然	需要	这	国家	.

“我会考虑一下，”祖母回答说；“你当然需要这个国家。”

[juː; jʊ] [lʊk] [θɪn] [ænd; ənd] [piːkt] . "

You	look	thin	and	peaked	.	"
你	看	薄的	和	巅峰	.	"

你看起来很瘦，而且脸型很尖。

" [jes] , [ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [ɔːr] [ˌnærə'^ænsit] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt]

"	Yes	,	and	Mamma	will	take	me	to	Newport	or	Narragansett	,	and	I	hate
"	是的	,	和	妈妈	将要	拿	我	到	纽波特	或者	纳拉甘西特	,	和	我	恨

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“是的，妈妈会带我去纽波特或纳拉甘西特，我讨厌那里。”

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [nuː] [jɔːk] .
Why , it's just like New York .
为什么，它是 只是 喜欢 新的 约克 .

哎呀，这简直跟纽约一模一样。

[juː; jʊ] [miːt] [ðə; ðɪ] ['verɪ] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [æz; əz] [aɪ] [keɪr]
You meet the very same people and I never cared for the water as I care
你 见面 这 非常 相同的 人们 和 我 绝不 关心 为了 这 水 作为 我 关心
[fɔːr; fər] ['ɪnlənd] [ɔːr] ['maʊntnz] .
for inland or mountains .
为了 内陆 或者 山脉 .

你总能遇到同样的人，但我对水的喜爱程度远不及对内陆或山区。

[duː] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] , ['grænd'mɑːmə] .
Do think out a way , Grandmamma .
做 思考 出去 一个 方式 , 奶奶 .

奶奶，您想想办法吧。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duː] ['evrɪθɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] . "
You always manage to do everything just right . "
你 总是 管理 到 做 一切 只是 正确的 . "

你总是能把所有事情都做得尽善尽美。

" [aɪl] [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] .
" I'll try , " replied Mrs . Hollister .
" 患病的 尝试 , " 回复 太太 . 霍利斯特 .

“我会试试，”霍利斯特太太回答道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ænt] ['suːzn] [ə'raivz]
AUNT SUSAN ARRIVES
阿姨 苏珊 到达

苏珊阿姨到了

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] [frʌm; frəm] [ænt] ['suːzn] .
The next morning there came a letter of acceptance from Aunt Susan .
这 下一个 早晨 那里 来了 一个 信 的 验收 从 阿姨 苏珊 .

第二天早上，我收到了苏珊阿姨的录取通知书。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] .
She would arrive on Friday .
她 会 到达 在 星期五 .

她将于周五抵达。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] .
This was Thursday .
这 曾是 周四 .

那天是星期四。

['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ] [hʌmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] .
Grandmother Hollister hummed a little song as she went up stairs .
祖母 霍利斯特 哼唱 一个 小的 歌曲 作为 她 去 向上 楼梯 .

霍利斯特奶奶一边哼着小曲一边上楼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['mʌðər] [lɑːts] [ʌv; əv] [gʊd] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] .
" It will do Mother lots of good , " ejaculated Mr . Hollister .
" 它 将要 做 母亲 很多 的 好的 , " 射精 先生 . 霍利斯特 .

“这对母亲大有裨益，”霍利斯特先生脱口而出。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['belə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	It	was	kind	of	you	,	Bella	,	to	think	of	that	.
"	它	曾是	种类	的	你	,	贝拉	,	到	思考	的	那	.

“贝拉，你真好，能想到这一点。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [blʌʃt] .

"	Mrs	.	Hollister	blushed	.
"	太太	.	霍利斯特	脸红了	.

霍利斯特夫人脸红了。

['eθəl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [sipt] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

Ethel	watched	her	as	she	slowly	sipped	her	coffee	.
埃塞尔	观看	她	作为	她	缓慢地	啜饮	她	咖啡	.

埃塞尔看着她慢慢地啜饮着咖啡。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['wʊmən] .

Mrs	.	Hollister	was	a	peculiar	woman	.
太太	.	霍利斯特	曾是	一个	奇特	女士	.

霍利斯特太太是个古怪的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['truːθfl] [ænd; ənd][fræŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

She	was	truthful	and	frank	when	she	wished	to	be	.
她	曾是	真实	和	坦率	什么时候	她	希望	到	是	.

她想说真话的时候，就会说真话、坦率话。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['trʌstɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt]

Now	she	realized	that	her	husband	trusted	and	had	faith	in	her	and	that
现在	她	已实现	那	她	丈夫	可信	和	有	信仰	在	她	和	那

['eθəl] [wʌz; wəz] ['fɜːrtɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Ethel	was	furtively	watching	her	,
埃塞尔	曾是	偷偷摸摸	观看	她	,

现在她意识到丈夫信任她，也相信她，而埃塞尔却在偷偷地观察她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , ['ɑːtʃi] , [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] [ɪn] ['æskɪŋ] [ænt] ['suːzn] .

so	she	said	:	"	Well	,	Archie	,	perhaps	I	was	a	little	selfish	in	asking	Aunt	Susan	.
所以	她	说	:	"	出色地	,	阿奇	,	也许	我	曾是	一个	小的	自私	在	问	阿姨	苏珊	.

所以她说：“好吧，阿奇，也许我问苏珊阿姨有点自私。”

[pər'hæps][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][help] ['eθəl] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [pliːz] ['mʌðər] .

Perhaps	I	did	it	to	help	Ethel	a	bit	as	well	as	to	please	Mother	.
也许	我	做过	它	到	帮助	埃塞尔	一个	少量	作为	出色地	作为	到	请	母亲	.

或许我这样做既是为了帮埃塞尔一把，也是为了取悦母亲。

[ænt] ['suːzn] [ɪz] ['welθi] .

Aunt	Susan	is	wealthy	.
阿姨	苏珊	是	富裕	.

苏珊阿姨很有钱。

[naʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] ['eθəl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt]

Now	why	shouldn't	Ethel	come	in	for	some	of	her	money	as	well	as	that
现在	为什么	不应该	埃塞尔	来	在	为了	一些	的	她	钱	作为	出色地	作为	那

[ə'dɑːptɪd] [bɔɪ] ? "

adopted	boy	?	"
已采用	男生	?	"

那么，为什么埃塞尔不能也分得一部分钱，就像分得她收养的那个男孩的钱一样呢?

" [waɪ] , ['belə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Why	,	Bella	,	"	said	her	husband	,
"	为什么	,	贝拉	,	"	说	她	丈夫	,

“为什么，贝拉？”她丈夫问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [ðæt] [aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər] [hed] [wen] [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][maɪ]
" is it possible that you had only that idea in your head when you invited my
" 是 它 可能的 那 你 有 仅有的 那 主意 在 你的 头 什么时候 你 受邀 我的
[ænt] [hɪr] ? "
aunt here ? "
阿姨 这里 ? "

“你邀请我姑姑来的时候，脑子里是不是只有这个想法？”

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] .
" No , not entirely .
" 不 , 不是 完全 .

“不，不完全是。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn]
I knew that it would please your mother , and I could kill two birds with one
我 知道 那 它 会 请 你的 母亲 , 和 我 可以 杀 二 鸟类 和 一
[stoʊn] .
stone .
石头 .

我知道这会让你的母亲高兴，而且我可以一举两得。

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

" ['eθəl] [sɔː] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .
" Ethel saw a peculiar look come upon her father's face .
" 埃塞尔 锯 一个 奇特 看 来 之上 她 父亲的 脸 .

埃塞尔看到父亲脸上露出一种奇怪的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] [frendz] [tuː; tə]
She had noticed it when he brought home his disreputable looking friends to
她 有 注意到 它 什么时候 他 带来 家 他的 声名狼藉的 寻找 朋友们 到
[daɪn][ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔbdʒiktid] .
dine and when her mother objected .
用餐 和 什么时候 她 母亲 反对 .

她注意到，他经常带一些看起来不太体面的朋友回家吃饭，而她的母亲对此表示反对。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
He turned to his daughter .
他 转向 到 他的 女儿 .

他转向女儿。

" ['eθəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ænt] ['suːzənz] ['vɪzɪt] ['veri]
" Ethel , " he said , " I wish you to help and make your Aunt Susan's visit very
" 埃塞尔 , " 他 说 , " 我 希望 你 到 帮助 和 制作 你的 阿姨 苏珊的 访问 非常
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

“埃塞尔，”他说，“我希望你能帮忙，让你的苏珊阿姨的来访非常愉快。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ,
I would like you to take her out and show her everything ,
我 会 喜欢 你 到 拿 她 出去 和 展示 她 一切 ,

我想让你带她出去，让她看看所有的一切。

[ænd; ənd] ['grænmʌdər] [mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] .
and Grandmother must go along also .
和 祖母 必须 去 沿着 还 .

奶奶也必须一起去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

You	will	be	doing	me	a	great	favor	if	you	will	.	"
你	将要	是	正在做	我	一个	伟大的	偏爱	如果	你	将要	.	"

如果你能答应我，那真是帮了我一个大忙。

" ['pɑːpə] , [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Papa	,	I'll	do	my	best	to	make	it	pleasant	,	"	replied	the	girl	,	kissing	him	.
"	爸爸	,	患病的	做	我的	最好的	到	制作	它	令人愉快的	,	"	回复	这	女孩	,	接吻	他	.

“爸爸，我会尽力让它变得愉快，”女孩回答道，并亲吻了他。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Then	,	without	looking	at	his	wife	,	Mr	.	Hollister	left	the	room	,	followed	by	his
然后	,	没有	寻找	在	他的	妻子	,	先生	.	霍利斯特	左边	这	房间	,	随后	经过	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

然后，霍利斯特先生没有看妻子一眼，就离开了房间，他的女儿也跟了出去。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] !

"	So	that	was	her	object	!
"	所以	那	曾是	她	目的	!

“原来这就是她的目的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['eθəl] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	he	exclaimed	,	as	Ethel	helped	him	on	with	his	coat	.
"	他	惊呼	,	作为	埃塞尔	帮助	他	在	和	他的	外套	.

“他惊呼道，埃塞尔帮他穿上了外套。”

" [wʌt] [wʊd] [ænt] ['suːzn] [θɪŋk] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] ?

"	What	would	Aunt	Susan	think	were	she	to	know	?
"	什么	会	阿姨	苏珊	思考	是	她	到	知道	?

“如果苏珊阿姨知道这件事，她会怎么想？”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [soʊ] [ðæt] [ʃiːl] [liːv]

Your	mother	wishes	you	to	ingratiate	yourself	with	my	aunt	so	that	she'll	leave
你的	母亲	愿望	你	到	迎合	你自己	和	我的	阿姨	所以	那	壳	离开

[juː; jʊ][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] .

you	the	lion's	share	of	her	money	.
你	这	狮子的	分享	的	她	钱	.

你母亲希望你讨好我姑姑，这样她就会把大部分遗产留给你。

[waɪ] , [ʃiːd] ['prɑːbəbli] [liːv] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ['eniweɪ] ,

Why	,	she'd	probably	leave	my	brother	John	and	me	a	remembrance	anyway	,
为什么	,	棚	大概	离开	我的	兄弟	约翰	和	我	一个	纪念	反正	,

不管怎样，她大概会给我哥哥约翰和我留下纪念品吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [keit] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	and	Kate	would	benefit	by	it	.
和	你	和	凯特	会	益处	经过	它	.

这样你和凯特都会从中受益。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Well	,	this	is	a	strange	world	,	my	child	.
出色地	,	这	是	一个	奇怪的	世界	,	我的	孩子	.

孩子，这世界真奇妙。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [les] ['pɑːlətɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	wish	your	mother	was	less	politic	,	but	I	presume	it	is	done	for	you	,
我	希望	你的	母亲	曾是	较少的	政治	,	但	我	怙	它	是	完毕	为了	你	,

我希望你母亲说话不要那么讲究，但我猜她这么做都是为了你。

['eθəl] , [soʊ][wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] .

Ethel	**,**	**so**	**we**	**mustn't**	**be**	**too**	**hard**	**on**	**her**	**.**
埃塞尔	,	所以	我们	不得	是	也	难的	在	她	.

所以我们不能对埃塞尔太苛刻。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

She's	**a**	**good**	**mother**	**to**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**has**	**great**	**ambition**	**for**	**you**	**.**
她是	一个	好的	母亲	到	你	,	我的	亲爱的	,	和	有	伟大的	志向	为了	你	.

亲爱的，她是一位好母亲，对你寄予厚望。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] .

I	**only**	**hope**	**that**	**you'll**	**be**	**happy**	**.**
我	仅有的	希望	那	你会	是	快乐的	.

我只希望你幸福。

['nevər] ['mæri] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ə'loʊn] — [ðæts] [ə; eɪ][sɪn] — [rɪ'membər] . "

Never	**marry**	**for**	**money**	**alone**	**—**	**that's**	**a**	**sin**	**—**	**remember**	**.**	**"**
绝不	结婚	为了	钱	独自的	—	那就是	一个	罪	—	记住	.	"

永远不要为了金钱而结婚——那是罪过——记住这一点。

" [aɪ] [wɪl] , ['pɑːpə] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['blʌʃɪŋ] .

"	**I**	**will**	**,**	**Papa**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**blushing**	**.**
"	我	将要	,	爸爸	,	"	说	这	女孩	脸红	.

“我会的，爸爸。”女孩脸红着说。

" [aɪ] [meɪ] ['nevər] ['mæri] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

"	**I**	**may**	**never**	**marry**	**,**	**and**	**then**	**you**	**and**	**I**	**can**	**live**	**together**	**.**
"	我	可能	绝不	结婚	,	和	然后	你	和	我	能	居住	一起	.

“我可能永远不会结婚，那样的话，你我就可以住在一起了。”

['wʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] ?

Wouldn't	**we**	**have**	**fun**	**?**
不会	我们	有	乐趣	?

我们岂不是会玩得很开心?

" [ænt] ['suːzn] [ə'raɪvd] .

"	**Aunt**	**Susan**	**arrived**	**.**
"	阿姨	苏珊	到达的	.

苏珊阿姨来了。

['eθəl] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spelbaʊnd] .

Ethel	**gazed**	**at**	**her**	**spellbound**	**.**
埃塞尔	凝视	在	她	着迷	.

埃塞尔目不转睛地盯着她，看得入了迷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [bʌt; bət]

She	**had**	**the**	**kindest**	**face**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**,**	**but**
她	有	这	最善良的	脸	她	有	曾经	已见	,	但

她有着她见过的最和善的面容，但是

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[haʊ] [oʊld] ['fæʃnd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

how	**old**	**fashioned**	**she**	**looked**	**.**
如何	老的	造型	她	看起来	.

她看起来多么老气横秋啊。

[hɜːr; hər] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['taɪtli] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krækər] [nɑːt] .

Her	**grey**	**hair**	**was**	**drawn**	**tightly**	**back**	**into**	**a**	**cracker**	**knot**	**.**
她	灰色的	头发	曾是	绘制	紧紧	后退	进入	一个	饼干	结	.

她灰白的头发紧紧地扎成一个发髻。

[ɪn] [frʌnt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [taɪt] [frɪziz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] ['velvɪt] [hæt][wɪð; wɪθ]

In	front	she	wore	a	bunch	of	tight	frizzes	under	a	little	flat	velvet	hat	with
在	正面	她	穿着	一个	束	的	紧的	毛躁	在下面	一个	小的	平坦的	天鹅绒	帽子	和

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

她前面戴着一顶带系带的小绒帽，帽檐下垂着一头蓬松的卷发。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - .

something	of	the	style	of	1879	.
某物	的	这	风格	的	-	.

有点像1879年的风格。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [skɜːrt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['sætn]

Her	gown	was	of	black	made	with	a	full	skirt	trimmed	with	black	satin
她	袍	曾是	的	黑色的	制成	和	一个	满的	裙子	修剪过的	和	黑色的	缎

['bændz] .

bands	.
乐队	.

她身穿黑色礼服，裙摆蓬松，并饰有黑色缎带。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [plʌʃ] [dɑːlmən] ['hevɪli] ['biːdɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒ]

She	wore	an	old	-	fashioned	plush	dolman	heavily	beaded	and	covered	with	fringe
她	穿着	一个	老的	-	造型	豪华的	多尔曼	重度	串珠	和	涵盖	和	边缘

.

:
.

她穿着一件老式的毛绒披肩，上面缀满了珠子，还缀满了流苏。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [θɪk] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [fɪʃ] -

Her	shoes	were	thick	like	a	man's	,	and	to	crown	all	she	carried	a	fish	-
她	鞋	是	厚的	喜欢	一个	男人的	,	和	到	王冠	全部	她	携带	一个	鱼	-

[net][bæg] .

net	bag	.
网	包	.

她的鞋子像男人的鞋子一样厚重，更糟糕的是，她还背着一个渔网包。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

She	didn't	seem	to	realize	that	she	looked	behind	the	times	.
她	没有	似乎	到	意识到	那	她	看起来	在后面	这	时代	.

她似乎没有意识到自己的穿着打扮已经过时了。

['eθəl] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

Ethel	thought	that	her	teeth	and	eyes	were	the	loveliest	that	she	had	ever
埃塞尔	想法	那	她	牙齿	和	眼睛	是	这	最可爱的	那	她	有	曾经

[siːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

seen	on	a	woman	of	her	age	,
已见	在	一个	女士	的	她	年龄	,

埃塞尔觉得，在她这个年纪的女人中，她的牙齿和眼睛是最漂亮的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grænd͵mədɚz] ['siːniər] .

for	she	was	grandmother's	senior	.
为了	她	曾是	祖母的	高级的	.

因为她比祖母年长。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi] [twɪnz] .

She	and	Mrs	.	Hollister	looked	enough	alike	to	be	twins	.
她	和	太太	.	霍利斯特	看起来	足够的	同样	到	是	双胞胎	.

她和霍利斯特太太长得非常像，简直就像双胞胎。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] [wept] .

They	fell	upon	each	other's	neck	and	wept	.
他们	跌倒	之上	每个	其他的	脖子	和	哭泣	.

他们抱住彼此的脖子，痛哭流涕。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ænt] [ˈsuːzn] [wʊd] [ˈpɜːrtʃəs] [sʌm; səm][ˈmɑːdərn] [kloʊðz] [ɔːr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Ethel	was	mentally	hoping	that	Aunt	Susan	would	purchase	some	modern	clothes	or	that	none	of	her	fashionable	friends	would	meet	her	,
埃塞尔	曾是	精神上	希望	那	阿姨	苏珊	会	购买	一些	现代的	衣服	或者	那	没有任何	的	她	时髦	朋友们	会	见面	她	,

埃塞尔心里暗暗希望苏珊阿姨能买些时髦的衣服，或者她那些爱打扮的朋友们都不会见到她。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,

for	among	them	were	some	who	would	laugh	at	the	old	lady	,
为了	之中	他们	是	一些	WHO	会	笑	在	这	老的	女士	,

因为这些人当中有些人会嘲笑这位老太太。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ðæt] [ʃiːd] [daɪ][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈæŋgər] ,

and	the	girl	felt	that	she'd	die	of	mortification	and	anger	,
和	这	女孩	毛毡	那	棚	死	的	屈辱	和	愤怒	,

女孩感到羞愧和愤怒让她快要死了。

— [nɑːt][ðə; ði][ˈgɝːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['deɪli] ,

—	not	the	girls	with	whom	she	was	intimate	and	who	came	to	see	her	daily	,
—	不是	这	女孩们	和	谁	她	曾是	亲密的	和	WHO	来了	到	看	她	日常的	,

——不是那些和她关系亲密、每天都来看她的女孩们，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɝːlz] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [set] ,

but	the	girls	who	belonged	to	the	exclusive	set	,
但	这	女孩们	WHO	属于	到	这	独家的	放	,

但那些属于精英圈子的女孩们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈeθəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ˈseldəm] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .

and	with	whom	Ethel	and	her	friends	seldom	went	as	they	were	much	younger	.
和	和	谁	埃塞尔	和	她	朋友们	很少	去	作为	他们	是	很多	年轻	.

埃塞尔和她的朋友们很少和他们一起去，因为她们年纪小得多。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪstɚ] [ˈfoʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksi] ,

The	day	following	Mrs	.	Hollister	phoned	for	a	taxi	,
这	天	下列的	太太	.	霍利斯特	电话	为了	一个	出租车	,

第二天，霍利斯特太太打电话叫了一辆出租车。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɛθəlz] [ˈhɔːrər] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [æn; ən][ˈoʊpən][wʌn] .

and	to	Ethel's	horror	she	ordered	an	open	one	.
和	到	埃塞尔的	恐怖	她	订购	一个	打开	一	.

令埃塞尔惊恐的是，她竟然点了一份敞开的酒。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ænt] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

Ethel	was	to	take	Aunt	Susan	and	Grandmother	for	a	drive	.
埃塞尔	曾是	到	拿	阿姨	苏珊	和	祖母	为了	一个	驾驶	.

埃塞尔要带苏珊阿姨和祖母出去兜风。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [dɪˈmɜːr] .

She	dared	not	demur	.
她	敢于	不是	异议	.

她不敢反对。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] ['suːzn] ?

Had	**she**	**not**	**promised**	**her**	**father**	**to**	**do**	**everything**	**for**	**Aunt**	**Susan**	**?**
有	她	不是	承诺	她	父亲	到	做	一切	为了	阿姨	苏珊	?

她不是答应过父亲要为苏珊阿姨做一切吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hɜːrt][hɜːr; hər] [dɪr] ['grænd,məðɚz] ['fiːlɪŋz] ?

Could	**she**	**hurt**	**her**	**dear**	**grandmother's**	**feelings**	**?**
可以	她	伤害	她	亲爱的	祖母的	情怀	?

她会不会伤了她亲爱的奶奶的心?

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

And	**last**	**of**	**all**	**,**
和	最后的	的	全部	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ænt]

she	**would**	**not**	**admit**	**to**	**her**	**mother**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**ashamed**	**of**	**Aunt**
她	会	不是	承认	到	她	母亲	这	事实	那	她	曾是	羞愧	的	阿姨

['suːzənz] [ə'pɪrəns] .

Susan's	**appearance**	**.**
苏珊的	外貌	.

她不愿向母亲承认自己为苏珊阿姨的外貌感到羞耻。

[noʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] .

No	**,**	**so**	**she**	**went**	**.**
不	,	所以	她	去	.

不，所以她去了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [kuːl] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ænt] ['suːzn] [wɔːr] [ɪr]

As	**it**	**was**	**early**	**in**	**April**	**and**	**cool**	**,**	**upon**	**this**	**occasion**	**Aunt**	**Susan**	**wore**	**ear**
作为	它	曾是	早期的	在	四月	和	凉爽的	,	之上	这	场合	阿姨	苏珊	穿着	耳朵

[tæbz] ,

tabs	**,**
标签页	,

由于当时正值四月初，天气凉爽，苏珊阿姨那天戴了耳罩。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][taɪd][ə; eɪ] [θɪk] , [griːn] [veɪl] ,

over	**which**	**she**	**tied**	**a**	**thick**	**,**	**green**	**veil**	**,**
超过	哪个	她	系	一个	厚的	,	绿色的	面纱	,

她在上面系了一层厚厚的绿色面纱，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɔːrmər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][veɪl] .

when	**it**	**grew**	**warmer**	**in**	**the**	**sunshine**	**she**	**removed**	**the**	**veil**	**.**
什么时候	它	生长	更温暖	在	这	阳光	她	已移除	这	面纱	.

阳光渐暖时，她摘下了面纱。

[ðeɪ] [droʊv] [ʌp] ['rɪvərsaɪd] [tuː; tə] ['grænts] [tuːm] , [wer] [ænt] ['suːzn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [aʊt] .

They	**drove**	**up**	**Riverside**	**to**	**Grant's**	**Tomb**	**,**	**where**	**Aunt**	**Susan**	**insisted**	**upon**	**getting**	**out**	**.**
他们	驾驶	向上	河边	到	格兰特	墓	,	在哪里	阿姨	苏珊	坚持	之上	获得	出去	.

他们沿着河滨大道驱车前往格兰特墓，苏珊阿姨坚持要下车。

['fɔːrtʃənətli] ['eθəl] [ɪn'kaʊntər] [noʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Fortunately	**Ethel**	**encountered**	**no**	**one**	**whom**	**she**	**knew**	**,**
幸运的是	埃塞尔	遭遇	不	一	谁	她	知道	,

幸运的是，埃塞尔没有遇到任何熟人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ˌlæfi'et] ['boʊləvɑːrd] [ðeɪ] [pæst] [es'tel] ['meɪs(ə)n] , [wʌn]

but	**as**	**they**	**were**	**driving**	**up**	**Lafayette**	**Boulevard**	**they**	**passed**	**Estelle**	**Mason**	**,**	**one**
但	作为	他们	是	驾驶	向上	拉斐特	大道	他们	通过了	艾丝黛尔	石匠	,	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [swel] [frendz] .

of	**her**	**swell**	**friends**	**.**
的	她	膨胀	朋友们	.

但当她们驾车沿拉斐特大道行驶时，遇到了她的一位好朋友埃斯特尔·梅森。

[ðə; ði] [tʃɪlz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɛθəlz] [spaɪn] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [lɪps] [kəm'prest]

The	chills	ran	up	and	down	Ethel's	spine	,	while	she	sat	with	her	lips	compressed
这	寒意	跑	向上	和	向下	埃塞尔的	脊柱	,	尽管	她	卫星	和	她	嘴唇	压缩

.

:

.

埃塞尔感到一阵寒意沿着脊背向上蔓延，她紧紧抿着嘴唇坐着。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['gɪgld] .

The	girl	bowed	and	deliberately	giggled	.
这	女孩	鞠躬	和	故意地	咯咯地笑	.

女孩鞠了一躬，故意咯咯地笑了起来。

['i:v(ə)n] ['grænmʌðər] , [hu:] [lʊkt] ['lʌvli] , [gru:] [red] .

Even	grandmother	,	who	looked	lovely	,	grew	red	.
甚至	祖母	,	WHO	看起来	迷人的	,	生长	红色的	.

就连看起来很和蔼可亲的奶奶也脸红了。

[bʌt; bət] [ænt] ['su:zn] [si:md] [nɑ:t] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Aunt	Susan	seemed	not	to	notice	it	.
但	阿姨	苏珊	似乎	不是	到	注意	它	.

但苏珊阿姨似乎并没有注意到这一点。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [snɑ:b] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

"	I	am	a	snob	just	like	mother	,	"	thought	the	girl	.
"	我	是	一个	势利眼	只是	喜欢	母亲	,	"	想法	这	女孩	.

“我跟妈妈一样是个势利眼，”女孩心想。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

"	I	ought	to	be	ashamed	of	myself	.
"	我	应该	到	是	羞愧	的	我	.

我应该感到羞愧。

[aɪl] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə] [es'tel] [ə'gen] , [ðə; ði] [ru:d] ['ʌpstɑ:rt] !

I'll	never	speak	to	Estelle	again	,	the	rude	upstart	!
患病的	绝不	说话	到	艾丝黛尔	再次	,	这	粗鲁的	暴发户	!

我再也不会跟埃斯特尔说话了，这个粗鲁无礼的暴发户！

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [praɪdz] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fæməli] ,

They	say	she	prides	herself	on	her	family	,
他们	说	她	骄傲	她自己	在	她	家庭	,

他们说她以自己的家庭为荣。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gʊd] [blʌd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

but	I	can't	see	that	her	good	blood	has	made	a	lady	of	her	,
但	我	不能	看	那	她	好的	血	有	制成	一个	女士	的	她	,

但我看不出她的优良血统使她成为了一位淑女。

" [ænd; ənd] ['ɪntu:] ['ɛθəlz] [aɪz] [keɪm] [terz] .

"	and	into	Ethel's	eyes	came	tears	.
"	和	进入	埃塞尔的	眼睛	来了	眼泪	.

“埃塞尔的眼里涌出了泪水。”

" ['eθəl] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ænt] ['su:zn] , " [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['bædli] .

"	Ethel	,	my	dear	,	"	said	Aunt	Susan	,	"	you're	looking	badly	.
"	埃塞尔	,	我的	亲爱的	,	"	说	阿姨	苏珊	,	"	你是	寻找	糟糕	.

“埃塞尔，我亲爱的，”苏珊阿姨说，“你看上去不太好。”

[jʊr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [flʌʃt] .

Your	cheeks	are	flushed	.
你的	脸颊	是	酡	.

你的双颊泛红。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ? "
Do you feel ill ? "
做 你 感觉 患病的 ? "

你感觉不舒服吗?

" [noʊ] , [ænt] ['suːzn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , Aunt Susan , " she replied .
" 不 , 阿姨 苏珊 , " 她 回复 .

“不，苏珊阿姨，”她回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [groʊ] [red] [wen] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
" I always grow red when riding in the wind .
" 我 总是 生长 红色的什么时候 骑术 在 这 风 .

“我骑车迎风时总是脸红。”

" ['grænmʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl][ænd; ənd] ['pitid] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Grandmother had seen it all and pitied the girl .
" 祖母 有 已见 它 全部 和 可怜的 这 女孩 .

“奶奶目睹了这一切，她很同情这个女孩。”

" ['defnəs] [kʌmz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ['fæməli] , " [pə'sistid] [ænt] ['suːzn] .
" Deafness comes early in the Carpenter family , " persisted Aunt Susan .
" 耳聋 来 早期的 在 这 木匠 家庭 , " 持续 阿姨 苏珊 .

“卡彭特家族的耳聋现象很常见，”苏珊阿姨坚持说。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [veɪl] , [dɪr] , [duː] , [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][jʊr; jər] [ɪrz] .
" Here , take this veil , dear , do , and tie it over your ears .
" 这里 , 拿 这 面纱 , 亲爱的 , 做 , 和 领带 它 超过 你的 耳朵 .

“亲爱的，拿着这个面纱，把它系在你的耳朵上。”

" [bʌt; bət] ['eθəl] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .
" But Ethel declined , and to her joy the ride was soon over .
" 但 埃塞尔 拒绝 , 和 到 她 喜悦 这 骑 曾是 很快 超过 .

但埃塞尔拒绝了，令她高兴的是，旅程很快就结束了。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ] [kən'faidid] [tuː; tə] ['eθəl] [ðæt] ['riːəli]
In the privacy of her room Grandmother Hollister confided to Ethel that really
在 这 隐私 的 她 房间 祖母 霍利斯特 坦白 到 埃塞尔 那 真的
[ænt] ['suːzn] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] ['dɪfrəntli] .
Aunt Susan ought to dress differently .
阿姨 苏珊 应该 到 裙子 不同 .

在自己的房间里，霍利斯特祖母私下里向埃塞尔吐露心声，说苏珊阿姨真的应该换一种穿衣风格。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I understand how you felt , dear , " she continued ,
" 我 理解 如何 你 毛毡 , 亲爱的 , " 她 持续 ,

“我明白你的感受，亲爱的，”她继续说道。

" [wen] [juː; jʊ] [met] [ðæt] [ruːd] ['meɪs(ə)n][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][bæd] [blʌd]
" when you met that rude Mason girl and she laughed , but there's bad blood
" 什么时候 你 遇见 那 粗鲁的 石匠 女孩 和 她 笑了 , 但 有 坏的 血
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“当你遇到那个粗鲁的梅森女孩，她嘲笑你，但你们之间有嫌隙。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænperənts] .
I know all about her and her grandparents .
我 知道 全部 关于 她 和 她 祖父母 .

我了解她和她祖父母的一切。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
My dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [wei] [aʊt] [west] [wer] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]
her grandmother used to be a waitress way out West where her grandfather
她 祖母 用过的 到 是 一个 女服务员 方式 出去 西方 在哪里 她 祖父
[oʊnd] [maɪnz] ,
owned mines ,
拥有 矿井 ,

她的祖母以前在她祖父拥有矿场的西部地区当过服务员。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [fel] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærid]
and he boarded at the house where she worked , fell in love and married
和 他 登机 在 这 房子 在哪里 她 工作 , 跌倒 在 爱 和 已婚
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他寄宿在她工作的房子里，爱上了她，并娶了她。

['prɑːbəbli] [ðeəz; ðəz] [wer] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] ['ruːdnəs] . "
Probably there's where she gets her rudeness . "
大概 有 在哪里 她 获得 她 粗鲁 . "

她的粗鲁大概就是遗传自那里吧。

" [waɪ] , ['grænmʌðər] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] ['eθəl] .
" Why , Grandmother , how did you know that ? " asked Ethel .
" 为什么 , 祖母 , 如何 做过 你 知道 那 ? " 问 埃塞尔 .

“奶奶，您是怎么知道的？”埃塞尔问道。

" [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [nuː] [jɔːk] ['fæməliz] , [maɪ] [dɪr] .
" There's little I don't know about the fine old New York families , my dear .
" 有 小的 我 不 知道 关于 这 美好的 老的 新的 约克 家庭 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我对纽约那些显赫的老牌家族几乎无所不知。”

[rɪ'membər] [aɪ] ['mærid] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Remember I married into one and I heard a great deal .
记住 我 已婚 进入 一 和 我 听到 一个 伟大的 交易 .

记得我嫁给了一个这样的人，我听到了很多关于他的事。

" ['æftər] [ðæt] ['eθəl] [felt] ['kʌmfətid] .
" After that Ethel felt comforted .
" 后 那 埃塞尔 毛毡 安慰 .

之后，埃塞尔感到安慰了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ænt] ['suːzn] [meɪks] [frendz]
AUNT SUSAN MAKES FRIENDS
阿姨 苏珊 制作 朋友们

苏珊阿姨交朋友

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [hæd; həd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt]
In less than a week Mrs . Hollister had circulated the report that
在 较少的 比 一个 星期 太太 . 霍利斯特 有 流通 这 报告 那
[ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mensli] ['welθi] [bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] [meɪd] ,
Aunt Susan was an immensely wealthy but eccentric old maid ,
阿姨 苏珊 曾是 一个 非常 富裕 但 偏心 老的 女佣 ,

不到一周，霍利斯特太太就散布了这样一份消息：苏珊姨妈是一位极其富有但性格古怪的老处女。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eθəl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['erəs] .

and	that	Ethel	was	to	be	her	heiress	.
和	那	埃塞尔	曾是	到	是	她	女继承人	.

而埃塞尔将成为她的继承人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .

The	report	spread	like	wildfire	.
这	报告	传播	喜欢	野火	.

这份报告迅速传播开来。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]

Then	Mrs	.	Hollister	took	the	girl	and	told	her	that	she	must	begin	and
然后	太太	.	霍利斯特	采取	这	女孩	和	讲述	她	那	她	必须	开始	和

[meɪk] [hɜ:r'self][ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə] [ænt] ['su:zn] ,

make	herself	invaluable	to	Aunt	Susan	,
制作	她自己	无价	到	阿姨	苏珊	,

然后霍利斯特太太把女孩带走，告诉她必须开始努力，让自己成为苏珊阿姨不可或缺的一员。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [wʊd] [ɪn'herɪt] [hɜ:r; hər] [ɪ'mens] ['fɔ:rtʃən] .

so	that	she	alone	would	inherit	her	immense	fortune	.
所以	那	她	独自的	会	继承	她	巨大	财富	.

这样她就能独自继承这笔巨额财富。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʃi:l] [li:v] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [keit] [sʌm; səm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Of	course	,	"	she	said	,	"	she'll	leave	your	Cousin	Kate	some	if	it	,
"	的	课程	,	"	她	说	,	"	壳	离开	你的	表哥	凯特	一些	如果	它	,

“当然，”她说，“她会给你的表妹凯特留一些。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] [get] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] ?

but	why	should	that	adopted	son	get	the	lion's	share	?
但	为什么	应该	那	已采用	儿子	得到	这	狮子的	分享	?

但为什么养子要获得大部分份额呢?

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

You	might	just	as	well	have	it	.
你	可能	只是	作为	出色地	有	它	.

你最好还是把它买下来。

" ['eθəl] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['su:zn] , — [ʃi:; ʃi] [hu:] [soʊ] [dis'laikt] ['eniθɪŋ]

"	Ethel	had	to	go	everywhere	with	Aunt	Susan	,	—	she	who	so	disliked	anything
"	埃塞尔	有	到	去	到处	和	阿姨	苏珊	,	—	她	WHO	所以	不喜欢	任何事物

['seivərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] .

savoring	of	the	conspicuous	.
品味	的	这	显眼的	.

“埃塞尔不得不和苏珊阿姨一起去任何地方，——苏珊阿姨非常讨厌任何炫耀的事物。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sniəz] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] [es'tel] ['meɪsənz] [set] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ænd; ənd]

She	could	hear	the	sneers	and	laughter	of	Estelle	Mason's	set	of	girls	and
她	可以	听到	这	冷笑	和	笑声	的	艾丝黛尔	石匠的	放	的	女孩们	和

[kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

could	see	their	looks	of	amusement	.
可以	看	他们的	看起来	的	娱乐	.

她能听到埃斯特尔·梅森那群女孩的嘲笑声和笑声，也能看到她们脸上戏谑的表情。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [rɪ'beld] ,

At	first	she	rebelled	,
在	第一的	她	叛乱	,

起初她反抗了，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ə'fendɪŋ][hɜːr; hər]['grænmʌðər][ænd; ənd][fɪr][ʌv; əv][ˌdɪsə'beɪŋ][hɜːr; hər]

but	the	dislike	of	offending	her	grandmother	and	fear	of	disobeying	her
但	这	不喜欢	的	犯罪	她	祖母	和	害怕	的	违抗命令	她

['mʌðər][meɪd][hɜːr; hər]['miːkli][səb'mɪt],

mother	made	her	meekly	submit	,
母亲	制成	她	温顺地	提交	,

但她不愿得罪祖母，也害怕违背母亲的意愿，所以只好逆来顺受。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['mɑːrtər][ʃiː; ʃi][went].

and	like	a	martyr	she	went	.
和	喜欢	一个	烈士	她	去	.

她像殉道者一样离去。

[ænt]['suːzn][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ]['lʌvli]['kærəktər][ðæt]['eθəl][wʌz; wəz][ə'ʃeɪmd][ʌv; əv][hɜːr'self],

Aunt	Susan	was	such	a	lovely	character	that	Ethel	was	ashamed	of	herself	,
阿姨	苏珊	曾是	这样的	一个	迷人的	特点	那	埃塞尔	曾是	羞愧	的	她自己	,

苏珊阿姨性格那么可爱，以至于埃塞尔都感到惭愧。

[fɔːr; fər]['evriθɪŋ][siːmd][tuː; tə][pliːz][hɜːr; hər][soʊ],

for	everything	seemed	to	please	her	so	,
为了	一切	似乎	到	请	她	所以	,

似乎一切都让她如此满意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kept]['dwelɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['fæməli]([ɪ'speʃəli]['eθəl])[wʌz; wəz][soʊ]

and	she	kept	dwelling	upon	the	fact	that	the	family	(	especially	Ethel	)	was	so
和	她	保留	住宅	之上	这	事实	那	这	家庭	(	尤其	埃塞尔	)	曾是	所以

[kaɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][fər'get][ˌaɪ 'tiː].

kind	that	she	should	never	forget	it	.
种类	那	她	应该	绝不	忘记	它	.

她一直铭记着这个家庭（尤其是埃塞尔）对她如此友善，她永远不应该忘记这一点。

[bʌt; bət][ɔːl'ðoʊ][ʃiː; ʃi][bɔːt][ɪk'spensɪv][gɪfts][fɔːr; fər][ðə; ði][θriː]['wɪmɪn],

But	although	she	bought	expensive	gifts	for	the	three	women	,
但	虽然	她	买	昂贵的	礼物	为了	这	三	女性	,

虽然她给这三位女士买了昂贵的礼物，

[ðeɪ][derd][nɑːt][sə'dʒest][hɜːr; hər]['spendɪŋ]['eniθɪŋ][ɑːn][hɜːr'self].

they	dared	not	suggest	her	spending	anything	on	herself	.
他们	敢于	不是	建议	她	开支	任何事物	在	她自己	.

他们不敢建议她给自己花一分钱。

['sʌmθɪŋ][kept][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][bɪ'kʌm]

Something	kept	them	from	it	and	told	them	that	she	might	become
某物	保留	他们	从	它	和	讲述	他们	那	她	可能	变得

[ə'fendɪd][ænd; ənd][liːv][ðə; ði][haʊs].

offended	and	leave	the	house	.
被冒犯了	和	离开	这	房子	.

某种东西阻止了他们，让他们觉得她可能会生气并离开家。

['grædʒuəli][ðə; ði][frendz][ʌv; əv][ðə; ði]--[keɪm][ænd; ənd][fel][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][ænt]['suːzn].

Gradually	the	friends	of	the	Hollisters	'	came	and	fell	in	love	with	Aunt	Susan	.
逐步地	这	朋友们	的	这	-	-	来了	和	跌倒	在	爱	和	阿姨	苏珊	.

霍利斯特家的朋友们渐渐来了，并且都爱上了苏珊阿姨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hæd; həd][sʌtʃ]['tʃɑːrmɪŋ]['mænərz].

She	was	such	a	lady	and	had	such	charming	manners	.
她	曾是	这样的	一个	女士	和	有	这样的	迷人	礼仪	.

她真是个淑女，举止优雅迷人。

[bɪ'saɪdz] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Besides	**,**	**knowing**	**her**	**to**	**be**	**a**	**wealthy**	**woman**	**,**	**they**	**accepted**	**her**	**with**
除了	,	会心	她	到	是	一个	富裕	女士	,	他们	公认	她	和

[hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] [gaʊnz] ,

her	**peculiar**	**gowns**	**,**
她	奇特	礼服	,

此外，他们知道她是个富有的女人，所以也接受了她那些奇特的服饰。

['iːv(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

even	**inviting**	**her**	**to**	**teas**	**,**	**etc**	**.**
甚至	邀请	她	到	茶	,	ETC	.

甚至还邀请她参加茶会等等。

['nevər] [dɪd][æn; ən][oʊld]['leɪdi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɪzɪt] .

Never	**did**	**an**	**old**	**lady**	**have**	**such**	**a**	**fine**	**visit**	**.**
绝不	做过	一个	老的	女士	有	这样的	一个	美好的	访问	.

一位老太太从未有过如此愉快的探访经历。

['hɑːrvi] ['bɪgəˌloʊ] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænt] ['suːzn] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Harvey	**Bigelow**	**was**	**most**	**attentive**	**to**	**her**	**,**	**Aunt**	**Susan**	**declaring**	**him**	**to**
哈维	比格罗	曾是	最多	细心	到	她	,	阿姨	苏珊	声明	他	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['laɪkli] ['feloʊ] ,

be	**a**	**likely**	**fellow**	**,**
是	一个	可能	同伴	,

哈维·比格洛对她非常殷勤，苏珊姨妈认为他是个很合适的人选。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] [niːs] [keɪt] ['dɪdnt] ['fænsi] [hɪm; ɪm] .

and	**wondering**	**why**	**her**	**niece**	**Kate**	**didn't**	**fancy**	**him**	**.**
和	好奇	为什么	她	侄女	凯特	没有	想要	他	.

她纳闷为什么她的侄女凯特不喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrpər] — [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ænd; ənd]['proʊtəʒeɪ] .

She	**spoke**	**often**	**of**	**Thomas**	**Harper**	**—**	**her**	**adopted**	**son**	**and**	**protege**	**.**
她	辐	经常	的	托马斯	哈珀	—	她	已采用	儿子	和	门徒	.

她经常谈起托马斯·哈珀——她的养子和门生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɔɪər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	**was**	**a**	**fine**	**lawyer**	**and**	**was**	**devoted**	**to**	**her**	**.**
他	曾是	一个	美好的	律师	和	曾是	奉献	到	她	.

他是一位优秀的律师，而且对她一心一意。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [iks'trækts] .

She	**received**	**letters**	**from**	**him**	**twice**	**a**	**week**	**,**	**from**	**which**	**she**	**read**	**extracts**	**.**
她	已收到	信件	从	他	两次	一个	星期	,	从	哪个	她	读	提取物	.

她每周收到他两封信，她会阅读信中的节选。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kræfti] [ænd; ənd]['æftər] [ænt] ['suːzənz] ['mʌni] ,

Mrs	**.**	**Hollister**	**declared**	**that**	**he**	**was**	**crafty**	**and**	**after**	**Aunt**	**Susan's**	**money**	**,**
太太	.	霍利斯特	声明	那	他	曾是	狡猾	和	后	阿姨	苏珊的	钱	,

霍利斯特太太宣称他诡计多端，一心想要苏珊阿姨的钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**it**	**seemed**	**to**	**worry**	**her**	**not**	**a**	**little**	**.**
和	它	似乎	到	担心	她	不是	一个	小的	.

这件事似乎让她十分担忧。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

She	**even**	**started**	**in**	**to**	**insinuate**	**as**	**much**	**to**	**the**	**lady**	**,**
她	甚至	开始	在	到	暗示	作为	很多	到	这	女士	,

她甚至开始向那位女士暗示更多，

[huː] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'tɪl] ['grænmʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

who	gazed	at	her	peculiarly	until	Grandmother	took	her	alone	one	day	and
WHO	凝视	在	她	奇特地	直到	祖母	采取	她	独自的	一	天	和

[sed] :

said	:
说	:

他一直用异样的眼光看着她，直到有一天祖母单独把她带走，说道：

" [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [ænt] ['suːzn] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['eθəl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]

"	If	ever	you	expect	to	make	Aunt	Susan	fond	of	Ethel	you	are	going	to	work
"	如果	曾经	你	预计	到	制作	阿姨	苏珊	喜爱	的	埃塞尔	你	是	去	到	工作

[ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

the	wrong	way	.
这	错误的	方式	.

“如果你希望苏珊阿姨喜欢埃塞尔，那你肯定用错了方法。”

[ʃiːz] ['veri] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrpər] [juːl] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [hænd]

She's	very	sharp	,	and	if	you	speak	ill	of	Thomas	Harper	you'll	show	your	hand
她是	非常	锋利的	,	和	如果	你	说话	患病的	的	托马斯	哈珀	你会	展示	你的	手

— [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] .

—	I	warn	you	.
—	我	警告	你	.

她非常精明，如果你说托马斯·哈珀的坏话，你就会暴露你的底牌——我警告你。

" [ʃiːl] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kəm'pel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] ['ʌðərwaɪz] .

"	She'll	do	as	she	chooses	and	you	can't	compel	her	to	do	otherwise	.
"	壳	做	作为	她	选择	和	你	不能	迫使	她	到	做	否则	.

“她会做她想做的事，你不能强迫她做别的事。”

[ʃiːz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['eθəl] [naʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

She's	fond	of	Ethel	now	for	herself	.
她是	喜爱	的	埃塞尔	现在	为了	她自己	.

她现在很喜欢埃塞尔，纯粹是出于她自己。

[aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , ['belə] , [nɑːt] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] ['griːdɪnɪs] [meɪk] ['suːzn] [noʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ]

I	warn	you	,	Bella	,	not	to	let	your	greediness	make	Susan	know	you	as	you
我	警告	你	,	贝拉	,	不是	到	让	你的	贪婪	制作	苏珊	知道	你	作为	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

贝拉，我警告你，不要让你的贪婪让苏珊看清你的真面目。

[aɪ'd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

I'd	like	her	to	keep	the	good	opinion	of	you	that	she	has	at	present	.
ID	喜欢	她	到	保持	这	好的	观点	的	你	那	她	有	在	展示	.

我希望她能继续保持目前对你的好印象。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Mrs	.	Hollister	knew	that	her	mother	-	in	-	law	spoke	the	truth	and	she	said
"	太太	.	霍利斯特	知道	那	她	母亲	-	在	-	法律	辐	这	真相	和	她	说

['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

nothing	,	but	left	the	room	.
没有什么	,	但	左边	这	房间	.

“霍利斯特太太知道婆婆说的是实话，她什么也没说，只是离开了房间。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['eθəl] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

ETHEL	IS	INVITED	TO	VISIT
埃塞尔	是	受邀	到	访问

埃塞尔受邀来访

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ænt] ['suːzənz] ['vɪzɪt][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə]

One	morning	in	May	,	as	the	last	days	of	Aunt	Susan's	visit	were	drawing	to
一	早晨	在	可能	,	作为	这	最后的	天	的	阿姨	苏珊的	访问	是	绘画	到

[ə; eɪ] [kloʊz] ,

a	close	,
一个	关闭	,

五月的一个早晨，苏珊阿姨的探访即将结束之际，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] : " ['belə] , ['eθəl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [nekst]

she	said	to	Mrs	.	Hollister	:	"	Bella	,	Ethel	tells	me	that	her	vacation	begins	next
她	说	到	太太	.	霍利斯特	:	"	贝拉	,	埃塞尔	讲述	我	那	她	假期	开始	下一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

她对霍利斯特太太说：“贝拉，埃塞尔告诉我，她的假期从下周开始。”

[naʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Now	I've	been	thinking	it	over	.
现在	我已经	到过	思维	它	超过	.

我一直在仔细考虑这件事。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['dʌznt] [lʊk] [strɔːŋ] .

The	child	doesn't	look	strong	.
这	孩子	不	看	强的	.

这孩子看起来不太强壮。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['kʌntri] [er] .

She	needs	country	air	.
她	需求	国家	空气	.

她需要呼吸乡村的空气。

[aɪ][dəunt] [miːn] [jʊr; jər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

I	don't	mean	your	fashionable	places	,
我	不	意思是	你的	时髦	地方	,

我指的不是你们那些时髦的地方，

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] , [pleɪ] [geɪmz] ,

but	where	she	can	live	out	of	doors	in	a	simple	gown	,	play	games	,
但	在哪里	她	能	居住	出去	的	门	在	一个	简单的	袍	,	玩	游戏	,

但她可以穿着简单的睡袍在户外生活，玩游戏，

[ænd; ənd] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	take	long	walks	,	etc	.
和	拿	长的	散步	,	ETC	.

还可以进行长时间散步等等。

[naʊ] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

Now	you've	given	me	such	a	pleasant	time	that	I'm	going	to	invite	her	to	go
现在	你已经	给定	我	这样的	一个	令人愉快的	时间	那	我是	去	到	邀请	她	到	去

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

home	with	me	.
家	和	我	.

你让我度过了一段如此愉快的时光，所以我打算邀请她跟我回家。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skuːl] [tuː; tə] [kloʊz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][frʌm; frəm] [hɪr]

I'll	wait	for	her	school	to	close	and	we	can	start	from	here
患病的	等待	为了	她	学校	到	关闭	和	我们	能	开始	从	这里

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

我会等她学校放学，然后我们周六就可以从这里开始了。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

"	Mrs	.	Hollister	was	overjoyed	.
"	太太	.	霍利斯特	曾是	欣喜若狂	.

霍利斯特夫人欣喜若狂。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] , [tuː] ,

Of	all	things	that	was	what	she	had	most	desired	and	,	too	,
的	全部	事物	那	曾是	什么	她	有	最多	想要的	和	,	也	,

在所有事物中，那是她最渴望的，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪk'spens] ,

it	would	save	them	much	expense	,
它	会	节省	他们	很多	费用	,

这将为他们节省很多费用。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [trɪp][tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn] ['ɑːrtʃɪbɔːld]

for	a	summer's	trip	to	a	fashionable	hotel	made	a	large	hole	in	Archibald
为了	一个	夏季	旅行	到	一个	时髦	酒店	制成	一个	大的	洞	在	阿奇博尔德

['hɑːlɪstərz] ['sæləri] .

Hollister's	salary	.
霍利斯特	薪水	.

一次去时尚酒店的夏季旅行让阿奇博尔德·霍利斯特的薪水大打折扣。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænt] ['suːzn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Yes	,	indeed	,	Aunt	Susan	,	she	will	be	simply	delighted	to	go	,	"	replied	the	lady	.
"	是的	,	的确	,	阿姨	苏珊	,	她	将要	是	简单地	高兴极了	到	去	,	"	回复	这	女士	.

“是的，苏珊阿姨，她一定会非常乐意去的，”那位女士回答道。

" [aɪl] [get][hɜːr; hər] ['redi] [æt; ət][wʌns] . "

"	I'll	get	her	ready	at	once	.	"
"	患病的	得到	她	准备好	在	一次	.	"

“我马上就让她做好准备。”

" [ʃiːl] [niːd] ['nʌθɪŋ] [nuː] , " [kɔːld] [aʊt] [ænt] ['suːzn] .

"	She'll	need	nothing	new	,	"	called	out	Aunt	Susan	.
"	壳	需要	没有什么	新的	,	"	称为	出去	阿姨	苏珊	.

“她什么新东西都不需要了，”苏珊阿姨喊道。

" [wɪə(r)] ['veri] [pleɪn] ['piːp(ə)l] .

"	We're	very	plain	people	.
"	是	非常	清楚的	人们	.

“我们是非常朴实的人。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ['sɪmpli] ,

We	live	simply	,
我们	居住	简单地	,

我们生活简单，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaʊnz] [ænd; ənd][hæts] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['pærɪs] ['fæʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	her	gowns	and	hats	will	seem	like	visions	of	Paris	fashions	to	the
和	她	礼服	和	帽子	将要	似乎	喜欢	愿景	的	巴黎	时尚	到	这

['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

girls	in	our	town	.
女孩们	在	我们的	镇	.

她的礼服和帽子在我们镇上的女孩们看来，就像是巴黎时装的幻影。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] [keit] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][æz; əz] [wel] .

Then	I	shall	ask	Kate	to	come	for	a	visit	as	well	.
然后	我	将	问	凯特	到	来	为了	一个	访问	作为	出色地	.

然后我也会邀请凯特来拜访。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['belə] , [kʌm] [bæk] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

And	,	by	the	way	,	Bella	,	come	back	;	I	wish	to	say	something	.
和	,	经过	这	方式	,	贝拉	,	来	后退	;	我	希望	到	说	某物	.

对了，贝拉，回来一下；我有话要说。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [niːs] [keit] [goʊz] [ʌp]['ɪntuː][kæmp] [ðɪs] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['gɝːlz] .

You	know	my	niece	Kate	goes	up	into	Camp	this	summer	with	her	girls	.
你	知道	我的	侄女	凯特	去	向上	进入	营	这	夏天	和	她	女孩们	.

你知道吗，我侄女凯特今年夏天要和她的女孩们一起去参加夏令营。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['eθəl] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Now	I	should	like	Ethel	to	go	along	.
现在	我	应该	喜欢	埃塞尔	到	去	沿着	.

现在我希望埃塞尔也能一起去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] — [ðɪs] [kæmp]['faɪər] ['muːvmənt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [tʃaɪld]

It	is	a	great	movement	—	this	Camp	Fire	movement	—	and	it	will	do	the	child
它	是	一个	伟大的	移动	—	这	营	火	移动	—	和	它	将要	做	这	孩子

[lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] ,

lots	of	good	,
很多	的	好的	,

这是一个伟大的运动——“营火运动”——它将对孩子大有裨益。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] ['delɪkət] .

for	she	strikes	me	as	very	delicate	.
为了	她	罢工	我	作为	非常	精美的	.

因为她给我的感觉非常柔弱。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɝ] [gɑːspt] .

"	Mrs	.	Hollister	gasped	.
"	太太	.	霍利斯特	倒吸一口气	.

霍利斯特太太倒吸了一口气。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [keit] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər]

"	Yes	,	"	she	replied	,	"	Kate	spoke	to	me	of	it	but	I	shouldn't	care	for
"	是的	,	"	她	回复	,	"	凯特	辐	到	我	的	它	但	我	不应该	关心	为了

“是的，”她回答说，“凯特跟我说过这件事，但我不应该在意。”

['eθəl] [tuː; tə][dʒɔɪn] . "

Ethel	to	join	.	"
埃塞尔	到	加入	.	"

埃塞尔也将加入。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ænt] ['suːzn] .

"	Why	not	?	"	asked	Aunt	Susan	.
"	为什么	不是	?	"	问	阿姨	苏珊	.

“为什么不行呢？”苏珊阿姨问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kredɪtəbl] [θɪŋ] ['eni] [gɜːrl][kæn; kən][dʒɔɪn] .

"	It	certainly	is	the	most	creditable	thing	any	girl	can	join	.
"	它	当然	是	这	最多	可信赖的	事物	任何	女孩	能	加入	.

“这无疑是任何女孩都能参与的最值得称赞的事情。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

It's	a	wonderful	institution	.
它是	一个	精彩的	机构	.

这是一所很棒的机构。

[wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	objection	can	you	have	?
什么	异议	能	你	有	?

你有什么异议?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] ['tentətɪvli] .

"	and	she	looked	at	her	niece	tentatively	.
"	和	她	看起来	在	她	侄女	姑且	.

她试探性地看了看她的侄女。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [riːv'juːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] .

Mrs	.	Hollister	reviewed	the	situation	as	she	stood	there	.
太太	.	霍利斯特	已审核	这	情况	作为	她	站立	那里	.

霍利斯特夫人站在那里，审视着眼前的状况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [er] [hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ænt] ['suːzn] .

It	would	not	do	for	her	to	air	her	objections	to	Aunt	Susan	.
它	会	不是	做	为了	她	到	空气	她	反对意见	到	阿姨	苏珊	.

她不能向苏珊阿姨公开表达自己的反对意见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

She	was	just	a	little	afraid	of	that	lady	and	wished	her	to	have	a
她	曾是	只是	一个	小的	害怕的	的	那	女士	和	希望	她	到	有	一个

[gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

good	opinion	of	her	,
好的	观点	的	她	,

她其实有点害怕那位女士，希望她能对她有好感。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'lʌktəntli] : " [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ænt] ['suːzn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs]

so	she	continued	reluctantly	:	"	Well	,	you	see	,	Aunt	Susan	,	it	is	such	a	strenuous
所以	她	持续	勉强	:	"	出色地	,	你	看	,	阿姨	苏珊	,	它	是	这样的	一个	费力的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

于是她不情愿地继续说道："是这样的，苏珊阿姨，这样的生活太辛苦了。"

[ænd; ənd] ['eθəl] [ɪz][nɑːt]['oʊvər][roʊ'bʌst] .

and	Ethel	is	not	over	robust	.
和	埃塞尔	是	不是	超过	强壮的	.

埃塞尔并不算过于强壮。

[aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] . "

I'm	almost	afraid	it	might	do	her	more	harm	than	good	.	"
我是	几乎	害怕的	它	可能	做	她	更多的	伤害	比	好的	.	"

我几乎担心这会对她弊大于利。

" ['nɑːnsens] , ['belə] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['suːzn] , " [ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['ʃæloʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n][juː; jʊ]

"	Nonsense	,	Bella	,	"	replied	Aunt	Susan	,	"	that's	the	most	shallow	objection	you
"	废话	,	贝拉	,	"	回复	阿姨	苏珊	,	"	那就是	这	最多	浅的	异议	你

[kʊd; kəd] [æd'væns] .

could	advance	.
可以	进步	.

"胡说，贝拉，"苏珊阿姨回答说，"这是你能提出的最肤浅的反对意见。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] [ɪf] [juːl] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] .

I	should	deem	it	a	personal	favor	if	you'll	give	your	consent	.
我	应该	认为	它	一个	个人的	偏爱	如果	你会	给	你的	同意	.

如果你同意，我将视之为帮了我一个大忙。

" [naʊ] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [derd] [nɑːt] [wɪð'hoʊld] [hɜːr; hər] [kən'sent] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

"	Now	Mrs	.	Hollister	dared	not	withhold	her	consent	,	and	yet	she	was	angry	.
"	现在	太太	.	霍利斯特	敢于	不是	扣压	她	同意	,	和	然而	她	曾是	生气的	.

"现在霍利斯特太太不敢拒绝，但她又很生气。"

[ðæt] ['eθəl] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi] [en'træpt] ['ɪntu:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'testəbl]

That	Ethel	was	at	last	to	be	entrapped	into	belonging	to	that	detestable
那	埃塞尔	曾是	在	最后的	到	是	被困	进入	属于	到	那	可恨

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dri:md] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] .

Organization	was	what	she	had	never	dreamed	could	take	place	.
组织	曾是	什么	她	有	绝不	梦见	可以	拿	地方	.

埃塞尔最终竟然会落入那个可憎组织的圈套，这是她做梦都想不到的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [træpt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] .

She	was	caught	and	trapped	;	there	was	no	help	.
她	曾是	捕捉	和	被困	;	那里	曾是	不	帮助	.

她被抓住了，陷入了困境；没有人能帮助她。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] ,

Even	though	she	gave	her	consent	,
甚至	尽管	她	给予	她	同意	,

即使她同意了，

['æftər] ['eθəl] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

after	Ethel	came	home	in	the	fall	she	could	talk	her	out	of	it	.
后	埃塞尔	来了	家	在	这	落下	她	可以	讲话	她	出去	的	它	.

秋天埃塞尔回家后，她就能劝她打消这个念头了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʌv; əv] [ʃoʊ] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] : " [sɪns] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] , [ænt] ['su:zn] ,

So	she	said	with	a	of	show	amiability	:	"	Since	you	desire	it	,	Aunt	Susan	,
所以	她	说	和	一个	的	展示	和蔼	:	"	自从	你	欲望	它	,	阿姨	苏珊	,

于是她装出一副和蔼可亲的样子说："既然你想要，苏珊阿姨，

[aɪl] [kən'sent] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] . "

I'll	consent	,	but	I	don't	approve	of	it	at	all	,	I	must	admit	.	"
患病的	同意	,	但	我	不	批准	的	它	在	全部	,	我	必须	承认	.	"

我会同意，但我必须承认，我一点也不赞成。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['su:zn] .

"	Thank	you	,	"	replied	Aunt	Susan	.
"	感谢	你	,	"	回复	阿姨	苏珊	.

"谢谢，"苏珊阿姨回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [fi:l] ['dɪfrəntlɪ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] ['eθəl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ðɪs] [fɔ:l] .

"	I	think	you'll	feel	differently	when	you	see	Ethel	upon	her	return	home	this	fall	.
"	我	思考	你会	感觉	不同	什么时候	你	看	埃塞尔	之上	她	返回	家	这	落下	.

"我想，今年秋天埃塞尔回家后，你见到她时，你的感受就会不一样了。"

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝ:lz][ɪn]['ækrən][ɑ:r; ər]['dʒɔɪnɪŋ] .

All	of	the	girls	in	Akron	are	joining	.
全部	的	这	女孩们	在	阿克伦	是	加入	.

阿克伦的所有女孩都参加了。

[ðeə(r)] ['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

They're	crazy	over	it	.
它们是	疯狂的	超过	它	.

他们对此着迷不已。

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɝ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd]

"	Mrs	.	Hollister	replied	that	she	was	open	to	conviction	and	should	be	glad
"	太太	.	霍利斯特	回复	那	她	曾是	打开	到	定罪	和	应该	是	高兴的

[ɪf] ['eθəl] [dɪ'raɪvd] ['eni] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

if	Ethel	derived	any	benefit	from	it	.
如果	埃塞尔	衍生的	任何	益处	从	它	.

霍利斯特夫人回答说，她愿意接受劝诫，如果埃塞尔能从中受益，她会很高兴。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [baɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] ?
" But what shall I buy for her to wear ?
" 但 什么 将 我 买 为了 她 到 穿 ?

“可是我该给她买什么衣服呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['aʊtfɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['suːzn] .
" I will attend to her outfit , " replied Aunt Susan .
" 我 将要 出席 到 她 全套服装 , " 回复 阿姨 苏珊 .

“我会帮她挑选衣服的。”苏珊阿姨回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spensɪv] .
" It is not expensive .
" 它 是 不是 昂贵的 .

它并不贵。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

['eθəl] [ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] [stɑːrt]
ETHEL AND AUNT SUSAN START
埃塞尔 和 阿姨 苏珊 开始

埃塞尔和苏珊阿姨开始

['eθəl] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Ethel was overjoyed that permission had been obtained to allow her to
埃塞尔 曾是 欣喜若狂 那 允许 有 到过 获得 到 允许 她 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] .
become a Camp Fire Girl .
变得 一个 营 火 女孩 .

埃塞尔欣喜若狂，因为她获得了成为营火女孩的许可。

" ['iznt] [ænt] ['suːzn] ['klevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
" Isn't Aunt Susan clever to have been able to have gotten Mother to change
" 不是 阿姨 苏珊 聪明的 到 有 到过 有能力的 到 有 获得 母亲 到 改变
[hɜːr; hər][maɪnd] ?
her mind ?
她 头脑 ?

“苏珊阿姨真聪明，居然能让妈妈改变主意！”

" ['grænmʌðər] [smaɪld] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ə'loʊn] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [sed] : " ['eθəl]
" Grandmother smiled but said nothing , but when alone Mrs . Hollister said : " Ethel
" 祖母 微笑 但 说 没有什么 , 但 什么时候 独自的 太太 . 霍利斯特 说 : " 埃塞尔
,
,
,

祖母笑了笑，但什么也没说。不过，霍利斯特太太独自一人时说道：“埃塞尔，

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər] [ænt] ['suːzənz] ['mʌni] .
remember that you are in line for Aunt Susan's money .
记住 那 你 是 在 线 为了 阿姨 苏珊的 钱 .

记住，你排在苏珊阿姨的名下，等着拿她的钱。

['grænmʌðər] [sez] [ʃi:; ʃi] [əd'maiəz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [greɪt]
Grandmother says she admires you and thinks that you have shown her great
祖母 说道 她 钦佩 你 和 思考 那 你 有 所示 她 伟大的
['kɜ:rtəsi] — [sez] [ju:v] [bɪn] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [peɪd] ,
courtesy — says you've been kindness itself to her — so it has paid ,
礼貌 — 说道 你已经 到过 仁慈 本身 到 她 — 所以 它 有 有薪酬的 ,

奶奶说她很欣赏你，认为你对她非常有礼貌——说你对她真是太好了——所以你的付出得到了回报。

['hæznt] [ˌaɪ 'ti:] ,
hasn't it ,
还没有 它 ,

难道不是吗?

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[naʊ] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [wɪl] [du:] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ju:l] ['pra:bəbli] [kʌm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['laɪənz]
Now your visit will do the business , and you'll probably come in for the lion's
现在 你的 访问 将要 做 这 商业 , 和 你会 大概 来 在 为了 这 狮子的
[ʃer] .
share .
分享 .

现在你的来访肯定能促成此事，而且你很可能会拿下大部分利润。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ˌsɪks'ti:n] , [bʌt; bət] [hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ?
Of course , you are only sixteen , but who knows what may happen ?
的 课程 , 你 是 仅有的 十六 , 但 WHO 知道 什么 可能 发生 ?

当然，你才十六岁，但谁知道将来会发生什么呢?

[wen] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [sku:l] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ɛvərtənz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] —
When you finish school you may become the Duchess of Everton's sister - in - law —
什么时候 你 结束 学校 你 可能 变得 这 公爵夫人 的 埃弗顿的 姐姐 - 在 - 法律 —
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] . "
think of it — and I alone shall be responsible . "
思考 的 它 — 和 我 独自的 将 是 负责任的 . "

等你毕业了，你可能会成为埃弗顿公爵夫人的弟媳——想想看——而这一切都将由我一人负责。”

" [oʊ] , ['mæmə] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , ['groʊɪŋ] [red] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl]
" Oh , Mamma , " replied Ethel , growing red , " you know I am only a young girl
" 哦 , 妈妈 , " 回复 埃塞尔 , 生长 红色的 , " 你 知道 我 是 仅有的 一个 年轻的 女孩
[jet] .
yet .
然而 .

“哦，妈妈，”埃塞尔脸红了，回答说，“你知道我还是个小女孩呢。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [loʊð] ['hɑ:rvi] ['bɪgəˌloʊ] .
Besides , I loathe Harvey Bigelow .
除了 , 我 厌恶 哈维 比格罗 .

此外，我讨厌哈维·比格罗。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [θru:] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪz] ['vʌlgər] . "
He talks through his nose and is vulgar . "
他 会谈 通过 他的 鼻子 和 是 庸俗 . "

他说话带着浓重的鼻音，而且很粗俗。

" ['nɑ:nsens] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,
" Nonsense , " replied her mother , " look at all of the young men of today ,
" 废话 , " 回复 她 母亲 , " 看 在 全部 的 这 年轻的 男人 的 今天 ,

“胡说，”她母亲回答说，“看看现在的年轻人吧。”

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
especially **among** **the** **rich** **.**
尤其 之中 这 富有的 .

尤其是在富裕阶层中。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ? "
Are **they** **so** **very** **good** **looking** **?** **"**
是 他们 所以 非常 好的 寻找 ? "

他们真的那么好看吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , " [aɪ] [θɪŋk] ['dɔːrəθi] [kɪp] [hæz; həz] [fɔːr] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['brʌðərz] ,
" **Yes** **,** **"** **replied** **Ethel** **,** **"** **I** **think** **Dorothy** **Kip** **has** **four** **fine** **looking** **brothers** **,**
" 是的 , " 回复 埃塞尔 , " 我 思考 多萝西 基普 有 四 美好的 寻找 兄弟 ,

“是的,”埃塞尔回答说，“我认为多萝西·基普有四个相貌英俊的兄弟。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] ,
and **I** **know** **lots** **of** **good** **looking** **young** **men** **,**
和 我 知道 很多 的 好的 寻找 年轻的 男人 ,

我认识很多长相英俊的年轻男子，

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] ['hɑːrvi] ['bɪgəˌloʊ] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [lʌv] ['næni] . "
but **I** **can't** **endure** **Harvey** **Bigelow** **although** **I** **love** **Nannie** **.** **"**
但 我 不能 忍受 哈维 比格罗 虽然 我 爱 奶奶 . "

但我无法忍受哈维·毕格罗，尽管我很喜欢《南妮》。

" [wel] , ['hɑːrvi] ['ævəridʒz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊks] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" **Well** **,** **Harvey** **averages** **well** **as** **to** **looks** **,** **and** **think** **of** **his** **position** **and**
" 出色地 , 哈维 平均值 出色地 作为 到 看起来 , 和 思考 的 他的 位置 和
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

“嗯，哈维的相貌还算不错，想想他的地位和家庭情况吧。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['dɔːtər] .
and **you** **a** **poor** **man's** **daughter** **.**
和 你 一个 贫穷的 男人的 女儿 .

而你，不过是个穷人的女儿。

[ɪf] [juːl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
If **you'll** **be** **guided** **by** **me** **,** **my** **dear** **,** **I'll** **put** **you** **above** **them** **all** **.**
如果 你会 是 引导 经过 我 , 我的 亲爱的 , 患病的 放 你 多于 他们 全部 .

亲爱的，如果你听从我的指引，我会让你凌驾于所有人之上。

[wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [daɪ] [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] ?
Were **your** **father** **to** **die** **what** **could** **you** **do** **?**
是 你的 父亲 到 死 什么 可以 你 做 ?

如果你的父亲去世了，你会做什么?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] ?
Should **you** **like** **to** **be** **a** **saleswoman** **?**
应该 你 喜欢 到 是 一个 售货员 ?

你想当销售员吗?

" ['eθəl] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk] ['waɪzli] .
" **Ethel** **was** **angry** **but** **she** **knew** **that** **her** **mother** **spoke** **wisely** **.**
" 埃塞尔 曾是 生气的 但 她 知道 那 她 母亲 辐 明智地 .

埃塞尔虽然生气，但她知道母亲说得有道理。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʌvd] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [pər'hæps] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ,
She **,** **too** **,** **loved** **money** **and** **position** **,** **as** **well** **perhaps** **as** **Mrs** **.** **Hollister** **,**
她 , 也 , 喜爱 钱 和 位置 , 作为 出色地 也许 作为 太太 . 霍利斯特 ,

她也和霍利斯特夫人一样，热爱金钱和地位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['wɜːrldli] .

but	she	was	not	quite	so	worldly	.
但	她	曾是	不是	相当	所以	世俗	.

但她并不那么世故。

[ðə; ði]['sætərdeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['ækrən] .

The	Saturday	arrived	at	last	and	they	started	for	Akron	.
这	周六	到达的	在	最后的	和	他们	开始	为了	阿克伦	.

星期六终于到了，他们启程前往阿克伦。

[ɔːl'ðoʊ] ['eθəl] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['suːzənz] [kən'spɪkjuəs]

Although	Ethel	felt	ashamed	to	admit	it	,	owing	to	Aunt	Susan's	conspicuous
虽然	埃塞尔	毛毡	羞愧	到	承认	它	,	欠款	到	阿姨	苏珊的	显眼的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

尽管埃塞尔因为苏珊阿姨引人注目的外表而感到羞愧，但她还是承认了这一点。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][treɪn] [ɔːr'diːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

she	dreaded	the	train	ordeal	,	but	there	was	no	help	for	it	.
她	令人恐惧的	这	火车	考验	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

她很害怕坐火车，但却无能为力。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['kɑːmli] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

She	did	speak	of	it	to	her	mother	,	who	calmly	surveyed	her	daughter
她	做过	说话	的	它	到	她	母亲	,	WHO	平静地	调查	她	女儿

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

and	replied	:
和	回复	:

她把这件事告诉了她母亲，她母亲平静地打量着女儿，回答说：

" ['eθəl] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][snɑːb] .

"	Ethel	,	I	fear	you	are	a	snob	.
"	埃塞尔	,	我	害怕	你	是	一个	势利眼	.

“埃塞尔，我觉得你是个势利眼。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt]

"	The	girl	regarded	her	mother	with	astonishment	,	who	without	embarrassment
"	这	女孩	认为	她	母亲	和	惊讶	,	WHO	没有	尴尬

['kɑːmli] [kən'tɪnjuːd] :

calmly	continued	:
平静地	持续	:

女孩惊讶地看着她的母亲，母亲却毫不尴尬地平静地继续说道：

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ˌem 'iː][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ?

"	Did	you	ever	see	me	act	as	though	I	was	ashamed	of	your	aunt	?
"	做过	你	曾经	看	我	行为	作为	尽管	我	曾是	羞愧	的	你的	阿姨	?

你见过我表现得好像以你姑妈为耻吗?

" [ænd; ənd][æz; əz] ['eθəl] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ,

"	And	as	Ethel	thought	,	she	was	forced	to	admit	that	she	never	had	,
"	和	作为	埃塞尔	想法	,	她	曾是	强制	到	承认	那	她	绝不	有	,

正如埃塞尔所想，她不得不承认自己从未有过那样的经历。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'nɑːməli] .

for	Mrs	.	Hollister	was	a	strange	anomaly	.
为了	太太	.	霍利斯特	曾是	一个	奇怪的	异常	.

霍利斯特夫人是个奇怪的异类。

[hɜːr; hər] ['snɑːbɪʃnəs] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][raɪz] ['soʊʃəli] — [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

Her	snobbishness	seemed	to	lie	in	the	desire	to	rise	socially	—	to	take	her
她	势利眼	似乎	到	说谎	在	这	欲望	到	上升	社会	—	到	拿	她

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə]

place	with	the	best	—	but	she	never	had	seemed	to	even	take	exception	to
地方	和	这	最好的	—	但	她	绝不	有	似乎	到	甚至	拿	例外	到

[ænt] ['suːzənz] [ə'pɪrəns] ;

Aunt	Susan's	appearance	;
阿姨	苏珊的	外貌	;

她的势利眼似乎源于渴望提升社会地位——跻身于最优秀的人之列——但她似乎从未对苏珊阿姨的外貌提出过异议；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən]

in	fact	,	she	felt	that	people	would	consider	it	the	eccentricity	of	a	wealthy	woman
在	事实	,	她	毛毡	那	人们	会	考虑	它	这	古怪	的	一个	富裕	女士

.

:

.

事实上，她觉得人们会认为这是富婆的古怪行为。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evriwer] [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər]

She	went	with	her	everywhere	and	never	was	ashamed	,	therefore	her
她	去	和	她	到处	和	绝不	曾是	羞愧	,	所以	她

[rɪ'pruːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

reproof	to	her	daughter	was	sincere	.
责备	到	她	女儿	曾是	真诚	.

她到处陪伴着女儿，从不感到羞愧，因此她对女儿的责备是真诚的。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]

THE	JOURNEY
这	旅行

旅程

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

The	journey	was	very	pleasant	.
这	旅行	曾是	非常	令人愉快的	.

旅途非常愉快。

['eθəl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ethel	enjoyed	it	.
埃塞尔	享受	它	.

埃塞尔很喜欢。

[ænt] ['suːzn] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [griːn] [veɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

Aunt	Susan	removed	her	hat	and	tied	the	objectionable	green	veil	around	her
阿姨	苏珊	已移除	她	帽子	和	系	这	令人反感的	绿色的	面纱	大约	她

[hed] .

head	.
头	.

苏珊阿姨摘下帽子，把那条碍眼的绿色面纱绑在头上。

[ðɪs] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

This	didn't	seem	quite	so	out	of	place	.
这	没有	似乎	相当	所以	出去	的	地方	.

这似乎并没有那么不合时宜。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['eθəl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] ['evri]

As	they	talked	Ethel	noticed	that	Aunt	Susan	was	wonderfully	well	informed	on	every
作为	他们	谈话	埃塞尔	注意到	那	阿姨	苏珊	曾是	太棒了	出色地	知情的	在	每一个

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

交谈中，埃塞尔注意到苏珊阿姨对各个方面都非常了解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

She	was	like	an	encyclopedia	,	and	her	conversation	was	most	interesting	.
她	曾是	喜欢	一个	百科全书	,	和	她	对话	曾是	最多	有趣的	.

她就像一本百科全书，而且她的谈话非常有趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taʊnzpiːpl] [pæst]

As	they	were	nearing	their	destination	many	of	her	townspeople	passed
作为	他们	是	临近	他们的	目的地	许多	的	她	镇民	通过了

[θruː] [ðə; ði] [treɪn] .

through	the	train	.
通过	这	火车	.

当火车接近目的地时，她镇上的许多居民都上了车。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][moʊst] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] : " [wel] , [wel] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrpəntər] , [wiː; wi][hæv; həv]

They	greeted	her	most	heartily	with	:	"	Well	,	well	,	Mrs	.	Carpenter	,	we	have
他们	问候	她	最多	衷心地	和	:	"	出色地	,	出色地	,	太太	.	木匠	,	我们	有

[mɪst] [juː; jʊ] .

missed	you	.
错过	你	.

他们热情地向她问好："卡彭特太太，我们好想念您啊！"

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ? "

Had	a	pleasant	time	?	"
有	一个	令人愉快的	时间	?	"

玩得开心吗?

" ['haʊz] [maɪ] [bɔɪ] ?

"	How's	my	boy	?
"	怎么样	我的	男生	?

我儿子怎么样了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .

"	she	asked	of	one	man	.
"	她	问	的	一	男人	.

她问其中一个男人。

" [maɪ] , [bʌt; bət]['hiːz] [faɪn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn] , — " [wʌn] [ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	My	,	but	he's	fine	,	"	rejoined	the	man	,	—	"	won	a	big	case	the	other	day	.
"	我的	,	但	他是	美好的	,	"	重新加入	这	男人	,	—	"	韩元	一个	大的	案件	这	其他	天	.

"哎呀，但他没事，"那人重新说道，"前几天还打赢了一场大官司。"

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Haven't	you	heard	about	it	?
还没有	你	听到	关于	它	?

你没听说过吗?

[sɪrz] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [mæn] — ['sʌmwʌn] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ,

Sears	,	the	automobile	man	—	someone	accused	him	of	infringing	on	his	patent	,
西尔斯	,	这	汽车	男人	—	某人	被告	他	的	侵权	在	他的	专利	,

[ænd; ənd][hiː; hi] — [sɪrz] — ['suːd] [hɪm; ɪm] .

and	he	—	Sears	—	sued	him	.
和	他	—	西尔斯	—	被起诉	他	.

汽车大亨西尔斯——有人指控他侵犯了自己的专利，于是西尔斯起诉了他。

[tɑːm] [wʌn] [ðə; ði] [suːt] .

Tom	**won**	**the**	**suit**	**.**
汤姆	韩元	这	套装	.

汤姆赢了这场官司。

['evriwʌn] [ɪz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Everyone	**is**	**congratulating**	**him**	**,**	**"**	**etc**	**.**
每个人	是	祝贺	他	,	"	ETC	.

大家都在祝贺他，等等。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [tɑːm] .

Each	**person**	**had**	**some**	**report**	**of**	**Tom**	**.**
每个	人	有	一些	报告	的	汤姆	.

每个人都对汤姆有一些了解。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ænt] ['suːzn] , " [θɔːt] ['eθəl] .

"	**They**	**seem**	**to**	**love**	**Aunt**	**Susan**	**,**	**"**	**thought**	**Ethel**	**.**
"	他们	似乎	到	爱	阿姨	苏珊	,	"	想法	埃塞尔	.

“他们似乎都很喜欢苏珊阿姨，”埃塞尔心想。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	**It**	**only**	**goes**	**to**	**show**	**how**	**much**	**people**	**think**	**of**	**money**	**.**
"	它	仅有的	去	到	展示	如何	很多	人们	思考	的	钱	.

这只能说明人们有多么看重金钱。

[pər'hæps] [wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] [pʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .

Perhaps	**were**	**she**	**poor**	**they**	**wouldn't**	**notice**	**her**	**.**
也许	是	她	贫穷的	他们	不会	注意	她	.

如果她很穷，他们或许就不会注意到她了。

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['wɜːrʃɪpər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self]

"	**But**	**wasn't**	**her**	**own**	**mother**	**a**	**money**	**-**	**worshipper**	**,**	**and**	**didn't**	**she**	**herself**
"	但	不是	她	自己的	母亲	一个	钱	-	崇拜者	,	和	没有	她	她自己

[ker] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ?

care	**for**	**people**	**who**	**had**	**it**	**?**
关心	为了	人们	WHO	有	它	?

“但她自己的母亲不也是个拜金主义者吗？她自己不也关心那些有钱人吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**I**	**suppose**	**it's**	**the**	**way**	**of**	**the**	**world**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	我	认为	它是	这	方式	的	这	世界	,	"	她	想法	.

“我想这就是世事无常吧。”她心想。

[ðə; ði] [treɪn] [sləud] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .

The	**train**	**slowed**	**into**	**the**	**depot**	**.**
这	火车	减速	进入	这	仓库	.

火车缓缓驶入车站。

[ə; eɪ] [tɔːl] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [æθ'letɪk] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ænt]

A	**tall**	**broad**	**-**	**shouldered**	**athletic**	**looking**	**fellow**	**entered**	**the**	**car**	**and**	**grasped**	**Aunt**
一个	高的	广阔	-	肩部	运动	寻找	同伴	进入	这	车	和	抓住	阿姨

['suːzn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] ,

Susan	**by**	**the**	**waist**	**,**
苏珊	经过	这	腰部	,

一个身材高大、肩膀宽阔、体格健壮的男子上了车，一把搂住苏珊阿姨的腰。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]

and	**as**	**he**	**lifted**	**her**	**almost**	**from**	**the**	**floor**	**he**	**kissed**	**her**
和	作为	他	抬起	她	几乎	从	这	地面	他	亲吻	她

[ə'fekʃənətli] ['seɪɪŋ] : " [oʊ] , [maɪ] !

affectionately	**saying**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**my**	**!**
亲切地	说	:	"	哦	,	我的	!

他几乎把她从地上抱了起来，深情地吻了她，说道：“哦，我的天哪！”

[bʌt; bət] [ænt] ['suːzn] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] ['mænli] [ænd; ənd] [truː] .

but	Aunt	Susan	I've	missed	you	,	"	and	his	voice	rang	manly	and	true	.
但	阿姨	苏珊	我已经	错过	你	,	"	和	他的	嗓音	响铃	男子气概	和	真的	.

“但是苏珊阿姨，我很想念您，”他的声音浑厚而真挚。

['eθəl] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Ethel	liked	his	face	.
埃塞尔	喜欢	他的	脸	.

埃塞尔喜欢他的长相。

[hiː; hi][hæd; həd] [kiːn] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [skwer] [dʒɔː] , [lɑːrdʒ] [maʊθ] [ænd; ənd] [faɪn]

He	had	keen	but	pleasant	grey	eyes	,	a	square	jaw	,	large	mouth	and	fine
他	有	敏锐的	但	令人愉快的	灰色的	眼睛	,	一个	正方形	颚	,	大的	嘴	和	美好的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他有一双锐利而和蔼的灰色眼睛，方正的下巴，大嘴巴和整齐的牙齿。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

“但是，唉！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [haʊ] ['terəbli] [hiː; hi] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['luːsli] [taɪd] [blæk] [krə'væt] , [ə; eɪ]

"	she	thought	,	"	how	terribly	he	dresses	,	with	his	loosely	tied	black	cravat	,	a
"	她	想法	,	"	如何	可怕	他	连衣裙	,	和	他的	松散地	系	黑色的	领结	,	一个

[slaʊtʃ] [hæt] ,

slouch	hat	,
伛	帽子	,

她心想：“他穿得真糟糕，黑色领巾松松垮垮地系着，戴着一顶软塌塌的帽子。”

[loʊ] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [waɪd] ['traʊzərz] — [laɪk] [taɪps] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['lɪtəreri] [men] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ]

low	collar	and	wide	trousers	—	like	types	of	eccentric	literary	men	seen	on	the
低的	衣领	和	宽的	裤子	—	喜欢	类型	的	偏心	文学	男人	已见	在	这

[steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] ['pɪktʃərz] .

stage	and	in	pictures	.
阶段	和	在	图片	.

低领和宽裤——就像舞台上和画作中常见的那些古怪的文学男士的装束。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [staɪl] ,

"	He	was	absolutely	devoid	of	style	,
"	他	曾是	绝对地	缺乏	的	风格	,

“他完全没有品味，

[jet] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜːlz] [blʌʃt]

yet	everyone	seemed	to	look	up	to	him	and	lots	of	pretty	girls	blushed
然而	每个人	似乎	到	看	向上	到	他	和	很多	的	漂亮的	女孩们	脸红了

[ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .

unconsciously	as	he	returned	their	bows	.
不知不觉	作为	他	返回	他们的	弓	.

然而，每个人似乎都很敬仰他，当他回礼时，许多漂亮女孩都会不由自主地脸红。

[ænt] ['suːzn] [mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [pæst] .

Aunt	Susan	must	have	spoken	to	everyone	who	passed	.
阿姨	苏珊	必须	有	说	到	每个人	WHO	通过了	.

苏珊阿姨一定跟每个路过的人都说过话。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] .

They	all	seemed	to	know	her	well	.
他们	全部	似乎	到	知道	她	出色地	.

他们似乎都很了解她。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪn] [haʊs] [ʃi:; ʃi]

As	they	drove	up	and	alighted	at	the	door	of	a	small	plain	house	she
作为	他们	驾驶	向上	和	下车	在	这	门	的	一个	小的	清楚的	房子	她

[mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] [aɪz] ,

must	have	noticed	a	disappointed	look	in	her	niece's	eyes	,
必须	有	注意到	一个	失望的	看	在	她	侄女的	眼睛	,

当她们驱车来到一栋简朴的小房子前，并在门口下车时，她一定注意到了侄女眼中流露出的失望之情。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] : " [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] .

for	she	said	:	"	Your	Grandmother	and	I	were	born	here	,	my	dear	.
为了	她	说	:	"	你的	祖母	和	我	是	出生	这里	,	我的	亲爱的	.

因为她说："亲爱的，你奶奶和我都是出生在这里的。"

[ðæt] [lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

That	large	house	on	the	hill	once	belonged	to	me	,
那	大的	房子	在	这	爬坡道	一次	属于	到	我	,

山上的那栋大房子曾经是我的。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [mu:vd] [hɪr] .

but	I	disposed	of	it	and	moved	here	.
但	我	处置	的	它	和	已搬	这里	.

但我把它处理掉了，搬到了这里。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

I	love	the	associations	.
我	爱	这	协会	.

我喜欢这种联想。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɪmətɪv] .

Although	it	is	very	primitive	.
虽然	它	是	非常	原始	.

虽然它非常原始。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [ru:f] .

I	trust	you	may	be	happy	in	it	while	visiting	under	its	roof	.
我	相信	你	可能	是	快乐的	在	它	尽管	访问	在下面	它是	屋顶	.

我相信您在这里的参观和游览会感到愉快。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [pi'ɑ:zə] [wɪð; wɪθ]

"	And	indeed	it	was	primitive	with	its	wooden	shutters	and	piazza	with
"	和	的确	它	曾是	原始	和	它是	木制的	百叶窗	和	广场	和

[ə; eɪ] [stoʊn] [flɔ:r] [meɪd] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['flægɪŋ] .

a	stone	floor	made	of	pieces	of	flagging	.
一个	石头	地面	制成	的	件	的	标记	.

"它确实很原始，有木制百叶窗，广场的石板地面是用石板铺成的。"

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['taɪnɪ] [peɪnz] ,

The	rooms	were	low	-	ceilinged	with	windows	of	tiny	panes	,
这	房间	是	低的	-	天花板	和	视窗	的	微小的	窗格	,

房间天花板很低，窗户是小玻璃窗。

[hu:z] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bɔ:l] [frɪndʒ] [meɪd] [baɪ] [ænt] ['su:zn] .

whose	white	muslin	curtains	were	trimmed	with	ball	fringe	made	by	Aunt	Susan	.
谁	白色的	细棉布	窗帘	是	修剪过的	和	球	边缘	制成	经过	阿姨	苏珊	.

她的白色棉布窗帘边缘饰有苏珊阿姨制作的球形流苏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'greɪn] ['kɑ:rpəts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'hɑ:gəni] ['fɜ:rnɪtʃər] —

There	were	ingrain	carpets	on	the	floor	and	old	-	fashioned	mahogany	furniture	—
那里	是	根深蒂固	地毯	在	这	地面	和	老的	-	造型	桃花心木	家具	—

[ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] , [nɑ:t] [ˌri:prə'dʌkʃənz] .

the	real	thing	,	not	reproductions	.
这	真实的	事物	,	不是	复制品	.

地板上铺着花纹地毯，摆放着老式红木家具——都是真品，不是仿制品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [hænd] ['kɑːrvɪŋ] .

It	was	massive	and	handsome	with	exquisite	hand	carving	.
它	曾是	大量的	和	英俊的	和	精美的	手	雕刻	.

它体型庞大，外形俊美，手工雕刻精美绝伦。

['ɛθəlz] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ræg] ['kɑːrpɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rʌgz] [tuː; tə]

Ethel's	floor	was	covered	with	the	old	-	fashioned	rag	carpeting	and	rugs	to
埃塞尔的	地面	曾是	涵盖	和	这	老的	-	造型	抹布	地毯	和	地毯	到

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

埃塞尔的地板上铺着老式的破布地毯和与之相配的小地毯。

[veisis] [ʌv; əv]['roʊziz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][stænd] ,

Vases	of	roses	were	on	the	bureau	and	stand	,
花瓶	的	玫瑰	是	在	这	局	和	站立	,

梳妆台和架子上都摆放着插着玫瑰花的花瓶。

['evɪdəntli] [pʊt][ðer; ðər][baɪ] " ['mɪstər] . ['tɔməs] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

evidently	put	there	by	"	Mr	.	Thomas	"	as	she	called	him	.
显然	放	那里	经过	"	先生	.	托马斯	"	作为	她	称为	他	.

显然是她口中的“托马斯先生”放在那里的。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]

THE	NEXT	DAY
这	下一个	天

第二天

[ʃiː; ʃi] [slept] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [slept] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

She	slept	as	she	had	never	before	slept	and	was	awakened	in	the	morning
她	睡着了	作为	她	有	绝不	前	睡着了	和	曾是	觉醒	在	这	早晨

[baɪ][ðə; ði]['rəubinz] [ðæt] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmd] ['tʃeri] [triːz] .

by	the	robins	that	sang	in	the	white	blossomed	cherry	trees	.
经过	这	知更鸟	那	唱	在	这	白色的	盛开	樱桃	树木	.

她睡得前所未有的香甜，清晨被盛开着白花的樱花树上知更鸟的鸣叫声唤醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

It	was	so	lovely	that	she	lay	quite	still	to	listen	.
它	曾是	所以	迷人的	那	她	躺	相当	仍然	到	听	.

她静静地躺着聆听，那声音太美妙了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['dresɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	she	arose	,	but	before	dressing	she	gazed	out	of	the	window	.
然后	她	出现	,	但	前	敷料	她	凝视	出去	的	这	窗户	.

然后她起身，但在穿衣服之前，她凝视着窗外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

They	were	over	a	mile	from	the	town	.
他们	是	超过	一个	英里	从	这	镇	.

他们距离镇子超过一英里。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [baɪ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

The	path	up	from	the	gate	was	bordered	on	either	side	by	spring	flowers	.
这	小路	向上	从	这	门	曾是	带边框	在	任何一个	边	经过	春天	花朵	.

从大门向上走的小路两旁开满了春天的花朵。

[ɪ'mens] [triːz] [hɪd][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [vjuː] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Immense	**trees**	**hid**	**the**	**road**	**from**	**view**	**but**	**she**	**could**	**hear**	**the**	**toot**	**of**	**the**
巨大	树木	隐藏	这	路	从	看法	但	她	可以	听到	这	嘟	的	这

['moʊtɚz][ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [streɪndʒ] ,

motors	**in**	**passing**	**and**	**it**	**all**	**seemed**	**strange**	**,**
电机	在	通过	和	它	全部	似乎	奇怪的	,

高大的树木遮蔽了道路，但她能听到驶过的汽车的汽笛声，这一切都显得很奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

for	**the**	**house**	**was**	**over**	**one**	**hundred**	**years**	**old**	**,**	**and**	**everything**	**,**
为了	这	房子	曾是	超过	一	百	年	老的	,	和	一切	,

因为房子已经有一百多年的历史了，而且所有的一切，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] .

even	**to**	**the**	**pump**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**was**	**so**	**old**	**-**	**fashioned**	**.**
甚至	到	这	泵	在	这	院子	,	曾是	所以	老的	-	造型	.

就连院子里的水泵都非常老式。

['eθəl] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ænt] ['suːzn] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

Ethel	**looked**	**sideways**	**at**	**the**	**house**	**on**	**the**	**hill**	**in**	**which**	**Aunt**	**Susan**	**told**	**her**	**she**
埃塞尔	看起来	侧身	在	这	房子	在	这	爬坡道	在	哪个	阿姨	苏珊	讲述	她	她

[hæd; həd][wʌns] [lɪvd] .

had	**once**	**lived**	**.**
有	一次	居住地	.

埃塞尔侧目望着山坡上的那栋房子，苏珊姨妈告诉她，她曾经住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mens] , — [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

It	**was**	**immense**	**,**	**—**	**more**	**like**	**an**	**Institution**	**.**
它	曾是	巨大	,	—	更多的	喜欢	一个	机构	.

它规模庞大，更像是一个机构。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] [riː'mɔdld] , [ænd; ənd][pər'hæps][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Probably	**it**	**had**	**been**	**sold**	**and**	**remodeled**	**,**	**and**	**perhaps**	**was**	**something**
大概	它	有	到过	卖	和	改建	,	和	也许	曾是	某物

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [naʊ] , [θɔːt] ['eθəl] .

of	**the**	**sort**	**now**	**,**	**thought**	**Ethel**	**.**
的	这	种类	现在	,	想法	埃塞尔	.

埃塞尔心想，那房子可能已经被卖掉改建成了，现在大概就是这样了。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] .

She	**dressed**	**and**	**went**	**down**	**stairs**	**.**
她	穿着	和	去	向下	楼梯	.

她穿好衣服，下了楼。

[ænt] ['suːzn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][sʌm; səm][taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [soʊ] [kliːn] ,

Aunt	**Susan**	**must**	**have**	**been**	**up**	**some**	**time**	**,**	**for**	**the**	**house**	**looked**	**so**	**clean**	**,**
阿姨	苏珊	必须	有	到过	向上	一些	时间	,	为了	这	房子	看起来	所以	干净的	,

苏珊阿姨肯定起来过一会儿了，因为房子看起来很干净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['roʊziz][wʌz; wəz] ['evriwer] , — ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

and	**the**	**odor**	**of**	**roses**	**was**	**everywhere**	**,**	**—**	**roses**	**on**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**
和	这	气味	的	玫瑰	曾是	到处	,	—	玫瑰	在	这	老的	-	造型

[piˈænoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,

piano	**,**	**on**	**the**	**mantel**	**,**
钢琴	,	在	这	壁炉架	,

到处都弥漫着玫瑰的香气——老式钢琴上、壁炉架上都摆放着玫瑰花。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

and	**on**	**the**	**breakfast**	**table**	**.**
和	在	这	早餐	桌子	.

早餐桌上也有。

['eθəl] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , ['evrɪθɪŋ] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] .
Ethel ate heartily , everything tasted so good .
埃塞尔 吃 衷心地 , 一切 尝过 所以 好的 .

埃塞尔吃得津津有味，每样东西都那么好吃。

[oʊld][dʒeɪn] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] ,
Old Jane , the maid of all work ,
老的 简 , 这 女佣 的 全部 工作 ,

老简，万事通女佣

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] ['suːzn] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
had been with her Aunt Susan ever since her father's death many years before
有 到过 和 她 阿姨 苏珊 曾经 自从 她 父亲的 死亡 许多 年 前
,
,
,

自从父亲多年前去世后，她就一直和苏珊阿姨住在一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊkt] [moʊst] [dɪ'lɪʃəsli] .
and she was a woman who cooked most deliciously .
和 她 曾是 一个 女士 WHO 煮熟 最多 美味 .

她厨艺精湛，做的饭菜非常美味。

['eθəl] ['wʌndɚd] [waɪ] [ænt] ['suːzn] [kept] [bʌt; bət] [wʌn] [meɪd] ,
Ethel wondered why Aunt Susan kept but one maid ,
埃塞尔 想知道 为什么 阿姨 苏珊 保留 但 一 女佣 ,

埃塞尔很纳闷，苏珊姨妈为什么只雇了一个女佣。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ænt] ['suːzn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
although she ceased to wonder at anything after Aunt Susan had finished
虽然 她 停止 到 想知道 在 任何事物 后 阿姨 苏珊 有 完成的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

苏珊阿姨吃完早饭后，她就不再对任何事情感到好奇了。

" [tɑːm][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ækrən] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Tom lives in Akron at the hotel , " said she .
" 汤姆 生活 在 阿克伦 在 这 酒店 , " 说 她 .

“汤姆住在阿克伦的酒店里，”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['klaɪənts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [kæn; kən]['oʊnli] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" He has many clients , some of whom can only consult him in the
" 他 有 许多 客户 , 一些 的 谁 能 仅有的 咨询 他 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“他有很多客户，其中一些客户只能在晚上咨询他。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and that's why he cannot stay here with me .
和 那就是 为什么 他 不能 停留 这里 和 我 .

这就是他不能留在这里陪我的原因。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
But until I left for New York , " she continued ,
但 直到 我 左边 为了 新的 约克 , " 她 持续 ,

但直到我动身前往纽约，”她继续说道，“

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
" I had the village school teacher for company .
" 我 有 这 村庄 学校 老师 为了 公司 .

“我和村里的小学老师一起生活。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['ækrən] ,
You **see** **,** **although** **this** **place** **belongs** **to** **Akron** **,**
你 看 , 虽然 这 地方 属于 到 阿克伦 ,

你看，虽然这个地方属于阿克伦，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] ['kænɑːt] ['dʒɜːrni] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [skuːl] ,
there **are** **many** **children** **who** **cannot** **journey** **back** **and** **forth** **to** **school** **,**
那里 是 许多 孩子们 WHO 不能 旅行 后退 和 前进 到 学校 ,

有很多孩子无法往返学校，

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [nɪr] .
so **we** **have** **a** **little** **schoolhouse** **near** **.**
所以 我们 有 一个 小的 校舍 靠近 .

我们附近有一所小学校。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ]
The **teacher** **usually** **boards** **with** **me** **,** **and** **with** **Jane** **in** **the** **kitchen** **I**
这 老师 通常 板 和 我 , 和 和 简 在 这 厨房 我
[ˌeɪ 'em] [wel] [prə'tektɪd] .
am **well** **protected** **.**
是 出色地 受保护 .

老师通常和我住在一起，而且有简在厨房帮忙，我很安全。

" ['eθəl] ['pɒndəd] .
" **Ethel** **pondered** **.**
" 埃塞尔 沉思 .

埃塞尔沉思道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
She **had** **solved** **the** **mystery** **.**
她 有 已解决 这 神秘 .

她解开了这个谜团。

[ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .
Aunt **Susan** **was** **a** **miser** **,** **of** **that** **there** **was** **no** **doubt** **.**
阿姨 苏珊 曾是 一个 吝啬鬼 , 的 那 那里 曾是 不 怀疑 .

苏珊阿姨是个守财奴，这一点毋庸置疑。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈmens] [welθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz]
Imagine **a** **woman** **of** **her** **immense** **wealth** **taking** **a** **boarder** **and** **living** **as**
想象 一个 女士 的 她 巨大 财富 采取 一个 边境 和 活的 作为
[ʃiː; ʃi][dɪd] .
she **did** **.**
她 做过 .

想象一下，一位拥有如此巨额财富的女性，竟然会雇佣房客，过着和她一样的生活。

['eθəl] ['wʌndɝd] [ɪf] [æt; ət] [naɪt] [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər]
Ethel **wondered** **if** **at** **night** **when** **everyone** **was** **sound** **asleep** **she** **counted** **her**
埃塞尔 想知道 如果 在 夜晚 什么时候 每个人 曾是 声音 睡着了 她 计数 她
['mʌni] [æz; əz]['maɪzəz][duː] ;
money **as** **misers** **do** **;**
钱 作为 守财奴 做 ;

埃塞尔心想，夜里当大家都睡着的时候，她是不是像守财奴一样偷偷数钱呢?

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [məˈhɑːgəni] ['teɪbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði][bægz]
and **perhaps** **it** **was** **on** **this** **very** **mahogany** **table** **that** **she** **emptied** **the** **bags**
和 也许 它 曾是 在 这 非常 桃花心木 桌子 那 她 清空 这 包
[bɪˈfɔːr] [kaʊntɪŋ] .
before **counting** **.**
前 计数 .

或许她就是在这张红木桌上把袋子里的东西倒出来，然后才开始清点的。

" [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][hæm]
" What they had to eat was of the best and she enjoyed the ham
" 什么 他们 有 到 吃 曾是 的 这 最好的 和 她 享受 这 火腿
[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['freʃli] [tʃɜːnd] ['bʌtər] .
and eggs and freshly churned butter .
和 鸡蛋 和 新鲜的 搅打 黄油 .

“他们吃的都是最好的食物，她很喜欢火腿、鸡蛋和新鲜搅打的黄油。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [sterz] , [bʌt; bət] [ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
After a while she started up stairs , but Aunt Susan was ahead of her .
后 一个 尽管 她 开始 向上 楼梯 , 但 阿姨 苏珊 曾是 前方 的 她 .

过了一会儿，她开始上楼，但苏珊阿姨已经走在她前面了。

" [oʊ] , ['ænti] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [bed] . "
" Oh , Auntie , I wanted to make my own bed . "
" 哦 , 阿姨 , 我 通缉 到 制作 我的 自己的 床 . "

“哦，阿姨，我想自己铺床。”

" [wel] , [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] ['æftər] [tə'deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Well , dear , you may after today , if you will .
" 出色地 , 亲爱的 , 你 可能 后 今天 , 如果 你 将要 .

“亲爱的，如果你愿意的话，今天之后就可以了。”

[dʒeɪn][ɪz] ['prɪti] [oʊld][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .
Jane is pretty old to go up and down stairs .
简 是 漂亮的 老的 到 去 向上 和 向下 楼梯 .

简年纪大了，上下楼梯不太方便了。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] ['eθəl] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] .
" The change was so complete that Ethel felt like a new girl .
" 这 改变 曾是 所以 完全的 那 埃塞尔 毛毡 喜欢 一个 新的 女孩 .

“这种改变如此彻底，以至于埃塞尔感觉自己像个全新的女孩。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['maɪzər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" I don't care if she is a miser , " she thought ,
" 我 不 关心 如果 她 是 一个 吝啬鬼 , " 她 想法 ,

“我不在乎她是不是个守财奴，”她心想。

" [ʃiːz] [dʒʌst] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [laɪk] ['grænmʌðər] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , [aɪ]
" she's just lovely and so like Grandmother ; and I'll have a happy time , I
" 她是 只是 迷人的 和 所以 喜欢 祖母 ; 和 患病的 有 一个 快乐的 时间 , 我
[noʊ] .
know .
知道 .

“她真是太可爱了，就像我的祖母一样；我知道我会玩得很开心。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

['eθəl] [ləːnz] [tuː; tə] [kʊk]
ETHEL LEARNS TO COOK
埃塞尔 学习 到 厨师

埃塞尔学习烹饪

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] :
Here is a page from her letter to her grandmother :
这里 是 一个 页 从 她 信 到 她 祖母 :

这是她写给祖母的信中的一页：

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'weɪ]

"	Oh	!	my	dear	Grandmamma	,	you	don't	know	how	happy	I	am	—	not	being	away
"	哦	！	我的	亲爱的	奶奶	,	你	不	知道	如何	快乐的	我	是	—	不是	存在	离开

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] ,

from	those	I	love	,
从	那些	我	爱	,

“哦！我亲爱的奶奶，您不知道我有多高兴——不用再和那些我爱的人分开了，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] .

but	things	are	so	different	.
但	事物	是	所以	不同的	.

但情况已经大不相同了。

[aɪ][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [aɪ][help] [ænt] ['suːzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ,

I	get	up	early	and	after	breakfast	I	help	Aunt	Susan	with	the	housework	,
我	得到	向上	早期的	和	后	早餐	我	帮助	阿姨	苏珊	和	这	家务	,

我早早起床，吃过早饭后就帮苏珊阿姨做家务。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .

for	her	maid	is	too	old	to	go	up	and	down	stairs	.
为了	她	女佣	是	也	老的	到	去	向上	和	向下	楼梯	.

因为她的女佣年纪太大，上下楼梯走不动了。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tʃɜːrn] — [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtər] [ænd; ənd][pɑːt] [tʃiːz] [æz; əz] [wel] .

I	have	learned	to	churn	—	to	make	butter	and	pot	cheese	as	well	.
我	有	学习	到	搅动	—	到	制作	黄油	和	锅	奶酪	作为	出色地	.

我已经学会了如何搅拌——还能制作黄油和奶酪。

[aɪ] [dʌst] , [meɪk] [maɪ][bed] , [ænd; ənd] [swiːp] [maɪ] [ruːm] .

I	dust	,	make	my	bed	,	and	sweep	my	room	.
我	灰尘	,	制作	我的	床	,	和	扫	我的	房间	.

我掸灰尘、整理床铺、打扫房间。

([dəunt] [let] ['mʌðər] [siː] [ðɪs] .

(	Don't	let	mother	see	this	.
(	不	让	母亲	看	这	.

（别让妈妈看到这个。）

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [wɜːrk]) .

She	may	consider	that	I	am	doing	a	servant's	work	)	.
她	可能	考虑	那	我	是	正在做	一个	仆人的	工作	)	.

她可能会认为我是在做仆人的工作）。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd] ['evriwer] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ,

"	I	am	invited	everywhere	and	lovely	people	call	,
"	我	是	受邀	到处	和	迷人的	人们	称呼	,

“我到处都受到邀请，可爱的人们也给我打电话，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] .

but	that	is	because	I	am	the	niece	of	a	wealthy	woman	.
但	那	是	因为	我	是	这	侄女	的	一个	富裕	女士	.

那是因为我是位富婆的侄女。

[ænd; ənd] [jet] ['piːpəlz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ænt] ['suːzn] [siːmz] [soʊ]['dʒenjuɪn] — [nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

And	yet	people's	love	for	Aunt	Susan	seems	so	genuine	—	not	as	though	they
和	然而	人们的	爱	为了	阿姨	苏珊	似乎	所以	真的	—	不是	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['təʊdiːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] .

were	toadying	to	her	for	her	money	.
是	谄媚	到	她	为了	她	钱	.

然而，人们对苏珊阿姨的爱似乎是真挚的——并不是因为他们谄媚她、谄媚她，而是为了她的钱。

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] , - ['mɪstər] . [tɑːm] , - [æz; əz][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] , — [tɑːm]

And	Grandmamma	,	'	Mr	.	Tom	,	'	as	I	call	him	,	—	Tom
和	奶奶	,	-	先生	.	汤姆	,	-	作为	我	称呼	他	,	—	汤姆

还有奶奶，我叫他“汤姆先生”——汤姆

['hɑːrpər] — [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][aɪ]['evər] [met] .

Harper	—	is	the	finest	man	I	ever	met	.
哈珀	—	是	这	最好的	男人	我	曾经	遇见	.

哈珀是我见过的最优秀的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['hɑːrvi] ['bɪgəˌloʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , — [ænd; ənd]

He	is	a	man	—	not	a	man	like	Harvey	Bigelow	,	mind	you	,	—	and
他	是	一个	男人	—	不是	一个	男人	喜欢	哈维	比格罗	,	头脑	你	,	—	和

他是个男人——注意，不是像哈维·毕格罗那样的男人——而且

['piːp(ə)l] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

people	respect	him	and	look	up	to	him	.
人们	尊重	他	和	看	向上	到	他	.

人们尊敬他，仰慕他。

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] .

He	comes	here	every	other	night	.
他	来	这里	每一个	其他	夜晚	.

他每隔一晚就会来这里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['draɪvz] .

He	has	a	buckboard	and	on	Sundays	he	takes	me	for	long	drives	.
他	有	一个	马车	和	在	星期日	他	需要	我	为了	长的	驱动	.

他有一辆敞篷马车，星期天他会带我出去兜风。

['dʌznt] [hiː; hi] [lʌv] [ænt] ['suːzn] [ðoʊ] ?

Doesn't	he	love	Aunt	Susan	though	?
不	他	爱	阿姨	苏珊	尽管	?

他难道不爱苏珊阿姨吗?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['wʊmən] ,

He	told	me	that	there	never	lived	such	a	good	and	unselfish	woman	,
他	讲述	我	那	那里	绝不	居住地	这样的	一个	好的	和	无私	女士	,

他告诉我，世上从来没有过像她这样善良无私的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	then	he	told	me	of	all	that	she	had	done	.
和	然后	他	讲述	我	的	全部	那	她	有	完毕	.

然后他把她所做的一切告诉了我。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [left] ['ɔrfən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .

"	His	brother	and	he	were	left	orphans	without	a	penny	.
"	他的	兄弟	和	他	是	左边	孤儿	没有	一个	一分钱	.

“他和哥哥成了孤儿，身无分文。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] [hæd; həd] [bɪn]

His	father	was	a	clergyman	and	his	mother	and	Aunt	Susan	had	been
他的	父亲	曾是	一个	牧师	和	他的	母亲	和	阿姨	苏珊	有	到过

[frendz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

friends	for	years	;
朋友们	为了	年	;

他的父亲是一名牧师，他的母亲和苏珊阿姨是多年的朋友;

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sez] , - [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ænt] ['suːzənz]['pjuːp(ə)lz] . -

in	fact	,	he	says	,	'	My	mother	had	been	one	of	Aunt	Susan's	pupils	.	'
在	事实	,	他	说道	,	-	我的	母亲	有	到过	一	的	阿姨	苏珊的	学生	.	-

事实上，他说：“我母亲曾是苏珊阿姨的学生之一。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ænsər] [wen] [aɪ] [sed] - [wʌt] ? - — - [jes] ,

I	must	have	shown	surprise	for	he	answered	when	I	said	'	What	?	'	—	'	Yes	,
我	必须	有	所示	惊喜	为了	他	回答	什么时候	我	说	-	什么	?	-	—	-	是的	,

我当时一定表现得很惊讶，因为当我问“什么？”时，他回答说：“是的，

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] . -

before	her	father	died	she	taught	in	the	High	School	.	'
前	她	父亲	死亡	她	教授	在	这	高的	学校	.	-

在她父亲去世之前，她曾在高中教书。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænd'mɑːmə] ?

Did	you	know	it	,	Grandmamma	?
做过	你	知道	它	,	奶奶	?

奶奶，您知道吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Well	,	she	did	.
出色地	,	她	做过	.

没错，她确实这么做了。

[ʃiːz] ['ɔːfli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She's	awfully	intelligent	and	now	I	know	the	cause	of	it	.
她是	非常	聪明的	和	现在	我	知道	这	原因	的	它	.

她非常聪明，现在我知道原因了。

[waɪ] , [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['dɪkʃəneri] .

Why	,	she's	like	a	walking	dictionary	.
为什么	,	她是	喜欢	一个	步行	字典	.

她简直就是一本行走的字典。

" ['mɪstər] . [tɑːm] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	Mr	.	Tom	said	that	his	father	and	mother	died	inside	of	a	month	,
"	先生	.	汤姆	说	那	他的	父亲	和	母亲	死亡	里面	的	一个	月	,

汤姆先生说，他的父母在一个月内相继去世。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fred] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

and	he	and	his	little	brother	Fred	were	left	alone	.
和	他	和	他的	小的	兄弟	弗雷德	是	左边	独自的	.

他和弟弟弗雷德被单独留下了。

[ðen] [breɪv] [ænt] ['suːzn] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['liːgəli]

Then	brave	Aunt	Susan	,	who	had	loved	his	parents	,	came	forward	and	legally
然后	勇敢的	阿姨	苏珊	,	WHO	有	喜爱	他的	父母	,	来了	向前	和	合法地

[ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm] .

adopted	them	.
已采用	他们	.

勇敢的苏珊阿姨，一直深爱着他的父母，挺身而出，合法地收养了他们。

[θɪŋk] , ['grænd'mɑːmə] ,

Think	,	Grandmamma	,
思考	,	奶奶	,

想想，奶奶，

— [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm]

—	but	for	her	they	might	have	had	to	go	to	the	Orphan	Asylum
—	但	为了	她	他们	可能	有	有	到	去	到	这	孤儿	庇护所

[ænd; ənd] [wer] [bluː] ['gɪŋəm] ['juːnɪfɔːrmz] .

and	wear	blue	gingham	uniforms	.
和	穿	蓝色的	格子布	制服	.

——但对她来说，她们可能不得不去孤儿院，穿上蓝色格子布制服。

" [ðen] [ænt] ['suːzn] [sent] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

"	Then	Aunt	Susan	sent	them	each	to	college	.
"	然后	阿姨	苏珊	发送	他们	每个	到	大学	.

“然后苏珊阿姨送他们俩都上了大学。”

[pʊr] [fred] [kən'træktɪd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ænd; ənd] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [jɪr] .

Poor	Fred	contracted	typhoid	fever	and	died	during	his	third	year	.
贫穷的	弗雷德	合同	伤寒	发烧	和	死亡	期间	他的	第三	年	.

可怜的弗雷德在三年级时感染了伤寒，不幸去世。

['mɪstər] . [tɑːm] [ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʌvli] — [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] .

Mr	.	Tom	and	Aunt	Susan	say	he	was	lovely	—	so	gentle	and	sweet	.
先生	.	汤姆	和	阿姨	苏珊	说	他	曾是	迷人的	—	所以	温和的	和	甜的	.

汤姆先生和苏珊阿姨说他很可爱——非常温柔体贴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [daɪ] [soʊ] [jʌŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	sad	to	die	so	young	,	isn't	it	?
它	是	伤心	到	死	所以	年轻的	,	不是	它	?

英年早逝，真是令人惋惜，不是吗?

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [tɑːm] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [eks] - [dʒʌdʒ] [griːn] ,

But	Mr	.	Tom	graduated	from	college	and	studied	law	with	Ex	-	Judge	Green	,
但	先生	.	汤姆	毕业	从	大学	和	研究	法律	和	前任	-	法官	绿色的	,

但汤姆先生大学毕业后，曾跟随前法官格林学习法律。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	you	will	believe	it	,
和	如果	你	将要	相信	它	,

如果你相信的话，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['præktɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] — [dʒʌdʒ] ['griːnz] [deθ]

all	of	the	Judge's	practice	came	to	him	at	his	death	—	Judge	Green's	death
全部	的	这	法官的	实践	来了	到	他	在	他的	死亡	—	法官	青菜	死亡

法官去世后，他继承了法官的所有执业经验——格林法官的去世。

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'peɪ] [dɪr] [ænt] ['suːzn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

I	mean	—	and	he	told	me	that	he	could	never	repay	dear	Aunt	Susan	for	her	goodness	to	him	and	to	his	brother	.
我	意思是	—	和	他	讲述	我	那	他	可以	绝不	偿还	亲爱的	阿姨	苏珊	为了	她	善良	到	他	和	到	他的	兄弟	.

我的意思是——他还告诉我，他永远无法报答亲爱的苏珊阿姨对他和他的兄弟的恩情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd] .

It	was	more	than	that	of	a	mother	,	for	they	were	not	of	her	blood	.
它	曾是	更多的	比	那	的	一个	母亲	,	为了	他们	是	不是	的	她	血	.

这不仅仅是母亲的关爱，因为他们并非她的血亲。

" [aɪl] [kloʊz] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [tɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .

"	I'll	close	now	,	for	Mr	.	Tom	has	come	to	take	me	for	a	long	drive	.
"	患病的	关闭	现在	,	为了	先生	.	汤姆	有	来	到	拿	我	为了	一个	长的	驾驶	.

“我今天就到此为止吧，因为汤姆先生要带我出去兜风。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['gɜːlz] [get] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] .

I	hope	the	girls	get	in	to	see	you	often	.
我	希望	这	女孩们	得到	在	到	看	你	经常	.

我希望女孩们能经常来看你。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
What do they think of
什么 做 他们 思考 的

他们对此事有何看法?

['mɑːməz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kʌz(ə)n] ['keɪts] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ?
Mamma's giving me permission to join Cousin Kate's Camp Fire Girls ?
妈妈的 给予 我 允许 到 加入 表哥 凯特的 营 火 女孩们 ?

妈妈允许我加入凯特表妹的女童军营吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ?
Isn't it great ?
不是 它 伟大的 ?

是不是很棒?

" [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ɔːl] ,
" With love and lots of kisses to all ,
" 和 爱 和 很多 的 吻 到 全部 ,

“带着爱和无数的吻送给大家,

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['græntʃaɪld] ,
Your affectionate grandchild ,
你的 亲热 孙子 ,

你亲爱的孙子

['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

埃塞尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(How Ethel Hollister Became a Campfire)

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪv]
A LITTLE DRIVE
一个 小的 驾驶

短途旅行

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [tɑːm] [tʊk] ['eθəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [hiː; hi] [æskt] :
That afternoon when Tom took Ethel for a drive he asked :
那 下午 什么时候 汤姆 采取 埃塞尔 为了 一个 驾驶 他 问 :

那天下午，汤姆开车带埃塞尔出去兜风时，他问：

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ? "
" Do you see that large house on the hill ? "
" 做 你 看 那 大的 房子 在 这 爬坡道 ? "

你看到山坡上的那栋大房子了吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Yes , " replied the girl .
" 是的 , " 回复 这 女孩 .

“是的，”女孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ænt] ['suːzn] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It used to belong to Aunt Susan , didn't it ? "
" 它 用过的 到 属于 到 阿姨 苏珊 , 没有 它 ? "

“那以前是苏珊阿姨的，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" It did , " replied the man ,
" 它 做过 , " 回复 这 男人 ,

“确实如此，”那人回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['ækrən][fɔːr; fər][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər]
" and she presented it to the town of Akron for an asylum for
" 和 她 呈现 它 到 这 镇 的 阿克伦 为了 一个 庇护所 为了
['pɑːrʃəli] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [həˌluːsə'neɪʃənz] ['oʊnli] — [soʊ] [ðæt]
partially insane people — men and women who have hallucinations only — so that
部分 疯狂的 人们 — 男人 和 女性 WHO 有 幻觉 仅有的 — 所以 那
[baɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [helpt] [ɪf] [nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [kjʊr] ,
by gentle and humane treatment they may be helped if not permanently cured ,
经过 温和的 和 人道 治疗 他们 可能 是 帮助 如果 不是 永久的 治愈 ,

她向阿克伦镇提交了一份文件，希望将其建成一所收容部分精神失常者（仅有幻觉的男女）的收容所，以便通过温和人道的治疗帮助他们，即使不能彻底治愈他们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['meni] [huː] [maɪt] [geɪn][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] [meɪd] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn]
for she believes that many who might gain their reason are made hopelessly insane
为了 她 相信 那 许多 WHO 可能 获得 他们的 原因 是 制成 绝望地 疯狂的
[baɪ] [ɪl] ['juːsɪdʒ] .
by ill usage .
经过 患病的 用法 .

因为她认为，许多原本可能恢复理智的人，因为滥用药物而变得无可救药地疯狂。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

She	not	only	gave	the	house	and	land	but	she	added	to	it	a	couple	of
她	不是	仅有的	给予	这	房子	和	土地	但	她	额外	到	它	一个	夫妻	的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

她不仅捐赠了房屋和土地，还为其增建了两翼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsænə'teriəm] .

and	she	has	created	of	it	a	most	charming	Sanitarium	.
和	她	有	创建	的	它	一个	最多	迷人	疗养院	.

她将其改造成了一个非常迷人的疗养院。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] .

I'll	take	you	there	tomorrow	.
患病的	拿	你	那里	明天	.

我明天带你去。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ænt] ['suːzn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['bɪznəs] [men] [ʌv; əv]['ækrən] [kʊd; kəd] [reɪz]

Aunt	Susan	gave	it	out	that	if	the	prominent	business	men	of	Akron	could	raise
阿姨	苏珊	给予	它	出去	那	如果	这	著名的	商业	男人	的	阿克伦	可以	增加

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['fɪfti] [mɔːr] ,

fifty	thousand	dollars	she	would	give	fifty	more	,
五十	千	美元	她	会	给	五十	更多的	,

苏珊阿姨说，如果阿克伦的知名商人能筹集到五万美元，她就再捐五万美元。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər]

making	the	sum	total	of	one	hundred	thousand	dollars	as	a	fund	for
制作	这	和	全部的	的	一	百	千	美元	作为	一个	基金	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

the	future	support	of	the	Asylum	,
这	未来	支持	的	这	庇护所	,

总计筹集十万美元，作为庇护所未来运营的基金。

[ænd; ənd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðeɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	George	!	"	said	the	young	man	,	"	they	raised	it	.
和	经过	乔治	!	"	说	这	年轻的	男人	,	"	他们	提高	它	.

“天哪！”年轻人说，“他们把它举起来了。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] .

So	you	see	so	far	as	money	is	concerned	they	are	independent	.
所以	你	看	所以	远的	作为	钱	是	担心的	他们	是	独立的	.

所以你看，就金钱而言，他们是独立的。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][bɑːndz][ænd; ənd] [stɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'saɪləm][ɪz][rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	capital	is	invested	in	bonds	and	stock	,	and	the	Asylum	is	run	with	the
这	首都	是	投资	在	债券	和	库存	,	和	这	庇护所	是	跑步	和	这

['dividendz] ,

dividends	,
股息	,

资金投资于债券和股票，精神病院的运营资金则来自股息。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [rʌn] , [tuː] .

and	is	well	run	,	too	.
和	是	出色地	跑步	,	也	.

而且管理得也很好。

[ænt] ['suːzn] [ɪz][ðə; ði] [hed] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] — [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [sər'praɪz]

Aunt	**Susan**	**is**	**the**	**head**	**—**	**the**	**President**	**—**	**and**	**at**	**any**	**moment**	**she**	**may**	**surprise**
阿姨	苏珊	是	这	头	—	这	总统	—	和	在	任何	片刻	她	可能	惊喜

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] .

them	**and**	**walk**	**in**	**.**
他们	和	走	在	.

苏珊阿姨是老大——是总裁——她随时都可能出其不意地走进来。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] [kjʊr]

The	**patients**	**are**	**treated**	**with**	**courtesy**	**and**	**a**	**great**	**many**	**are**	**discharged**	**cured**
这	患者	是	治疗	和	礼貌	和	一个	伟大的	许多	是	出院	治愈

; [ɪn][fækt] , ['nɪrli] [ɔːl] .

;	**in**	**fact**	**,**	**nearly**	**all**	**.**
;	在	事实	,	几乎	全部	.

患者受到礼貌对待，许多患者痊愈出院；事实上，几乎所有患者都痊愈了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmədeits] ['oʊnli] ['fɪfti] ['peɪʃnts] — ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [seks] .

It	**accommodates**	**only**	**fifty**	**patients**	**—**	**twenty**	**-**	**five**	**of**	**each**	**sex**	**.**
它	容纳	仅有的	五十	患者	—	二十	-	五	的	每个	性别	.

它只能容纳五十名患者——男女各二十五名。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['weɪtɪŋ] [lɪst][ænd; ənd] [its] ['seldəm] [ðæt] [wʌn] ['iznt] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] ['æftər]

There's	**a**	**continuous**	**waiting**	**list**	**and**	**it's**	**seldom**	**that**	**one**	**isn't**	**greatly**	**benefited**	**after**
有	一个	连续的	等待	列表	和	它是	很少	那	一	不是	非常	受益	后

['hævɪŋ] [gɔːn] [ðer; ðər] .

having	**gone**	**there**	**.**
拥有	已消失	那里	.

那里一直都有等候名单，而且去过那里的人几乎都会受益匪浅。

" [noʊ] ['wʌndər] [ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

"	**No**	**wonder**	**Aunt**	**Susan**	**was**	**beloved**	**by**	**the**	**inhabitants**	**,**
"	不	想知道	阿姨	苏珊	曾是	心爱	经过	这	居民	,

难怪苏珊阿姨深受当地居民的爱戴。

[fɔːr; fər][tɑːm][toʊld] ['eθəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [help] ['eniwʌn] [ɪn] [dɪ'stres] .

for	**Tom**	**told**	**Ethel**	**that**	**she**	**was**	**invariably**	**the**	**first**	**to**	**help**	**anyone**	**in**	**distress**	**.**
为了	汤姆	讲述	埃塞尔	那	她	曾是	总是	这	第一的	到	帮助	任何人	在	痛苦	.

汤姆告诉埃塞尔，她总是第一个伸出援手帮助遇到困难的人。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['maɪzər] , ['æftər][ɔːl] ,

"	**So**	**she**	**wasn't**	**a**	**miser**	**,**	**after**	**all**	**,**
"	所以	她	不是	一个	吝啬鬼	,	后	全部	,

所以她其实并不吝啬。

" [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] — " [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪvz] [hɜːr; hər]

"	**thought**	**the**	**girl**	**—**	**"**	**She**	**gives**	**away**	**everything**	**in**	**charity**	**and**	**she**	**saves**	**her**
"	想法	这	女孩	—	"	她	给予	离开	一切	在	慈善机构	和	她	保存	她

['mʌni] [tuː; tə][duː][soʊ] .

money	**to**	**do**	**so**	**.**
钱	到	做	所以	.

女孩心想："她把所有东西都捐出去做慈善，而且她还为此省吃俭用。"

" ['eθəl] ['kudnt] [feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	**Ethel**	**couldn't**	**fail**	**to**	**observe**	**that**	**Aunt**	**Susan**	**was**	**growing**	**fond**	**of**	**her**
"	埃塞尔	不能	失败	到	观察	那	阿姨	苏珊	曾是	生长	喜爱	的	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɜːr; hər] .

and	**her**	**conscience**	**smote**	**her**	**.**
和	她	良心	猛击	她	.

"埃塞尔不由自主地注意到苏珊阿姨越来越喜欢她，她的良心受到了谴责。"

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

She	felt	that	she	was	a	hypocrite	.
她	毛毡	那	她	曾是	一个	伪君子	.

她觉得自己是个伪君子。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Even	as	she	pondered	she	held	in	her	hand	a	letter	received	from	her
甚至	作为	她	沉思	她	握住	在	她	手	一个	信	已收到	从	她

['mʌðər] [wɪtʃ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['tæktfl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

mother	which	advised	her	to	be	tactful	and	make	herself	agreeable	and
母亲	哪个	建议	她	到	是	委婉	和	制作	她自己	同意	和

[ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

invaluable	to	the	old	lady	,
无价	到	这	老的	女士	,

她一边沉思，一边手里拿着母亲的来信，信中建议她要讲究技巧，让自己讨老太太喜欢，并且对她来说不可或缺。

— ['ɔːltər][hɜːr; hər] [gaʊnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ænd; ənd] [trɪm] [hɜːr; hər][hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

—	alter	her	gowns	and	make	and	trim	her	hats	,	etc	.
—	改变	她	礼服	和	制作	和	修剪	她	帽子	,	ETC	.

—修改她的礼服，制作和装饰她的帽子等等。

" [jʊə(r)] ['klevər] ,

"	You're	clever	,
"	你是	聪明的	,

你很聪明，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [soʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kwaɪrd]

and	from	helping	me	sew	you	have	become	proficient	and	have	acquired
和	从	帮助	我	缝	你	有	变得	精通	和	有	获得

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] .

considerable	knowledge	of	dressmaking	.
大量	知识	的	服装制作	.

你通过帮助我缝纫，已经变得熟练，并获得了相当多的服装制作知识。

[ɪf] [ʃiːz] ['maɪzərli][ænd; ənd][wəʊnt] [baɪ] [nuː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

If	she's	miserly	and	won't	buy	new	,	my	child	,
如果	她是	吝啬鬼	和	惯于	买	新的	,	我的	孩子	,

如果她很吝啬，不肯买新的，我的孩子，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['flætər] [hɜːr; hər][baɪ] [ri'mɔdliŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [gaʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

you	can	flatter	her	by	remodeling	her	old	gowns	,	etc	.
你	能	奉承	她	经过	改造	她	老的	礼服	,	ETC	.

你可以通过改造她的旧礼服等方式来讨好她。

[ðen] [ʃiːl] [groʊ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] .

Then	she'll	grow	to	depend	on	you	.
然后	壳	生长	到	依赖	在	你	.

然后她就会越来越依赖你。

[ʃiːl] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

She'll	consider	you	a	good	manager	and	feel	that	her	money	will	not	be
壳	考虑	你	一个	好的	经理	和	感觉	那	她	钱	将要	不是	是

['weɪstɪd] [baɪ][juː; jʊ] .

wasted	by	you	.
浪费	经过	你	.

她会认为你是一位优秀的管理者，并且相信你不会浪费她的钱。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [juː; jʊ] ['mæri] [wiːl] [goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [pɪrz] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsiz]

when	you	marry	we'll	go	abroad	to	associate	with	peers	and	duchesses
什么时候	你	结婚	出色地	去	国外	到	联系	和	同龄人	和	公爵夫人

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊ'bɪlətɪ] .

and	members	of	the	nobility	.
和	成员	的	这	贵族	.

等你结婚后，我们会出国与同辈人、公爵夫人和贵族成员交往。

[juːl] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['suːzn] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ]

You'll	feel	that	your	period	of	imprisonment	with	Aunt	Susan	has	brought	forth
你会	感觉	那	你的	时期	的	监禁	和	阿姨	苏珊	有	带来	前进

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

你会觉得和苏珊阿姨一起被囚禁的这段时间结出了硕果。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ['eθəl] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['letər] .

"	With	a	flushed	face	Ethel	read	and	reread	her	mother's	letter	.
"	和	一个	酡	脸	埃塞尔	读	和	重读	她	母亲的	信	.

“埃塞尔脸颊绯红，一遍又一遍地读着母亲的信。”

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

She	blushed	with	shame	.
她	脸红了	和	耻辱	.

她羞愧地脸红了。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'mɔdld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ænt] ['suːzənz] [gaʊnz] .

Already	she	had	remodeled	some	of	Aunt	Susan's	gowns	.
已经	她	有	改建	一些	的	阿姨	苏珊的	礼服	.

她已经改造过苏珊阿姨的一些礼服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['letər] [keɪm] .

She	was	glad	that	she	had	done	so	before	the	letter	came	.
她	曾是	高兴的	那	她	有	完毕	所以	前	这	信	来了	.

她很庆幸自己在信件到来之前就这么做了。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][sɪlk] ['tɪʃuː] [skɜːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fæʃnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['nekpiːs]

From	an	old	silk	tissue	skirt	she	had	fashioned	her	a	lovely	neckpiece
从	一个	老的	丝绸	组织	裙子	她	有	造型	她	一个	迷人的	项链

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ɛndz] .

with	long	ends	.
和	长的	结束	.

她用一条旧丝绸薄纱裙做成了一条漂亮的长项链。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['deɪnti] [hæt][ʌv; əv] [faɪn] [strɔː] [ænd; ənd] [leɪs] .

She	had	also	made	her	a	dainty	hat	of	fine	straw	and	lace	.
她	有	还	制成	她	一个	纤巧	帽子	的	美好的	稻草	和	蕾丝	.

她还用上好的稻草和蕾丝为她做了一顶精致的帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [gruː] [kwaɪt]

She	had	persuaded	her	to	allow	her	to	dress	her	hair	which	grew	quite
她	有	被说服	她	到	允许	她	到	裙子	她	头发	哪个	生长	相当

[θɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

thick	on	her	head	.
厚的	在	她	头	.

她劝说她允许自己打理她头上长得非常浓密的头发。

[fɜːrst] , [æz; əz][hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [bluːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
First , **as** **her** **hair** **had** **originally** **been** **black** , **she** **washed** **and** **blued** **it** ,
第一的 , 作为 她 头发 有 起初 到过 黑色的 , 她 洗过 和 蓝色 它 ,
['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['sɪlvər] .
making **it** **like** **silver** **.**
制作 它 喜欢 银 .

首先，由于她原本的头发是黑色的，她将其洗净并染成蓝色，使其变成银色。

[ðen] , ['pɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] [ɪn] [ðə; ði]
Then , **parting** **it** **in** **front** , **she** **waved** **it** **either** **side** **and** **coiled** **it** **loosely** **in** **the**
然后 , 离别 它 在 正面 , 她 挥手 它 任何一个 边 和 卷曲 它 松散地 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

然后，她将头发在前面分开，向两侧甩动，最后松散地盘在脑后。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ænt] ['suːzn] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , — [moʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] .
and **really** **Aunt** **Susan** **looked** **like** **another** **woman** , **—** **most** **lovely** **and** **aristocratic** **.**
和 真的 阿姨 苏珊 看起来 喜欢 其他 女士 , 一 最多 迷人的 和 贵族 .

苏珊阿姨看起来就像变了一个人——非常美丽，很有贵族气质。

[tɑːm][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['ɛθəlz] ['teɪkɪŋ]
Tom **was** **delighted** **with** **the** **metamorphosis** **and** **insisted** **upon** **Ethel's** **taking**
汤姆 曾是 高兴极了 和 这 变态 和 坚持 之上 埃塞尔的 采取
['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænt] [ə; eɪ] [nuː] ['staɪlɪʃ] [ræp] .
twenty **dollars** **from** **him** **to** **buy** **her** **aunt** **a** **new** **stylish** **wrap** **.**
二十 美元 从 他 到 买 她 阿姨 一个 新的 时髦的 裹 .

汤姆对这种变化非常满意，坚持要埃塞尔从他那里拿二十美元去给她姑妈买一件新的时尚披肩。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" **Oh** , **I'm** **so** **glad** **it** **all** **happened** **before** **I** **received** **this** , **"** **she** **said** **to** **herself** ,
" 哦 , 我是 所以 高兴的 它 全部 发生 前 我 已收到 这 , " 她 说 到 她自己 ,

“哦，我真庆幸这一切都发生在我收到这个之前，”她自言自语道。

['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] .
tearing **up** **the** **letter** **.**
撕裂 向上 这 信 .

撕毁那封信。

" [æt; ət] [liːst] [aɪm][nɑːt][soʊ] [kən'temptəbl] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [æz; əz]
" **At** **least** **I'm** **not** **so** **contemptible** **as** **I** **might** **have** **been** **had** **I** **done** **as**
" 在 至少 我是 不是 所以 可鄙 作为 我 可能 有 到过 有 我 完毕 作为
['mæmə] [sə'dʒestɪd] ,
Mamma **suggested** **,**
妈妈 建议 ,

“至少我没有像听妈妈的话那样令人鄙夷。”

[fɔːr; fər][geɪn]['oʊnli] .
for **gain** **only** **.**
为了 获得 仅有的 .

只为牟利。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" **CHAPTER** **XIV**
" 章 十四

第十四章

[sʌm; səm] ['kɔnfɪdənsɪz]
SOME **CONFIDENCES**
一些 秘密

一些自信

[ænt] ['suːzn] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ,

Aunt	Susan	now	looked	up	-	to	-	date	,	younger	and	happier	,
阿姨	苏珊	现在	看起来	向上	-	到	-	日期	,	年轻	和	更快乐	,

苏珊阿姨现在看起来更时尚、更年轻、更快乐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eθəl] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	she	was	most	grateful	for	everything	that	Ethel	had	done	for	her	.
和	她	曾是	最多	感激的	为了	一切	那	埃塞尔	有	完毕	为了	她	.

她对埃塞尔为她所做的一切感激不尽。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['θiətəz] , ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] ,

They	all	went	to	theaters	,	moving	picture	shows	,
他们	全部	去	到	剧院	,	移动	图片	演出	,

他们都去了剧院，看了电影。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tɑːm] [wʊd] ['haɪər][ə; eɪ]['moʊtər][ænd; ənd] [ðeid] [teɪk] [lɔːŋ] ['draɪvz] [fɑːr]

and	twice	a	week	Tom	would	hire	a	motor	and	they'd	take	long	drives	far
和	两次	一个	星期	汤姆	会	聘请	一个	发动机	和	他们会	拿	长的	驱动	远的

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

into	the	country	.
进入	这	国家	.

汤姆每周会租两次车，然后他们会驱车长途跋涉到很远的乡村地区。

['eθəl] [naʊ] [nuː] [waɪ] [ænt] ['suːzn] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][soʊ] ['dɪrli] .

Ethel	now	knew	why	Aunt	Susan	loved	the	man	so	dearly	.
埃塞尔	现在	知道	为什么	阿姨	苏珊	喜爱	这	男人	所以	亲爱的	.

埃塞尔现在终于明白苏珊阿姨为什么那么深爱着那个男人了。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] : " [wel] ,

She	praised	him	constantly	and	the	girl	thought	:	"	Well	,
她	赞扬	他	不断地	和	这	女孩	想法	:	"	出色地	,

她不断地夸奖他，女孩心想："嗯，

[ɪf] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [kɪp] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː]['hiːz] ['duːɪŋ] [ðiːz] [kaɪnd][ækts][tuː; tə] - [bɪld] ['kærəktər] -

if	as	Dorothy	Kip	expresses	it	he's	doing	these	kind	acts	to	'	build	character	'
如果	作为	多萝西	基普	表达	它	他是	正在做	这些	种类	行为	到	-	建造	特点	-

[wɪð; wɪθ] [ænt] ['suːzn] ,

with	Aunt	Susan	,
和	阿姨	苏珊	,

如果像多萝西·基普所说，他做这些善事是为了和苏珊阿姨"培养品格"，

[æt; ət] [liːst] ['hiːz] [æn; ən] ['eksələnt] ['æktər] .

at	least	he's	an	excellent	actor	.
在	至少	他是	一个	出色的	演员	.

至少他是一位优秀的演员。

" [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

"	They	visited	the	Insane	Asylum	.
"	他们	到访	这	疯狂的	庇护所	.

他们参观了精神病院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər][moʊst] [sə'lɪsɪtəs]

It	was	like	a	lovely	summer	hotel	and	the	nurses	were	most	solicitous
它	曾是	喜欢	一个	迷人的	夏天	酒店	和	这	护士	是	最多	殷勤

[ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] .

and	polite	to	the	patients	.
和	有礼貌的	到	这	患者	.

这里就像一家舒适的避暑酒店，护士们对病人非常体贴周到、彬彬有礼。

['eθəl] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kjʊr] ,

Ethel	could	understand	how	they	might	be	cured	,
埃塞尔	可以	理解	如何	他们	可能	是	治愈	,

埃塞尔能明白他们该如何被治愈。

— [haʊ] [ðer; ðər] [pʊr] ['taɪərd][ænd; ənd] [sɪk] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['restɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ]

—	how	their	poor	tired	and	sick	brains	were	rested	and	strengthened	by
—	如何	他们的	贫穷的	疲劳的	和	生病的	大脑	是	休息	和	加强	经过

[hjuː'meɪn] ['triːtmənt] .

humane	treatment	.
人道	治疗	.

——他们疲惫不堪、病弱多病的脑袋是如何通过人道的治疗得到休息和恢复的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] — [ðɪs] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ænt]

It	was	a	wonderful	revelation	to	the	young	girl	—	this	charity	of	Aunt
它	曾是	一个	精彩的	启示	到	这	年轻的	女孩	—	这	慈善机构	的	阿姨

['suːzənz] .

Susan's	.
苏珊的	.

对于这位小女孩来说，苏珊阿姨的这项慈善事业是一个令人惊喜的发现。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['wɜːrði] ['wʊmən] ,

What	a	good	,	worthy	woman	,
什么	一个	好的	,	值得	女士	,

多么善良、多么值得尊敬的女人啊！

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

and	after	her	death	what	a	reward	awaited	her	if	we	are	to	be
和	后	她	死亡	什么	一个	报酬	等待中	她	如果	我们	是	到	是

[rɪ'wɔːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [diːdz] .

rewarded	according	to	our	good	deeds	.
奖励	根据	到	我们的	好的	契约	.

如果善有善报，那么在她去世后，等待她的将是何等的奖赏！

['eθəl] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Ethel	was	changing	.
埃塞尔	曾是	变化	.

埃塞尔变了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [praɪd] .

She	had	lost	a	good	deal	of	her	worldly	pride	.
她	有	丢失的	一个	好的	交易	的	她	世俗	自豪	.

她失去了很多世俗的自尊。

['kʌz(ə)n] [keit] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

Cousin	Kate	was	expected	the	following	week	and	she	was	looking	forward	to
表哥	凯特	曾是	预期的	这	下列的	星期	和	她	曾是	寻找	向前	到

['traɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːm] ,

trying	on	her	Camp	Fire	costume	,
尝试	在	她	营	火	戏服	,

表妹凯特预计下周到，她很期待试穿她的营火服装。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

and	to	the	happy	days	that	were	to	come	.
和	到	这	快乐的	天	那	是	到	来	.

并期待着美好的未来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænt] ['suːzn] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['soʊɪŋ] .

One	morning	Aunt	Susan	sat	by	the	window	sewing	.
一	早晨	阿姨	苏珊	卫星	经过	这	窗户	缝纫	.

一天早晨，苏珊阿姨坐在窗边缝纫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æktʃuəli] ['lʌvli] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['eθəl] [θɔːt] [soʊ] ,

She	looked	actually	lovely	,	or	at	least	Ethel	thought	so	,
她	看起来	实际上	迷人的	,	或者	在	至少	埃塞尔	想法	所以	,

她看起来确实很漂亮，至少埃塞尔是这么认为的。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['grænd'mɑːmə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] .

and	longed	for	Grandmamma	to	see	the	change	that	she	had	wrought	.
和	渴望	为了	奶奶	到	看	这	改变	那	她	有	锻	.

她渴望奶奶能看到她所带来的改变。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [pər'hæps] ,

As	she	gazed	upon	the	old	lady	she	said	to	herself	:	"	Perhaps	,
作为	她	凝视	之上	这	老的	女士	她	说	到	她自己	:	"	也许	,

她凝视着那位老妇人，心想："或许，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['groʊɪŋ] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

it	is	because	I'm	growing	so	fond	of	her	.
它	是	因为	我是	生长	所以	喜爱	的	她	.

那是因为我越来越喜欢她了。

" [ænt] ['suːzn] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [sæk] [ðæt] ['eθəl] [hæd; həd] [meɪd] ,

"	Aunt	Susan	had	on	a	white	silk	sacque	that	Ethel	had	made	,
"	阿姨	苏珊	有	在	一个	白色的	丝绸	sacque	那	埃塞尔	有	制成	,

苏珊阿姨穿着埃塞尔亲手做的白色丝绸睡袍，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [rer] [oʊld] [leɪs] ['rʌflz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd]['kɑːlər] ,

trimmed	with	rare	old	lace	ruffles	at	the	wrist	and	collar	,
修剪过的	和	稀有的	老的	蕾丝	褶边	在	这	手腕	和	衣领	,

袖口和领口饰有珍稀的古老蕾丝花边，

[waɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] .

while	her	hair	was	very	white	and	pretty	.
尽管	她	头发	曾是	非常	白色的	和	漂亮的	.

她的头发又白又漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	was	a	gentle	breeze	blowing	in	at	the	window	,
那里	曾是	一个	温和的	微风	吹	在	在	这	窗户	,

微风从窗户吹进来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] ['lɑːks] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

and	little	curly	locks	fell	upon	her	forehead	.
和	小的	卷曲	锁	跌倒	之上	她	前额	.

几缕卷曲的发丝垂落在她的额头上。

['eθəl] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['swetər] .

Ethel	was	knitting	a	sweater	.
埃塞尔	曾是	针织	一个	毛衣	.

埃塞尔正在织毛衣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [wʊl] ,

She	had	learned	the	stitch	in	the	town	where	she	had	bought	her	wool	,
她	有	学习	这	缝	在	这	镇	在哪里	她	有	买	她	羊毛	,

她是在购买毛线的那个小镇上学会了这种针法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	she	was	making	one	for	her	mother	.
和	她	曾是	制作	一	为了	她	母亲	.

她正在为她母亲做一个。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['nɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk]

In	after	years	she	never	knitted	that	she	didn't	think	of	the	conversation	that	took
在	后	年	她	绝不	针织	那	她	没有	思考	的	这	对话	那	采取

[pleɪs] [bɪ'twiːn] [ænt] ['suːzn] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

place	between	Aunt	Susan	and	herself	.
地方	之间	阿姨	苏珊	和	她自己	.

多年以后，她始终没有意识到自己没有想起苏珊阿姨和她之间的那次谈话。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [petlz] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃeri] ['blɔsəmz]

The	ground	was	covered	with	white	petals	of	apple	and	cherry	blossoms
这	地面	曾是	涵盖	和	白色的	花瓣	的	苹果	和	樱桃	花朵

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [meɪ] .

and	it	was	as	though	the	snow	had	fallen	in	May	.
和	它	曾是	作为	尽管	这	雪	有	倒下	在	可能	.

地面上铺满了苹果花和樱花的白色花瓣，仿佛五月下了雪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

She	remembered	everything	connected	with	that	conversation	,
她	记得	一切	连接	和	那	对话	,

她记得与那次谈话相关的一切。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][laɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['rəubinz] ['kɔːlɪŋ]

and	later	in	life	she	could	close	her	eyes	and	hear	the	robins	calling
和	之后	在	生活	她	可以	关闭	她	眼睛	和	听到	这	知更鸟	呼叫

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	see	the	butterflies	flitting	among	the	bushes	,
和	看	这	蝴蝶	飞掠	之中	这	灌木丛	,

晚年时，她闭上眼睛就能听到知更鸟的鸣叫，看到蝴蝶在灌木丛中翩翩起舞。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

for	that	morning	was	the	turning	point	in	her	life	.
为了	那	早晨	曾是	这	转弯	观点	在	她	生活	.

因为那天早晨是她人生的转折点。

" [ænt] ['suːzn] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːrl] , ['nɪtɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,

"	Aunt	Susan	,	"	began	the	girl	,	knitting	very	rapidly	,
"	阿姨	苏珊	,	"	开始	这	女孩	,	针织	非常	快速	,

“苏珊阿姨，”女孩一边飞快地织着毛线一边说道。

" ['mɪstər] . [tɑːm] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] .

"	Mr	.	Tom	tells	me	that	his	mother	was	your	pupil	.
"	先生	.	汤姆	讲述	我	那	他的	母亲	曾是	你的	瞳孔	.

汤姆先生告诉我，他的母亲曾是您的学生。

[dɪd][juː; jʊ] [tiːtʃ] ['veri] [lɔːŋ] ? "

Did	you	teach	very	long	?	"
做过	你	教	非常	长的	?	"

你教书教的时间很长吗?

" [jes] , ['eθəl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [tɔːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	Yes	,	Ethel	,	"	she	replied	,	"	I	taught	for	years	.
"	是的	,	埃塞尔	,	"	她	回复	,	"	我	教授	为了	年	.

“是的，埃塞尔，”她回答说，“我教了很多年书。”

['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['gɜːlz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Father	,	although	a	rich	man	,	expected	his	girls	to	do	something	,	and	there
父亲	,	虽然	一个	富有的	男人	,	预期的	他的	女孩们	到	做	某物	,	和	那里

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] .

he	was	wise	.
他	曾是	明智的	.

父亲虽然富有，但他希望女儿们能做些事情，这一点他很明智。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

He	always	said	that	a	girl	should	have	some	occupation	the	same	as	a	boy
他	总是	说	那	一个	女孩	应该	有	一些	职业	这	相同的	作为	一个	男生

;

;

;

他总是说，女孩应该像男孩一样有自己的职业；

[ðen] , [wen] [ʃɪp] - [reks] [keɪm] , [ðeid] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

then	,	when	ship	-	wrecks	came	,	they'd	know	how	to	swim	.
然后	,	什么时候	船	-	残骸	来了	,	他们会	知道	如何	到	游泳	.

这样，当遭遇海难时，他们就知道该如何游泳了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wen] [wʌnz] ['mʌni] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

In	other	words	,	when	one's	money	was	taken	away	there	would	be	something	to
在	其他	字	,	什么时候	一个人的	钱	曾是	已采取	离开	那里	会	是	某物	到

[fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .

fall	back	upon	.
落下	后退	之上	.

换句话说，即使钱财被夺走，也有其他依靠。

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [tʊk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [tɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Your	grandmother	took	music	lessons	and	taught	for	a	while	,
你的	祖母	采取	音乐	课程	和	教授	为了	一个	尽管	,

你奶奶学过音乐，也教过一段时间的音乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

but	she	was	pretty	and	during	her	first	visit	to	New	York	,
但	她	曾是	漂亮的	和	期间	她	第一的	访问	到	新的	约克	,

但她很漂亮，在她第一次访问纽约期间，

['ɑːtʃi] ['hɑːlɪstɚ] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

Archie	Hollister	fell	desperately	in	love	and	married	her	.
阿奇	霍利斯特	跌倒	绝望地	在	爱	和	已婚	她	.

阿奇·霍利斯特疯狂地爱上了她，并娶了她。

['tɑːmz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] .

Tom's	mother	was	a	fine	character	and	my	favorite	pupil	.
汤姆的	母亲	曾是	一个	美好的	特点	和	我的	最喜欢的	瞳孔	.

汤姆的母亲性格很好，也是我最喜欢的学生。

[ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] [tɑːm] [rɪ'zemblz] [hɜːr; hər] .

In	so	many	ways	Tom	resembles	her	.
在	所以	许多	方式	汤姆	类似	她	.

汤姆在很多方面都和她很像。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][tɑːm] .

She	was	clever	and	bright	,	and	so	is	Tom	.
她	曾是	聪明的	和	明亮的	,	和	所以	是	汤姆	.

她聪明伶俐，汤姆也是。

[waɪ] , ['eθəl] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]

Why	,	Ethel	,	he	has	more	than	paid	me	for	what	I	have	done	for
为什么	,	埃塞尔	,	他	有	更多的	比	有薪酬的	我	为了	什么	我	有	完毕	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fredi] .

him	and	Freddie	.
他	和	弗雷迪	.

埃塞尔，他已经付给我的钱远远超过了我为他和弗雷迪所做的一切的报酬。

[tə'deɪ] ['hiːz] [nɑːt] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klɛvɚɪst] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

Today	he's	not	twenty	-	five	and	he's	one	of	our	cleverest	lawyers	.
今天	他是	不是	二十	-	五	和	他是	一	的	我们的	最聪明的	律师	.

如今他已不是二十五岁，而是我们最聪明的律师之一。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [oʊ'haɪoʊ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

I	shouldn't	be	surprised	if	some	day	Ohio	would	send	him	to	Congress	.
我	不应该	是	惊讶	如果	一些	天	俄亥俄州	会	发送	他	到	国会	.

如果有一天俄亥俄州把他送进国会，我不会感到惊讶。

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klɛvə-ɪst] [men] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] ,

You	**know**	**some**	**of**	**our**	**cleverest**	**men**	**come**	**from**	**this**	**state**	**,**
你	知道	一些	的	我们的	最聪明的	男人	来	从	这	状态	,

你知道吗，我们州里就出产一些最聪明的人。

— [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] — [ænd; ənd] [ænt] ['suːzənz] [tʃiːks] [gruː] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ]

—	**presidents**	**and**	**statesmen**	**—**	**and**	**Aunt**	**Susan's**	**cheeks**	**grew**	**pink**	**with**
—	总统们	和	政治家	—	和	阿姨	苏珊的	脸颊	生长	粉色的	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

——总统和政治家——苏珊阿姨的脸颊兴奋地泛起了红晕。

" [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

"	**And**	**dear**	**little**	**Fred**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**—**	**"**	**he**	**was**	**more**	**like**	**a**	**baby**	**.**
"	和	亲爱的	小的	弗雷德	,	"	她	持续	—	"	他	曾是	更多的	喜欢	一个	婴儿	.

“还有亲爱的小弗雷德，”她继续说道，“他更像个婴儿。”

[hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , ['eθəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

He	**sort**	**of**	**clung**	**to**	**me**	**;**	**but**	**,**	**Ethel**	**,**	**they**	**were**	**like**	**my**	**own**	**children**	**,**
他	种类	的	紧紧抓住	到	我	;	但	,	埃塞尔	,	他们	是	喜欢	我的	自己的	孩子们	,

他有点依赖我；但是，埃塞尔，他们就像我的亲生孩子一样。

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] . "

and	**you've**	**no**	**idea**	**how**	**happy**	**they**	**made**	**me**	**.**	**"**
和	你已经	不	主意	如何	快乐的	他们	制成	我	.	"

你根本不知道他们让我有多开心。

" [ænt] ['suːzn] , " [sed] ['eθəl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'fleɪm] , " [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]

"	**Aunt**	**Susan**	**,**	**"**	**said**	**Ethel**	**,**	**with**	**her**	**cheeks**	**aflame**	**,**	**"**	**don't**	**think**	**me**	**impertinent**
"	阿姨	苏珊	,	"	说	埃塞尔	,	和	她	脸颊	燃烧	,	"	不	思考	我	无礼

“苏珊阿姨，”埃塞尔双颊绯红地说，“别觉得我无礼。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][æn; ən] — — "

but	**you**	**seem**	**different**	**from**	**an**	**—**	**—**	**"**
但	你	似乎	不同的	从	一个	—	—	"

但你似乎与——”

" [æn; ən][oʊld] [meɪd] , " [læft] [ænt] ['suːzn] , " [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [derd] [nɑːt] [seɪ] .

"	**An**	**old**	**maid**	**,**	**"**	**laughed**	**Aunt**	**Susan**	**,**	**"**	**that's**	**what**	**you**	**dared**	**not**	**say**	**.**
"	一个	老的	女佣	,	"	笑了	阿姨	苏珊	,	"	那就是	什么	你	敢于	不是	说	.

“老处女，”苏珊阿姨笑着说，“你当时可不敢这么说。”

" ['eθəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fəutəgræfs] [aɪ][hæv; həv]

"	**Ethel**	**nodded**	**and**	**continued**	**:**	**"**	**From**	**the**	**different**	**photographs**	**I**	**have**
"	埃塞尔	点头	和	持续	:	"	从	这	不同的	照片	我	有

[siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

seen	**of**	**you**	**,**
已见	的	你	,

埃塞尔点点头，继续说道：“从我看到的你的各种照片来看，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʌvli] .

you	**must**	**have**	**been**	**lovely**	**.**
你	必须	有	到过	迷人的	.

你一定很可爱。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] ['mærid] ?

Why	**have**	**you**	**never**	**married**	**?**
为什么	有	你	绝不	已婚	?

你为什么一直没有结婚?

" [ænt] ['suːzn] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " ['eθəl] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] .
" Aunt Susan blushed and said in a low voice : " Ethel , I have been married .
" 阿姨 苏珊 脸红了 和 说 在 一个 低的 嗓音 : " 埃塞尔 , 我 有 到过 已婚 .

苏珊阿姨脸红了，低声说："埃塞尔，我已经结婚了。"

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] .
" The girl started .
" 这 女孩 开始 .

女孩开始了。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['kɑːrpəntər] ? "
" Haven't you noticed that people call me Mrs . Carpenter ? "
" 还没有 你 注意到 那 人们 称呼 我 太太 . 木匠 ? "

"你没注意到大家都叫我卡彭特太太吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Yes , " replied the girl , drawing nearer with wonder in her eyes ,
" 是的 , " 回复 这 女孩 , 绘画 更近 和 想知道 在 她 眼睛 ,

"是的，"女孩回答道，眼中充满惊奇，一边说着一边走近。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['mɪsɪz] . - ['mæmə] [hæz; həz][ə; eɪ]
" but I know several maiden ladies who are called ' Mrs . ' Mamma has a
" 但 我 知道 一些 少女 女士们 WHO 是 称为 - 太太 . - 妈妈 有 一个
['sekənd] ['kʌz(ə)n] — [ʃiːz] [ded] [naʊ] ,
second cousin — she's dead now ,
第二 表哥 — 她是 死的 现在 ,

但我认识好几位被称为"夫人"的未婚女士。妈妈有个远房表妹——她现在已经去世了。

[aɪ] [miːn] —
I mean —
我 意思是 —

我是说-

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .
but I remember her .
但 我 记住 她 .

但我记得她。

[ʃiː; ʃi] ['spekjuleitid] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]
She speculated in Wall Street and had an office , and she insisted upon
她 推测 在 墙 街道 和 有 一个 办公室 , 和 她 坚持 之上
['biːɪŋ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . "
being called Mrs . "
存在 称为 太太 . "

她在华尔街从事投机活动，拥有自己的办公室，并且坚持别人称呼她为夫人。

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['suːzn] ,
" Yes , I've heard of women like her , " replied Aunt Susan ,
" 是的 , 我已经 听到 的 女性 喜欢 她 , " 回复 阿姨 苏珊 ,

"是的，我听说过像她这样的女人，"苏珊阿姨回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] .
" but I married a man by the same name , although no relation .
" 但 我 已婚 一个 男人 经过 这 相同的 姓名 , 虽然 不 关系 .

但我嫁给了一个同名的人，虽然我们之间没有任何血缘关系。

[hæz; həz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Has your grandmother never spoken of him ? "
有 你的 祖母 绝不 说 的 他 ? "

你奶奶从来没提起过他吗?

" ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Never , " replied the girl .
" 绝不 , " 回复 这 女孩 .

“绝不，”女孩回答道。

" [wel] , ['ælɪs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt]
" Well , Alice has always hidden the family skeleton , but I will tell you all about
" 出色地 , 爱丽丝 有 总是 隐 这 家庭 骨骼 , 但 我 将要 告诉 你 全部 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“嗯，爱丽丝一直隐瞒着家里的秘密，但我会把一切都告诉你。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ] ['mærid] ['rɑ:bərt] ['kɑ:rpəntər] .
" When I was about thirty - six years of age I married Robert Carpenter .
" 什么时候 我 曾是 关于 三十 - 六 年 的 年龄 我 已婚 罗伯特 木匠 .

“我大约三十六岁的时候嫁给了罗伯特·卡彭特。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['welθi] .
I was alone and wealthy .
我 曾是 独自的 和 富裕 .

我当时孤身一人，却家境富裕。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['hæpi] , [bʌt; bət][hi:; hi][dræŋk] .
I loved him and tried to make his life happy , but he drank .
我 喜爱 他 和 尝试 到 制作 他的 生活 快乐的 , 但 他 喝 .

我爱他，也努力让他过上幸福的生活，但他却酗酒。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] ['hæbɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [led][tu:; tə]
He had inherited that habit from his father , and drinking led to
['gæmblɪŋ] .
gambling .
赌博 .

他从父亲那里继承了这个习惯，酗酒导致他赌博。

[hi:; hi] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
He grew worse and worse .
他 生长 更糟 和 更糟 .

他的病情越来越严重。

[wʌn] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
One night under the influence of drink he came home and seemed determined
[tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
to pick a quarrel .
到 挑选 一个 争吵 .

一天晚上，他喝得酩酊大醉，回到家后似乎决心要找人吵架。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] [ri'ma:ks] .
Seeing that he was irresponsible I made no reply to his very insulting remarks .
看到 那 他 曾是 不负责任 我 制成 不 回复 到 他的 非常 侮辱 评论 .

鉴于他如此不负责任，我没有回应他那些极具侮辱性的言论。

[ðæt] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] .
That angered him beyond endurance .
那 愤怒 他 超过 耐力 .

这让他怒不可遏。

[hi:; hi] [strʌk] [ænd; ənd] [θru:] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
He struck and threw me across the room .
他 击 和 扔 我 穿过 这 房间 .

他打了我一下，把我扔到了房间另一边。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	left	the	house	.
然后	他	左边	这	房子	.

然后他就离开了房子。

" ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

"	Over	on	the	hill	by	the	Asylum	is	the	grave	of	my	little	son	who	was	born
"	超过	在	这	爬坡道	经过	这	庇护所	是	这	严重	的	我的	小的	儿子	WHO	曾是	出生

[ænd; ənd] [daɪd] [ðæt] [naɪt] .

and	died	that	night	.
和	死亡	那	夜晚	.

“在精神病院旁边的小山上，埋葬着我的小儿子，他那天晚上出生，那天晚上又去世了。”

" ['eθəl] ['stɑːrtɪd] .

"	Ethel	started	.
"	埃塞尔	开始	.

埃塞尔开始了。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

"	Yes	,	my	dear	,	I	have	been	a	wife	and	mother	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	我	有	到过	一个	妻子	和	母亲	.

“是的，亲爱的，我当过妻子和母亲。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Of	course	,	I	knew	nothing	until	the	next	day	.
的	课程	,	我	知道	没有什么	直到	这	下一个	天	.

当然，直到第二天我才知道这件事。

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [bʌt; bət] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [gɔːn] .

I	recovered	consciousness	but	Robert	had	gone	.
我	恢复	意识	但	罗伯特	有	已消失	.

我恢复了意识，但罗伯特已经走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	had	taken	all	of	my	money	that	he	could	find	in	the	house	and	he
他	有	已采取	全部	的	我的	钱	那	他	可以	寻找	在	这	房子	和	他

[hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ə'loʊn] .

had	not	gone	alone	.
有	不是	已消失	独自的	.

他拿走了我家里所有能找到的钱，而且他不是一个人去的。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

His	companion	was	a	disreputable	woman	from	the	town	.
他的	伴侣	曾是	一个	声名狼藉的	女士	从	这	镇	.

他的同伴是镇上一个名声不好的女人。

" [ænt] ['suːzn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

"	Aunt	Susan	paused	and	looked	over	toward	the	little	grave	on	the	hillside	.
"	阿姨	苏珊	暂停	和	看起来	超过	朝向	这	小的	严重	在	这	山坡	.

苏珊阿姨停下脚步，望向山坡上的小坟墓。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd] , [huː] [nuː] [maɪ] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

"	It	seemed	,	"	she	continued	,	"	as	though	God	,	who	knew	my	sorrow	at	losing	my	little	one	,
"	它	似乎	,	"	她	持续	,	"	作为	尽管	上帝	,	WHO	知道	我的	悲哀	在	输	我的	小的	一	,

“似乎，”她继续说道，“上帝知道我失去孩子的悲痛，

[sent] [ˌem 'iː] [maɪ] [tuː] [dɪr] [bɔɪz] — [tɑːm] [ænd; ənd] [fred] .

sent	me	my	two	dear	boys	—	Tom	and	Fred	.
发送	我	我的	二	亲爱的	男孩们	—	汤姆	和	弗雷德	.

给我送来了我的两个宝贝儿子——汤姆和弗雷德。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][moʊst] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər][maɪ] ['gretɪst]
They came into my life when I most needed them and were my greatest
他们 来了 进入 我的 生活 什么时候 我 最多 需要 他们 和 是 我的 最
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

在我最需要他们的时候，他们走进了我的生活，给了我最大的安慰。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] .
for I was a lonely woman , my dear .
为了 我 曾是 一个 孤独 女士 , 我的 亲爱的 .

因为我当时是个孤独的女人，亲爱的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]
One day I received a letter written in a strange hand saying that my husband was
一 天 我 已收到 一个 信 书面 在 一个 奇怪的 手 说 那 我的 丈夫 曾是
[ɪl] [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
ill and not likely to live — that he wished for me ,
患病的 和 不是 可能 到 居住 — 那 他 希望 为了 我 ,

有一天，我收到一封用陌生笔迹写的信，信上说我丈夫病了，可能活不了多久了——他希望我能活下去。

[tuː; tə][æsk][maɪ] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
to ask my forgiveness , and he begged me for God's sake to go to
到 问 我的 饶恕 , 和 他 乞求 我 为了 神的 清酒 到 去 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他请求我的原谅，并恳求我看在上帝的份上去见他。

[aɪ] [went] .
I went .
我 去 .

我去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ɪn][ə; eɪ]['skwɑːlɪd] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
He was in Detroit in a squalid boarding house .
他 曾是 在 底特律 在 一个 肮脏的 登机 房子 .

他当时在底特律一家破旧的寄宿公寓里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I was shocked at the change .
我 曾是 震惊 在 这 改变 .

我对此变化感到震惊。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][soʊ] [luːz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
I had not realized that a man could so lose his good looks as he had
我 有 不是 已实现 那 一个 男人 可以 所以 失去 他的 好的 看起来 作为 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

我之前从未意识到一个男人会像他那样失去如此俊美的容貌。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli]
I took him to a clean place kept by a woman who had been highly
我 采取 他 到 一个 干净的 地方 保留 经过 一个 女士 WHO 有 到过 高度
[ˌrekə'mendɪd] .
recommended .
受到推崇的 .

我带他去了一家干净整洁的旅馆，旅馆主人是一位备受好评的女士。

[ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] .

Upon	**my**	**arrival**	**he**	**wept**	**bitterly**	**and**	**begged**	**my**	**pardon**	**.**
之上	我的	到达	他	哭泣	苦涩地	和	乞求	我的	赦免	.

我到达时，他痛哭流涕，恳求我的原谅。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'vɔːrst] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [frendz] [hæd; həd]

Then	**I**	**was**	**glad**	**that**	**I**	**had**	**never**	**divorced**	**him**	**as**	**my**	**friends**	**had**
然后	我	曾是	高兴的	那	我	有	绝不	离婚	他	作为	我的	朋友们	有

[əd'vaɪzd] ,

advised	**,**
建议	,

那时我庆幸自己没有听从朋友的建议和他离婚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wen] [ðə; ði] ['mʌni]

for	**the**	**poor**	**man**	**had**	**been**	**deserted**	**by**	**his**	**companion**	**when**	**the**	**money**
为了	这	贫穷的	男人	有	到过	荒凉的	经过	他的	伴侣	什么时候	这	钱

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	**gone**	**.**
有	已消失	.

因为钱花光后，这个可怜的人就被同伴抛弃了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɑːn] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

He	**had**	**kept**	**on**	**sinking**	**lower**	**and**	**lower**	**,**
他	有	保留	在	下沉	降低	和	降低	,

他不断下沉，越沉越深。

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [wen] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs]

ashamed	**to**	**appeal**	**to**	**me**	**until**	**when**	**what**	**he**	**thought**	**to**	**be**	**his**	**last**	**illness**
羞愧	到	上诉	到	我	直到	什么时候	什么	他	想法	到	是	他的	最后的	疾病

[keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][maɪ] [fər'gɪvnəs] . "

came	**upon**	**him**	**he**	**sent**	**for**	**me**	**to**	**ask**	**my**	**forgiveness**	**.**	**"**
来了	之上	他	他	发送	为了	我	到	问	我的	饶恕	.	"

他羞于向我求情，直到他认为自己即将离世，身患绝症之时，才派人来请我原谅。

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**Did**	**you**	**give**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	做过	你	给	它	?	"	问	这	女孩	.

“你给了吗？”女孩问道。

" [jes] , ['eθəl] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ,

"	**Yes**	**,**	**Ethel**	**,**	**I**	**did**	**,**	**and**	**I**	**gave**	**it**	**freely**	**,**
"	是的	,	埃塞尔	,	我	做过	,	和	我	给予	它	自由	,

“是的，埃塞尔，我做了，而且我是自愿给的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stoʊn][blaɪnd] .

because	**for**	**the**	**year**	**past**	**he**	**had**	**been**	**stone**	**blind**	**.**
因为	为了	这	年	过去的	他	有	到过	石头	瞎的	.

因为过去一年他一直双目失明。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz]

I	**was**	**so**	**glad**	**that**	**I**	**could**	**cheer**	**him**	**up**	**and**	**make**	**the**	**few**	**remaining**	**days**
我	曾是	所以	高兴的	那	我	可以	欢呼	他	向上	和	制作	这	很少	其余的	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['lɪvəbl] . "

of	**his**	**life**	**liveable**	**.**	**"**
的	他的	生活	宜居	.	"

我很高兴能让他开心起来，让他生命中剩下的几天过得充实而有意义。

" [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ? " [æskt] ['eθəl] .

"	**Did**	**you**	**ask**	**him**	**of**	**his**	**companion**	**?**	**"**	**asked**	**Ethel**	**.**
"	做过	你	问	他	的	他的	伴侣	?	"	问	埃塞尔	.

“你问过他关于他同伴的事吗？”埃塞尔问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	No	,	he	never	spoke	of	her	,
"	不	,	他	绝不	辐	的	她	,

不，他从未提起过她。

[nɔːr][dɪd][aɪ] . [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

nor	did	I	.	Had	he	wished	to	have	told	me	he	would	have	done	so	.
也不	做过	我	.	有	他	希望	到	有	讲述	我	他	会	有	完毕	所以	.

我也不知道。如果他想告诉我，他早就说了。

['rɑːbərt] [hæd; həd] ['meni] ['lʌvəbl] [treɪts] — [jes] , ['meni] ['noʊb(ə)l] [treɪts] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɪŋk]

Robert	had	many	loveable	traits	—	yes	,	many	noble	traits	—	but	it	was	drink
罗伯特	有	许多	可爱的	特征	—	是的	,	许多	高贵	特征	—	但	它	曾是	喝

[ðæt] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .

that	ruined	him	.
那	毁坏	他	.

罗伯特有很多可爱的品质——是的，很多高尚的品质——但酗酒毁了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɜːrsəneri] .

He	was	not	mercenary	.
他	曾是	不是	雇佣兵	.

他并非唯利是图之辈。

[aɪ][hæd; həd] ['mʌni] ,

I	had	money	,
我	有	钱	,

我当时有钱。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	until	he	began	to	drink	he	was	too	proud	to	take	it	from	me	.
但	直到	他	开始	到	喝	他	曾是	也	自豪的	到	拿	它	从	我	.

但在他开始喝酒之前，他太骄傲了，不肯接受我的礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] [bɪn]

He	was	truly	fond	of	me	and	would	have	married	me	had	I	been
他	曾是	真的	喜爱	的	我	和	会	有	已婚	我	有	我	到过

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

他真的很喜欢我，即使我穷也会娶我。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][praɪd] .

but	of	course	after	he	had	started	the	downward	course	he	lost	his	pride	.
但	的	课程	后	他	有	开始	这	向下	课程	他	丢失的	他的	自豪	.

当然，当他开始走下坡路之后，他就失去了尊严。

" [wel] , [aɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][daɪd] .

"	Well	,	I	joined	him	in	Detroit	and	stayed	until	after	he	died	.
"	出色地	,	我	加入	他	在	底特律	和	入住	直到	后	他	死亡	.

“嗯，我去了底特律和他团聚，一直待到他去世后才离开。”

[hɪz; ɪz] [saɪt] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

His	sight	never	returned	,	but	I	read	to	him	and	cheered	him	up	,
他的	视线	绝不	返回	,	但	我	读	到	他	和	欢呼	他	向上	,

他的视力再也没有恢复，但我给他读书，让他开心起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	had	the	satisfaction	of	knowing	that	I	made	the	last	part	of	his
和	我	有	这	满意	的	会心	那	我	制成	这	最后的	部分	的	他的

[laɪf] ['hæpiːɚ] .

life	happier	.
生活	更快乐	.

我知道我让他的晚年生活更加幸福，这让我感到很欣慰。

[ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] .

That's	all	,	my	dear	.
那就是	全部	,	我的	亲爱的	.

就这些了，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [sæd][tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

It	is	almost	too	sad	to	tell	to	a	young	girl	.
它	是	几乎	也	伤心	到	告诉	到	一个	年轻的	女孩	.

这件事太令人难过了，不忍心告诉一个小女孩。

" ['eθəl] [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['mɜːrsi]

"	Ethel	sat	and	gazed	upon	her	,	—	the	woman	who	had	shown	such	mercy
"	埃塞尔	卫星	和	凝视	之上	她	,	—	这	女士	WHO	有	所示	这样的	怜悯

[tuː; tə][ə; eɪ] [bruːt] ,

to	a	brute	,
到	一个	蛮力	,

埃塞尔坐着，凝视着她——这个对畜生如此仁慈的女人。

— [ə; eɪ] [waɪf] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

—	a	wife	deserted	by	her	husband	,
—	一个	妻子	荒凉的	经过	她	丈夫	,

被丈夫抛弃的妻子

— [ə; eɪ] ['mʌðər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk]

—	a	mother	never	able	to	feel	the	hand	of	her	little	child	upon	her	cheek
—	一个	母亲	绝不	有能力的	到	感觉	这	手	的	她	小的	孩子	之上	她	脸颊

,

,

,

一位母亲永远无法感受到孩子小手抚摸自己脸颊的温暖，

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

—	a	woman	whose	life	had	been	spent	in	helping	others	,	with	no	thought	of
—	一个	女士	谁	生活	有	到过	花费	在	帮助	其他的	,	和	不	想法	的

[self] .

self	.
自己	.

——一位一生都在帮助他人，从不考虑自己的女性。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] .

The	tears	came	into	the	girl's	eyes	.
这	眼泪	来了	进入	这	女孩们	眼睛	.

女孩的眼里涌出了泪水。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [breɪt] ['heɪloʊ] [ə'baʊt] [ænt] ['suːzənz] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld]

She	seemed	to	behold	a	bright	halo	about	Aunt	Susan's	head	,	and	it	filled
她	似乎	到	看哪	一个	明亮的	光环	关于	阿姨	苏珊的	头	,	和	它	已填

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

her	with	awe	.
她	和	敬畏	.

她似乎看到苏珊阿姨的头上有一圈明亮的光环，这让她感到敬畏。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ,

Suddenly	she	saw	herself	as	she	really	was	,	—	the	daughter	of	a	selfish	,
突然	她	锯	她自己	作为	她	真的	曾是	,	—	这	女儿	的	一个	自私	,

突然间，她看清了自己——一个自私的父亲的女儿

['mɜːrsəneri] ['mʌðər] , [huːz] [soʊl] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

mercenary	mother	,	whose	sole	ambition	was	for	her	future	position	in	life	.
雇佣兵	母亲	,	谁	唯一	志向	曾是	为了	她	未来	位置	在	生活	.

唯利是图的母亲，她唯一的抱负就是未来的社会地位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] — [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

And	this	was	her	mission	—	to	visit	this	noble	woman	with	a	view	to
和	这	曾是	她	使命	—	到	访问	这	高贵	女士	和	一个	看法	到

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] ['erəs] ,

ingratiating	herself	and	becoming	her	heiress	,
讨好	她自己	和	成为	她	女继承人	,

而她的任务就是拜访这位贵妇人，以期讨好她并成为她的继承人。

— [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , — [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

—	to	make	her	think	she	loved	her	,	—	to	make	herself	indispensable	to
—	到	制作	她	思考	她	喜爱	她	,	—	到	制作	她自己	必不可少	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

—让她觉得她爱她，—让自己对她来说不可或缺。

[jes] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] .

Yes	,	those	were	her	mother's	words	.
是的	,	那些	是	她	母亲的	字	.

是的，那是她母亲的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['letər] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

She	had	destroyed	the	letter	lest	it	should	be	seen	,	but	she	knew	it	by
她	有	损毁	这	信	免得	它	应该	是	已见	,	但	她	知道	它	经过

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她为了不让别人看到，已经把信销毁了，但她却把信的内容牢记于心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	young	girl	saw	it	all	.
这	年轻的	女孩	锯	它	全部	.

小女孩目睹了这一切。

[hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrði] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]

Her	lips	quivered	and	she	felt	so	utterly	unworthy	that	she	fell	on	her	knees
她	嘴唇	颤抖	和	她	毛毡	所以	完全地	不配	那	她	跌倒	在	她	膝盖

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ænt] ['suːzənz][læp] ,

and	buried	her	face	in	Aunt	Susan's	lap	,
和	埋葬	她	脸	在	阿姨	苏珊的	膝	,

她的嘴唇颤抖着，她觉得自己无比卑微，于是跪倒在地，把脸埋在苏珊阿姨的腿上。

['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

sobbing	bitterly	.
啜泣	苦涩地	.

痛哭流涕。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [nuː] ['eθəl]

A	NEW	ETHEL
一个	新的	埃塞尔

新的埃塞尔

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ænt] ['suːzn] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Aunt	**Susan**	**,**	**you**	**don't**	**understand**	**and**	**I**	**am**	**afraid**	**to**	**tell**	**you**	**,**
阿姨	苏珊	,	你	不	理解	和	我	是	害怕的	到	告诉	你	,

苏珊阿姨，你不明白，我也不敢告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

but	**I**	**am**	**such**	**a**	**wicked**	**girl**	**—**	**such**	**a**	**hypocrite**	**,**	**and**	**so**	**unworthy**	**of**
但	我	是	这样的	一个	邪恶	女孩	—	这样的	一个	伪君子	,	和	所以	不配	的

[jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .

your	**relationship**	**and**	**love**	**.**
你的	关系	和	爱	.

但我真是个坏女孩——一个伪君子，根本不配拥有你的感情和爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃitər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['weɪstər] .

I	**am**	**a**	**cheater**	**and**	**a**	**waster**	**.**
我	是	一个	骗子	和	一个	废物	.

我是一个骗子，也是一个废物。

[maɪ][laɪf][ɪz][ɔːl][laɪz][ænd; ənd] [ʃæm] .

My	**life**	**is**	**all**	**lies**	**and**	**sham**	**.**
我的	生活	是	全部	谎言	和	假	.

我的人生全是谎言和虚假。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [laɪz] [ænd; ənd] [ʃæm] .

It	**always**	**has**	**been**	**lies**	**and**	**sham**	**.**
它	总是	有	到过	谎言	和	假	.

一直以来都是谎言和骗局。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**wish**	**to**	**tell**	**you**	**everything**	**so**	**that**	**you**	**may**	**see**	**me**	**as**	**I**	**am**	**.**
我	希望	到	告诉	你	一切	所以	那	你	可能	看	我	作为	我	是	.

我想把一切都告诉你，让你看到真正的我。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [gʊd] ['greɪsɪz] — [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [lʌv] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [aɪ]

"	**I**	**came**	**here**	**to**	**get**	**into**	**your**	**good**	**graces**	**—**	**to**	**win**	**your**	**love**	**that**	**thereby**	**I**
"	我	来了	这里	到	得到	进入	你的	好的	恩典	—	到	赢	你的	爱	那	从而	我

[maɪt] [geɪn][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['mæri] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fæməliz] — [ə; eɪ][mæn]

might	**gain**	**your**	**fortune**	**and**	**marry**	**into**	**one**	**of**	**our**	**old**	**families**	**—**	**a**	**man**
可能	获得	你的	财富	和	结婚	进入	一	的	我们的	老的	家庭	—	一个	男人

[ʌv; əv] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns] — [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː]

of	**great**	**social**	**prominence**	**—**	**and**	**I've**	**been**	**trying**	**to**	**make**	**you**	**like**	**me**
的	伟大的	社会的	显赫地位	—	和	我已经	到过	尝试	到	制作	你	喜欢	我

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['nesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**make**	**myself**	**necessary**	**to**	**you**	**.**
和	制作	我	必要的	到	你	.

“我来到这里是为了博得你的欢心——赢得你的爱，从而获得你的财富，并嫁入我们古老的家族之一——一个社会地位显赫的人——我一直努力让你喜欢我，并让自己成为你不可或缺的人。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['klevər] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]

I've	**tried**	**to**	**give**	**you**	**the**	**impression**	**that**	**I**	**was**	**clever**	**so**	**that**	**in**	**case**	**you**
我已经	尝试	到	给	你	这	印象	那	我	曾是	聪明的	所以	那	在	案件	你

[wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['erəs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

wished	**to**	**make**	**me**	**your**	**heiress**	**you**	**would**	**not**	**hesitate**	**for**	**fear**	**that**	**I**	**might**
希望	到	制作	我	你的	女继承人	你	会	不是	犹豫	为了	害怕	那	我	可能

[biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spendθrɪft] .

be	**extravagant**	**and**	**a**	**spendthrift**	**.**
是	靡	和	一个	败家子	.

我努力让你觉得我很聪明，这样，如果你想立我为继承人，就不会因为担心我挥霍无度而犹豫不决。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	can't	tell	you	how	bad	I	am	.
我	不能	告诉	你	如何	坏的	我	是	.

我无法告诉你我的情况有多糟糕。

[aɪv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [weɪ] [juː; jʊ]

I've	been	ashamed	of	being	seen	with	you	on	account	of	the	queer	way	you
我已经	到过	羞愧	的	存在	已见	和	你	在	帐户	的	这	酷儿	方式	你

[drest] .

dressed	.
穿着	.

因为你的穿着打扮很古怪，我一直很羞于和你一起出现。

[aɪm] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn] [jʊr; jər] [læp] — [noʊ] ,

I'm	not	fit	to	put	my	head	in	your	lap	—	no	,
我是	不是	合身	到	放	我的	头	在	你的	膝	—	不	,

我不配把头枕在你的腿上——不，

[aɪm] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I'm	not	fit	to	stay	under	your	roof	any	longer	,
我是	不是	合身	到	停留	在下面	你的	屋顶	任何	更长	,

我不再适合待在你家了。

" [ænd; ənd] ['ɛθəlz] ['sɒbz] [wɜːr; wər] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .

"	and	Ethel's	sobs	were	pitiful	to	hear	.
"	和	埃塞尔的	啜泣	是	可怜	到	听到	.

埃塞尔的啜泣声令人心碎。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

She	became	hysterical	.
她	成为	歇斯底里的	.

她情绪失控了。

[ðen] [ænt] ['suːzn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Then	Aunt	Susan	took	her	in	her	arms	.
然后	阿姨	苏珊	采取	她	在	她	武器	.

然后苏珊阿姨把她抱了起来。

" [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [dəunt] [kraɪ] .

"	Child	,	"	she	began	,	"	don't	cry	.
"	孩子	,	"	她	开始	,	"	不	哭	.

“孩子，”她开口说道，“别哭。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

You	have	told	me	nothing	new	.
你	有	讲述	我	没有什么	新的	.

你并没有告诉我任何新信息。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	understood	from	the	first	why	you	came	home	with	me	.
我	理解	从	这	第一的	为什么	你	来了	家	和	我	.

我从一开始就明白你为什么跟我回家了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] ['noʊb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

You	have	many	noble	traits	of	character	.
你	有	许多	高贵	特征	的	特点	.

你拥有许多高尚的品格。

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['influənsiz] [ju:; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm]

Your	grandmother	and	I	thought	that	under	different	influences	you	might	become
你的	祖母	和	我	想法	那	在下面	不同的	影响	你	可能	变得

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] .

a	splendid	woman	.
一个	灿烂	女士	.

你奶奶和我都认为，在不同的影响下，你可能会成为一个非常优秀的女人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [sə'dʒestɪd] [maɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .

It	was	she	who	suggested	my	inviting	you	.
它	曾是	她	WHO	建议	我的	邀请	你	.

是她建议我邀请你的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , ['eθəl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər]

You	are	a	good	girl	,	Ethel	,	and	above	all	you	have	a	kind	and	tender
你	是	一个	好的	女孩	,	埃塞尔	,	和	多于	全部	你	有	一个	种类	和	投标

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

埃塞尔，你是个好女孩，最重要的是，你有一颗善良温柔的心。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

You	are	a	Carpenter	in	spite	of	your	mother	,
你	是	一个	木匠	在	尽管如此	的	你的	母亲	,

你虽然不顾母亲的反对，但仍然成为了一名木匠。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] ['berɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] [neɪm] [kæn; kən][nɑ:t][goʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [raɪt] .

and	anyone	bearing	my	father's	name	can	not	go	far	from	right	.
和	任何人	轴承	我的	父亲的	姓名	能	不是	去	远的	从	正确的	.

凡是姓我父亲的人，都不会偏离正道。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

You	have	shown	that	this	morning	.
你	有	所示	那	这	早晨	.

你今天早上已经证明了这一点。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪn'vaɪrənmənts] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['kærəktər]

Now	,	my	dear	,	in	this	world	environments	have	much	to	do	with	one's	character
现在	,	我的	亲爱的	,	在	这	世界	环境	有	很多	到	做	和	一个人的	特点

,

,

,

亲爱的，在这个世界上，环境对一个人的性格影响很大。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

and	you	have	never	had	a	chance	,	my	poor	little	girl	,
和	你	有	绝不	有	一个	机会	,	我的	贫穷的	小的	女孩	,

而你，我可怜的小女儿，从来没有过这样的机会。

" [ænd; ənd] [ænt] ['su:zn] [kɪst] [ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

"	and	Aunt	Susan	kissed	and	soothed	her	as	a	mother	might	have	done
"	和	阿姨	苏珊	亲吻	和	舒缓	她	作为	一个	母亲	可能	有	完毕

.

:

.

苏珊阿姨像母亲一样亲吻并安慰她。

" [naʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] .

"	Now	forget	it	all	,	my	dear	child	,	just	as	I	shall	forget	.
"	现在	忘记	它	全部	,	我的	亲爱的	孩子	,	只是	作为	我	将	忘记	.

“现在，我的宝贝孩子，请忘记这一切，就像我也会忘记一样。”

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
Let us begin anew from this morning . "
让 我们 开始 重新 从 这 早晨 . "

让我们从今天早上重新开始。

" [bʌt; bət] , [ænt] ['suːzn] , " ['sɒbd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] ,
" But , Aunt Susan , " sobbed the girl , " I feel so unworthy ,
" 但 , 阿姨 苏珊 , " 啜泣 这 女孩 , " 我 感觉 所以 不配 ,

“可是，苏珊阿姨，”女孩抽泣着说，“我觉得自己太没用了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
and you are so sweet to forgive me .
和 你 是 所以 甜的 到 原谅 我 .

你真好，原谅了我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [heɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] .
I should think you'd hate me and want me to leave your house .
我 应该 思考 你会 恨 我 和 想 我 到 离开 你的 房子 .

我觉得你应该恨我，想让我离开你的家。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][aɪ] [lʌv]
But , believe me , I do love you — I love you as dearly as I love
但 , 相信 我 , 我 做 爱 你 — 我 爱 你 作为 亲爱的 作为 我 爱
['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] .
Grandmamma and Papa .
奶奶 和 爸爸 .

但是，请相信我，我真的很爱你——我爱你就像我爱爷爷奶奶一样深沉。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] [bʊks] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][self] -
Excepting in books I never knew that any one woman could be so good and self -
除外 在 图书 我 绝不 知道 那 任何 一 女士 可以 是 所以 好的 和 自己 -
['sækrifaisɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
sacrificing as you are .
牺牲 作为 你 是 .

除了在书中，我从未想过会有像你这样善良、如此无私奉献的女性。

[oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] ,
Oh , will you believe that I don't want your money ,
哦 , 将要 你 相信 那 我 不 想 你的 钱 ,

哦，你相信吗？我根本不想要你的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] ,
and that I only care for your respect and forgiveness , and your love ,
和 那 我 仅有的 关心 为了 你的 尊重 和 饶恕 , 和 你的 爱 ,

我只在乎你的尊重、宽恕和爱。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
if you can give it ? "
如果 你 能 给 它 ? "

如果你能给的话?

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Yes , my dear , I believe every word that you say .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 相信 每一个 单词 那 你 说 .

“是的，亲爱的，我相信你说的每一句话。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,
I believe in you from now on ,
我 相信 在 你 从 现在 在 ,

从今以后，我相信你。

" [ænd; ənd] ['eθəl] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ænt] ['su:zənz] [nek] [ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

"	and	Ethel	threw	her	arms	around	Aunt	Susan's	neck	and	wept	for	joy	.
"	和	埃塞尔	扔	她	武器	大约	阿姨	苏珊的	脖子	和	哭泣	为了	喜悦	.

埃塞尔一把抱住苏珊阿姨的脖子，喜极而泣。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ænt] ['su:zənz] ['traɪəlz]

AUNT	SUSAN'S	TRIALS
阿姨	苏珊的	试验

苏珊阿姨的考验

" [ænd; ənd] [naʊ] [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	And	now	sit	down	,	my	dear	,	and	I	will	tell	you	something	.
"	和	现在	坐	向下	,	我的	亲爱的	,	和	我	将要	告诉	你	某物	.

“现在坐下，亲爱的，我要告诉你一些事情。”

[fɜ:rst][ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][maɪ] ['erəs] ,

First	you	can	never	be	my	heiress	,
第一的	你	能	绝不	是	我的	女继承人	,

首先，你永远不可能成为我的继承人。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔ:r] [li:v] [tu:; tə] ['eniwʌn] .

for	I	have	no	money	to	give	away	or	leave	to	anyone	.
为了	我	有	不	钱	到	给	离开	或者	离开	到	任何人	.

因为我没有钱可以赠予或留给任何人。

[tɑ:m] [sə'pɔrts] [ˌem 'i:] [ɪn'taɪərli] .

Tom	supports	me	entirely	.
汤姆	支持	我	完全	.

汤姆完全支持我。

[ju:; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] .

You	look	surprised	and	I	don't	wonder	.
你	看	惊讶	和	我	不	想知道	.

你看上去很惊讶，我一点也不觉得奇怪。

[aɪ] ['nevər] [toʊld][jʊr; jər] ['grænmʌðər] .

I	never	told	your	grandmother	.
我	绝不	讲述	你的	祖母	.

我从没告诉过你奶奶。

[ʃi:; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] , ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

She	is	old	and	,	owning	the	house	in	New	York	as	she	does	,
她	是	老的	和	,	拥有	这	房子	在	新的	约克	作为	她	做	,

她年纪大了，而且像她一样在纽约拥有一栋房子，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][maɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

would	probably	insist	upon	my	living	with	her	;
会	大概	坚持	之上	我的	活的	和	她	;

她可能会坚持要我跟她一起生活；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:pərti]

and	until	a	year	ago	I	had	hopes	of	recovering	some	of	my	property
和	直到	一个	年	前	我	有	希望	的	恢复中	一些	的	我的	财产

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ,

that	I	had	been	cheated	out	of	,
那	我	有	到过	作弊	出去	的	,

直到一年前，我还抱有希望追回一些被骗走的财产。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

but	I	have	given	it	up	.
但	我	有	给定	它	向上	.

但我已经放弃了。

[aɪ] [lʌv] ['prɪti] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] ,

I	love	pretty	gowns	and	pretty	things	as	well	as	anyone	,
我	爱	漂亮的	礼服	和	漂亮的	事物	作为	出色地	作为	任何人	,

我和其他人一样，喜欢漂亮的礼服和漂亮的东西。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [tɑ:m] [in'sists] [ə'pɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spend] [ɑ:n][maɪ'self]

but	I	am	saving	the	money	that	Tom	insists	upon	giving	me	to	spend	on	myself
但	我	是	保存	这	钱	那	汤姆	坚持	之上	给予	我	到	花费	在	我

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但我正在替他存下汤姆坚持要我花在自己身上的钱。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][maɪ] [deθ] .

I	wish	to	leave	him	something	at	my	death	.
我	希望	到	离开	他	某物	在	我的	死亡	.

我希望死后能给他留下些什么。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .

Now	I	will	tell	you	about	it	and	how	I	lost	my	fortune	.
现在	我	将要	告诉	你	关于	它	和	如何	我	丢失的	我的	财富	.

现在我将告诉你我是如何失去我的财富的。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['wʊmən] .

"	At	the	time	I	adopted	the	boys	I	was	a	very	wealthy	woman	.
"	在	这	时间	我	已采用	这	男孩们	我	曾是	一个	非常	富裕	女士	.

“我收养这些男孩的时候，我是一个非常富有的女人。”

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðæt] [jɪr] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər] ['tʃærəti] ,

Previous	to	that	year	I	had	given	away	a	great	deal	for	charity	,
以前的	到	那	年	我	有	给定	离开	一个	伟大的	交易	为了	慈善机构	,

在那之前，我曾为慈善事业捐赠过很多东西。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɑ:bi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][hju:'meɪn] [ɪn'seɪn]

but	I	had	a	hobby	and	that	hobby	was	to	establish	a	humane	Insane
但	我	有	一个	爱好	和	那	爱好	曾是	到	建立	一个	人道	疯狂的

[ə'saɪləm] .

Asylum	.
庇护所	.

但我有个爱好，那就是建立一座人道的精神病院。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] ['kru:əlti] ['præktɪst] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wer] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə]

I	had	seen	so	much	cruelty	practiced	in	different	institutions	where	I	happened	to
我	有	已见	所以	很多	残酷	练习	在	不同的	机构	在哪里	我	发生	到

[noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ,

know	some	of	the	inmates	,
知道	一些	的	这	囚犯	,

我曾在不同的机构中目睹过太多残忍的行径，碰巧我还认识一些那里的囚犯。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃɑ:kɪŋ] ['tri:tmənt] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['peɪʃnts] ,

and	I	had	heard	of	such	shocking	treatment	received	by	patients	,
和	我	有	听到	的	这样的	令人震惊	治疗	已收到	经过	患者	,

我曾听说过病人遭受过如此令人震惊的待遇。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] .

that	I	resolved	to	establish	a	reform	.
那	我	已解决	到	建立	一个	改革	.

我决心进行改革。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['hænsəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .

I	gave	my	handsome	home	for	the	Asylum	.
我	给予	我的	英俊的	家	为了	这	庇护所	.

我把我的漂亮房子捐给了精神病院。

[aɪ] [spent] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

I	spent	large	sums	in	fitting	it	up	,
我	花费	大的	总和	在	配件	它	向上	,

我花了大价钱把它装修好，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] ,

so	that	it	might	seem	like	a	beautiful	resort	to	the	poor	souls	,
所以	那	它	可能	似乎	喜欢	一个	美丽的	采取	到	这	贫穷的	灵魂	,

这样一来，对于那些可怜的人来说，它或许会看起来像是一个美丽的度假胜地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɑːm] [toʊld] [juː; jʊ] , [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] .

and	as	Tom	told	you	,	I	succeeded	in	what	I	undertook	.
和	作为	汤姆	讲述	你	,	我	成功了	在	什么	我	承担	.

正如汤姆告诉你的那样，我成功地完成了我所做的事情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [θruː] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] , — [ɔːr] [tɑːm] [dɪd] ,

The	boys	went	through	school	and	college	,	—	or	Tom	did	,
这	男孩们	去	通过	学校	和	大学	,	—	或者	汤姆	做过	,

男孩们一起完成了中小学和大学学业——至少汤姆是这样。

[ænd; ənd] [pʊr] [fred] [wʊd] [hæv; həv] ['grædʒueɪtɪd] [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋgər] .

and	poor	Fred	would	have	graduated	had	he	lived	a	year	longer	.
和	贫穷的	弗雷德	会	有	毕业	有	他	居住地	一个	年	更长	.

可怜的弗雷德如果再活一年，就能毕业了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [jʌŋ] , [tuː] .

It	was	sad	that	he	had	to	die	,	and	so	young	,	too	.
它	曾是	伤心	那	他	有	到	死	,	和	所以	年轻的	,	也	.

他英年早逝，令人惋惜。

" [ænt] ['suːzn] [wept] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

"	Aunt	Susan	wept	as	she	told	of	his	death	.
"	阿姨	苏珊	哭泣	作为	她	讲述	的	他的	死亡	.

苏珊阿姨一边哭着一边讲述他的死讯。

" [pər'hæps] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['eθəl] ,

"	Perhaps	,	you	remember	,	Ethel	,
"	也许	,	你	记住	,	埃塞尔	,

“或许，你还记得，埃塞尔，

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn]

of	reading	or	of	hearing	your	father	speak	of	the	failure	of	the	Great	Western
的	阅读	或者	的	听力	你的	父亲	说话	的	这	失败	的	这	伟大的	西

['sɪriəl] ['kʌmpəni] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Cereal	Company	four	years	ago	.
谷物	公司	四	年	前	.

读到或听到父亲谈论四年前大西部谷物公司倒闭的事件。

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] .

I	was	under	the	impression	that	your	father	owned	a	few	shares	of	stock	.
我	曾是	在下面	这	印象	那	你的	父亲	拥有	一个	很少	分享	的	库存	.

我一直以为你父亲持有少量股票。

[wel] , [ɔːl][aɪ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] .

Well	,	all	I	possessed	in	the	world	was	invested	in	that	Company	.
出色地	,	全部	我	拥有	在	这	世界	曾是	投资	在	那	公司	.

我当时所有的积蓄都投资到了那家公司。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [noʊn] [ɪn] ['jɪrz] ; [ɪn][fækt] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

It	produced	the	greatest	excitement	known	in	years	;	in	fact	,	throughout	the	entire
它	生产	这	最	激动	已知	在	年	;	在	事实	,	自始至终	这	全部的

[west] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pæniks] .

West	there	were	panics	.
西方	那里	是	恐慌	.

它引发了多年来最大的恐慌；事实上，整个西部都出现了恐慌。

['evriwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] [bɔːt] [stɑːk] .

Everyone	who	had	a	little	money	saved	up	bought	stock	.
每个人	WHO	有	一个	小的	钱	已保存	向上	买	库存	.

凡是有一点积蓄的人都买了股票。

[ðə; ði]['dividendz][wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['boʊgəs] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	dividends	were	enormous	,	but	they	were	bogus	;	that	is	,
这	股息	是	巨大的	,	但	他们	是	虚假	;	那	是	,

股息数额巨大，但却是虚假的；也就是说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] .

they	were	paid	to	each	one	from	his	or	her	own	money	.
他们	是	有薪酬的	到	每个	一	从	他的	或者	她	自己的	钱	.

他们每个人都是用自己的钱领取报酬的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'prɪnsəpld] [kən'sɜːrnz] .

It	was	one	of	those	unprincipled	concerns	.
它	曾是	一	的	那些	毫无原则的	担忧	.

这是那种毫无原则的担忧之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æftər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

They	had	been	after	me	for	a	long	while	.
他们	有	到过	后	我	为了	一个	长的	尽管	.

他们追捕我很久了。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , ['welθi] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm]

They	knew	that	I	was	honest	,	wealthy	,	and	respected	,	and	that	my	name
他们	知道	那	我	曾是	诚实的	,	富裕	,	和	受人尊敬	,	和	那	我的	姓名

[wʊd] [ə'trækt] .

would	attract	.
会	吸引	.

他们知道我诚实、富有、受人尊敬，我的名字会吸引很多人。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [pʊt] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ; [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɔspəd] ,

At	first	,	I	put	in	only	a	few	thousand	;	then	,	as	it	prospered	,
在	第一的	,	我	放	在	仅有的	一个	很少	千	;	然后	,	作为	它	繁荣昌盛	,

起初我只投入了几千块钱；后来，随着生意兴隆，

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] ,

I	put	in	more	,	and	finally	I	put	in	all	that	I	possessed	,
我	放	在	更多的	,	和	最后	我	放	在	全部	那	我	拥有	,

我投入了更多，最后我投入了我所有的财产。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪld] [mɔːr] - ['hoʊmz] - [ænd; ənd][duː]

for	I	wished	to	make	another	fortune	that	I	might	build	more	'	Homes	'	and	do
为了	我	希望	到	制作	其他	财富	那	我	可能	建造	更多的	-	房屋	-	和	做

['greɪtər] [gʊd] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

greater	good	to	suffering	humanity	.
更大的	好的	到	痛苦	人类	.

因为我希望再发一笔财富，以便建造更多的“家园”，为受苦的人类做出更大的贡献。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈfeɪljər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

The	week	before	its	failure	what	do	you	think	?
这	星期	前	它是	失败	什么	做	你	思考	?

在它失败的前一周，你怎么看?

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] .

Three	of	the	principals	sailed	for	Europe	.
三	的	这	校长	航行	为了	欧洲	.

三位主要人物乘船前往欧洲。

[tuː] [wɜːr; wər] [kɔːt] , [traɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ɪn] [ˈprɪzn] .

Two	were	caught	,	tried	and	are	now	serving	a	long	term	in	prison	.
二	是	捕捉	,	尝试	和	是	现在	服务	一个	长的	学期	在	监狱	.

其中两人被抓获、审判，目前正在监狱服长期刑期。

[tuː] [ˈʌðər] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .

Two	others	committed	suicide	.
二	其他的	坚定的	自杀	.

另有两人自杀身亡。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] ,

Being	one	of	its	directors	,
存在	一	的	它是	导演	,

作为其董事之一，

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [bɜːrst] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [pəˈzest] [tuː; tə] [help] [peɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] ['puːrɝ] ['krɛdɪtɝz] ,

when	the	bubble	burst	I	gave	up	everything	I	possessed	to	help	pay	some	of	its	poorer	creditors	,
什么时候	这	气泡	爆裂	我	给予	向上	一切	我	拥有	到	帮助	支付	一些	的	它是	贫穷	债权人	,

泡沫破裂后，我放弃了所有财产，去帮助偿还一些较贫困的债权人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

but	it	only	went	a	little	way	;	and	I	,	too	,	was	a	victim	with	the	rest
但	它	仅有的	去	一个	小的	方式	;	和	我	,	也	,	曾是	一个	受害者	和	这	休息

:

.

但这只起到了很小的作用；而我，也和其他人一样，成了受害者。

[hæd; həd][aɪ] [kənˈfaɪdɪd] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][tɑːm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Had	I	confided	my	business	to	Tom	he	would	have	advised	me	not	to	invest	in	it	,
有	我	坦白	我的	商业	到	汤姆	他	会	有	建议	我	不是	到	投资	在	它	,

如果我把我的生意告诉汤姆，他肯定会劝我不要投资。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

for	Tom	has	a	wonderful	way	of	advising	people	for	the	best	,
为了	汤姆	有	一个	精彩的	方式	的	建议	人们	为了	这	最好的	,

汤姆总能以绝妙的方式为人们提供最佳建议。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] ,

but	I	kept	it	a	secret	so	that	when	he	should	come	of	age	I	could	surprise	him	,
但	我	保留	它	一个	秘密	所以	那	什么时候	他	应该	来	的	年龄	我	可以	惊喜	他	,

但我一直保守着这个秘密，想等他成年的时候给他一个惊喜。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ə'ferz] .

for	then	I	intended	to	give	him	full	charge	of	all	my	affairs	.
为了	然后	我	故意的	到	给	他	满的	收费	的	全部	我的	事务	.

因为那时我打算将我的所有事务全权交给他。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['eθəl] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [kloʊz] [ænd; ənd] [pə'nʊriəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ]

So	you	see	,	Ethel	,	I	may	have	appeared	close	and	penurious	,	but	now	you
所以	你	看	,	埃塞尔	,	我	可能	有	出现	关闭	和	贫困的	,	但	现在	你

[ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

understand	why	.
理解	为什么	.

所以你看，埃塞尔，我以前可能看起来很穷，很拮据，但现在你明白为什么了。

[tɑːm] , [ɔːl'ðoʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ['faɪnli] , [wɜːrks] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['evri] ['peni] ,

Tom	,	although	getting	on	finely	,	works	very	hard	for	every	penny	,
汤姆	,	虽然	获得	在	精细地	,	作品	非常	难的	为了	每一个	一分钱	,

汤姆虽然生活富足，但他每一分钱都是辛苦挣来的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['dʒenərəs] . "

and	at	times	he	is	almost	too	generous	.	"
和	在	时代	他	是	几乎	也	慷慨的	.	"

有时他甚至慷慨得有些过头了。

" [oʊ] , [ænt] ['suːzn] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Oh	,	Aunt	Susan	,	"	said	the	girl	drying	her	eyes	,
"	哦	,	阿姨	苏珊	,	"	说	这	女孩	烘干	她	眼睛	,

“哦，苏珊阿姨，”女孩一边擦着眼泪一边说。

" [aɪ] [fiːl] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ænd; ənd] [dəunt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .

"	I	feel	happy	now	that	you	know	all	and	don't	despise	me	.
"	我	感觉	快乐的	现在	那	你	知道	全部	和	不	鄙视	我	.

“现在你知道了一切，而且不鄙视我，我感到很高兴。”

[aɪm] [glæd] [ðæt] [jʊə(r)] [pʊr] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [get] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] .

I'm	glad	that	you're	poor	and	that	I	shan't	get	any	of	your	money	.
我是	高兴的	那	你是	贫穷的	和	那	我	不会	得到	任何	的	你的	钱	.

我很高兴你很穷，这样我就拿不到你的钱了。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

I	only	wish	that	I	might	go	to	college	.
我	仅有的	希望	那	我	可能	去	到	大学	.

我只希望自己能上大学。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ'd] [wɜːrk] [maɪ] [weɪ] [θruː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

I'd	work	my	way	through	to	get	a	good	education	so	that	I	could	be	able
ID	工作	我的	方式	通过	到	得到	一个	好的	教育	所以	那	我	可以	是	有能力的

[tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [teɪk] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [pʊr] ['pɑːpə] ,

to	earn	my	living	and	not	take	everything	from	poor	Papa	,
到	赚	我的	活的	和	不是	拿	一切	从	贫穷的	爸爸	,

我会努力学习，接受良好的教育，这样我就可以自食其力，而不是靠可怜的爸爸养活。

[huː] [wɜːrks] [soʊ] [hɑːrd] , " [ænd; ənd] ['eθəl] [kɪst] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['meni] [taɪmz] .

who	works	so	hard	,	"	and	Ethel	kissed	the	old	lady	many	times	.
WHO	作品	所以	难的	,	"	和	埃塞尔	亲吻	这	老的	女士	许多	时代	.

“她工作那么努力，”埃塞尔多次亲吻了这位老太太。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

['kʌz(ə)n] [keit] [ə'raivz]

COUSIN KATE ARRIVES

表哥 凯特 到达

表妹凯特到了

['eθəl] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['letərz] [tuː; tə] [ænt] ['suːzn] [huː] ['ɔːlweɪz]

Ethel was too loyal to read her mother's letters to Aunt Susan who always

埃塞尔 曾是 也 忠诚 到 读 她 母亲的 信件 到 阿姨 苏珊 WHO 总是

[smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wʌn] ,

smiled when she received one ,

微笑 什么时候 她 已收到 一 ,

埃塞尔太忠诚了，不敢把母亲写给苏珊阿姨的信偷看，苏珊阿姨每次收到信都会露出笑容。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [roʊt] ['ɔːf(ə)n] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

but Mrs . Hollister wrote often asking her how she was progressing .

但 太太 . 霍利斯特 写道 经常 问 她 如何 她 曾是 进展 .

但霍利斯特夫人经常写信询问她的进展情况。

" [ænt] ['suːzn] [raɪts] ['grænmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪrli] ,

" Aunt Susan writes Grandmother that she has grown to love you very dearly ,

" 阿姨 苏珊 写 祖母 那 她 有 生长 到 爱 你 非常 亲爱的 ,

苏珊阿姨写信给奶奶说，她已经非常非常爱您了。

['eθəl] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] .

Ethel , and I see that you have followed my advice like my own daughter .

埃塞尔 , 和 我 看 那 你 有 随后 我的 建议 喜欢 我的 自己的 女儿 .

埃塞尔，我看到你像我的女儿一样听从了我的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ; ['prɑːbəbli] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [keit] [tuː; tə][kæmp]

It is now the sixth of June ; probably , you will go with Cousin Kate to camp

它 是 现在 这 第六 的 六月 ; 大概 , 你 将要 去 和 表哥 凯特 到 营

[suːn] .

soon .

很快 .

现在是6月6日；你可能很快就要和表妹凯特一起去露营了。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

I wish it was all over .

我 希望 它 曾是 全部 超过 .

我希望这一切都结束了。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] .

I don't like the idea at all .

我 不 喜欢 这 主意 在 全部 .

我一点也不喜欢这个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [set][ʌv; əv]['gɝːlz] , [aɪm] [ʃʊr] .

It will throw you in with a common set of girls , I'm sure .

它 将要 扔 你 在 和 一个 常见的 放 的 女孩们 , 我是 当然 .

我敢肯定，你会和一群普通的女孩待在一起。

[wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['sʌmər] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hoʊm] .

We have saved quite a little this summer by staying home .

我们 有 已保存 相当 一个 小的 这 夏天 经过 入住 家 .

今年夏天我们待在家里，省了不少钱。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [kʌm] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [in'dʒɔiz][ðer; ðər]['vɪzɪts] .

The	girls	come	in	when	they	are	in	town	and	Grandmother	enjoys	their	visits	.
这	女孩们	来	在	什么时候	他们	是	在	镇	和	祖母	享受	他们的	访问	.

女孩们进城的时候会过来，奶奶很喜欢她们的来访。

['mɪsɪz] . ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd][aɪ] [met] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:] .

Mrs	.	Bigelow	and	I	met	on	the	Avenue	.
太太	.	比格罗	和	我	遇见	在	这	大街	.

我和比格洛夫人是在大街上相遇的。

[ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ænt] ['su:zənz] [deθ] [ju:; jʊ]

She	inquired	all	about	you	and	I	told	her	that	upon	Aunt	Susan's	death	you
她	询问	全部	关于	你	和	我	讲述	她	那	之上	阿姨	苏珊的	死亡	你

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [gɜ:rl] .

would	probably	be	a	very	wealthy	girl	.
会	大概	是	一个	非常	富裕	女孩	.

她问了很多关于你的事，我告诉她，苏珊阿姨去世后，你很可能会成为一个非常富有的女孩。

[ʃi:; ʃi] [əd'maiəz] [ju:; jʊ] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] ['hɑ:rvi] [sez] [wen]

She	admires	you	immensely	and	she	told	me	in	confidence	that	Harvey	says	when
她	钦佩	你	非常	和	她	讲述	我	在	信心	那	哈维	说道	什么时候

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd] - [kʌm] [aʊt] - [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sə'saɪəti][baɪ][stɔ:rm] .

you	are	a	few	years	older	and	'	come	out	'	you	will	take	Society	by	storm	.
你	是	一个	很少	年	老	和	-	来	出去	-	你	将要	拿	社会	经过	风暴	.

她非常崇拜你，她私下告诉我，哈维说等你再大几岁“出柜”后，你会在社会上引起轰动。

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [set][ʌv; əv]['ækrən] [laɪkt] ['eθəl] .

"	Everyone	in	the	younger	set	of	Akron	liked	Ethel	.
"	每个人	在	这	年轻	放	的	阿克伦	喜欢	埃塞尔	.

“阿克伦所有年轻人都喜欢埃塞尔。”

[ʃi:; ʃi] ['æktɪd] [ɪn] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] ; [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ə'tendid] [ti:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	acted	in	private	theatricals	;	she	sang	and	played	,	attended	teas	,	and	was
她	行动	在	私人的	戏剧	;	她	唱	和	玩	,	参加	茶	,	和	曾是

[sɔ:t] ['æftər][fɔ:r; fər] [brɪdʒ] .

sought	after	for	bridge	.
寻求	后	为了	桥	.

她参加私人戏剧演出；她唱歌、演奏乐器，参加茶会，并且很受桥牌爱好者的欢迎。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [kɑ:rd] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [reɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	gave	card	parties	,	and	the	young	people	raved	over	the	quaintness	of	the
她	给予	卡片	各方	,	和	这	年轻的	人们	赞不绝口	超过	这	古雅	的	这

[oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] .

old	-	fashioned	house	.
老的	-	造型	房子	.

她举办纸牌游戏聚会，年轻人对这栋古色古香的房子赞不绝口。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] .

She	took	long	walks	with	Tom	.
她	采取	长的	散步	和	汤姆	.

她和汤姆一起散步了很长时间。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'veɪgəld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [haɪ] ['kɑ:lərz] [ænd; ənd] [dis'kɑ:dɪŋ] ['ʃu:strɪŋ] [taɪz] [ɔ:r] ['werɪŋ] [krə'væts]

She	inveigled	him	into	high	collars	and	discarding	shoestring	ties	or	wearing	cravats
她	诱骗	他	进入	高的	项圈	和	丢弃	鞋带	领带	或者	穿着	领带

[ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [lu:s] ['ɛndz] .

in	a	bow	with	loose	ends	.
在	一个	弓	和	松动的	结束	.

她哄骗他穿高领衣服，抛弃细绳领带，或者系上两端松散的蝴蝶结领巾。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [slaʊtʃ] [hæts][ænd; ənd] [dres] [mɔːr] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

She	even	persuaded	him	to	give	up	slouch	hats	and	dress	more	up	-	to	-	date	.
她	甚至	被说服	他	到	给	向上	伛	帽子	和	裙子	更多的	向上	-	到	-	日期	.

她甚至说服他放弃软呢帽，穿得更时髦一些。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] [dʌbd] [hɜːr; hər][ðə; ði] " [riˈdʒuːvineitə] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmər] , " [ænd; ənd]

He	and	Aunt	Susan	dubbed	her	the	"	Rejuvenator	and	Reformer	,	"	and
他	和	阿姨	苏珊	被誉为	她	这	"	再生剂	和	改革者	,	"	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

she	was	contented	and	happy	.
她	曾是	满足	和	快乐的	.

他和苏珊阿姨称她为“复兴者和改革者”，她感到很满足也很开心。

['kʌz(ə)n] [keit] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['eθəl] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]

Cousin	Kate	arrived	and	Ethel	was	overjoyed	upon	seeing	her	,	she	looked	so
表哥	凯特	到达的	和	埃塞尔	曾是	欣喜若狂	之上	看到	她	,	她	看起来	所以

[faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

fine	and	strong	.
美好的	和	强的	.

表妹凯特来了，埃塞尔见到她非常高兴，她看起来气色很好，身体也很强壮。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][tuː; tə] [siː] - ['ɑːrtʃiz] [gɜːrl] , - [ænd; ənd] ['eθəl] [lʌvd]

Her	father	came	with	her	just	to	see	'	Archie's	girl	,	'	and	Ethel	loved
她	父亲	来了	和	她	只是	到	看	-	阿奇的	女孩	,	-	和	埃塞尔	喜爱

[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

him	instantly	.
他	即刻	.

她父亲陪她一起来，只是为了见见“阿奇的女儿”，而埃塞尔立刻就喜欢上了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] [wen]

He	was	so	like	her	father	that	the	tears	came	into	her	pretty	eyes	when
他	曾是	所以	喜欢	她	父亲	那	这	眼泪	来了	进入	她	漂亮的	眼睛	什么时候

[æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'baɪ] .

at	the	depot	she	kissed	him	goodbye	.
在	这	仓库	她	亲吻	他	再见	.

他太像她的父亲了，以至于在车站吻别时，她美丽的眼睛里噙满了泪水。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːm]

SELECTING	THE	COSTUME
选择	这	戏服

选择服装

" [juː; jʊ] [laɪk] ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] [keit] [ʌv; əv] ['eθəl] ,

"	You	like	Father	,	don't	you	?	"	asked	Kate	of	Ethel	,
"	你	喜欢	父亲	,	不	你	?	"	问	凯特	的	埃塞尔	,

“你喜欢父亲，对吧？”凯特问埃塞尔。

[æz; əz] [ðeɪ] ['brɪskli] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

as	they	briskly	walked	toward	the	shopping	district	.
作为	他们	轻快地	步行	朝向	这	购物	区	.

他们快步走向购物区。

" [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [waɪ] , [keit] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	Like	him	!	"	replied	the	girl	,	"	why	,	Kate	,	I	just	love	him	.
"	喜欢	他	!	"	回复	这	女孩	,	"	为什么	,	凯特	,	我	只是	爱	他	.

“喜欢他！”女孩回答说，“凯特，我就是喜欢他。”

[hiː; hi] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈgrænd'mɑːmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] , [bʌt; bət] ['hiːz] [mɔːr] [laɪk] ['grænd'mɑːmə] .

He	reminds	me	of	Grandmamma	and	Papa	,	but	he's	more	like	Grandmamma	.
他	提醒	我	的	奶奶	和	爸爸	,	但	他是	更多的	喜欢	奶奶	.

"

"

"

他让我想起了爷爷奶奶，但他更像奶奶。

" [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , " [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['eθəl] , ['hiːz] [dʒʌst]

"	He	is	like	her	,	"	replied	her	cousin	,	"	and	I	tell	you	,	Ethel	,	he's	just
"	他	是	喜欢	她	,	"	回复	她	表哥	,	"	和	我	告诉	你	,	埃塞尔	,	他是	只是

[ə; eɪ] [dɪr] .

a	dear	.
一个	亲爱的	.

“他跟她很像，”她的表妹回答说，“我告诉你，埃塞尔，他真是个好人。”

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

But	,	by	the	way	,
但	,	经过	这	方式	,

但顺便一提，

['wɔznt] [ænt] ['suːzn] ['klevər] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

wasn't	Aunt	Susan	clever	to	get	your	mother	to	consent	to	your	becoming	a
不是	阿姨	苏珊	聪明的	到	得到	你的	母亲	到	同意	到	你的	成为	一个

[kæmp] ['faɪər] [gɜːrl] ?

Camp	Fire	Girl	?
营	火	女孩	?

苏珊阿姨真聪明，竟然能说服你妈妈同意你成为女童军！

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] .

I	was	so	surprised	.
我	曾是	所以	惊讶	.

我太惊讶了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	see	I	had	already	spoken	to	Grandmother	and	you	about	it	.
你	看	我	有	已经	说	到	祖母	和	你	关于	它	.

你看，我已经跟奶奶和你谈过这件事了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [ænt] ['belə] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	thought	I'd	tell	Aunt	Bella	and	get	her	interested	in	it	,
然后	我	想法	ID	告诉	阿姨	贝拉	和	得到	她	感兴趣的	在	它	,

然后我想，不如告诉贝拉阿姨，让她也对这件事感兴趣。

[ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [maɪ] [kæmp] ['faɪər] ,

and	ask	her	to	let	you	join	my	Camp	Fire	,
和	问	她	到	让	你	加入	我的	营	火	,

然后请她让你加入我的篝火晚会。

[fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːtʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [meɪk]

for	Uncle	Archie	promised	me	that	you	should	come	out	to	Ohio	and	make
为了	叔叔	阿奇	承诺	我	那	你	应该	来	出去	到	俄亥俄州	和	制作

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

me	a	visit	.
我	一个	访问	.

阿奇叔叔答应过我，让你来俄亥俄州看我一眼。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

I	had	it	in	my	mind	that	were	you	to	come	this	summer	it	would	be
我	有	它	在	我的	头脑	那	是	你	到	来	这	夏天	它	会	是

['lʌvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][kæmp] ,

lovely	for	you	to	go	with	us	to	Camp	,
迷人的	为了	你	到	去	和	我们	到	营	,

我当时就想，如果你今年夏天来，能和我们一起去露营就太好了。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] ['belə] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ; [ɪn][fækt] ,

but	do	you	know	,	Aunt	Bella	didn't	like	it	a	little	bit	;	in	fact	,
但	做	你	知道	,	阿姨	贝拉	没有	喜欢	它	一个	小的	少量	;	在	事实	,

但你知道吗，贝拉阿姨一点也不喜欢这样；事实上，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

she	became	very	angry	,
她	成为	非常	生气的	,

她非常生气，

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][fairz][nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]

nor	could	I	convince	her	of	the	virtue	of	the	Camp	Fires	nor	even	the
也不	可以	我	说服	她	的	这	美德	的	这	营	火灾	也不	甚至	这

[skaʊts] .

Scouts	.
童子军	.

我既无法让她相信篝火晚会的优点，也无法让她相信童子军的优点。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn]

She	made	me	promise	not	to	mention	the	subject	again	,	and	on	no	account	in
她	制成	我	承诺	不是	到	提到	这	主题	再次	,	和	在	不	帐户	在

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

your	presence	.
你的	在场	.

她让我发誓以后不再提起这件事，而且无论如何都不能在你面前提起。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gest] , [aɪ] ['prɑːmɪst] .

As	I	was	her	guest	,	I	promised	.
作为	我	曾是	她	客人	,	我	承诺	.

因为我是她的客人，所以我答应了。

[wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] .

What	knowledge	you	had	you	received	before	.
什么	知识	你	有	你	已收到	前	.

你所拥有的知识都是之前获得的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] - [end][hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [miːnz] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtid]

In	this	case	the	'	end	has	justified	the	means	,	'	and	it	was	consummated
在	这	案件	这	-	结尾	有	合理的	这	方法	,	-	和	它	曾是	完成

[baɪ] [ænt] ['suːzn] ,

by	Aunt	Susan	,
经过	阿姨	苏珊	,

在这种情况下，“目的可以证明手段的正当性”，而这一目的是由苏珊阿姨实现的。

[soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .

so	it's	all	right	.
所以	它是	全部	正确的	.

所以一切都好。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

But	here	we	are	.
但	这里	我们	是	.

但我们现在就处在这种境地。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ðeɪ] [teɪk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːmz] .

This	is	the	store	where	they	take	orders	for	Camp	Fire	costumes	.
这	是	这	店铺	在哪里	他们	拿	订单	为了	营	火	服装	.

这是他们接受篝火晚会服装订单的商店。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

It	will	take	four	days	to	make	what	you	need	.
它	将要	拿	四	天	到	制作	什么	你	需要	.

制作你需要的东西需要四天时间。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ɪn] [faɪv] . "

We'll	have	to	hurry	them	as	we	leave	in	five	.	"
出色地	有	到	匆忙	他们	作为	我们	离开	在	五	.	"

我们得抓紧时间，因为我们五分钟后就要出发了。

" [oʊ] , [keɪt] , " [bɪ'gæn] ['eθəl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	Kate	,	"	began	Ethel	in	a	worried	voice	,
"	哦	,	凯特	,	"	开始	埃塞尔	在	一个	担心	嗓音	,

“哦，凯特，”埃塞尔担忧地说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ænt] ['suːzn] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	do	you	think	that	I	should	let	Aunt	Susan	pay	for	them	.
"	做	你	思考	那	我	应该	让	阿姨	苏珊	支付	为了	他们	.

“你觉得我应该让苏珊阿姨付钱吗？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['dʒenərəs] [tuː; tə]['ɔːfər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	awfully	generous	to	offer	,	but	when	I	accepted	I	thought	that	she
她	曾是	非常	慷慨的	到	提供	,	但	什么时候	我	公认	我	想法	那	她

[wʌz; wəz] ['welθi] ,

was	wealthy	,
曾是	富裕	,

她慷慨解囊，但我接受后却以为她很有钱。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] ['dɪfrənt] .

you	know	,	and	now	it's	different	.
你	知道	,	和	现在	它是	不同的	.

你知道，现在情况不一样了。

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ək'sept] . "

I	really	feel	as	though	I	should	not	accept	.	"
我	真的	感觉	作为	尽管	我	应该	不是	接受	.	"

我真的觉得我不应该接受。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] [əd'vaɪs] ? " ['ænsər] [keɪt] .

"	Do	you	wish	my	advice	?	"	answered	Kate	.
"	做	你	希望	我的	建议	?	"	回答	凯特	.

“你想听听我的建议吗？”凯特回答道。

" [juː; jʊ] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

"	You	accept	them	.
"	你	接受	他们	.

你接受它们。

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [ə'fend] [hɜːr; hər][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] .

Why	,	you	might	offend	her	by	refusing	.
为什么	,	你	可能	得罪	她	经过	拒绝	.

为什么呢？你拒绝的话可能会冒犯她。

[its] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] .

It's	her	pleasure	to	start	you	in	this	good	work	.
它是	她	乐趣	到	开始	你	在	这	好的	工作	.

她很乐意让你开始这项有益的工作。

[ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [kənˈsent] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]

She	obtained	your	mother's	consent	and	she	wishes	to	present	you	with	an
她	获得	你的	母亲的	同意	和	她	愿望	到	展示	你	和	一个

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

她征得了你母亲的同意，想送你一套衣服。

[oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə]['iːv(ə)n] [dɪ'mɜːr] .

Oh	,	no	,	it	would	not	do	to	even	demur	.
哦	,	不	,	它	会	不是	做	到	甚至	异议	.

哦，不行，哪怕是反对都不行。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnɪk'spensɪv] .

Besides	,	they	are	very	inexpensive	.
除了	,	他们	是	非常	价格低廉	.

此外，它们价格非常便宜。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [gaʊn] [ʌv; əv] ['kɑːki] ['kʌlər] [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [jɔːr'self] .

If	you	wish	,	the	ceremonial	gown	of	khaki	color	you	may	buy	yourself	.
如果	你	希望	,	这	仪式	袍	的	卡其色	颜色	你	可能	买	你自己	.

如果你愿意，你可以自己购买卡其色的礼服。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [its] [ʌv; əv] [ˌgælə'tɪə] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃiːp] .

It	can	be	purchased	by	the	yard	and	it's	of	galatea	which	is	cheap	.
它	能	是	购买	经过	这	院子	和	它是	的	伽拉忒亚	哪个	是	便宜的	.

它可以按码购买，而且是伽拉忒亚纤维制成的，价格便宜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'brɔɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [biːdz]

You	are	clever	with	your	needle	and	you	can	embroider	it	with	beads
你	是	聪明的	和	你的	针	和	你	能	绣	它	和	珠子

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

and	shells	.
和	贝壳	.

你针线活很灵巧，可以用珠子和贝壳来刺绣。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['leðər] ['trɪmɪŋ] [ɪn][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər]

You	can	also	make	the	leather	trimming	in	no	time	,	and	there's	your
你	能	还	制作	这	皮革	修剪	在	不	时间	,	和	有	你的

['kɑːstuːm] [kəm'pliːt] .

costume	complete	.
戏服	完全的	.

你也可以很快做好皮革饰边，这样你的服装就完成了。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	let	her	pay	for	the	other	.
但	让	她	支付	为了	这	其他	.

但让她为另一件事买单。

[soʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['meʒərd] .

So	come	in	and	be	measured	.
所以	来	在	和	是	测量	.

欢迎进来量尺寸。

" [ðə; ði]['gɝːlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] [skɜːrt][wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] .

"	The	girls	selected	a	blue	cloth	skirt	with	pockets	.
"	这	女孩们	已选	一个	蓝色的	布	裙子	和	口袋	.

女孩们选择了一条带口袋的蓝色布裙。

[ðə; ði][skɜːrt] ['bʌtnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .

The	skirt	buttoned	all	the	way	up	and	down	the	front	and	back	.
这	裙子	纽扣	全部	这	方式	向上	和	向下	这	正面	和	后退	.

裙子前后都用纽扣一直扣到顶。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] [blaʊsiz] — [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] — [iːtʃ] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [skɜːrt] .

They	selected	two	blouses	—	serge	and	galatea	—	each	matching	the	skirt	.
他们	已选	二	女式衬衫	—	哔叽	和	伽拉忒亚	—	每个	匹配	这	裙子	.

她们挑选了两款衬衫——Serge 和 Galatea——每款都与裙子相配。

[ðə; ði] [weists] [wɜːr; wər] [kʌt] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .

The	waists	were	cut	open	in	the	neck	.
这	腰部	是	切	打开	在	这	脖子	.

腰部在领口处被剪开。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [sɜːrdʒ] ['bluːmərz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kæmpɪŋ] [ɔːr] ['haɪkɪŋ]

They	also	ordered	a	pair	of	blue	serge	bloomers	to	be	used	in	camping	or	hiking
他们	还	订购	一个	一对	的	蓝色的	哔叽	灯笼裤	到	是	用过的	在	野营	或者	远足

.

:

.

他们还订购了一条蓝色斜纹绸灯笼裤，准备在露营或徒步旅行时穿着。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

These	with	a	hat	completed	the	purchase	.
这些	和	一个	帽子	完全的	这	购买	.

这些加上一顶帽子，就完成了购买。

[ðə; ði] [hæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [greɪ] " ['dʌbljuː] " [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bluː] ['bækgraʊnd] .

The	hat	was	of	blue	cloth	with	a	silver	grey	"	W	"	on	a	dark	blue	background	.
这	帽子	曾是	的	蓝色的	布	和	一个	银	灰色的	"	W	"	在	一个	黑暗的	蓝色的	背景	.

帽子是蓝色布料做的，深蓝色背景上有一个银灰色的“W”字样。

[ðə; ði] " ['dʌbljuː] " [ment] " " [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑː'keɪd] .

The	"	W	"	meant	"	Wohelo	"	and	could	be	used	as	a	cockade	.
这	"	W	"	意思是	"	沃赫洛	"	和	可以	是	用过的	作为	一个	帽徽	.

“W”代表“Wohelo”，可以用作帽徽。

[ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['eθəl] [ðæt] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [tuː] [braʊn] [krɔːst] [lɔːgz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaʊsiz] .

The	saleswoman	explained	to	Ethel	that	an	emblem	of	two	brown	crossed	logs	was	to	be	worn	on	the	chest	of	the	blouses	.
这	售货员	解释	到	埃塞尔	那	一个	徽	的	二	棕色的	交叉	日志	曾是	到	是	磨损	在	这	胸部	的	这	女式衬衫	.

售货员向埃塞尔解释说，衬衫胸前要佩戴两根棕色交叉原木的标志。

['ɔnəz] [geɪnd] [ɪn] ['wɔːtər] [spɔːrts] [maɪt] [biː; bi] [im'brɔɪdəd] [æz; əz] [dekə'reiʃəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːlər]

Honors	gained	in	water	sports	might	be	embroidered	as	decorations	around	the	collar
荣誉	获得	在	水	运动的	可能	是	绣花	作为	装饰	大约	这	衣领

.

:

.

在水上运动中获得的荣誉可以绣在衣领上作为装饰。

[ðə; ði] [seɪm] [krɔːst] [lɔːgz] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bluː] ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [sliːv] ['embləmz] .

The	same	crossed	logs	woven	into	a	blue	background	were	used	as	sleeve	emblems	.
这	相同的	交叉	日志	编织	进入	一个	蓝色的	背景	是	用过的	作为	袖子	徽章	.

袖章上采用了相同的交叉木纹图案，并以蓝色背景衬托。

['eθəl] [sɔ:] [ðə; ði]['sæmp(ə)l][su:t][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] .

Ethel	**saw**	**the**	**sample**	**suit**	**and**	**was**	**charmed**	**.**
埃塞尔	锯	这	样本	套装	和	曾是	迷住了	.

埃塞尔看到了样衣，非常喜欢。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɜ:r; wər] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] .

The	**decorations**	**were**	**unique**	**and**	**stylish**	**.**
这	装饰	是	独特的	和	时髦的	.

装饰别致而时尚。

" [pli:z] [send] [ðem; ðəm][də'rekt][tu:; tə] [kə'lʌmbəs] , " [sed] [keit] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] ,

"	**Please**	**send**	**them**	**direct**	**to**	**Columbus**	**,**	**"**	**said**	**Kate**	**,**	**as**	**she**	**paid**	**the**	**bill**	**,**
"	请	发送	他们	直接的	到	哥伦布	,	"	说	凯特	,	作为	她	有薪酬的	这	账单	,

“请直接寄到哥伦布，”凯特一边付账一边说。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['eθəl] : " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [taɪm] .

and	**turning**	**she**	**said**	**to**	**Ethel**	**:**	**"**	**You**	**will**	**be**	**there**	**,**	**and**	**it**	**will**	**save**	**time**	**.**
和	转弯	她	说	到	埃塞尔	:	"	你	将要	是	那里	,	和	它	将要	节省	时间	.

她转过身对埃塞尔说：“你会到场的，这样可以节省时间。”

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [fɪt] ['pɜ:rfɪktli] ; [ɪf] [nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ,

They	**generally**	**fit**	**perfectly**	**;**	**if**	**not**	**,**	**as**	**you**	**know**	**something**	**of**	**sewing**	**,**
他们	一般来说	合身	完美	; 如果		不是	,	作为	你	知道	某物	的	缝纫	,

它们通常都很合身；如果不合身，你懂点缝纫的，

[wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:ltər][ðem; ðəm][tu:; tə][fɪt] . "

we	**can**	**alter**	**them**	**to**	**fit**	**.**	**"**
我们	能	改变	他们	到	合身	.	"

我们可以修改它们以使其合适。

" [aɪ] [ges] [aɪ][du:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .

"	**I**	**guess**	**I**	**do**	**know**	**something**	**of**	**sewing**	**,**	**"**	**replied**	**Ethel**	**.**
"	我	猜测	我	做	知道	某物	的	缝纫	,	"	回复	埃塞尔	.

“我想我还是懂一点缝纫的，”埃塞尔回答说。

" [aɪ][kæn; kən][du:] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][raɪd] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][aɪm][æt; ət][hoʊm]

"	**I**	**can**	**do**	**beautiful**	**work**	**and**	**I**	**can**	**ride**	**horseback**	**,**	**and**	**I'm**	**at**	**home**
"	我	能	做	美丽的	工作	和	我	能	骑	马背	,	和	我是	在	家

[ɑ:n][ə; eɪ] - [baɪk] - .

on	**a**	**'**	**bike**	**'**	**.**
在	一个	-	自行车	-	.

“我能做出漂亮的作品，我会骑马，骑自行车对我来说就像在家一样自在。”

" ['kʌz(ə)n] [keit] [læft] .

"	**Cousin**	**Kate**	**laughed**	**.**
"	表哥	凯特	笑了	.

凯特表妹笑了。

" [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst] [wen] [ju:; jʊ][stɑ:rt][ɪn] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [wʊd] -

"	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**of**	**that**	**,**	**for**	**at**	**first**	**when**	**you**	**start**	**in**	**you'll**	**be**	**a**	**Wood**	**-**
"	出色地	,	我是	高兴的	的	那	,	为了	在	第一的	什么时候	你	开始	在	你会	是	一个	木头	-

['gæðərər] .

Gatherer	**.**
收集者	.

“嗯，我很高兴，因为刚开始的时候，你就像个伐木工。”

[θri:] [mʌnθs] [ɪz][ðə; ði]['regjələr] [taɪm] ,

Three	**months**	**is**	**the**	**regular**	**time**	**,**
三	几个月	是	这	常规的	时间	,

三个月是正常时间，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl]

but	you	will	be	living	in	camp	and	will	probably	be	able	to	fulfil	all
但	你	将要	是	活的	在	营	和	将要	大概	是	有能力的	到	实现	全部

[ri'kwaiəmənt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

requirements	in	a	month	.
要求	在	一个	月	.

但你将住在营地里，可能一个月内就能满足所有要求。

[jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː] . "

Your	knowing	these	things	will	help	you	too	.	"
你的	会心	这些	事物	将要	帮助	你	也	.	"

了解这些对你也有帮助。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [keit] , " [sed] ['eθəl] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

"	Tell	me	something	about	it	,	Kate	,	"	said	Ethel	on	their	way	home	.
"	告诉	我	某物	关于	它	,	凯特	,	"	说	埃塞尔	在	他们的	方式	家	.

“跟我说说这件事吧，凯特，”埃塞尔在回家的路上说道。

" ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [wʊd] ['gæðərər] - [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ['faɪər]['meɪkər] - ? " [ʃiː; ʃi]

"	After	you	have	been	a	'	Wood	Gatherer	'	you	become	a	'	Fire	Maker	'	?	"	she
"	后	你	有	到过	一个	-	木头	收集者	-	你	变得	一个	-	火	制造商	-	?	"	她

[æskt] .

asked	.
问	.

“你从‘拾柴人’变成了‘生火人’？”她问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] ['entər] ,

When	you	first	enter	,
什么时候	你	第一的	进入	,

当你第一次进入时，

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæmp]['faɪər] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ]

the	Guardian	of	your	Camp	Fire	gives	you	a	silver	ring	on	which	is	engraved	a
这	监护人	的	你的	营	火	给予	你	一个	银	戒指	在	哪个	是	刻	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n]['fægəts] ,

bundle	of	seven	fagots	,
捆	的	七	柴捆	,

营火守护者会给你一枚银戒指，上面刻着七捆柴火的图案。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

representing	the	seven	points	of	the	law	.
代表	这	七	积分	的	这	法律	.

代表了法律的七项要点。

[juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][saɪz] , [jʊr; jər] [ə'dres] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

You	give	her	the	size	,	your	address	,	etc	.	,	and	she	gets	it	at
你	给	她	这	尺寸	,	你的	地址	,	ETC	.	,	和	她	获得	它	在

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Headquarters	for	you	,
总部	为了	你	,

你告诉她尺码、地址等信息，她会帮你从总部取货。

[ə'naʊnsɪŋ] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

announcing	your	desire	to	become	one	.
宣布	你的	欲望	到	变得	一	.

宣布你希望成为其中一员的愿望。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [sel] [nɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

You	must	promise	not	to	sell	nor	give	it	away	.
你	必须	承诺	不是	到	卖	也不	给	它	离开	.

你必须承诺不出售也不赠送。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] .

It	may	belong	only	to	a	Camp	Fire	Girl	.
它	可能	属于	仅有的	到	一个	营	火	女孩	.

它或许只属于一位女童军营火会成员。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [krɔːst] [lɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Upon	your	right	arm	,	as	you	already	know	,	are	the	crossed	logs	,	etc
之上	你的	正确的	手臂	,	作为	你	已经	知道	,	是	这	交叉	日志	,	ETC

.

:

.

如你所知，你的右臂上有交叉的木头等等。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['faɪər]['meɪkər][juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] [tuː; tə][jʊr; jər] [wʊd]

When	you	become	a	Fire	Maker	you	may	add	the	orange	color	to	your	Wood
什么时候	你	变得	一个	火	制造商	你	可能	添加	这	橙子	颜色	到	你的	木头

[-] ['embləm] .

Gatherer's	emblem	.
采集者的	徽	.

当你成为造火者时，你可以在你的伐木者徽章上添加橙色。

[ðɪs] ['kʌlər] [ˌreprɪ'zents] [fleɪm] ,

This	color	represents	flame	,
这	颜色	代表	火焰	,

这种颜色代表火焰，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] ['berər] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]

and	when	you	advance	to	the	position	of	Torch	Bearer	you	may	add	a
和	什么时候	你	进步	到	这	位置	的	火炬	持有人	你	可能	添加	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] .

touch	of	white	which	represents	smoke	from	the	flame	.
触碰	的	白色的	哪个	代表	抽烟	从	这	火焰	.

当你晋升为火炬手时，你可以在火炬上添加一点白色，代表火焰产生的烟雾。

[ðen] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [klæs] , [juː; jʊ] [meɪ] [wer] [ðə; ði]['faɪər] ['meɪkɚz] ['breɪslət] .

Then	,	while	you	are	in	that	class	,	you	may	wear	the	Fire	Maker's	bracelet	.
然后	,	尽管	你	是	在	那	班级	,	你	可能	穿	这	火	制造商的	手镯	.

然后，当你上这堂课时，你可以佩戴造火者的手镯。

- ['faɪər] - [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

'	Fire	'	is	the	symbol	of	our	organization	.
-	火	-	是	这	象征	的	我们的	组织	.

“火”是我们组织的象征。

[fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

For	decorative	purposes	it	may	be	represented	by	the	rising	sun	.
为了	装饰性的	目的	它	可能	是	代表	经过	这	上升	太阳	.

在装饰方面，它可以以冉冉升起的太阳来表示。

" [naʊ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] [triː] .

"	Now	the	symbol	of	membership	is	the	tall	pine	tree	.
"	现在	这	象征	的	会员资格	是	这	高的	松树	树	.

“现在，会员的象征是高大的松树。”

[ðæt] [stændz][fɔːr; fər]

That	stands	for
那	站立	为了

那代表

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [streŋθ] .
simplicity **and** **strength** **.**
简单 和 力量 .

简洁而有力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] — - [wɜːrk] ,
Of **course** **,** **you** **know** **the** **watchword** **—** **'** **Work** **,**
的 课程 , 你 知道 这 口令 — - 工作 ,

当然，你知道那句口号——“工作，

[helθ] , [ænd; ənd] [lʌv] . -
Health **,** **and** **Love** **.** **'**
健康 , 和 爱 . -

健康与爱。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['letərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][wʌn][wɜːrd]
The **first** **two** **letters** **of** **each** **form** **the** **one** **word**
这 第一的 二 信件 的 每个 形式 这 一 单词

每个单词的前两个字母组成一个单词。

- . -
' **Wohelo** **.** **'**
- 沃赫洛 . -

“Wohelo。”

['æftər] ['dʒɔɪnɪŋ] [juːl] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] .
After **joining** **you'll** **learn** **everything** **.**
后 加入 你会 学习 一切 .

加入之后，你将学到一切。

" ['ɔnəz] [ɑːr; ər] ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [biːdz] — - [helθ] [krɑːft] , - [braɪt] [red] [biːdz] ;
" **Honors** **are** **symbolized** **by** **different** **colored** **beads** **—** **'** **Health** **craft** **,** **'** **bright** **red** **beads** **;**
" 荣誉 是 象征性的 经过 不同的 有色 珠子 — - 健康 工艺 , - 明亮的 红色的 珠子 ;
- [hoʊm] [krɑːft] ,
' **Home** **craft** **,**
- 家 工艺 ,

“荣誉用不同颜色的珠子象征——‘健康工艺’用鲜红色的珠子；‘家居工艺’用鲜红色的珠子；

- ['ɔrɪndʒ] ; - ['neɪtʃər] [lʌv] , - [skaɪ] [bluː] ; - [kæmp][krɑːft] , - [wʊd] [braʊn] ; - [hænd][krɑːft] ,
' **orange** **;** **'** **Nature** **love** **,** **'** **sky** **blue** **;** **'** **Camp** **craft** **,** **'** **wood** **brown** **;** **'** **Hand** **craft** **,**
- 橙子 ; - 自然 爱 , - 天空 蓝色的 ; - 营 工艺 , - 木头 棕色的 ; - 手 工艺 ,

橙色；热爱自然；天蓝色；露营工艺；木棕色；手工工艺

- [griːn] ; - ['bɪznəs] , - [blæk] [ænd; ənd][goʊld] ; [ænd; ənd] - ['peɪtriətɪzəm] , - [red] , [waɪt] [ænd; ənd]
' **green** **;** **'** **Business** **,** **'** **black** **and** **gold** **;** **and** **'** **Patriotism** **,** **'** **red** **,** **white** **and**
- 绿色的 ; - 商业 , - 黑色的 和 金子 ; 和 - 爱国主义 , - 红色的 , 白色的 和
[bluː] .
blue **.**
蓝色的 .

“绿色”；“商业”色为黑色和金色；“爱国主义”色为红色、白色和蓝色。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɔːz] , [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['fægəts][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] .
These **,** **and** **the** **seven** **laws** **,** **are** **represented** **by** **the** **seven** **fagots** **on** **the** **ring** **.**
这些 , 和 这 七 法律 , 是 代表 经过 这 七 柴捆 在 这 戒指 .

这些以及七条法则，都由戒指上的七个柴捆代表。

[ðə; ði] [biːdz] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [ɑːn] ['leðər] [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [dres] .
The **beads** **are** **strung** **on** **leather** **and** **may** **become** **part** **of** **the** **ceremonial** **dress** **.**
这 珠子 是 串 在 皮革 和 可能 变得 部分 的 这 仪式 裙子 .

这些珠子串在皮革上，可以成为礼服的一部分。

" [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][kæmp]['faɪər][ɪz] - [oʊ'haɪoʊ] . -

"	Now	the	name	of	my	Camp	Fire	is	'	Ohio	.	'
"	现在	这	姓名	的	我的	营	火	是	-	俄亥俄州	.	-

“现在我的营火的名字叫‘俄亥俄’。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [neɪm] [ænd; ənd] [miːnz] - ['bjuːtɪf(ə)l] . -

It	is	an	Indian	name	and	means	'	beautiful	.	'
它	是	一个	印度	姓名	和	方法	-	美丽的	.	-

这是一个印度名字，意思是“美丽”。

[juː; jʊ] [noʊ] [oʊ'haɪoʊ][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['bʌkaɪ] [steɪt] , - ['bʌkaɪ] ['miːnɪŋ] - [oʊ'haɪoʊ] [hɔːrs] -

You	know	Ohio	is	called	the	'	Buckeye	State	,	'	Buckeye	meaning	'	Ohio	Horse	-
你	知道	俄亥俄州	是	称为	这	-	七叶树	状态	,	-	七叶树	意义	-	俄亥俄州	马	-

['tʃesˌnʌt] . -

Chestnuts	.	'
栗子	.	-

你知道俄亥俄州被称为“七叶树之州”，七叶树的意思是“俄亥俄州七叶树”。

[ˌʌn'laɪk] [jʊr; jər] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] , ['aʊər; ɑːr] [triː] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪts] ['flaʊər] [ɪz] [red] .

Unlike	your	horse	-	chestnut	,	our	tree	is	small	and	its	flower	is	red	.
与此不同	你的	马	-	板栗	,	我们的	树	是	小的	和	它是	花	是	红色的	.

与你们的七叶树不同，我们的树很小，而且它的花是红色的。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] - ['toʊtəm] - [ɔːr]['sɪmb(ə)l][ɪz] ['bʌkaɪ] , - [ɔːr][ðə; ði] - [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] . -

So	our	'	totem	'	or	symbol	is	Buckeye	,	'	or	the	'	Horse	-	Chestnut	.	'
所以	我们的	-	图腾	-	或者	象征	是	七叶树	,	-	或者	这	-	马	-	板栗	.	-

所以我们的“图腾”或象征是七叶树，也就是“马栗树”。

" [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

"	The	girls	are	to	meet	at	our	house	the	night	before	we	start	.
"	这	女孩们	是	到	见面	在	我们的	房子	这	夜晚	前	我们	开始	.

“开学前一晚，女孩们要到我家集合。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði][saɪn] , [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] ,

Then	you	can	learn	the	sign	,	how	to	keep	count	,
然后	你	能	学习	这	符号	,	如何	到	保持	数数	,

然后你就可以学习手语、如何计数了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['poʊəmz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - - ['serəmoʊni] ,

and	the	different	poems	you	are	to	say	;	and	the	'	Wohelo	'	ceremony	,
和	这	不同的	诗歌	你	是	到	说	;	和	这	-	沃赫洛	-	仪式	,

[toʊst] , ['sɔŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

toasts	,	songs	,	etc	.
祝酒	,	歌曲	,	ETC	.

以及你要朗诵的各种诗歌；还有“Wohelo”仪式、祝酒词、歌曲等等。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

This	is	all	that	I	shall	tell	you	now	.
这	是	全部	那	我	将	告诉	你	现在	.

我现在就告诉你这些。

['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] ['rɪvər] .

Our	camp	is	near	the	Muskingum	river	.
我们的	营	是	靠近	这	麝香	河	.

我们的营地靠近马斯金格姆河。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['veri] [haɪ] [ˌelə'veɪʃənz] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

We	have	no	very	high	elevations	in	Ohio	.
我们	有	不	非常	高的	海拔	在	俄亥俄州	.

俄亥俄州没有很高的海拔。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

The	highest	is	only	about	fifteen	hundred	feet	.
这	最高	是	仅有的	关于	十五	百	脚	.

最高点只有大约一千五百英尺。

[wer] [wiː; wi][goʊ][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] .

Where	we	go	is	a	pleasant	stretch	of	woods	.
在哪里	我们	去	是	一个	令人愉快的	拉紧	的	树林	.

我们前往的地方是一片宜人的树林。

[ðer; ðər][wiː; wi][kæmp] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

There	we	camp	out	for	a	month	or	so	.
那里	我们	营	出去	为了	一个	月	或者	所以	.

我们在那里露营了一个月左右。

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ; [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [tents] [ænd; ənd][biː; bi] ['veri]

A	clearing	has	been	made	;	we	can	put	up	tents	and	be	very
一个	清理	有	到过	制成	;	我们	能	放	向上	帐篷	和	是	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

已经清理出一块空地；我们可以搭起帐篷，住得很舒服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] [wen] [ðeɪ]

It	is	not	far	from	a	small	town	and	the	girls	can	walk	in	when	they
它	是	不是	远的	从	一个	小的	镇	和	这	女孩们	能	走	在	什么时候	他们

[tʃuːz] .

choose	.
选择	.

离一个小镇不远，女孩们可以随时步行前往。

['ʌðər] - [kæmp][fairz] - [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [wel] , [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

Other	'	Camp	Fires	'	will	be	there	as	well	,	so	there	will	be	no	lack	of	society
其他	-	营	火灾	-	将要	是	那里	作为	出色地	,	所以	那里	将要	是	不	缺少	的	社会

.

:
.

还会有其他“篝火”，所以不会缺少社交活动。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

But	,	my	dear	girl	,
但	,	我的	亲爱的	女孩	,

但是，我亲爱的女孩，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][dʒɔɪn][wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [kiːp] ['stedəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	were	you	I'd	join	one	in	New	York	and	keep	steadily	at	it	.
如果	我	是	你	ID	加入	一	在	新的	约克	和	保持	稳步	在	它	.

如果我是你，我会加入纽约的一个组织，然后坚持下去。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][geɪn] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] ,

It's	the	only	way	to	become	proficient	and	gain	honors	and	advancement	,
它是	这	仅有的	方式	到	变得	精通	和	获得	荣誉	和	进步	,

[ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər][eɪm] ,

and	that's	your	aim	,
和	那就是	你的	目的	,

这是提升技能、获得荣誉和晋升的唯一途径，而这正是你的目标。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [keit] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [dʒɔɪn] [ðɪs] [fɔːl] .

"	It	is	,	Kate	,	"	replied	the	girl	,	"	I	shall	surely	join	this	fall	.
"	它	是	,	凯特	,	"	回复	这	女孩	,	"	我	将	一定	加入	这	落下	.

“是的，凯特，”女孩回答说，“今年秋天我一定会加入。”

[æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr][set][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [eɪt] ['gɜːlz][ɔːr] [mɔːr] ,

An	aunt	of	one	of	the	girls	in	our	set	is	a	Guardian	of	eight	girls	or	more	,
一个	阿姨	的	一	的	这	女孩们	在	我们的	放	是	一个	监护人	的	八	女孩们	或者	更多的	,

我们这组女孩中一位阿姨是八个或更多女孩的监护人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['sɪmpli] ['lʌvli] .

and	she's	simply	lovely	.
和	她是	简单地	迷人的	.

她真是太可爱了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] .

I	shall	certainly	keep	it	up	—	never	you	fear	.
我	将	当然	保持	它	向上	—	绝不	你	害怕	.

我一定会坚持下去——你不用担心。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

['eθəl] [miːts] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt]

ETHEL	MEETS	HER	UNCLE	AND	AUNT
埃塞尔	满足	她	叔叔	和	阿姨

埃塞尔见到了她的叔叔和婶婶

[ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] , [ɪts] ['sɪmblz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Aunt	Susan	was	most	interested	in	the	description	of	the	costume	,	its	symbols	,	etc	.
阿姨	苏珊	曾是	最多	感兴趣的	在	这	描述	的	这	戏服	,	它是	符号	,	ETC	.

苏珊阿姨对服装的描述、其象征意义等等最感兴趣。

['eθəl] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['greɪtfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][gɪft] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] .

Ethel	thanked	her	gratefully	for	her	gift	,	impulsively	kissing	her	many	times	.
埃塞尔	谢谢	她	感激不尽	为了	她	礼物	,	冲动地	接吻	她	许多	时代	.

埃塞尔感激地感谢她送的礼物，情不自禁地多次亲吻她。

[ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['dredɪd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	elderly	woman	had	grown	very	fond	of	the	girl	and	dreaded	parting	with	her	,
这	老年	女士	有	生长	非常	喜爱	的	这	女孩	和	令人恐惧的	离别	和	她	,

老妇人非常喜欢这个女孩，舍不得和她分别。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	she	knew	that	the	new	work	she	was	about	to	take	up	would	be	of	the	greatest	benefit	to	her	,
但	她	知道	那	这	新的	工作	她	曾是	关于	到	拿	向上	会	是	的	这	最	益处	到	她	,

但她知道，即将从事的这份新工作对她来说将大有裨益。

[nɑːt]['oʊnli] [ðen] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fɔːr; fər] ['eθəl] [hæd; həd] ['sɔfənd] ['wʌndərfəli] .

not	**only**	**then**	**but**	**in**	**the**	**future**	**,**	**for**	**Ethel**	**had**	**softened**	**wonderfully**	**.**
不是	仅有的	然后	但	在	这	未来	,	为了	埃塞尔	有	软化	太棒了	.

不仅当时如此，将来也是如此，因为埃塞尔的性情已经变得非常温柔了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːls] [praɪd][ænd; ənd] ['wɜːrldlinəs] .

She	**had**	**lost**	**all**	**of**	**her**	**false**	**pride**	**and**	**worldliness**	**.**
她	有	丢失的	全部	的	她	错误的	自豪	和	世俗	.

她失去了所有虚假的骄傲和世故。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl][hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

It	**was**	**as**	**though**	**a**	**new**	**girl**	**had**	**arisen**	**from**	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**old**
它	曾是	作为	尽管	一个	新的	女孩	有	出现	从	这	灰烬	的	这	老的

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

仿佛一个全新的女孩从旧女孩的灰烬中重生了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪ'viːld] [æz; əz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər] — [wɪ'ðaʊt] [ʃæm] ,

and	**now**	**she**	**stood**	**revealed**	**as**	**Nature**	**had**	**intended**	**her**	**—**	**without**	**sham**	**,**
和	现在	她	站立	揭晓	作为	自然	有	故意的	她	—	没有	假	,

现在，她以自然赋予她的本来面目示人——毫无矫饰。

— [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ænt]

—	**and**	**knowing**	**that**	**it**	**was**	**she**	**who**	**had**	**helped**	**to**	**bring**	**it**	**about**	**,**	**Aunt**
—	和	会心	那	它	曾是	她	WHO	有	帮助	到	带来	它	关于	,	阿姨

['suːzn] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Susan	**was**	**happy**	**.**
苏珊	曾是	快乐的	.

——而且知道是她帮助促成了这件事，苏珊阿姨很高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] — [hɜːr; hər] ['grænˌniːs] , — ['eθəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət]

She	**was**	**proud**	**of**	**the**	**two**	**girls**	**—**	**her**	**grandnieces**	**,**	**—**	**Ethel**	**with**	**the**	**delicate**
她	曾是	自豪的	的	这	二	女孩们	—	她	侄孙女	,	—	埃塞尔	和	这	精美的

['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌd] ,

beauty	**of**	**a**	**bud**	**,**
美丽	的	一个	芽	,

她为这两个女孩——她的侄孙女们——感到骄傲，其中埃塞尔拥有花蕾般娇嫩的美丽，

[waɪl] [keit] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [bloʊn] [roʊz] .

while	**Kate**	**appeared**	**and**	**reminded**	**her**	**of**	**a**	**full**	**blown**	**rose**	**.**
尽管	凯特	出现	和	提醒	她	的	一个	满的	吹	玫瑰	.

凯特的出现让她想起了一朵盛开的玫瑰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['faɪnli] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] ['enviəs] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [tɜːm] [red] ,

She	**was**	**tall**	**and**	**finely**	**formed**	**,**	**with**	**hair**	**that**	**envious**	**people**	**often**	**termed**	**red**	**,**
她	曾是	高的	和	精细地	形成	,	和	头发	那	羡慕	人们	经常	称为	红色的	,

她身材高挑匀称，拥有一头令人艳羡的红发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [red] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːbərn] .

but	**it**	**really**	**had**	**escaped**	**being**	**red**	**and**	**was**	**auburn**	**.**
但	它	真的	有	逃脱	存在	红色的	和	曾是	奥本	.

但它实际上并没有变成红色，而是变成了赤褐色。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔɪlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [hed] .

The	**girl**	**wore**	**it**	**in**	**coils**	**around**	**her**	**shapely**	**head**	**.**
这	女孩	穿着	它	在	线圈	大约	她	优美	头	.

女孩将发带盘绕在她优美的头上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [braʊn] , [waɪl] ['ɛθəlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bluː] .

Her	**eyes**	**were**	**of**	**the**	**softest**	**brown**	**,**	**while**	**Ethel's**	**were**	**of**	**a**	**deep**	**blue**	**.**
她	眼睛	是	的	这	最柔软	棕色的	,	尽管	埃塞尔的	是	的	一个	深的	蓝色的	.

她的眼睛是柔和的棕色，而埃塞尔的眼睛是深蓝色。

[iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd]['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd][faɪn] [tiːθ] .
Each girl had regular features and fine teeth .
每个 女孩 有 常规的 特征 和 美好的 牙齿 .

每个女孩五官端正，牙齿整齐。

[ðeɪ] [riˈzembld] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][fɔːr; fər] ['sɪstər] ,
They resembled each other to that extent that they were often taken for sisters ,
他们 类似 每个 其他 到 那 程度 那 他们 是 经常 已采取 为了 姐妹 ,

她们长得非常相像，以至于人们常常把她们误认为是姐妹。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]
and Tom was proud of them as well and was delighted to take
和 汤姆 曾是 自豪的 的 他们 作为 出色地 和 曾是 高兴极了 到 拿
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

汤姆也为他们感到骄傲，并很高兴带他们出去玩。

" [waɪ] , " ['hiːd] [seɪ] ,
" Why , " he'd say ,
" 为什么 , " 他会 说 ,

“为什么？”他会说。

" [wen] [aɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz] ['evriwʌn] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]
" when I'm out with you two girls everyone makes such a fuss over me that I
" 什么时候 我是 出去 和 你 二 女孩们 每个人 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 我 那 我
['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] - ['sʌmbɑːdi] ,
really feel as though I was ' somebody ,
真的 感觉 作为 尽管 我 曾是 - 某人 ,

“当我跟你们两个女孩一起出去的时候，每个人都对我格外热情，让我觉得我好像成了‘重要人物’。”

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [ɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
' and I know it's all on your account .
- 和 我 知道 它是 全部 在 你的 帐户 .

我知道这一切都是你的责任。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] - ['hɑːrpər] , [oʊld][mæn] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]
The fellows come up and say ' Harper , old man , I haven't seen you for an
这 伙伴们 来 向上 和 说 - 哈珀 , 老的 男人 , 我 还没有 已见 你 为了 一个
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

小伙子们走过来对哈珀说：“老兄，哈珀，好久不见了。”

- [ɔːr] , - ['hɑːrpər] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] [soʊ][ænd; ənd][soʊ][læst] [wiːk] .
' or , ' Harper , I heard of you through so and so last week .
- 或者 , - 哈珀 , 我 听到 的 你 通过 所以 和 所以 最后的 星期 .

或者，“哈珀，我上周从某某人那里听说了你。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [keɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
I wish to congratulate you on that case , etc . '
我 希望 到 祝贺 你 在 那 案件 , ETC . -

我想祝贺你成功办案等等。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
But I know what it means ,
但 我 知道 什么 它 方法 ,

但我知道这意味着什么。

— [ðeɪ] [wɑːnt][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz] — [ænd; ənd][aɪ] [strʌt] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkɑːk]

—	they	want	an	introduction	to	you	girls	—	and	I	strut	around	like	a	peacock
—	他们	想	一个	介绍	到	你	女孩们	—	和	我	支撑	大约	喜欢	一个	孔雀

.

:

.

——他们想认识你们这些女孩——而我则像孔雀一样昂首阔步。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [əˈraɪvd] ['oʊnli] [tuː] [suːn] :

"	But	the	day	for	their	departure	arrived	only	too	soon	:
"	但	这	天	为了	他们的	离开	到达的	仅有的	也	很快	:

但他们离开的日子却来得太快了：

" [aɪl] [raɪt] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ænti] , " [kɔːld] ['eθəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] .

"	I'll	write	every	other	day	to	you	,	Auntie	,	"	called	Ethel	from	the	car	window	.
"	患病的	写	每一个	其他	天	到	你	,	阿姨	,	"	称为	埃塞尔	从	这	车	窗户	.

“我会隔天给你写信，阿姨，”埃塞尔从车窗里喊道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .

"	How	about	writing	to	me	?	"	shouted	Tom	.
"	如何	关于	写作	到	我	?	"	喊叫	汤姆	.

“给我写信怎么样？”汤姆喊道。

" [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] , " [læft] ['eθəl] .

"	Once	a	week	to	you	,	Tom	,	"	laughed	Ethel	.
"	一次	一个	星期	到	你	,	汤姆	,	"	笑了	埃塞尔	.

“每周给你寄一次，汤姆，”埃塞尔笑着说。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['hɑːlɪstɝ] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] ['eθəl] [æt; ət][wʌns] [fel] [ɪn] [lʌv]

Uncle	John	Hollister	met	them	at	the	depot	and	Ethel	at	once	fell	in	love
叔叔	约翰	霍利斯特	遇见	他们	在	这	仓库	和	埃塞尔	在	一次	跌倒	在	爱

[wɪð; wɪθ] ['keɪts] ['mʌðər] ,

with	Kate's	mother	,
和	凯特的	母亲	,

约翰·霍利斯特叔叔在车站遇到了她们，埃塞尔立刻爱上了凯特的母亲。

[huː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['gɝːlz] ['sɪstər] .

who	seemed	more	like	the	girl's	sister	.
WHO	似乎	更多的	喜欢	这	女孩们	姐姐	.

她看起来更像是女孩的姐姐。

[ðeɪ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [gɪv] ['eθəl] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] ['evri]

They	vied	with	one	another	to	give	Ethel	a	good	time	and	she	enjoyed	every
他们	竞争	和	一	其他	到	给	埃塞尔	一个	好的	时间	和	她	享受	每一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们竞相让埃塞尔玩得开心，而她也享受着每一刻。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

She	met	the	Camp	Fire	girls	,	some	of	whom	were	charming	.
她	遇见	这	营	火	女孩们	,	一些	的	谁	是	迷人	.

她遇到了童子军女孩们，其中一些女孩很有魅力。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] — ['mæti] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][həu'nɔːrə] ['keɪsi] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] .

Two	of	the	girls	—	Mattie	Hastings	and	Honora	Casey	—	she	did	not	care	for	.
二	的	这	女孩们	—	马蒂	黑斯廷斯	和	霍诺拉	凯西	—	她	做过	不是	关心	为了	.

她不喜欢其中的两个女孩——马蒂·黑斯廷斯和霍诺拉·凯西。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] ['mentəli] ,

To	her	they	seemed	unlike	the	others	and	she	found	herself	saying	mentally	,
到	她	他们	似乎	与此不同	这	其他的	和	她	成立	她自己	说	精神上	,

在她看来，他们似乎与其他人不同，她不禁在心里默念：

"	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪk'striːmli]	['kɑːmən]	;	[aɪ]	['wʌndər]	[wer]	[keit]	[pɪkt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	,
"	**They**	**are**	**extremely**	**common**	**;**	**I**	**wonder**	**where**	**Kate**	**picked**	**them**	**up**	**,**
"	他们	是	极其	常见的	；	我	想知道	在哪里	凯特	挑选	他们	向上	，

“它们非常常见；我很好奇凯特是从哪里弄到的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(How Ethel Hollister Became a Campfire)

第4/7页

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'ʃeɪmd] .
" immediately after which she would become ashamed .
" 立即地 后 哪个 她 会 变得 羞愧 .

随后她会立刻感到羞愧。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][oʊld] [weɪz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I'm going back into my old ways , " she thought .
" 我是 去 后退 进入 我的 老的 方式 , " 她 想法 .

“我又回到老样子了,”她心想。

" [ðiːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .
" These girls are to be my sisters and companions .
" 这些 女孩们 是 到 是 我的 姐妹 和 同伴 .

“这些女孩将成为我的姐妹和伙伴。”

[aɪ][mʌst; məst] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I must like them .
我 必须 喜欢 他们 .

我肯定喜欢它们。

" [həu'nɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [feɪs] , ['pɑːrʃəli] ['frekld] .
" Honora had a large red face , partially freckled .
" 霍诺拉 有 一个 大的 红色的 脸 , 部分 雀斑 .

“奥诺拉有一张又大又红的脸，上面还长着雀斑。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [kɔːrs] .
Her voice was loud and coarse .
她 嗓音 曾是 大声 和 粗 .

她的声音又大又粗。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː'voʊ] ['rɪtʃ] ,
She seemed to be one of the " nouveau riche ,
她 似乎 到 是 一 的 这 " 新艺术 富有 ,

她看起来像是“暴发户”中的一员，

" [æz; əz] ['ɛθəlz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['welθi] [ænd; ənd]
" as Ethel's mother was wont to say of people grown suddenly wealthy and
" 作为 埃塞尔的 母亲 曾是 惯于 到 说 的 人们 生长 突然 富裕 和
['prɑːspərəs] .
prosperous .
繁荣 .

正如埃塞尔的母亲常说的那样，那些突然变得富有繁荣的人.....

[jet] ['eθəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
Yet Ethel was not alone in her dislike of the girl .
然而 埃塞尔 曾是 不是 独自的 在 她 不喜欢 的 这 女孩 .

然而，讨厌这个女孩的并非只有埃塞尔一人。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] ['membər] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] .
No one seemed to care for her , although each member treated her politely .
不 一 似乎 到 关心 为了 她 , 虽然 每个 成员 治疗 她 礼貌地 .

虽然每个成员都对她彬彬有礼，但似乎没有人关心她。

['mæti] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [smɔːl] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['fʊli] [ɪn] [ðə; ði]
Mattie Hastings had small eyes that never seemed to look you quite fully in the
马蒂 黑斯廷斯 有 小的 眼睛 那 绝不 似乎 到 看 你 相当 完全 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

马蒂·黑斯廷斯有一双小眼睛，似乎从来不会完全直视你的脸。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['mænər] .
She had also an obsequious manner .
她 有 还 一个 低三下四 方式 .

她还表现得十分谄媚。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferli] [rɪ'pelənt] .
At times it was fairly repellent .
在 时代 它 曾是 相当 驱虫剂 .

有时它确实令人反感。

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɜːr; hər] , " ['eθəl] [sed] [tuː; tə] [keɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
" I wouldn't trust her , " Ethel said to Kate one evening .
" 我 不会 相信 她 , " 埃塞尔 说 到 凯特 一 晚上 .

“我不会信任她，”一天晚上，埃塞尔对凯特说。

" [ʃiːz] [nɑːt] ['pɑːpjələr] , [aɪ] [æd'mɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mænər] [ɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , ['eθəl] ,
" She's not popular , I admit , and her manner is against her , but , Ethel ,
" 她是 不是 受欢迎的 , 我 承认 , 和 她 方式 是 反对 她 , 但 , 埃塞尔 ,

“我承认她不受欢迎，而且她的举止也不讨人喜欢，但是，埃塞尔，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] ['krɪtɪsaɪz] .
I have never found a fault in her ; that is , one I could criticise .
我 有 绝不 成立 一个 过错 在 她 ; 那 是 , 一 我 可以 批评 .

我从未发现她有任何缺点，也就是说，没有任何我可以批评的地方。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [siːmz] [æm'bɪʃəs] .
She is very quick to learn and seems ambitious .
她 是 非常 快的 到 学习 和 似乎 雄心勃勃 .

她学东西很快，而且看起来很有上进心。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒɔɪn] .
She came to me and asked if she might join .
她 来了 到 我 和 问 如果 她 可能 加入 .

她来问我她是否可以加入。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪ'spektəbl] .
They are poor but her people are respectable .
他们 是 贫穷的 但 她 人们 是 可敬 .

他们虽然贫穷，但她的人民却很受人尊敬。

[naʊ] [həu'nɔːrə] ['keɪsiːz] ['perənts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['piːp(ə)l] [hɪr] .
Now Honora Casey's parents are the wealthiest people here .
现在 霍诺拉 凯西的 父母 是 这 最富有的 人们 这里 .

现在霍诺拉·凯西的父母是这里最富有的人。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [welθ] ['sʌd(ə)nli] .
They came into their wealth suddenly .
他们 来了 进入 他们的 财富 突然 .

他们突然暴富。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪldər] [ænd; ənd] ['kɑːntræktər] .
The father is a builder and contractor .
这 父亲 是 一个 建筑商 和 承包商 .

父亲是一名建筑承包商。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][sə'saɪəti] .

The	mother	is	hurting	the	girl	by	her	method	of	trying	to	get	into	society	.
这	母亲	是	受伤	这	女孩	经过	她	方法	的	尝试	到	得到	进入	社会	.

母亲试图融入社会的方式伤害了女儿。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [puʃiz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	fairly	pushes	everything	before	her	.
她	相当	推动	一切	前	她	.

她几乎把所有事情都推到了台前。

['mɪstər] . ['keɪsi] , [ɔːr][pæt] ['keɪsi] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['aɪrɪʃmən] .

Mr	.	Casey	,	or	Pat	Casey	,	as	he	is	called	,	is	a	good	-	hearted	Irishman	.
先生	.	凯西	, 或者	拍	凯西	,	作为	他	是	称为	,	是	一个	好的	-	心地	爱尔兰人	.	

凯西先生，或者人们都叫他帕特·凯西，是一位心地善良的爱尔兰人。

[hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [baɪz] ['evriθɪŋ] ,

He	is	sensible	and	knows	that	it	is	his	money	that	buys	everything	,
他	是	明智的	和	知道	那	它	是	他的	钱	那	购买	一切	,

他很明智，知道金钱可以买到一切。

['iːv(ə)n]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]

even	social	standing	,	for	although	much	respected	he	is	a	man	of	no
甚至	社会的	常设	,	为了	虽然	很多	受人尊敬	他	是	一个	男人	的	不

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

甚至连社会地位也受到影响，因为虽然他备受尊敬，但他却没有受过教育。

[nɔːr][hæz; həz][hɪz; ɪz] [waɪf] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

nor	has	his	wife	any	more	than	he	,	but	she	tries	to	bluff	it	through	,
也不	有	他的	妻子	任何	更多的	比	他	,	但	她	尝试	到	虚张声势	它	通过	,

他的妻子也和他一样不知道，但她试图蒙混过关。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr] .

therefore	she	is	not	popular	.
所以	她	是	不是	受欢迎的	.

因此她并不受欢迎。

['nɔːrə][hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] , [ɔːr][hæf]['edʒukeɪtɪd] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,kɑːnvənt] .

Nora	has	been	educated	,	or	half	educated	,	at	a	Convent	.
诺拉	有	到过	受过教育	, 或者	一半	受过教育	,	在	一个	修道院	.	

诺拉曾在修道院接受过教育，或者说只接受过一半的教育。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['grædʒueɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [wʌn][kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [hɜːr; hər]

She	never	graduated	,	but	she's	so	good	-	hearted	one	can	overlook	her
她	绝不	毕业	,	但	她是	所以	好的	-	心地	一	能	俯瞰	她

['mʌðɚz] [fɔːlts] .

mother's	faults	.
母亲的	故障	.

她虽然没能毕业，但她心地善良，人们可以忽略她母亲的缺点。

[juː; jʊ] [siː] , ['eθəl] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

You	see	,	Ethel	,	it	takes	all	sorts	of	people	to	make	a	world	.
你	看	,	埃塞尔	,	它	需要	全部	排序	的	人们	到	制作	一个	世界	.

你看，埃塞尔，世界需要各种各样的人才能构成。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði][best][ɪn][ðem; ðəm] .

We	must	try	to	excuse	their	failings	and	see	only	the	best	in	them	.
我们	必须	尝试	到	原谅	他们的	缺点	和	看	仅有的	这	最好的	在	他们	.

我们必须尽量宽容他们的缺点，只看到他们身上最好的一面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld]['fæməli][ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ] [wer]
you **know** **we** **are** **an** **old** **family** **of** **good** **standing** **and** **can** **go** **where**
你 知道 我们 是 一个 老的 家庭 的 好的 常设 和 能 去 在哪里
[wiː; wi] [tʃuːz] .
we **choose** **.**
我们 选择 .

你知道我们是一个历史悠久、声誉良好的家族，我们可以去任何我们想去的地方。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [meɪd] ['nɔːrə][dʒɔɪn][maɪ][kæmp]['faɪər]
Perhaps **it** **was** **on** **that** **account** **that** **Mrs** **.** **Casey** **made** **Nora** **join** **my** **Camp** **Fire**
也许 它 曾是 在 那 帐户 那 太太 . 凯西 制成 诺拉 加入 我的 营 火
['gɜːrlz] ,
Girls **,**
女孩们 ,

或许正是因为这个原因，凯西太太才让诺拉加入了我的女童军营。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
but **she** **seemed** **most** **anxious** **that** **she** **should** **.**
但 她 似乎 最多 焦虑的 那 她 应该 .

但她似乎最渴望的是她应该这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] .
It **doesn't** **matter** **much** **.**
它 不 事情 很多 .

没什么大不了的。

[ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .
She'll **make** **a** **fine** **woman** **if** **she** **sticks** **to** **her** **work** **.**
壳 制作 一个 美好的 女士 如果 她 棍子 到 她 工作 .

如果她专心工作，她会成为一名优秀的女性。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪz][moʊst][ˌdemə'krætɪk] .
You **see** **,** **our** **organization** **is** **most** **democratic** **.**
你 看 , 我们的 组织 是 最多 民主 .

你看，我们组织是最民主的。

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['membər] . "
One **has** **only** **to** **express** **a** **wish** **and** **she** **may** **become** **a** **member** **.** **"**
一 有 仅有的 到 表达 一个 希望 和 她 可能 变得 一个 成员 . "

只要表达意愿，她就可以成为会员。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːrlz][ɑːr; ər] ['lʌvli] , " [sed] ['eθəl] .
" **The** **other** **girls** **are** **lovely** **,** **"** **said** **Ethel** **.**
" 这 其他 女孩们 是 迷人的 , " 说 埃塞尔 .

“其他女孩都很可爱，”埃塞尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['pæti] [sændz][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . "
" **I** **think** **Patty** **Sands** **is** **charming** **.** **"**
" 我 思考 帕蒂 桑兹 是 迷人 . "

“我觉得帕蒂·桑兹很有魅力。”

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? " [riˈspɔndid] [keit] .
" **Isn't** **she** **?** **"** **responded** **Kate** **.**
" 不是 她 ? " 回应 凯特 .

“难道不是吗？”凯特回答道。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən][eks] - ['kɑːŋgrəsmən] .

"	Her	father	is	an	ex	-	Congressman	.
"	她	父亲	是	一个	前任	-	众议员	.

她的父亲是前国会议员。

[hiː; hi][ɪz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .

He	is	Judge	of	the	Supreme	Court	.
他	是	法官	的	这	最高	法庭	.

他是最高法院法官。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] — [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrm] . "

He	didn't	care	for	politics	—	refused	the	second	term	.	"
他	没有	关心	为了	政治	—	拒绝	这	第二	学期	.	"

他对政治不感兴趣——拒绝连任。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['gɜːlz] ,

"	Yes	,	I	suppose	it	is	poor	taste	for	me	to	even	criticise	the	girls	,
"	是的	,	我	认为	它	是	贫穷的	品尝	为了	我	到	甚至	批评	这	女孩们	,

“是的，我想我批评这些女孩确实有失体统。”

[bʌt; bət] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][bæd]['hæbɪt] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [maɪ] [gʊd]

but	every	once	in	a	while	the	old	bad	habit	comes	back	and	I	forget	my	good
但	每一个	一次	在	一个	尽管	这	老的	坏的	习惯	来	后退	和	我	忘记	我的	好的

[ˌrɛzəˈluːʃənz] .

resolutions	.
决议	.

但时不时地，旧的坏习惯又会卷土重来，让我忘记了自己的美好愿望。

[æt; ət] [hɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [fɑːr] ['betər] ['gɜːlz][ðæn; ðən][aɪ] ,

At	heart	they	are	probably	far	better	girls	than	I	,
在	心	他们	是	大概	远的	更好的	女孩们	比	我	,

她们的本性可能比我好得多。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] ['mæti] ['heɪstɪŋz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] .

but	I	do	wish	that	Mattie	Hasting's	eyes	were	not	so	close	together	.
但	我	做	希望	那	马蒂	黑斯廷斯	眼睛	是	不是	所以	关闭	一起	.

但我确实希望马蒂·黑斯廷斯的眼睛不要靠得那么近。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊ'haɪoʊ]

GATHERING	OF	THE	"	OHIOS
采集	的	这	"	俄亥俄州

俄亥俄州的聚会

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [met] [ɪn] [keit] ['hɑːlɪstərz] ['laɪbreri] .

"	That	evening	the	girls	met	in	Kate	Hollister's	library	.
"	那	晚上	这	女孩们	遇见	在	凯特	霍利斯特	图书馆	.

“那天晚上，女孩们在凯特·霍利斯特的图书馆见面了。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ˌaɪ 'tiː]

Although	it	was	June	and	there	was	a	log	fire	in	the	fireplace	it
虽然	它	曾是	六月	和	那里	曾是	一个	日志	火	在	这	壁炉	它

[wʌz; wəz][nɑːt][wɔːrm] .

was	not	warm	.
曾是	不是	温暖的	.

虽然当时是六月，壁炉里也燃着柴火，但屋里并不暖和。

[ðə; ðI]['gɜːlz] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðI] [wɜːrd] " [oʊ'haɪoʊ] " [wʌz; wəz] [im'brɔidəd] ,

The	girls	carried	a	small	flag	upon	which	the	word	"	Ohio	"	was	embroidered	,
这	女孩们	携带	一个	小的	旗帜	之上	哪个	这	单词	"	俄亥俄州	"	曾是	绣花	,

女孩们拿着一面小旗，上面绣着"俄亥俄"字样。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] .

and	underneath	appeared	a	horse	-	chestnut	.
和	下	出现	一个	马	-	板栗	.

下面长出了一棵马栗树。

[iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [flæg][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [dʌn] .

Each	girl	had	made	her	own	flag	and	they	were	well	done	.
每个	女孩	有	制成	她	自己的	旗帜	和	他们	是	出色地	完毕	.

每个女孩都制作了自己的旗帜，而且都做得很好。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [keit] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðI][kæmp]['faɪər]['kaʊns(ə)l] , [wer] ,

That	afternoon	Kate	had	taken	her	cousin	to	the	Camp	Fire	counsel	,	where	,
那	下午	凯特	有	已采取	她	表哥	到	这	营	火	法律顾问	,	在哪里	,

那天下午，凯特带着她的表妹去参加了营火会，在那里，

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ðI][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] , [ðə; ðI]['sɪlvər] [rɪŋ] [hæd; həd]

upon	her	signifying	the	desire	to	become	a	member	,	the	silver	ring	had
之上	她	表示	这	欲望	到	变得	一个	成员	,	这	银	戒指	有

[bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

been	presented	to	her	.
到过	呈现	到	她	.

在她表示希望成为会员后，有人向她赠送了一枚银戒指。

['æftər]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ðI][roʊl] [kɔːld] , [keit] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ]

After	order	had	been	established	and	the	roll	called	,	Kate	,	who	made	a
后	命令	有	到过	已确立的	和	这	卷	称为	,	凯特	,	WHO	制成	一个

['dɪgnɪfaɪd] ['gɑːrdiən] ,

dignified	Guardian	,
凝重	监护人	,

秩序恢复并点名完毕后，凯特，这位举止庄重的监护人，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ðI]['gɜːrlz] , ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ðI] [nuː] ['membər] .

began	to	address	the	girls	,	formally	introducing	her	cousin	,	the	new	member	.
开始	到	地址	这	女孩们	,	正式地	介绍	她	表哥	,	这	新的	成员	.

她开始向女孩们讲话，正式介绍她的表妹，也就是新成员。

[ðen] ['eθəl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðI] ['fɑːloʊɪŋ] :

Then	Ethel	repeated	the	following	:
然后	埃塞尔	重复	这	下列的	:

然后埃塞尔重复了以下内容：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðI] [lɔː] [ʌv; əv]

"	It	is	my	desire	to	become	a	Camp	Fire	Girl	and	to	obey	the	Law	of
"	它	是	我的	欲望	到	变得	一个	营	火	女孩	和	到	服从	这	法律	的

[ðə; ðI]

the
这

"我渴望成为一名营火女孩，并遵守营火女孩的规章制度。"

[kæmp]['faɪər] , [wɪtʃ] [ɪz]

Camp	Fire	,	which	is
营	火	,	哪个	是

营火，即

[siːk] ['bjuːti] ,

Seek	beauty	,
寻找	美丽	,

追求美，

[pər'suː] ['nɑːlɪdʒ] ,
Pursue **knowledge** **,**
追求 知识 ,

追求知识，

[gɪv] ['sɜːrvɪs] ,
Give **service** **,**
给 服务 ,

提供服务，

[biː; bi] ['trʌstwɜːrði] ,
Be **trustworthy** **,**
是 值得信赖的 ,

要值得信赖，

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [helθ] ,
Hold **on** **to** **health** **,**
抓住 在 到 健康 ,

保持健康，

['glɔːrɪfaɪ][wɜːrk] ,
Glorify **work** **,**
荣耀 工作 ,

赞美劳动，

[biː; bi] ['hæpi] .
Be **happy** **.**
是 快乐的 .

要开心。

" [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
" **This** **Law** **of** **the** **Camp** **Fire** **I** **will** **strive** **to** **follow** **.**
" 这 法律 的 这 营 火 我 将要 努力 到 跟随 .

“我将努力遵守营火法则。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [waɪl] [keɪt] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [lɔː] , [freɪz] [baɪ]
" **Then** **she** **took** **her** **seat** **while** **Kate** **arose** **and** **explained** **the** **Law** **,** **phrase** **by**
" 然后 她 采取 她 座位 尽管 凯特 出现 和 解释 这 法律 , 短语 经过
[freɪz] ,
phrase **,**
短语 ,

然后她坐了下来，凯特站起来，逐条解释了法律条文。

['æftər] [wɪtʃ] ['eθəl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wʊd] [-] [dɪ'zaɪər] ,
after **which** **Ethel** **stood** **before** **her** **and** **repeated** **the** **Wood** **Gatherer's** **Desire** **,**
后 哪个 埃塞尔 站立 前 她 和 重复 这 木头 采集者的 欲望 ,

之后，埃塞尔站在她面前，重复了伐木工的愿望。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['eθəl] [ðə; ði] " [saɪn] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz]
whereupon **she** **taught** **Ethel** **the** **"** **sign** **"** **which** **was** **made** **by** **flattening** **the** **fingers**
于是 她 教授 埃塞尔 这 " 符号 " 哪个 曾是 制成 经过 扁平化 这 手指
[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] ,
of **the** **right** **hand** **against** **those** **of** **her** **left** **,**
的 这 正确的 手 反对 那些 的 她 左边 ,

于是她教埃塞尔这个“手势”，就是用右手的五指紧贴左手的五指。

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [krɔːst] [lɔːgz] .
which **indicates** **crossed** **logs** **.**
哪个 表示 交叉 日志 .

这表明是交叉的原木。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][pəˈzɪʃ(ə)n] , ['eθəl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɝːvz]

From	the	first	position	,	Ethel	raised	her	right	hand	and	followed	the	curves
从	这	第一的	位置	,	埃塞尔	提高	她	正确的	手	和	随后	这	曲线

[ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [fleɪm] .

of	an	imaginary	flame	.
的	一个	假想	火焰	.

从第一个姿势开始，埃塞尔举起右手，沿着想象中的火焰的曲线移动。

[keit] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [saɪn] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [əˈmerɪkən] ['indiəns] .

Kate	explained	that	this	sign	was	used	by	the	early	American	Indians	.
凯特	解释	那	这	符号	曾是	用过的	经过	这	早期的	美国人	印度人	.

凯特解释说，这个符号是早期美洲印第安人使用的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['iziə] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [əˈkrɔːs] [ðoʊz] [ʌv; əv]

It	may	be	made	easier	by	placing	the	fingers	of	the	right	hand	across	those	of
它	可能	是	制成	更轻松	经过	放置	这	手指	的	这	正确的	手	穿过	那些	的

[ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] ['slaɪtli] [reɪzd] .

the	left	with	the	forefinger	slightly	raised	.
这	左边	和	这	食指	轻微地	提高	.

将右手手指搭在左手手指上，食指略微抬起，这样操作起来会更容易。

['eθəl] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Ethel	learned	how	to	use	the	sign	and	practiced	it	,
埃塞尔	学习	如何	到	使用	这	符号	和	练习	它	,

埃塞尔学会了如何使用这个手语，并加以练习。

['æftər] [wɪʃ] [keit] [prɪ'zentɪd] [ɔːr] [əˈwɔrdɪd] ['ɔnəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt]

after	which	Kate	presented	or	awarded	honors	to	the	various	girls	who	had	worked
后	哪个	凯特	呈现	或者	获奖	荣誉	到	这	各种各样的	女孩们	WHO	有	工作

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

随后，凯特向曾为她们工作过的各个女孩颁发了荣誉或奖项。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [biːdz] ,

They	were	only	the	different	colored	beads	,
他们	是	仅有的	这	不同的	有色	珠子	,

它们只是一些不同颜色的珠子而已。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['gɜːlz] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

but	each	girl's	eyes	beamed	with	happiness	as	she	received	them	.
但	每个	女孩们	眼睛	光束	和	幸福	作为	她	已收到	他们	.

但每个女孩收到礼物时，眼中都洋溢着幸福的光芒。

[ðen] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['eθəl] [ðə; ði] " [kaʊnt] " [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Then	they	showed	Ethel	the	"	Count	"	book	,	in	which	were	kept	records	of	their
然后	他们	显示	埃塞尔	这	"	数数	"	书	,	在	哪个	是	保留	记录	的	他们的

[wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] .

work	and	play	.
工作	和	玩	.

然后他们给埃塞尔看了那本“账簿”，里面记录了他们的工作和娱乐活动。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] [leɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [θɔːŋ] [ɔːr]

The	leaves	were	of	brown	paper	and	laced	together	with	a	leather	thong	or
这	树叶	是	的	棕色的	纸	和	系带	一起	和	一个	皮革	丁字裤	或者

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

叶子是用棕色纸做的，用皮绳或皮带捆扎在一起。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['leðər] ['ɔːlsoʊ] .

The	cover	was	of	leather	also	.
这	覆盖	曾是	的	皮革	还	.

封面也是皮革材质。

[sɪm'bɑːlɪk] [tʃɑːts] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['meɪkər][ænd; ənd] [tɔːrtʃ] ['berər] ,

Symbolic	charts	for	recording	the	requirements	of	the	Fire	Maker	and	Torch	Bearer	,
象征性的	图表	为了	记录	这	要求	的	这	火	制造商	和	火炬	持有人	,

用于记录点火者和火炬手要求的符号图表，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪ'lektɪv] ['ɔnəz] , [wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

as	well	as	for	nearly	two	hundred	Elective	Honors	,	were	parts	of	the	book	.
作为	出色地	作为	为了	几乎	二	百	选修课	荣誉	,	是	部分	的	这	书	.

此外，近两百门选修荣誉课程的内容也包含在本书中。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] ['naɪnti] - [sɪks]['peɪdʒɪz] .

The	book	contained	ninety	-	six	pages	.
这	书	包含	九十	-	六	页面	.

这本书共有九十六页。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [twelv] ['gɝːlz] .

It	was	arranged	for	a	group	of	twelve	girls	.
它	曾是	安排	为了	一个	团体	的	十二	女孩们	.

这是为十二个女孩安排的。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gruːp] [groʊ] ['lɑːrdʒər] , [mɔːr] [liːvz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] .

Should	the	group	grow	larger	,	more	leaves	could	be	added	.
应该	这	团体	生长	更大的	,	更多的	树叶	可以	是	额外	.

如果群体规模扩大，可以添加更多叶子。

[θriː] [liːvz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

Three	leaves	for	each	girl	were	in	the	first	part	of	the	book	.
三	树叶	为了	每个	女孩	是	在	这	第一的	部分	的	这	书	.

书的第一部分中，每个女孩都有三片叶子。

[ðiːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] , ['meɪkɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] ['peɪdʒɪz] .

These	were	for	recording	the	honors	and	requirements	,	making	thirty	-	six	pages	.
这些	是	为了	记录	这	荣誉	和	要求	,	制作	三十	-	六	页面	.

这些用于记录荣誉和要求，共计三十六页。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] [sketʃiz] ,

The	balance	of	the	pages	were	for	the	records	of	events	,	pictures	,	and	pen	and	ink	sketches	,
这	平衡	的	这	页面	是	为了	这	记录	的	活动	,	图片	,	和	笔	和	墨水	草图	,

其余页面用于记录事件、图片和钢笔素描。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðə; ði]['toʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ɪz][æz; əz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['leðər] ['kʌvər] .

The	totem	of	the	Camp	Fire	is	as	painted	on	the	brown	leather	cover	.
这	图腾	的	这	营	火	是	作为	绘	在	这	棕色的	皮革	覆盖	.

营火图腾图案绘制在棕色皮革封面上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [sʌm; səm] ['ledʒənd] [ɔːr] ['stɔːri] — [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪndəstri] [ɔːr] ['bjuːti]

It	should	always	tell	some	legend	or	story	—	some	natural	industry	or	beauty
它	应该	总是	告诉	一些	传奇	或者	故事	—	一些	自然的	行业	或者	美丽

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] .

which	is	true	to	the	locality	in	which	the	Camp	Fire	is	located	.
哪个	是	真的	到	这	地点	在	哪个	这	营	火	是	位于	.

它应该讲述一些传说或故事——一些与营地大火所在地区相符的自然产业或美景。

[ðə; ði] " [oʊ'haɪoʊ] " [kæmp] ['faɪər] ['toʊtəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrd] "

The	"	Ohio	"	Camp	Fire	totem	was	a	large	horse	-	chestnut	under	the	word	"
这	"	俄亥俄州	"	营	火	图腾	曾是	一个	大的	马	-	板栗	在下面	这	单词	"

['bʌkaɪ] .

Buckeye	.
七叶树	.

“俄亥俄”营火图腾是一个大七叶树，树下写着“Buckeye”（七叶树）。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [liːf] [wʌz; wəz] [left] [blæŋk] ;

"	The	first	leaf	was	left	blank	;
"	这	第一的	叶子	曾是	左边	空白的	;

第一页空白；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [liːf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

the	second	was	the	title	leaf	upon	the	top	of	which	appeared	the	name	of
这	第二	曾是	这	标题	叶子	之上	这	顶部	的	哪个	出现	这	姓名	的

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ,

the	Camp	Fire	,
这	营	火	,

第二片是标题叶，其顶部写着“营火”的名字。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər] ;

and	at	the	bottom	the	date	of	the	first	council	fire	;
和	在	这	底部	这	日期	的	这	第一的	理事会	火	;

底部标明了第一次市政火灾的日期；

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [liːf] [iːtʃ] [gɜːrl] [fɪlz] [aʊt] [hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [liːvz] .

following	the	title	leaf	each	girl	fills	out	her	group	of	three	leaves	.
下列的	这	标题	叶子	每个	女孩	填充	出去	她	团体	的	三	树叶	.

在标题叶之后，每个女孩填写她自己的三片叶子。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [deɪt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] , ['perənts] - [neɪmz] , ['bɜːrθpleɪs] ,

On	the	first	she	will	write	her	name	,	date	of	birth	,	parents	'	names	,	birthplace	,
在	这	第一的	她	将要	写	她	姓名	,	日期	的	出生	,	父母	-	姓名	,	出生地	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ə'dres] .

and	present	address	.
和	展示	地址	.

在第一张纸上，她会写下自己的姓名、出生日期、父母姓名、出生地和现住址。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] [deɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnz] [iːtʃ] [ræŋk] ,

She	also	puts	down	the	date	as	she	attains	each	rank	,
她	还	放置	向下	这	日期	作为	她	达到	每个	秩	,

她还会记录自己晋升到每个级别的日期。

['juːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] .

using	for	the	month	the	Indian	name	.
使用	为了	这	月	这	印度	姓名	.

本月使用印度名字。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [liːf] [wɜːr; wər] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'lektɪv] ['ɔnəz] ,

On	the	next	leaf	were	symbols	of	all	Elective	Honors	,
在	这	下一个	叶子	是	符号	的	全部	选修课	荣誉	,

下一页纸上印着所有选修荣誉课程的标志，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːdz] [rɪ'siːvd] .

and	these	were	painted	in	colors	corresponding	to	the	beads	received	.
和	这些	是	绘	在	颜色	相应的	到	这	珠子	已收到	.

这些珠子被涂上了与收到的珠子相对应的颜色。

[ðə; ði][θɜːrd] [liːf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪmb(ə)l] , — [ðə; ði] ['tʃoʊzn]

The	third	leaf	for	each	girl	was	for	her	individual	symbol	,	—	the	chosen
这	第三	叶子	为了	每个	女孩	曾是	为了	她	个人	象征	,	一	这	选定

[neɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

name	with	its	meaning	,
姓名	和	它是	意义	,

每个女孩的第三片叶子代表她个人的象征——她选择的名字及其含义。

— [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [oʊn] [sʌm; səm] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [noʊn]

—	for	each	girl	naturally	wishes	to	own	some	name	by	which	she	may	be	known
一	为了	每个	女孩	自然	愿望	到	自己的	一些	姓名	经过	哪个	她	可能	是	已知

.

:

.

——因为每个女孩自然都希望拥有一个可以让人记住她的名字。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hoʊld][sʌm; səm][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

She	may	hold	some	desire	which	to	her	may	mean	the	way	in	which	she	may
她	可能	抓住	一些	欲望	哪个	到	她	可能	意思是	这	方式	在	哪个	她	可能

[gɪv] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði][best] .

give	of	herself	the	best	.
给	的	她自己	这	最好的	.

她可能怀有一些愿望，对她来说，这可能意味着她能以最好的方式奉献自己。

[pər'hæps][sʌm; səm]['poʊəm][hæz; həz][laɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər]

Perhaps	some	poem	has	lines	which	she	feels	are	a	response	to	her	desire
也许	一些	诗	有	线条	哪个	她	感觉	是	一个	回复	到	她	欲望

.

:

.

或许她觉得某些诗句回应了她的渴望。

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd] [ðiːz] ['gɜːlz] [raɪt] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd][ɪn'sɜːrt] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Not	only	could	these	girls	write	what	happened	and	insert	photographs	of	their
不是	仅有的	可以	这些	女孩们	写	什么	发生	和	插入	照片	的	他们的

[iks'kəːʃənz] ,

excursions	,
短途旅行	,

这些女孩不仅可以写下发生的事情，还可以插入她们旅行的照片，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [pen] ['pɪktʃərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	were	at	liberty	to	make	pen	pictures	along	the	margin	of	the
但	他们	是	在	自由	到	制作	笔	图片	沿着	这	利润	的	这

[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [ɔːl] ['ɪndiən] [saɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sneɪk] ,

leaves	of	the	book	—	all	Indian	signs	from	a	moon	to	a	snake	,
树叶	的	这	书	—	全部	印度	标志	从	一个	月亮	到	一个	蛇	,

但他们可以自由地在书页边缘画画——都是印第安符号，从月亮到蛇，应有尽有。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ræt] [sneɪk] [pɑːnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

telling	of	a	trip	to	Rat	snake	Pond	,	etc	.
讲述	的	一个	旅行	到	鼠	蛇	池塘	,	ETC	.

讲述去鼠蛇池的旅行等等。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə] ,

They	were	to	use	the	rhythm	of	Hiawatha	,
他们	是	到	使用	这	韵律	的	海华沙	,

他们将采用海华沙号的节奏，

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['gɜ:lz][ænd; ənd]

which	after	a	little	practice	becomes	the	natural	language	for	some	girls	and
哪个	后	一个	小的	实践	变成	这	自然的	语言	为了	一些	女孩们	和

[ˌaɪ 'ti:] [ædz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ;

it	adds	much	to	the	interest	of	the	Count	;
它	添加	很多	到	这	兴趣	的	这	数数	;

经过一些练习，这成为一些女孩的自然语言，也大大增加了伯爵的兴趣；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

" ['sʌpər] ['oʊvər] , [naʊ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n]

"	Supper	over	,	now	they	hasten
"	晚餐	超过	,	现在	他们	趋

晚餐结束了，他们现在加快了脚步。

[tu:; tə][ðer; ðər] ['wigwæmz] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] ,

To	their	wigwams	,	all	excitement	,
到	他们的	印第安圆锥形帐篷	,	全部	激动	,

他们的帐篷里一片欢腾，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] [su:n] [ˌri:ə'piərɪŋ]

And	from	hence	soon	reappearing
和	从	因此	很快	重新出现

并由此很快再次出现

[naʊ] [tru:] ['ɪndiən] ['meidnz] [si:m] [ðeɪ] ,

Now	true	Indian	maidens	seem	they	,
现在	真的	印度	少女们	似乎	他们	,

现在真正的印度少女似乎.....

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ETC。

" [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['membər] , " [sed] [keit] ,

"	Now	that	we	have	initiated	our	new	member	,	"	said	Kate	,
"	现在	那	我们	有	启动	我们的	新的	成员	,	"	说	凯特	,

“既然我们已经接纳了新成员，”凯特说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	and	have	explained	to	her	about	the	Count	book	,	etc	.	,
"	和	有	解释	到	她	关于	这	数数	书	,	ETC	.	,

“并且已经向她解释了伯爵那本书等等。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][poʊ'spoʊn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃ] [kæmp] ,

we	shall	postpone	the	rest	of	the	ceremonies	until	we	reach	Camp	,
我们	将	推迟	这	休息	的	这	仪式	直到	我们	抵达	营	,

我们将推迟其余的仪式，直到到达营地为止。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [jʊr; jər][rest] .

as	I	know	that	each	one	of	you	will	need	your	rest	.
作为	我	知道	那	每个	一	的	你	将要	需要	你的	休息	.

我知道你们每个人都需要休息。

[soʊ] [wi:l] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði][treɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] ['lændɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [tə'mɑ:roʊ] .

So	we'll	meet	at	the	train	for	the	boat	landing	at	eleven	tomorrow	.
所以	出色地	见面	在	这	火车	为了	这	船	降落	在	十一	明天	.

所以，我们明天上午十一点在火车站集合，然后乘船前往码头。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] [deɪ] .

I	hope	it	will	be	a	fair	day	.
我	希望	它	将要	是	一个	公平的	天	.

我希望今天会是个公平的日子。

[teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [ræps] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [biː; bi]

Take	plenty	of	wraps	along	for	it	is	cold	tonight	and	it	bids	fair	to	be
拿	很多	的	卷饼	沿着	为了	它	是	寒冷的	今晚	和	它	出价	公平的	到	是

[soʊ] [tə'mɑːroʊ] .

so	tomorrow	.
所以	明天	.

多带些外套，今晚很冷，明天可能也很冷。

" [ðen] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Then	saying	goodnight	to	each	as	they	left	the	room	,
"	然后	说	晚安	到	每个	作为	他们	左边	这	房间	,

然后他们离开房间时互相道了晚安。

[keit] [ænd; ənd] ['eθəl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

Kate	and	Ethel	found	themselves	alone	in	front	of	the	dying	fire	.
凯特	和	埃塞尔	成立	他们自己	独自的	在	正面	的	这	垂死	火	.

凯特和埃塞尔发现自己独自站在即将熄灭的篝火前。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]

THE	TRIP	UP	THE	RIVER
这	旅行	向上	这	河

溯河而上之旅

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

It	turned	out	to	be	a	lovely	day	.
它	转向	出去	到	是	一个	迷人的	天	.

那天天气很好。

['eθəl] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪk'saɪtɪd] .

Ethel	was	most	excited	.
埃塞尔	曾是	最多	兴奋的	.

埃塞尔非常兴奋。

[ðə; ði] [tents] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , ['piləuz] , [kɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː]

The	tents	,	cooking	utensils	,	pillows	,	cots	,	etc	.	,	had	been	sent	two
这	帐篷	,	烹饪	餐具	,	枕头	,	婴儿床	,	ETC	.	,	有	到过	发送	二

[deɪz] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [freɪt] .

days	before	by	freight	.
天	前	经过	货运	.

帐篷、炊具、枕头、床铺等物品已于两天前通过货运方式运送。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli]

The	trunks	alone	remained	to	be	taken	to	the	boat	,	and	they	were	only
这	树干	独自的	剩余	到	是	已采取	到	这	船	,	和	他们	是	仅有的

['stiːmər] [trʌŋks] .

steamer	trunks	.
汽船	树干	.

剩下的只有行李箱需要搬到船上，而且它们只是普通的轮船行李箱。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [went] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Uncle	John	went	along	to	see	them	safely	on	board	the	train	that	connected	with
叔叔	约翰	去	沿着	到	看	他们	安全	在	木板	这	火车	那	连接	和

[ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [ðæt] [plaɪ] ['deɪli] [ʌp] [ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] ['rɪvər] .

the	small	boat	that	plied	daily	up	the	Muskingum	river	.
这	小的	船	那	合拢	日常的	向上	这	麝香	河	.

约翰叔叔陪同他们一起登上了连接每天沿马斯金格姆河航行的小船的火车，安全地送他们上车。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['hoʊmsɪk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['eθəl] , " [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tu:; tə]

"	If	you	get	homesick	,	little	one	,	"	he	said	to	Ethel	,	"	you	come	right	back	to
"	如果	你	得到	想家	,	小的	一	,	"	他	说	到	埃塞尔	,	"	你	来	正确的	后退	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“小家伙，如果你想家了，”他对埃塞尔说，“你就回到我们身边来。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

Don't	you	stay	if	you	don't	like	it	.	"
不	你	停留	如果	你	不	喜欢	它	.	"

不喜欢就别待在这里。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [get] ['hoʊmsɪk] [wɪð; wɪθ] [keɪt] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət]

"	Oh	,	Uncle	John	,	how	could	I	get	homesick	with	Kate	?	"	she	replied	;	"	but
"	哦	,	叔叔	约翰	,	如何	可以	我	得到	想家	和	凯特	?	"	她	回复	;	"	但

“哦，约翰叔叔，和凯特在一起，我怎么会想家呢？”她回答说；“但是

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] ['ɔ:fli] .

I	shall	miss	you	awfully	.
我	将	错过	你	非常	.

我会非常想念你。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

"	The	whistle	blew	and	away	they	went	.
"	这	哨	吹	和	离开	他们	去	.

哨声一响，他们就出发了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

It	was	a	pretty	sail	and	the	girls	were	in	a	happy	frame	of	mind	.
它	曾是	一个	漂亮的	帆	和	这	女孩们	是	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	.

这是一次愉快的航行，女孩们心情也很好。

['nɔ:rə] ['keɪsi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ɪ'mens] ['frek(ə)l] .

Nora	Casey	looked	like	one	immense	freckle	.
诺拉	凯西	看起来	喜欢	一	巨大	雀斑	.

诺拉·凯西看起来就像一颗巨大的雀斑。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [broʊg]

She	was	in	high	spirits	and	now	and	then	relapsed	into	a	jolly	brogue
她	曾是	在	高的	烈酒	和	现在	和	然后	复发	进入	一个	快乐的	布洛克鞋

[kɔ:t] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['perənts] ,

caught	from	her	parents	,
捕捉	从	她	父母	,

她心情很好，时不时还会冒出一口从父母那里学来的欢快的爱尔兰口音。

[fɔ:r; fər] ['nɔ:rə] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

for	Nora	was	born	in	America	.
为了	诺拉	曾是	出生	在	美国	.

因为诺拉出生在美国。

" [feɪθ] [ænd; ənd] [its] ['seɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['eθəl] ,

"	Faith	and	it's	sailing	that	I	enjoy	,	"	she	said	to	Ethel	,
"	信仰	和	它是	帆船	那	我	享受	,	"	她	说	到	埃塞尔	,

“信仰和航海是我喜欢的，”她对埃塞尔说。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] .

coming	up	the	stairway	from	the	deck	below	.
未来	向上	这	楼梯	从	这	甲板	以下	.

从下面的甲板上走上楼梯。

" [aɪm] ['æfðər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kaʊnt] [bʊk] .

"	I'm	afther	taking	some	pictures	of	the	river	for	our	Count	book	.
"	我是	之后	采取	一些	图片	的	这	河	为了	我们的	数数	书	.

“我正在为我们的统计书拍摄一些河流的照片。”

" [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] .

"	Then	catching	herself	she	talked	perfectly	correct	without	the	slightest	trace	.
"	然后	捕捉	她自己	她	谈话	完美	正确的	没有	这	丝毫	痕迹	.

“然后她意识到自己说漏了嘴，于是语气变得非常得体，没有丝毫违和感。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

They	watched	the	banks	on	either	side	,
他们	观看	这	银行	在	任何一个	边	,

他们观察着两侧的河岸，

['dɑːtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['prɪti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['bʌkwiːt] [ænd; ənd]

dotted	now	and	then	by	pretty	houses	and	thriving	fields	of	buckwheat	and
虚线	现在	和	然后	经过	漂亮的	房屋	和	熙	字段	的	荞麦	和

['kloʊvər] .

clover	.
三叶草	.

其间点缀着漂亮的房屋和茂盛的荞麦和三叶草田。

['pæti] [sændz][sæt][baɪ] ['eθəl] .

Patty	Sands	sat	by	Ethel	.
帕蒂	桑兹	卫星	经过	埃塞尔	.

帕蒂·桑兹坐在埃塞尔旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kən'dʒiːniəl] .

They	were	very	congenial	.
他们	是	非常	相投	.

他们非常友善。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['tʃætəd] [tə'geðər] .

The	rest	of	the	girls	chattered	together	.
这	休息	的	这	女孩们	喋喋不休	一起	.

其余的女孩们聚在一起叽叽喳喳地聊着天。

['mæti] ['heɪstɪŋz] [sæt] [bɪ'saɪd] [keit] ['hɑːlɪstɚ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] [lʊks] .

Mattie	Hastings	sat	beside	Kate	Hollister	and	regarded	her	with	adoring	looks	.
马蒂	黑斯廷斯	卫星	旁	凯特	霍利斯特	和	认为	她	和	崇拜	看起来	.

马蒂·黑斯廷斯坐在凯特·霍利斯特旁边，用崇拜的目光看着她。

['nɔːrə] [tʃæt] [ɪk'saɪtɪdli] ; [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [keit] [wʊd] [tʃek] [hɜːr; hər] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts]

Nora	chatted	excitedly	;	once	in	a	while	Kate	would	check	her	exuberance	of	spirits
诺拉	聊天	兴奋地	;	一次	在	一个	尽管	凯特	会	查看	她	热情洋溢	的	烈酒

,

,

,

诺拉兴奋地聊着天；凯特偶尔会抑制住她过分高涨的情绪。

[æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	her	voice	could	be	heard	by	people	on	the	shore	.
作为	她	嗓音	可以	是	听到	经过	人们	在	这	支撑	.

岸边的人都能听到她的声音。

[sed] [keit] :
Said Kate :
说 凯特 :

凯特说:

" ['gɜːlz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɪvər] .
" Girls , there are several beautiful legends connected with this river .
" 女孩们 , 那里 是 一些 美丽的 传说 连接 和 这 河 .

“姑娘们，这条河流传着许多美丽的传说。”

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I read a new one the other day .
我 读 一个 新的 一 这 其他 天 .

我前几天读了一本新的。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kæmp]['faɪər] [aɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
At our first Camp Fire I'll relate it .
在 我们的 第一的 营 火 患病的 涉及 它 .

在我们的第一次篝火晚会上，我会讲这个故事。

[wiː; wi][kæn; kən]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊk] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['toʊtəm] .
We can copy it in our book under our totem .
我们 能 复制 它 在 我们的 书 在下面 我们的 图腾 .

我们可以把它抄写到我们书中的图腾下面。

[sə'poʊz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] [raɪt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['ledʒənd][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [sʌm; səm]
Suppose each of you girls write an original legend and read it aloud some
认为 每个 的 你 女孩们 写 一个 原来的 传奇 和 读 它 大声 一些
['reɪni] [naɪt] . "
rainy night . "
下雨 夜晚 . "

假设你们每个女孩都写一个原创传说，然后在某个雨夜大声朗读出来。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['hɑːlɪstɚ] ! " [kraɪd] [həu'nɔːrə] .
" Good for Miss Hollister ! " cried Honora .
" 好的 为了 错过 霍利斯特 ! " 哭 霍诺拉 .

“霍利斯特小姐真棒！”霍诺拉喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] .
" We will .
" 我们 将要 .

“我们将。

" [soʊ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .
" So they promised .
" 所以 他们 承诺 .

他们承诺了。

[suːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Soon the journey came to an end .
很快 这 旅行 来了 到 一个 结尾 .

旅程很快就结束了。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['siːtɪd] ['bʌkˌbɔːrd] [steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
A four - seated buckboard stage had been engaged by Uncle John to meet the
一个 四 - 坐着 马车 阶段 有 到过 已订婚的 经过 叔叔 约翰 到 见面 这
['pɑːrti][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ['ɪntuː][kæmp] .
party and carry them up the steep hill into camp .
派对 和 携带 他们 向上 这 陡 爬坡道 进入 营 .

约翰叔叔租了一辆四座的敞篷马车来接应他们，并将他们送上陡峭的山坡，进入营地。

" [oʊ] , ['iznt] [ðɪs] ['dʒɑːli] ? " [sed] ['eθəl] [ɪn,θuːzi'æstɪkli] .

"	Oh	,	isn't	this	jolly	?	"	said	Ethel	enthusiastically	.
"	哦	,	不是	这	快乐的	?	"	说	埃塞尔	踊跃	.

“哦，这不是很开心吗？”埃塞尔热情地说。

" [wʌt] ['lʌvli] [wʊdz] !

"	What	lovely	woods	!
"	什么	迷人的	树林	!

多么美丽的树林啊！

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] ['evri] [naʊ]

"	And	indeed	they	looked	like	a	picture	with	the	June	sunshine	every	now
"	和	的确	他们	看起来	喜欢	一个	图片	和	这	六月	阳光	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

and	then	bursting	through	the	trees	.
和	然后	爆发	通过	这	树木	.

“六月的阳光不时穿过树林，映照出美丽的景色，宛如一幅画卷。”

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .

The	road	was	narrow	but	it	was	a	good	road	for	walking	.
这	路	曾是	狭窄的	但	它	曾是	一个	好的	路	为了	步行	.

这条路虽然窄，但很适合步行。

[ðə; ði] [oʊld] ['bʌk,bɔːrd] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [eɪt] ['gɝːlz] , [ðer; ðər]

The	old	buckboard	creaked	and	groaned	with	its	load	of	eight	girls	,	their
这	老的	马车	嘎吱作响	和	呻吟	和	它是	加载	的	八	女孩们	,	他们的

['gɑːrdiən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] .

Guardian	,	and	the	driver	.
监护人	,	和	这	司机	.

老旧的马车吱吱作响，车上载着八个女孩、她们的监护人和车夫。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd]

Every	once	in	a	while	the	horses	would	stop	and	the	driver	dismount	and
每一个	一次	在	一个	尽管	这	马匹	会	停止	和	这	司机	下马	和

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [waɪt] [swet] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['soʊpsʌdz] .

with	his	handkerchief	wipe	off	the	white	sweat	that	looked	like	soapsuds	.
和	他的	手帕	擦拭	离开	这	白色的	汗	那	看起来	喜欢	肥皂泡	.

马匹偶尔会停下来，车夫会下马，用手帕擦掉像肥皂泡一样的白色汗水。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] , " [sed] [keit] .

"	He's	a	kind	man	,	"	said	Kate	.
"	他是	一个	种类	男人	,	"	说	凯特	.

“他是个好人，”凯特说。

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [wet] [tuː; tə] [juːz] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] ['hændfulz] [ʌv; əv]

Then	when	his	handkerchief	was	too	wet	to	use	he	would	pick	up	handfuls	of
然后	什么时候	他的	手帕	曾是	也	湿的	到	使用	他	会	挑选	向上	一把	的

[græs] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

grass	to	use	for	their	comfort	,
草	到	使用	为了	他们的	舒适	,

当他的手帕太湿不能用的时候，他就会抓起一把把草来给他们敷脸。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

after	which	he	would	get	up	on	the	seat	and	drive	them	again	,
后	哪个	他	会	得到	向上	在	这	座位	和	驾驶	他们	再次	,

之后他会重新站起来，再次开车。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [ten] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði]

but	he	must	have	stopped	ten	times	before	reaching	the	clearing	where	the
但	他	必须	有	停止	十	时代	前	到达	这	清理	在哪里	这

[kæmp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

Camp	was	to	be	.
营	曾是	到	是	.

但他至少停了十次才到达营地所在的空地。

" [oʊ] , [lʊk] ! " [kraɪd] ['pæti] .

"	Oh	,	look	!	"	cried	Patty	.
"	哦	,	看	!	"	哭	帕蒂	.

“哦，快看！”帕蒂喊道。

" [mɪs] ['hɑːlɪstɚ] , ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [tents] [ɑːr; ər] [ʌp] . "

"	Miss	Hollister	,	our	four	tents	are	up	.	"
"	错过	霍利斯特	,	我们的	四	帐篷	是	向上	.	"

“霍利斯特小姐，我们的四个帐篷都搭好了。”

" [jes] , [ðæts] ['fɑːðɚz] [sər'praɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Yes	,	that's	Father's	surprise	,	"	she	rejoined	.
"	是的	,	那就是	父亲的	惊喜	,	"	她	重新加入	.

“是的，那是父亲的惊喜，”她回答道。

" [hiː; hi] [sent] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['jestərdeɪ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	He	sent	up	one	of	his	men	yesterday	so	that	we	need	have	no	trouble	.
"	他	发送	向上	一	的	他的	男人	昨天	所以	那	我们	需要	有	不	麻烦	.

“他昨天派了一个人过来，这样我们就不用遇到麻烦了。”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['eθəl] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	And	turning	to	Ethel	she	said	:
"	和	转弯	到	埃塞尔	她	说	:

她转向埃塞尔说：

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][duː]

"	Usually	we	have	to	hire	a	man	in	the	village	to	come	up	and	do
"	通常	我们	有	到	聘请	一个	男人	在	这	村庄	到	来	向上	和	做

[sʌtʃ] [wɜːrk] ,

such	work	,
这样的	工作	,

“通常我们需要雇村里的人来做这项工作。”

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] . "

but	Father	has	anticipated	us	this	time	.	"
但	父亲	有	预期	我们	这	时间	.	"

但这一次，天父已经预先考虑到了我们。

" ['iznt] [hiː; hi] ['lʌvli] ? " [sed] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

"	Isn't	he	lovely	?	"	said	the	girls	in	unison	,
"	不是	他	迷人的	?	"	说	这	女孩们	在	齐声	,

“他是不是很可爱？”女孩们异口同声地说。

['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [tent] .

jumping	like	children	from	the	wagon	and	peeping	into	each	tent	.
跳	喜欢	孩子们	从	这	车皮	和	偷窥	进入	每个	帐篷	.

像孩子一样从马车上跳下来，往每个帐篷里张望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['bæskəts] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

There	were	all	the	baskets	ready	to	be	unpacked	,	and	following	the
那里	是	全部	这	篮子	准备好	到	是	拆开包装	,	和	下列的	这

['bʌkˌbɔːrd] [keɪm] [ðə; ði] [trʌŋks] .

buckboard	came	the	trunks	.
马车	来了	这	树干	.

所有篮子都已准备就绪，等待卸下，箱子紧随马车之后。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['draɪvər] [ˌgʊd'baɪ] ,

They	quickly	removed	their	hats	,	etc	.	,	and	bade	the	driver	goodbye	,
他们	迅速地	已移除	他们的	帽子	,	ETC	.	,	和	巴德	这	司机	再见	,

他们迅速摘下帽子等衣物，向司机道别。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['juːzɪŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

who	by	the	way	was	now	using	handfuls	of	leaves	to	clean	the	animals	;
WHO	经过	这	方式	曾是	现在	使用	一把	的	树叶	到	干净的	这	动物	;

顺便一提，他现在正用一把把树叶来清理牲畜；

['æftər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [hɜːr; hər][tæsk] .

after	which	each	one	was	assigned	her	task	.
后	哪个	每个	一	曾是	分配	她	任务	.

之后，每个人都被分配了任务。

" ['pæti] [sændz] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] .

"	Patty	Sands	,	you	may	unpack	and	wipe	the	china	.
"	帕蒂	桑兹	,	你	可能	解包	和	擦拭	这	中国	.

“帕蒂·桑兹，你可以把瓷器拿出来擦干净了。”

['mæti] ['heɪstɪŋz] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

Mattie	Hastings	,	you	may	put	it	in	place	.
马蒂	黑斯廷斯	,	你	可能	放	它	在	地方	.

马蒂·黑斯廷斯，你可以把它放好。

['eθəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tendərfʊt] .

Ethel	,	you	may	watch	this	time	,	as	you	are	a	tenderfoot	.
埃塞尔	,	你	可能	手表	这	时间	,	作为	你	是	一个	嫩脚	.

埃塞尔，这次你可以看着，因为你还是个新手。

['nɔːrə] , [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['blæŋkits] , ['tauəlz] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ɪn]['ɔːrdər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Nora	,	you	arrange	the	blankets	,	towels	,	and	linen	in	order	,	will	you	?
诺拉	,	你	安排	这	毯子	,	毛巾	,	和	亚麻布	在	命令	,	将要	你	?

诺拉，你把毯子、毛巾和床单按顺序摆放好，好吗?

" [ænd; ənd][soʊ] [keɪt] [kept] [iːtʃ] [gɜːrl] ['wɜːrkɪŋ] .

"	And	so	Kate	kept	each	girl	working	.
"	和	所以	凯特	保留	每个	女孩	在职的	.

“所以凯特让每个女孩都继续工作。”

['mɑːli] [lɔːŋ] [meɪd] [ðə; ði][kɑːts] ; ['sæli] ['deivis][pʊt][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ɪn] [pleɪs] ;

Mollie	Long	made	the	cots	;	Sallie	Davis	put	the	cooking	utensils	in	place	;
莫莉	长的	制成	这	婴儿床	;	萨莉	戴维斯	放	这	烹饪	餐具	在	地方	;

莫莉·朗制作了婴儿床；萨莉·戴维斯摆放了炊具；

['ɪdɪθ] ['oʊvərmən][ænd; ənd]['ednə] ['waɪtli] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

Edith	Overman	and	Edna	Whitely	began	gathering	sticks	for	the	fire	.
伊迪丝	奥弗曼	和	埃德娜	惠特利	开始	采集	棍子	为了	这	火	.

伊迪丝·奥弗曼和埃德娜·怀特利开始收集柴火。

" [oʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['eθəl] , " [ðæts] [maɪ][tæsk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	!	"	ejaculated	Ethel	,	"	that's	my	task	,	isn't	it	?
"	哦	!	"	射精	埃塞尔	,	"	那就是	我的	任务	,	不是	它	?

“哦！”埃塞尔惊呼道，“那是我的任务，不是吗？”

[aɪm][ðə; ði] [wʊd]

I'm	the	Wood
我是	这	木头

我是木头

['gæðərər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Gatherer	,	"	she	said	.
收集者	,	"	她	说	.

“收集者，”她说。

" [ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gest] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] [lɔːŋ] , ['læfɪŋ] .

" The first day a tenderfoot is our guest , " replied Mollie Long , laughing .

" 这 第一的 天 一个 嫩脚 是 我们的 客人 , " 回复 莫莉 长的 , 笑 .

“第一天，新手就是我们的客人，”莫莉·朗笑着回答道。

" [juː; jʊ]['wɑːndər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd]

" You wander away and think of the story you'll have to write and read

" 你 漫步 离开 和 思考 的 这 故事 你会 有 到 写 和 读

[ə'laʊd] . "

aloud . "

大声 . "

“你四处游荡，思考着你要写出来并朗读的故事。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [broʊk] [ɪn]['nɔːrə] , " [goʊ] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

" In other words , " broke in Nora , " go way back and sit down .

" 在 其他 字 , " 打破 在 诺拉 , " 去 方式 后退 和 坐 向下 .

“换句话说，”诺拉插嘴道，“回到老家坐下。”

" [bʌt; bət] ['eθəl] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɜːrk] .

" But Ethel watched the girls work .

" 但 埃塞尔 观看 这 女孩们 工作 .

但埃塞尔看着女孩们干活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It was a revelation to her .

它 曾是 一个 启示 到 她 .

这对她来说是一个启示。

[ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [bɔɪz] .

They seemed more like boys .

他们 似乎 更多的 喜欢 男孩们 .

他们看起来更像男孩。

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['ednə] ['waɪtli] , " [ɪf] ['nesəseri] [wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd]

" Why , " explained Edna Whitely , " if necessary we could drive the stakes and

" 为什么 , " 解释 埃德娜 惠特利 , " 如果 必要的 我们 可以 驾驶 这 赌注 和

[pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [tent] ,

put up our tent ,

放 向上 我们的 帐篷 ,

“为什么呢？”埃德娜·怀特利解释说，“如有必要，我们可以打桩搭帐篷。”

['kudnt] [wiː; wi] , [mɪs] ['hɑːlɪstɚ] ? "

couldn't we , Miss Hollister ? "

不能 我们 , 错过 霍利斯特 ? "

难道我们不能吗，霍利斯特小姐？

" [jes] , [aɪ] [hoʊp] [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Yes , I hope you'd be able to , " she said .

" 是的 , 我 希望 你会 是 有能力的 到 , " 她 说 .

“是的，我希望你能做到，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [duː][fɑːr]['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðæt] ['evri] [deɪ] .

" I think women do far harder work than that every day .

" 我 思考 女性 做 远的 更难 工作 比 那 每一个 天 .

我认为女性每天的工作比这要辛苦得多。

" [keit] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [gaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bluːmərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

" Kate had changed her gown for a pair of bloomers and was

" 凯特 有 已更改 她 袍 为了 一个 一对 的 灯笼裤 和 曾是

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

working hard running back and forth giving orders like a general .

在职的 难的 跑步 后退 和 前进 给予 订单 喜欢 一个 一般的 .

“凯特换下了礼服，穿上了灯笼裤，像将军一样忙碌地来回奔走，下达命令。

[baɪ] ['twaɪlaɪt] ['evri] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

By	twilight	every	trunk	was	unpacked	and	in	its	place	.
经过	暮	每一个	树干	曾是	拆开包装	和	在	它是	地方	.

黄昏时分，所有行李箱都已打开并摆放在原位。

[i:tʃ] [gɜ:rl][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [laɪt]

Each	girl	had	changed	her	gown	and	the	Camp	Fire	was	ready	to	light
每个	女孩	有	已更改	她	袍	和	这	营	火	曾是	准备好	到	光

['æftər] [ti:] .

after	tea	.
后	茶	.

每个女孩都换好了睡袍，下午茶后，篝火就可以点燃了。

[ðen] [keɪm] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Then	came	preparations	.
然后	来了	准备工作	.

接下来就是准备工作。

[ɪn] [wʌn] [tent] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɔɪl] [stoʊv] .

In	one	tent	there	was	an	oil	stove	.
在	一	帐篷	那里	曾是	一个	油	火炉	.

其中一个帐篷里有一个油炉。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

Outside	stood	a	barrel	of	oil	.
外部	站立	一个	桶	的	油	.

外面放着一桶油。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [tent] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

It	was	an	extra	tent	to	be	used	as	a	kitchen	.
它	曾是	一个	额外的	帐篷	到	是	用过的	作为	一个	厨房	.

这是一个额外的帐篷，用作厨房。

[tu:] ['ʌpraɪt] [steɪks] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meni] [hʊks] ,

Two	upright	stakes	with	one	running	across	,	upon	which	were	many	hooks	,
二	直立	赌注	和	一	跑步	穿过	,	之上	哪个	是	许多	钩子	,

两根竖立的木桩，其中一根横跨木桩，木桩上有很多钩子。

[sɜ:rvd] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] .

served	to	hold	all	of	the	kitchen	utensils	.
服务	到	抓住	全部	的	这	厨房	餐具	.

用来放置所有厨房用具。

[ðeɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] ['kɪtʃɪn] .

They	hung	from	it	as	naturally	as	though	in	a	real	kitchen	.
他们	悬挂	从	它	作为	自然	作为	尽管	在	一个	真实的	厨房	.

他们像在真正的厨房里一样，自然地挂在上面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɑ:ksɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪd]['du:ti][fɔ:r; fər]

One	of	the	packing	boxes	became	a	serving	table	and	afterwards	did	duty	for
一	的	这	包装	盒子	成为	一个	服务	桌子	和	然后	做过	责任	为了

[ə; eɪ] [sɪŋk] .

a	sink	.
一个	下沉	.

其中一个包装箱被改造成了餐桌，后来又被用作水槽。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [meɪd] [ʌv; əv] [plæŋks] [leɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

In	the	center	of	the	kitchen	was	a	long	table	made	of	planks	laid	upon	a
在	这	中心	的	这	厨房	曾是	一个	长的	桌子	制成	的	木板	铺设	之上	一个

['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [æt; ət] ['i:ðər] [end] .

wooden	horse	at	either	end	.
木制的	马	在	任何一个	结尾	.

厨房中央摆放着一张长桌，桌子由木板制成，两端架在木马上。

[wen] ['plez(ə)nt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [i:t] [ˌaʊt'saɪd] , ['sɪtɪŋ] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

When	pleasant	the	girls	preferred	to	eat	outside	,	sitting	Indian	fashion	,
什么时候	令人愉快的	这	女孩们	首选	到	吃	外部	,	坐着	印度	时尚	,

天气好的时候，女孩们喜欢在户外用餐，像印度人那样坐着。

[bʌt; bət] [wen] ['reɪni] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ʃeltər] .

but	when	rainy	the	kitchen	tent	made	an	admirable	shelter	.
但	什么时候	下雨	这	厨房	帐篷	制成	一个	令人钦佩的	庇护所	.

但下雨时，厨房帐篷却成了一个极好的避雨处。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [kæmp]

AN	EVENING	IN	CAMP
一个	晚上	在	营

营地之夜

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['meɪkɝz] , — ['ɪdɪθ] ['oʊvərmən] , ['pæti] [sændz] ,

The	supper	was	prepared	by	the	Fire	Makers	,	—	Edith	Overman	,	Patty	Sands	,
这	晚餐	曾是	准备	经过	这	火	创客	,	—	伊迪丝	奥弗曼	,	帕蒂	桑兹	,

[ænd; ənd] ['mæti] ['heɪstɪŋz] .

and	Mattie	Hastings	.
和	马蒂	黑斯廷斯	.

晚餐由火种制造者们准备，她们是伊迪丝·奥弗曼、帕蒂·桑兹和马蒂·黑斯廷斯。

['pæti] [beɪkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][pænz][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪskɪts] .

Patty	baked	a	couple	of	large	pans	of	delicious	biscuits	.
帕蒂	烘焙	一个	夫妻	的	大的	平底锅	的	可口的	饼干	.

帕蒂烤了两大盘美味的饼干。

['mæti] [meɪd] [ti:] [ænd; ənd] [egz] ['skræmbld] [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] .

Mattie	made	tea	and	eggs	scrambled	with	cheese	.
马蒂	制成	茶	和	鸡蛋	打乱	和	奶酪	.

马蒂泡了茶，还做了奶酪炒蛋。

['ɪdɪθ] ['oʊvərmən] [bɔɪld] [sʌm; səm] [raɪs] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] [soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [fleɪk] [stʊd] [ə'loʊn] [ænd; ənd]

Edith	Overman	boiled	some	rice	for	dessert	so	that	each	flake	stood	alone	and
伊迪丝	奥弗曼	煮沸	一些	米	为了	甜点	所以	那	每个	薄片	站立	独自的	和

[wʌz; wəz] ['kri:mi] ,

was	creamy	,
曾是	奶油状	,

伊迪丝·奥弗曼煮了一些米饭做甜点，米饭的每一粒都单独成片，口感绵密。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [pʊt] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɔ:r] ['bʌtər] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

upon	which	the	girls	put	butter	and	sugar	or	butter	and	maple	syrup	.
之上	哪个	这	女孩们	放	黄油	和	糖	或者	黄油	和	枫	糖浆	.

女孩们会在上面放上黄油和糖，或者黄油和枫糖浆。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] [pɪkt] ['beriz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ti:] .

Later	in	the	season	they	picked	berries	and	had	them	for	tea	.
之后	在	这	季节	他们	挑选	浆果	和	有	他们	为了	茶	.

到了季节后期，他们采摘浆果，用来泡茶。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [wel] [kʊkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	meal	was	well	cooked	and	they	enjoyed	it	.
这	一顿饭	曾是	出色地	煮熟	和	他们	享受	它	.

饭菜做得很好，他们很喜欢。

['eθəl] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Ethel	cleared	the	table	.
埃塞尔	已清除	这	桌子	.

埃塞尔收拾了桌子。

['sæli] ['deivis][ænd; ənd] ['mɑːli] [lɔːŋ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [waɪl] ['nɔːrə][ænd; ənd]['ednə] ['waɪtli]

Sallie	Davis	and	Mollie	Long	washed	the	dishes	,	while	Nora	and	Edna	Whitely
萨莉	戴维斯	和	莫莉	长的	洗过	这	菜肴	,	尽管	诺拉	和	埃德娜	惠特利

['taidid] [ʌp] [ðə; ði] [tent] ,

tidied	up	the	tent	,
整理好	向上	这	帐篷	,

萨莉·戴维斯和莫莉·朗在洗碗，而诺拉和埃德娜·怀特利则在收拾帐篷。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['serəmoʊni] .

after	which	the	fire	was	lighted	with	the	usual	ceremony	.
后	哪个	这	火	曾是	照明	和	这	通常	仪式	.

随后，按照惯例点燃了圣火。

['eθəl] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] ['gæðərər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] , [wʊd] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] .

Ethel	as	a	Wood	Gatherer	insisted	upon	bringing	the	twigs	,	wood	and	kindling	.
埃塞尔	作为	一个	木头	收集者	坚持	之上	带来	这	树枝	,	木头	和	引火物	.

身为拾柴人的埃塞尔坚持要带上树枝、木柴和引火物。

[ðə; ði]['faɪər]['meɪkər] — ['ednə] ['waɪtli] — [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] .

The	Fire	Maker	—	Edna	Whitely	—	arranged	them	ready	to	light	.
这	火	制造商	—	埃德娜	惠特利	—	安排	他们	准备好	到	光	.

点火者——埃德娜·怀特利——将它们摆放好，准备点燃。

[keit] [tʃɑːntid] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] ['mɑːli] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['nɔːrə] ['keɪsi] , [huː] [wɜːr; wər] [tɔːrtʃ] ['berərz] .

Kate	chanted	a	command	to	Mollie	Long	and	Nora	Casey	,	who	were	Torch	Bearers	.
凯特	吟诵	一个	命令	到	莫莉	长的	和	诺拉	凯西	,	WHO	是	火炬	承运人	.

凯特向火炬手莫莉·朗和诺拉·凯西发出指令。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [iːtʃ] [wʌn] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

In	the	meanwhile	each	one	seated	herself	around	the	fire	.
在	这	同时	每个	一	坐着	她自己	大约	这	火	.

与此同时，她们各自围坐在火堆旁。

['mɑːli] [ænd; ənd]

Mollie	and
莫莉	和

莫莉和

[keit] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [stɪks] [tə'geðər] [ig'naitid][ðə; ði]

Kate	then	came	forward	,	and	by	rubbing	two	sticks	together	ignited	the
凯特	然后	来了	向前	,	和	经过	擦	二	棍子	一起	点燃	这

凯特随后走上前，摩擦两根木棍点燃了……

['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [bɜːrst] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fleɪm] .

paper	under	the	shavings	,	and	soon	there	burst	up	a	beautiful	flame	.
纸	在下面	这	刨花	,	和	很快	那里	爆裂	向上	一个	美丽的	火焰	.

在刨花下面垫上纸，很快那里就燃起了美丽的火焰。

[ðen] [ðə; ði]['gɜːlz][ə'roʊz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :

Then	the	girls	arose	and	repeated	:
然后	这	女孩们	出现	和	重复	:

然后女孩们站起来，重复道：

" [bɜːrn] , ['faɪər] , [bɜːrn] ,
" Burn , fire , burn ,
" 烧伤 , 火 , 烧伤 ,

“燃烧吧，火吧，燃烧吧，

['flɪkər] , ['flɪkər] , [fleɪm] ,
Flicker , flicker , flame ,
闪烁 , 闪烁 , 火焰 ,

闪烁，闪烁，火焰，

[huːz] [hænd] [ə'bʌv] [ðɪs] [bleɪz] [ɪz] ['lɪftɪd]
Whose hand above this blaze is lifted
谁 手 多于 这 火焰 是 抬起

谁的手举过这熊熊烈火?

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [tʌtʃ]
Shall be with magic touch engifted
将 是 和 魔法 触碰 恩吉特

将以魔法般的触感被赋予

[tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['mɔːtəlz]
To warm the hearts of lonely mortals
到 温暖的 这 心 的 孤独 凡人

温暖孤独凡人的心

[huː] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['oʊpən] ['pɔːrtlz] :
Who stand without their open portals :
WHO 站立 没有 他们的 打开 门户 :

谁没有敞开大门:

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
The torch shall draw them to the fire ,
这 火炬 将 画 他们 到 这 火 ,

火炬将引领他们走向火堆，

['haɪər] , ['haɪər] ,
Higher , higher ,
更高 , 更高 ,

更高，更高，

[baɪ][dɪ'zaɪər] .
By desire .
经过 欲望 .

出于欲望。

['huːsəu] [ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ] [ðɪs] ['hɑːrθˌstoʊn]
Whoso shall stand by this hearthstone
谁 将 站立 经过 这 炉石传说

谁愿坚守这块炉石

[fleɪm] [fænd]
Flame fanned
火焰 扇形

火焰被扇动

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [stænd] [ə'loʊn] ;
Shall never , never stand alone ;
将 绝不 , 绝不 站立 独自的 ;

永远、永远不能孤立存在;

[huːz] [haʊs] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd][koʊld] ,
Whose house is dark and bare and cold ,
谁 房子 是 黑暗的 和 裸 和 寒冷的 ,

谁的房子阴暗、空旷、冰冷?

[huːz] [haʊs] [ɪz][koʊld] ,
Whose house is cold ,
谁 房子 是 寒冷的 ,

谁家冷?

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
This is his own .
这 是 他的 自己的 .

这是他自己的。

['flɪkər] , ['flɪkər] , ['flɪkər] , [fleɪm] ,
Flicker , flicker , flicker , flame ,
闪烁 , 闪烁 , 闪烁 , 火焰 ,

闪烁，闪烁，闪烁，火焰，

[bɜːrn] , ['faɪər] , [bɜːrn] .
Burn , fire , burn .
烧伤 , 火 , 烧伤 .

燃烧吧，火焰，燃烧吧。

" ['æftər] [wɪtʃ] ['ednə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['faɪər] ['meɪkɚz] [sɔːŋ] :
" After which Edna repeated the Fire Maker's song :
" 后 哪个 埃德娜 重复 这 火 制造商的 歌曲 :

之后，埃德娜又唱起了造火者的歌:

" [æz; əz]['fjuːəl][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
" As fuel is brought to the fire ,
" 作为 燃料 是 带来 到 这 火 ,

“就像往火里添柴一样，

[soʊ][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [brɪŋ]
So I purpose to bring
所以 我 目的 到 带来

所以我打算带来

[maɪ] [streŋθ] ,
My strength ,
我的 力量 ,

我的力量，

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
My ambition ,
我的 志向 ,

我的抱负，

[maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]
My heart's desire
我的 心脏的 欲望

我心中所愿

[maɪ][dʒɔɪ]
My joy
我的 喜悦

我的喜悦

[ænd; ənd][maɪ] ['sɑːroʊ]
And my sorrow
和 我的 悲哀

以及我的悲伤

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]
To the fire
到 这 火

到火边

[ʌv; əv][ˌhjuːmənˈkaɪnd] ;
Of **humankind** **;**
的 人类 ;

人类的;

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [tend] ,
For **I** **will** **tend** **,**
为了 我 将要 趋向 ,

因为我将照料,

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [tendid] ,
As **my** **fathers** **have** **tended** **,**
作为 我的 父亲们 有 倾向于 ,

正如我父亲们所照料的那样,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðəz] - [ˈfɑːðəz]
And **my** **fathers** **'** **fathers**
和 我的 父亲们 - 父亲们

还有我祖父辈的人

[sɪns] [taɪm] [bɪˈgæn] ,
Since **time** **began** **,**
自从 时间 开始 ,

自古以来,

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ɪz] [kɔːld]
The **fire** **that** **is** **called**
这 火 那 是 称为

这场被称为火的

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][mæn] ,
The **love** **of** **man** **for** **man** **,**
这 爱 的 男人 为了 男人 ,

人与人之间的爱

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][gɑːd] .
The **love** **of** **man** **for** **God** **.**
这 爱 的 男人 为了 上帝 .

人对上帝的爱。

" [ðeɪ] [geɪv] [toʊst] , [toʊld] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈsɔŋz] .
" **They** **gave** **toasts** **,** **told** **stories** **and** **sang** **songs** **.**
" 他们 给予 祝酒 , 讲述 故事 和 唱 歌曲 .

他们举杯祝酒,讲故事,唱歌。

[ˈɪdɪθ] [ˈoʊvərmən][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][sʌm; səm] [ˈænɪkˌdoʊts]
Edith **Overman** **had** **a** **keen** **sense** **of** **humor** **and** **she** **told** **some** **anecdotes**
伊迪丝 奥弗曼 有 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 和 她 讲述 一些 轶事
[ðæt] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [droʊl] .
that **were** **exceedingly** **droll** **.**
那 是 非常 滑稽 .

伊迪丝·奥弗曼很有幽默感,她讲的一些轶事非常滑稽可笑。

[ˈeθəl] [ænd; ənd][ˈednə] [ˈwaɪtli] [vaɪd] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [kəˈnʌndrəmz] .
Ethel **and** **Edna** **Whitely** **vied** **in** **asking** **conundrums** **.**
埃塞尔 和 埃德娜 惠特利 竞争 在 问 难题 .

埃塞尔和埃德娜·怀特利争相提出难题。

[keit] [ˈhɑːlɪstɚ] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈstɔːri] , " [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌˈskɪŋgəm] . "
Kate **Hollister** **then** **related** **her** **capital** **story** **,** **"** **The** **Legend** **of** **the** **Muskingum** **.** **"**
凯特 霍利斯特 然后 有关的 她 首都 故事 , " 这 传奇 的 这 麝香 . "

凯特·霍利斯特随后讲述了她的首都故事《马斯金格姆的传说》。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈgɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Before I begin , " she said ,
" 前 我 开始 , " 她 说 ,

“在我开始之前，”她说，

" [fɔːr; fər] ['ɛθəlz] ['benɪfɪt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
" for Ethel's benefit I wish to tell you something of the origin of the Camp
" 为了 埃塞尔的 益处 我 希望 到 告诉 你 某物 的 这 起源 的 这 营
['faɪər] .
Fire .
火 .

“为了让埃塞尔了解事情的来龙去脉，我想告诉你一些关于营火的由来。”

[ðɪs] [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['mægəziːn] .
This I read in a New York magazine .
这 我 读 在 一个 新的 约克 杂志 .

这是我从纽约的一本杂志上看到的。

" - [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [taɪm] [wen]
" ' If we go back as far as possible we come to a primitive time when
" - 如果 我们 去 后退 作为 远的 作为 可能的 我们 来 到 一个 原始 时间 什么时候
['hjuːmən][laɪf] ['sentərd] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .
human life centered about the Camp Fire .
人类 生活 居中 关于 这 营 火 .

“如果我们追溯到最远的过去，我们会回到人类生活以篝火为中心的原始时代。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['fæməli] [laɪf] ,
It was , and is still , the center of family life ,
它 曾是 , 和 是 仍然 , 这 中心 的 家庭 生活 ,

它过去是，现在仍然是家庭生活的中心。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ['gæðər] .
and today it is around the fire that the family and friends gather .
和 今天 它 是 大约 这 火 那 这 家庭 和 朋友们 收集 .

今天，家人和朋友们围坐在篝火旁。

[ðə; ði]['faɪər] ['gɪvz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .
The fire gives warmth and cheer to the home .
这 火 给予 温暖 和 欢呼 到 这 家 .

炉火给家中带来温暖和欢乐。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
The day's work is begun with fire .
这 天 工作 是 开始 和 火 .

一天的工作从火开始。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][aʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['tʃɪrləs] .
When the fire is out the house is cheerless .
什么时候 这 火 是 出去 这 房子 是 冷冷清清 .

火熄灭后，房子里一片萧条。

['faɪər][stændz][fɔːr; fər] [hoʊm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [nuː] ['peɪtriətɪzəm] .
Fire stands for Home — for the Community Circle and New Patriotism .
火 站立 为了 家 — 为了 这 社区 圆圈 和 新的 爱国主义 .

火代表家——代表社区圈子和新爱国主义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][grænd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][wʌz; wəz]
It was also in these primitive days that the first grand division of labor was
它 曾是 还 在 这些 原始 天 那 这 第一的 盛大 分配 的 劳动 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

也是在这些原始时期，出现了第一次大规模的劳动分工。

[ðə; ði][mæn] , — [ðə; ði][prə'vaɪdər][ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	man	,	—	the	provider	and	defender	of	the	family	—	went	out	into	the
这	男人	,	—	这	提供商	和	防守队员	的	这	家庭	—	去	出去	进入	这

['wɪldərnəs] [tuː; tə] [hʌnt] ,

wilderness	to	hunt	,
荒野	到	打猎	,

这位男人——家里的顶梁柱和保护者——进到荒野去打猎了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] ,

while	the	woman	stayed	at	home	to	keep	the	pot	boiling	,
尽管	这	女士	入住	在	家	到	保持	这	锅	沸腾	,

而那位女士则留在家里烧水。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'meɪnd]

and	in	spite	of	all	of	the	changes	in	social	life	that	division	has	remained
和	在	尽管如此	的	全部	的	这	变化	在	社会的	生活	那	分配	有	剩余

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

to	a	very	large	extent	until	this	day	.
到	一个	非常	大的	程度	直到	这	天	.

尽管社会生活发生了种种变化，但这种分裂在很大程度上一直延续至今。

" - [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

"	'	Some	years	ago	,	when	the	Boy	Scout	movement	first	started	,	it	began	with
"	-	一些	年	前	,	什么时候	这	男生	侦察	移动	第一的	开始	,	它	开始	和

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

the	Camp	Fire	.
这	营	火	.

“几年前，童子军运动刚兴起时，就是从篝火晚会开始的。”

[noʊ] [daʊt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts][ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz]

No	doubt	one	reason	for	its	popularity	was	the	fact	that	it	gave	the	boys
不	怀疑	一	原因	为了	它是	人气	曾是	这	事实	那	它	给予	这	男孩们

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði]['mænz] [geɪm] — [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌntər]

opportunity	to	play	what	was	in	the	old	days	the	man's	game	—	that	of	hunter
机会	到	玩	什么	曾是	在	这	老的	天	这	男人的	游戏	—	那	的	猎人

,

,

,

毫无疑问，它受欢迎的原因之一是，它让男孩们有机会玩过去是男人的游戏——狩猎。

['træpər] , [ænd; ənd]['soʊldʒər] .

trapper	,	and	soldier	.
捕兽人	,	和	士兵	.

猎人和士兵。

" - [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [skaʊts] ,

"	'	Boys	may	be	Scouts	,
"	-	男孩们	可能	是	童子军	,

“男孩也可以是童子军，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn]

but	you	girls	are	going	to	keep	the	place	to	which	the	Scout	must	return
但	你	女孩们	是	去	到	保持	这	地方	到	哪个	这	侦察	必须	返回

.

:

.

但是你们女孩们要守住童子军必须返回的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['mu:vmənt] , ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , [hæz; həz] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]

And	now	this	movement	,	similar	to	the	Boy	Scouts	,	has	been	started	for
和	现在	这	移动	,	相似的	到	这	男生	童子军	,	有	到过	开始	为了

['gɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

现在，这项类似于童子军的运动也开始面向女孩开展。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðʌs] [fɔ:rmd] [ɪz][ðə; ði]

It	started	also	with	the	Camp	Fire	,	and	the	organization	thus	formed	is	the
它	开始	还	和	这	营	火	,	和	这	组织	因此	形成	是	这

[kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] . -

Camp	Fire	Girls	.	'
营	火	女孩们	.	-

它也起源于“营火运动”，由此形成的组织就是“营火女孩”。

" ['evriwʌn] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

"	Everyone	clapped	their	hands	.
"	每个人	鼓掌	他们的	双手	.

大家纷纷鼓掌。

" [wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ə'bʌv] , " [sed] [keit] , " [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] ,

"	When	I	read	the	above	,	"	said	Kate	,	"	I	learned	it	by	heart	,
"	什么时候	我	读	这	多于	,	"	说	凯特	,	"	我	学习	它	经过	心	,

“我读到上面那段话时，”凯特说，“就把它背下来了。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

knowing	that	all	of	you	would	be	interested	to	know	the	true	significance	of
会心	那	全部	的	你	会	是	感兴趣的	到	知道	这	真的	意义	的

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

the	Camp	Fire	.
这	营	火	.

我知道你们都会很想知道营火的真正意义。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ledʒənd] .

And	now	for	the	Legend	.
和	现在	为了	这	传奇	.

接下来是传奇人物。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] ['rɪvər]

THE	LEGEND	OF	THE	MUSKINGUM	RIVER
这	传奇	的	这	麝香	河

穆斯金格姆河的传说

" [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [breɪv] ['ɪndiən] [tʃi:f] [kɔ:ld] ['wɑ:] - [kaɪ] - [tɑ:] ; [ɪn][fækt] ,

"	Long	years	ago	there	lived	a	brave	Indian	chief	called	Wa	-	chi	-	ta	;	in	fact	,
"	长的	年	前	那里	居住地	一个	勇敢的	印度	首席	称为	瓦	-	气	-	ta	;	在	事实	,

很久以前，住着一位名叫瓦奇塔的勇敢的印第安酋长；事实上，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] — [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

he	and	his	tribe	inhabited	a	portion	of	this	state	—	perhaps	in	the	vicinity
他	和	他的	部落	有人居住的	一个	部分	的	这	状态	—	也许	在	这	附近

[ʌv; əv] [ði:z] ['veri] [tri:z] .

of	these	very	trees	.
的	这些	非常	树木	.

他和他的部落居住在这个州的一部分地区——或许就在这些树木附近。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][hjuː'meɪn][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'nɑː] - ['pɑː] - [siː] ,

"	He	was	a	kind	and	humane	man	,	and	his	wife	,	Ona	-	pas	-	see	,
"	他	曾是	一个	种类	和	人道	男人	,	和	他的	妻子	,	奥娜	-	帕斯	-	看	,

[wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

was	like	him	in	that	respect	,
曾是	喜欢	他	在	那	尊重	,

“他是一个善良仁慈的人，他的妻子奥娜帕西在这方面也和他一样。”

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

therefore	they	were	dearly	beloved	by	their	subjects	.
所以	他们	是	亲爱的	心爱	经过	他们的	主题	.

因此，他们深受臣民爱戴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [faɪn] [sʌnz] [bʌt; bət][noʊ] ['dɔːtər] ,

They	had	three	fine	sons	but	no	daughter	,
他们	有	三	美好的	儿子们	但	不	女儿	,

他们有三个优秀的儿子，但没有女儿。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [ænd; ənd][ðer; ðər]

so	when	a	little	girl	came	to	them	they	were	exceedingly	happy	and	there
所以	什么时候	一个	小的	女孩	来了	到	他们	他们	是	非常	快乐的	和	那里

[wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

was	great	rejoicing	.
曾是	伟大的	欢欣鼓舞	.

所以当一个小女孩来到他们身边时，他们非常高兴，欢欣鼓舞。

" - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər][oʊ] - [haɪ] - [oʊ] , -

"	'	As	she	is	fair	and	beautiful	to	behold	we	will	call	her	O	-	hi	-	o	,	'
"	-	作为	她	是	公平的	和	美丽的	到	看哪	我们	将要	称呼	她	哦	-	你好	-	o	,	-

[sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

said	the	Chief	.
说	这	首席	.

“她容貌俊美，我们就叫她奥希奥，”酋长说道。

(" [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [oʊ'haɪoʊ] [miːnz] - ['bjuːtɪf(ə)l] , - " [sed] [keit] .)

(	"	As	we	know	,	Ohio	means	'	beautiful	,	'	"	said	Kate	.	)
(	"	作为	我们	知道	,	俄亥俄州	方法	-	美丽的	,	-	"	说	凯特	.	)

凯特说：“我们都知道，俄亥俄的意思是‘美丽’。”

" [soʊ]['lɪt(ə)l][oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [wækst] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	So	little	O	-	hi	-	o	waxed	strong	and	grew	into	a	woman	worthy	of	her
"	所以	小的	哦	-	你好	-	o	打蜡	强的	和	生长	进入	一个	女士	值得	的	她

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“小奥希奥渐渐长大，变得坚强，成为一个名副其实的女人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aidəˌlaizd][baɪ][ə'nɑː] - ['pɑː] - [siː] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ]['wɑː] - [kaɪ] - [tɑː] .

She	was	idolized	by	Ona	-	pas	-	see	and	spoiled	by	Wa	-	chi	-	ta	.
她	曾是	偶像化	经过	奥娜	-	帕斯	-	看	和	被宠坏了	经过	瓦	-	气	-	ta	.

她被奥纳帕西崇拜，被瓦奇塔宠坏。

" ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔːl] ['meidnz] ,

"	After	the	manner	of	all	maidens	,
"	后	这	方式	的	全部	少女们	,

“按照所有少女的举止，

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmærɪdʒəbl] [eɪdʒ][frʌm; frəm] [maɪlz] [əˈraʊnd] [keɪm] [ˈmeni] [breɪvz]

when she arrived at the marriageable age from miles around came many braves

什么时候 她 到达的 在 这 婚 年龄 从 英里 大约 来了 许多 勇士们

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .

to pay their respects .

到 支付 他们的 尊重 .

她到了适婚年龄时，方圆几里的许多勇士都前来向她致敬。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [rer] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [gɪfts] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ˈkɑːpər] , [ænd; ənd][goʊld] — [ʌv; əv]

They brought her rare and costly gifts of silver , copper , and gold — of

他们 带来 她 稀有的 和 昂贵 礼物 的 银 , 铜 , 和 金子 — 的

[biːdz] [ænd; ənd] [berz] - [klɔːz] ,

beads and bears ' claws ,

珠子 和 熊 - 爪子 ,

他们给她带来了珍贵稀有的礼物，包括银子、铜器和金子，还有珠子和熊爪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [ˈskwɜːrəl] , [ænd; ənd] [ˈɜːrmɪn] .

as well as the skins of the fox , squirrel , and ermine .

作为 出色地 作为 这 皮肤 的 这 狐狸 , 松鼠 , 和 貂 .

以及狐狸皮、松鼠皮和貂皮。

" [oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [smaɪld] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv]

" O - hi - o smiled sweetly and accepted her gifts with pretty speeches of

" 哦 - 你好 - o 微笑 甜蜜地 和 公认 她 礼物 和 漂亮的 演讲 的

[θæŋks] ,

thanks ,

谢谢 ,

“O-hi-o甜甜地笑着接受了她的礼物，并发表了优美的感谢词。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] .

but of the young men she would have none .

但 的 这 年轻的 男人 她 会 有 没有任何 .

但她对那些年轻男子却一个也不感兴趣。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈwɜːrid] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsetld] [ɪn] [laɪf] ,

Her parents worried not a little , as they wished to see her settled in life ,

她 父母 担心 不是 一个 小的 , 作为 他们 希望 到 看 她 定居 在 生活 ,

她的父母十分担心，因为他们希望看到她安定下来。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwɪgwɑːm] .

living in her own wigwam .

活的 在 她 自己的 圆锥形帐篷 .

她住在自己的印第安帐篷里。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈduːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [smaɪld] ,

Her brothers talked with her upon her duty , but she only smiled ,

她 兄弟 谈话 和 她 之上 她 责任 , 但 她 仅有的 微笑 ,

她的兄弟们和她谈起她的职责，但她只是微笑着。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [tiːθ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈhedbænd] [ʌv; əv] [biːdz] ,

showing her pretty teeth and arranged her headband of beads ,

显示 她 漂亮的 牙齿 和 安排 她 头巾 的 珠子 ,

她露出漂亮的牙齿，整理了一下头上的珠串发带。

[ˈjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ðə; ði] [klɪr] [striːm] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɪgwɑːm] .

using for a glass the clear stream near the wigwam .

使用 为了 一个 玻璃 这 清除 溪流 靠近 这 圆锥形帐篷 .

用帐篷附近清澈的小溪做玻璃杯。

" [ðə; ði] [skwɔ:z] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] — [ðæt] [su:n] [wʊd] [goʊ][hɜ:r; hər] [ju:θ]
" The squaws declared that she would never marry — that soon would go her youth
" 这 印第安女人 声明 那 她 会 绝不 结婚 — 那 很快 会 去 她 青年
[ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] ;
and good looks ;
和 好的 看起来 ;

“印第安妇女们宣称她永远不会结婚——因为她的青春和美貌很快就会逝去；

[ðen] [ðə; ði] [breɪvz] [wʊd] [si:k] [sʌm; səm]['meɪd(ə)n] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['fɛrɜ] .
then the braves would seek some maiden younger and fairer .
然后 这 勇士们 会 寻找 一些 少女 年轻 和 更公平 .

然后，勇士们会去寻找更年轻、更美丽的少女。

[bʌt; bət][oʊ] - [haɪ] - [oʊ]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi]
But O - hi - o only shook her head and ran to her father to be
但 哦 - 你好 - o 仅有的 摇晃 她 头 和 跑 到 她 父亲 到 是
[kɪst] .
kissed .
亲吻 .

但小奥希奥只是摇了摇头，跑到爸爸身边要亲吻他。

" - [ʃi:; ʃi][ɪz] [praʊd] , - [ðeɪ] [sed] , [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] , - [noʊ][wʌn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" ' She is proud , ' they said , gazing after her , ' No one is good enough for her
" - 她 是 自豪的 , - 他们 说 , 凝视 后 她 , - 不 一 是 好的 足够的 为了 她
.
:
.

“她很骄傲，”他们望着她的背影说，“没有人配得上她。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] — [wɑ:tʃ] . -
She will meet with her punishment — watch . '
她 将要 见面 和 她 惩罚 — 手表 . -

她将受到惩罚——等着瞧吧。

" [ðen] [bɪ'hoʊld] !
" Then behold !
" 然后 看哪 !

“然后，瞧！

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔ:riər] — [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [baɪ] [neɪm] .
there came to the village one day a young warrior — Mus - kin - gum by name .
那里 来了 到 这 村庄 一 天 一个 年轻的 战士 — 音乐 - 亲属 - 胶 经过 姓名 .

有一天，村里来了一位名叫马斯金古姆的年轻勇士。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][traɪb] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [tʃi:f]
He came from a tribe many miles distant , bearing a message from its Chief
他 来了 从 一个 部落 许多 英里 遥远 , 轴承 一个 信息 从 它是 首席
[tu:; tə]['wɑ:] - [kaɪ] - [tɑ:] .
to Wa - chi - ta .
到 瓦 - 气 - ta .

他来自远在千里之外的一个部落，带着酋长给瓦奇塔的讯息而来。

" [oʊ] - [haɪ] - [oʊ][sæt] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" O - hi - o sat near her father .
" 哦 - 你好 - o 卫星 靠近 她 父亲 .

“O-hi-o坐在她父亲旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [imˈbrɔidəːriŋ] [ə; eɪ][ˈwɑːmpəm] [belt][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] ,

She	was	embroidering	a	wampum	belt	with	different	colored	beads	and	shells	,
她	曾是	刺绣	一个	贝壳串珠	腰带	和	不同的	有色	珠子	和	贝壳	,

[ˈskɪlfəli] [ˈfæʃəniŋ] [bɜːrdz] ,

skilfully	fashioning	birds	,
巧妙地	时尚	鸟类	,

她正在用不同颜色的珠子和贝壳绣一条贝壳串珠腰带，熟练地绣着各种小鸟。

[ˈbʌtərflaɪz] , [ˈænɪmlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

butterflies	,	animals	,	etc	.
蝴蝶	,	动物	,	ETC	.

蝴蝶、动物等等。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [ˈʃaɪli] , [loʊ] !

As	she	glanced	up	shyly	,	lo	!
作为	她	瞥了一眼	向上	害羞地	,	洛	!

她害羞地抬起头，瞧!

[hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] .

her	eye	caught	the	eye	of	the	young	brave	.
她	眼睛	捕捉	这	眼睛	的	这	年轻的	勇敢的	.

她的目光与那位年轻勇敢者的目光相遇了。

[ðə; ði] [blʌd] [fluː] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [biːt] [æz; əz]

The	blood	flew	into	her	cheeks	and	her	heart	started	in	to	beat	as
这	血	飞翔	进入	她	脸颊	和	她	心	开始	在	到	打	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst] .

though	it	would	burst	.
尽管	它	会	爆裂	.

她的脸颊瞬间涨红，心脏也开始剧烈跳动，仿佛要从胸腔里蹦出来一样。

[waɪl] [diˈlivərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə]['wɑː] - [kaɪ] - [tɑː] [jʌŋ] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [gruː] ['skɑːrlət]

While	delivering	his	speech	to	Wa	-	chi	-	ta	young	Mus	-	kin	-	gum	grew	scarlet
尽管	运送	他的	演讲	到	瓦	-	气	-	ta	年轻的	音乐	-	亲属	-	胶	生长	猩红

[ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .

and	embarrassed	.
和	尴尬的	.

年轻的马斯金·古姆在向瓦奇塔发表演讲时，脸涨得通红，感到十分尴尬。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

"	That	was	the	beginning	.
"	那	曾是	这	开始	.

“那是一切的开始。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒuːn] .

It	was	in	June	.
它	曾是	在	六月	.

那是六月份的事。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] [lʌv] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs]

The	birds	sang	their	love	songs	and	the	air	was	filled	with	mysterious
这	鸟类	唱	他们的	爱	歌曲	和	这	空气	曾是	已填	和	神秘

['roʊmæns][ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

romance	and	sweetness	.
浪漫	和	甜味	.

鸟儿们唱着情歌，空气中弥漫着神秘的浪漫和甜蜜。

[pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [baɪ]['wɑː] - [kaɪ] - [tɑː][tuː; tə] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

Permission	**had**	**been**	**granted**	**by**	**Wa**	**-**	**chi**	**-**	**ta**	**to**	**Mus**	**-**	**kin**	**-**	**gum**	**to**	**pay**	**his**
允许	有	到过	的确	经过	瓦	-	气	-	ta	到	音乐	-	亲属	-	胶	到	支付	他的

[ə'dresiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [oʊ] - [haɪ] - [oʊ] ,

addresses	**to**	**his**	**daughter**	**O**	**-**	**hi**	**-**	**o**	**,**
地址	到	他的	女儿	哦	-	你好	-	o	,

Wa-chi-ta 已允许 Mus-kin-gum 向他的女儿 O-hi-o 支付他的地址。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [sed] :

and	**when**	**he**	**told**	**her**	**of**	**his**	**love**	**he**	**said**	**:**
和	什么时候	他	讲述	她	的	他的	爱	他	说	:

当他向她表达爱意时，他说：

" - [waɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**'**	**Why**	**confess**	**it**	**?**
"	-	为什么	承认	它	?

为什么要承认呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪgwɑːm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] [ænd; ənd][maɪ]

You	**have**	**known**	**since**	**the**	**day**	**in**	**the**	**wigwam**	**when**	**our**	**eyes**	**met**	**and**	**my**
你	有	已知	自从	这	天	在	这	圆锥形帐篷	什么时候	我们的	眼睛	遇见	和	我的

[soʊl] [fel] ['kæptɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] . -

soul	**fell**	**captive**	**to**	**your**	**beauty**	**and**	**sweetness**	**.**	**'**
灵魂	跌倒	俘虏	到	你的	美丽	和	甜味	.	-

从我们在印第安帐篷里目光相遇的那天起，你就知道了，那时我的灵魂就被你的美丽和温柔所俘虏。

" [ðen] , [wen] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [ðə; ðɪ] [triːz] [hʌŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['jeloʊ] , [greɪ] [ænd; ənd]

"	**Then**	**,**	**when**	**upon**	**the**	**mountain**	**sides**	**the**	**trees**	**hung**	**out**	**their**	**yellow**	**,**	**gray**	**and**
"	然后	,	什么时候	之上	这	山	侧面	这	树木	悬挂	出去	他们的	黄色的	,	灰色的	和

['skɑːrlət] ['bænərz] ,

scarlet	**banners**	**,**
猩红	横幅	,

“那时，山坡上的树木挂起了黄色、灰色和猩红色的旗帜，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] ['serəmoʊni] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

with	**great**	**pomp**	**and**	**ceremony**	**these**	**two**	**young**	**people**	**were**	**wed**	**,**	**and**	**the**
和	伟大的	盛大场面	和	仪式	这些	二	年轻的	人们	是	结婚	,	和	这

[fe'stɪvɪtiːz] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] .

festivities	**lasted**	**for**	**days**	**.**
庆祝活动	持续	为了	天	.

这对年轻人举行了盛大的婚礼，庆祝活动持续了数天。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['wɑː] - [kaɪ] - [tɑː][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb]

Everyone	**was**	**happy**	**because**	**Wa**	**-**	**chi**	**-**	**ta**	**was**	**happy**	**,**	**and**	**all**	**of**	**the**	**tribe**
每个人	曾是	快乐的	因为	瓦	-	气	-	ta	曾是	快乐的	,	和	全部	的	这	部落

[lʌvd] ['wɑː] - [kaɪ] - [tɑː] .

loved	**Wa**	**-**	**chi**	**-**	**ta**	**.**
喜爱	瓦	-	气	-	ta	.

瓦奇塔开心，大家都开心，全族人都爱瓦奇塔。

" [æz; əz][fɔːr; fər][oʊ] - [haɪ] - [oʊ][ænd; ənd] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent] .

"	**As**	**for**	**O**	**-**	**hi**	**-**	**o**	**and**	**Mus**	**-**	**kin**	**-**	**gum**	**,**	**they**	**were**	**content**	**.**
"	作为	为了	哦	-	你好	-	o	和	音乐	-	亲属	-	胶	,	他们	是	内容	.

至于 O-hi-o 和 Mus-kin-gum，他们很满足。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['wɪgwɑːm][ænd; ənd] [ə'dɔrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	**lived**	**in**	**a**	**fine**	**wigwam**	**and**	**adored**	**each**	**other**	**.**
他们	居住地	在	一个	美好的	圆锥形帐篷	和	受人喜爱	每个	其他	.

他们住在漂亮的印第安帐篷里，彼此深爱着对方。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ,

While	her	husband	was	in	the	woods	shooting	game	or	fishing	,
尽管	她	丈夫	曾是	在	这	树林	射击	游戏	或者	钓鱼	,

当她丈夫在树林里打猎或钓鱼时，

[oʊ'haɪoʊ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

Ohio	would	sit	in	the	doorway	and	watch	for	his	return	,	and	as	for
俄亥俄州	会	坐	在	这	门口	和	手表	为了	他的	返回	,	和	作为	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

俄亥俄州会坐在门口等待他回来，至于他自己，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['roʊvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk]

his	eyes	were	constantly	roving	towards	the	valley	where	he	could	see	the	smoke
他的	眼睛	是	不断地	漫游	向	这	谷	在哪里	他	可以	看	这	抽烟

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wɪgwɑːm] ;

coming	from	a	certain	wigwam	;
未来	从	一个	肯定	圆锥形帐篷	;

他的目光不断地向山谷方向游移，他看到那里有一座印第安帐篷冒出炊烟；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['vɑːljəmz] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['freʃli] ['stɑːrtɪd] ['faɪər] , [hɪz; ɪz]

and	when	it	came	in	volumes	as	though	from	a	freshly	started	fire	,	his
和	什么时候	它	来了	在	卷	作为	尽管	从	一个	新鲜的	开始	火	,	他的

[hɑːrt] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

heart	would	rejoice	,
心	会	麾	,

当它像刚燃起的火焰般源源不断地涌来时，他的内心便会欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [oʊ] - [haɪ] - [oʊ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	then	he	knew	that	O	-	hi	-	o	was	preparing	the	supper	and	it	was
为了	然后	他	知道	那	哦	-	你好	-	o	曾是	准备	这	晚餐	和	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

time	to	return	.
时间	到	返回	.

因为那时他就知道奥希奥正在准备晚餐，该回去了。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tuː] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['hʌnimuːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	And	so	these	two	who	loved	each	other	lived	in	one	continual	honeymoon	until	the
"	和	所以	这些	二	WHO	喜爱	每个	其他	居住地	在	一	持续的	蜜月	直到	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

arrival	of	little	Mus	-	kin	-	gum	—	a	strong	,
到达	的	小的	音乐	-	亲属	-	胶	—	一个	强的	,

于是，这对相爱的夫妻一直过着甜蜜的蜜月生活，直到小麝香树——一个强壮的——的到来。

['lʌsti] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['lʊkɪŋ] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['wɑː] - [kaɪ] - [tɑː] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['oʊnli]

lusty	,	little	fellow	looking	not	unlike	Wa	-	chi	-	ta	,	which	pleased	his	grandfather	only
好色的	,	小的	同伴	寻找	不是	与此不同	瓦	-	气	-	ta	,	哪个	高兴	他的	祖父	仅有的

[tuː] [wel] .

too	well	.
也	出色地	.

这个精力充沛的小家伙长得和瓦奇塔很像，这让他的祖父非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

It	was	his	father's	delight	to	attend	to	his	education	,
它	曾是	他的	父亲的	喜	到	出席	到	他的	教育	,

他的父亲非常乐意关心他的教育。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][bɪ'lʌvɪd][baɪ][hɪz; ɪz][traɪb][bʌt; bət][fɪrd][baɪ][hɪz; ɪz]['enəmi]

and	his	father	was	not	only	beloved	by	his	tribe	but	feared	by	his	enemies
和	他的	父亲	曾是	不是	仅有的	心爱	经过	他的	部落	但	害怕	经过	他的	敌人

.

:

.

他的父亲不仅深受族人爱戴，也令敌人闻风丧胆。

[soʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['fɪrləs] .

So	he	wished	to	teach	his	little	son	to	be	honest	,	kind	and	fearless	.
所以	他	希望	到	教	他的	小的	儿子	到	是	诚实的	,	种类	和	无畏	.

所以他希望教导他的小儿子诚实、善良、无畏。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][traɪb]['ɪntuː]['bæt(ə)l] —

He	wished	him	to	be	brave	and	able	to	lead	his	tribe	into	battle	—
他	希望	他	到	是	勇敢的	和	有能力的	到	带领	他的	部落	进入	战斗	—

[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] ['nesəseri] .

to	die	for	them	if	necessary	.
到	死	为了	他们	如果	必要的	.

他希望他勇敢无畏，能够带领他的部落投入战斗——必要时为他们牺牲。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][eɪm] [wel] [ænd; ənd] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

He	taught	the	boy	to	aim	well	and	shoot	with	a	bow	and	arrow	,
他	教授	这	男生	到	目的	出色地	和	射击	和	一个	弓	和	箭	,

他教男孩如何瞄准和用弓箭射箭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

and	when	he	was	about	seven	years	old	it	was	his	delight	to
和	什么时候	他	曾是	关于	七	年	老的	它	曾是	他的	喜	到

[ə'kʌmpəni] [bɪg] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] — [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [fɪʃ]

accompany	big	Mus	-	kin	-	gum	on	his	shooting	expeditions	—	to	help	him	fish
陪伴	大的	音乐	-	亲属	-	胶	在	他的	射击	探险	—	到	帮助	他	鱼

[ænd; ənd] [hʌnt] .

and	hunt	.
和	打猎	.

大约七岁时，他很高兴能陪伴大麝香树去狩猎——帮助它捕鱼和打猎。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [træmp][fɔːr; fər][maɪlz] , [ænd; ənd][oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ]

Together	they	would	tramp	for	miles	,	and	O	-	hi	-	o	would	sit	in	her	doorway
一起	他们	会	流浪汉	为了	英里	,	和	哦	-	你好	-	o	会	坐	在	她	门口

[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdər] ,

and	embroider	,
和	绣	,

她们一起跋涉了好几英里，而奥希奥则坐在门口绣花。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ;

thanking	the	Great	Spirit	that	she	had	two	warriors	to	look	after	instead	of	one	;
谢谢	这	伟大的	精神	那	她	有	二	战士	到	看	后	反而	的	一	;

她感谢上苍让她照顾两个勇士而不是一个；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [wʊd] [klæp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ʃiːd] [seɪ] :

and	little	Mus	-	kin	-	gum	would	clap	his	hands	with	joy	when	she'd	say	:
和	小的	音乐	-	亲属	-	胶	会	拍	他的	双手	和	喜悦	什么时候	棚	说	:

每当她说出这句话，小穆斯金·古姆就会高兴地拍手：

" - [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːriər] [ʃɑːt] [tə'deɪ] ? -

"	'	What	has	the	little	warrior	shot	today	?	'
"	-	什么	有	这	小的	战士	射击	今天	?	-

“这位小战士今天射中了什么？”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [rɪ'plaɪ] : - [hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [maɪ]

And	her	husband	would	reply	:	'	He	has	helped	me	;	he	has	carried	my
和	她	丈夫	会	回复	:	-	他	有	帮助	我	;	他	有	携带	我的

['hevi] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ;

heavy	bow	and	arrow	;
重的	弓	和	箭	;

她的丈夫会回答说：“他帮助了我；他帮我背了沉重的弓箭；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ðiːz] , - [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] . -

and	he	has	also	carried	these	,	'	displaying	a	large	string	of	fish	.	'
和	他	有	还	携带	这些	,	-	显示	一个	大的	细绳	的	鱼	.	-

他还带着这些东西，“展示了一大串鱼”。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

Besides	,	he	caught	two	of	them	.	'
除了	,	他	捕捉	二	的	他们	.	-

此外，他还抓住了其中两个。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

"	Of	course	,	they	talked	in	Indian	language	,	which	is	more	beautiful	than	ours	.
"	的	课程	,	他们	谈话	在	印度	语言	,	哪个	是	更多的	美丽的	比	我们的	.

“当然，他们说的是印度语，那比我们的语言好听多了。”

" [ðen] [ɑːn][ðer; ðər] [trɪps] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

"	Then	on	their	trips	Mus	-	kin	-	gum	would	teach	his	little	son	how	to	distinguish
"	然后	在	他们的	旅行	音乐	-	亲属	-	胶	会	教	他的	小的	儿子	如何	到	区分

[wʌn] [triː] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [liːvz] ;

one	tree	from	another	by	examining	its	leaves	;
一	树	从	其他	经过	检查	它是	树叶	;

“然后，在他们的旅途中，马斯金古姆会教他的小儿子如何通过观察树叶来区分不同的树木；

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kɔːl] ;

how	to	tell	the	name	of	a	bird	by	listening	to	its	call	;
如何	到	告诉	这	姓名	的	一个	鸟	经过	聆听	到	它是	称呼	;

如何通过听鸟叫声辨别鸟的名字；

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ;

how	to	read	the	signs	of	the	Indians	;
如何	到	读	这	标志	的	这	印度人	;

如何解读印第安人的手势；

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [træks] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]

how	to	read	from	their	tracks	the	whereabouts	of	the	enemy	,	the	trail	of
如何	到	读	从	他们的	轨道	这	下落	的	这	敌人	,	这	踪迹	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the	animals	,
这	动物	,

如何从动物的踪迹中判断敌人的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	secrets	of	the	woods	—	the	song	of	the	birds	,	the	whispering	of
和	这	秘密	的	这	树林	—	这	歌曲	的	这	鸟类	,	这	耳语	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

还有森林的秘密——鸟儿的歌唱，树木的低语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ; [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['fɝːnz] ,

and	the	murmuring	of	the	brook	;	about	the	way	of	flowers	,	ferns	,
和	这	淙淙	的	这	溪	;	关于	这	方式	的	花朵	,	蕨类植物	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

还有溪水潺潺的流水声；以及鲜花、蕨类植物等等的生长之路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːts] [ðæt] ['flaʊər] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen]

and	the	names	of	the	different	nuts	and	fruits	that	flower	first	and	then
和	这	姓名	的	这	不同的	坚果	和	水果	那	花	第一的	和	然后

[bɪ'kʌm] [raɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

become	ripe	and	fall	to	the	ground	.
变得	成熟	和	落下	到	这	地面	.

以及那些先开花、然后成熟、最后掉落到地上的各种坚果和水果的名称。

" [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][træp][ænd; ənd] [ʃuːt]

"	He	taught	him	about	the	different	animals	and	how	to	trap	and	shoot
"	他	教授	他	关于	这	不同的	动物	和	如何	到	陷阱	和	射击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他教他认识各种动物，以及如何捕捉和射杀它们。

[ænd; ənd] ['læstli] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	lastly	he	taught	him	about	the	stars	and	the	stories	connected	with
和	最后	他	教授	他	关于	这	明星	和	这	故事	连接	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后，他教他认识星星以及与星星相关的故事。

['lɪt(ə)l] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪpər] [ɔːr] [greɪt] [ber] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] ,

Little	Mus	-	kin	-	gum	could	point	out	the	Dipper	or	Great	Bear	,	the	Little	Bear	,
小的	音乐	-	亲属	-	胶	可以	观点	出去	这	杓	或者	伟大的	熊	,	这	小的	熊	,

小麝香树能指出北斗七星或大熊座，也就是小熊座。

[haʊ] [ðə; ði] [læst] [stɑːr] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪpər] — [ðə; ði][stɑːr][æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	the	last	star	but	one	in	the	Dipper	—	the	star	at	the	bend	of	the
如何	这	最后的	星星	但	一	在	这	杓	—	这	星星	在	这	弯曲	的	这

['hænd(ə)l] — [ɪz] [kɔːld] - ['maɪˌzɑːr] ,

handle	—	is	called	'	Mizar	,
处理	—	是	称为	-	米扎尔	,

北斗七星倒数第二颗星——位于勺柄弯曲处的那颗星——被称为“开阳星”。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;

'	one	of	the	horses	;
-	一	的	这	马匹	;

其中一匹马；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [tʌkt] [kloʊz] [ɪn][ɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [stɑːr] — - [æl'kɔː] - [ɔːr] - [ðə; ði]['raɪdər] . -

and	just	above	tucked	close	in	is	a	smaller	star	—	'	Alcor	'	or	'	the	rider	.	'
和	只是	多于	塞进去	关闭	在	是	一个	较小的	星星	—	-	阿尔科	-	或者	-	这	骑士	.	-

再往上紧挨着的是一颗较小的星星——“阿尔科”或“骑手”。

[ðə; ði]['indiəns] [kɔːld] [ðiːz] [tuː] [ðə; ði] - [oʊld] [skwɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'puːs] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

The	Indians	called	these	two	the	'	Old	Squaw	and	the	Papoose	on	her	back	,
这	印度人	称为	这些	二	这	-	老的	印第安女人	和	这	婴儿	在	她	后退	,

印第安人称这两个人为“老妇人和她背上的婴儿”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] :
' and the young men would say to the little fellow :
- 和 这 年轻的 男人 会 说 到 这 小的 同伴 :

年轻人会对那个小家伙说:

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pə'puːs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [bæk] ? -
' Do you see the papoose on the old squaw's back ? '
- 做 你 看 这 婴儿 在 这 老的 - 后退 ? -

“你看到老太太背上的婴儿了吗?”

" [ðen] [æt; ət][wʌns] ['hiːd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]
" Then at once he'd point to them , and the parents would be proud of
" 然后 在 一次 他会 观点 到 他们 , 和 这 父母 会 是 自豪的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“然后他会立刻指着他们，父母会为他感到骄傲。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] [ment] - [aɪ]
" His father also taught him that shaking a blanket in Indian language meant ' I
" 他的 父亲 还 教授 他 那 摇晃 一个 毯子 在 印度 语言 意思是 - 我
[wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
want to talk with you . '
想 到 讲话 和 你 . -

“他的父亲还教他，在印度语中，摇晃毯子意味着‘我想和你说话’。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [bræntʃ] — - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] . -
Holding up a tree branch — ' I wish to make peace . '
保持 向上 一个 树 分支 — - 我 希望 到 制作 和平 . -

举起一根树枝——“我希望实现和平。”

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wepən] — - [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] ,
Holding up a weapon — ' I am prepared to fight ,
保持 向上 一个 武器 — - 我 是 准备 到 斗争 ,

举起武器——“我准备战斗”,

- [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][fairz] , " [sed] [keit] ,
' and many others like our own signal of the Camp Fires , " said Kate ,
- 和 许多 其他的 喜欢 我们的 自己的 信号 的 这 营 火灾 , " 说 凯特 ,

“还有许多其他信号，比如我们自己的坎普大火信号，”凯特说。

" [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] ['ɪndiən] [saɪnz] . "
" which is one of the oldest of Indian signs . "
" 哪个 是 一 的 这 最老 的 印度 标志 . "

“这是印度最古老的符号之一。”

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] ? " [broʊk] [ɪn] ['pæti] .
" Isn't this a lovely story ? " broke in Patty .
" 不是 这 一个 迷人的 故事 ? " 打破 在 帕蒂 .

“这难道不是一个很美好的故事吗?”帕蒂插嘴道。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɪnɪʃ] . "
" I can't wait for its finish . "
" 我 不能 等待 为了 它是 结束 . "

“我迫不及待地想看到它完工。”

" [ænd; ənd] [its] [leɪt] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [aɪ] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs]
" And it's late ; I'll have to talk more rapidly , I fear , " replied Miss
" 和 它是 晚的 ; 患病的 有 到 讲话 更多的 快速 , 我 害怕 , " 回复 错过

“时间不早了，恐怕我得加快语速了。”小姐回答道。

['hɑːlɪstɝ] , " [ɔːr] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . "

Hollister	**,**	**"**	**or**	**postpone**	**the**	**rest**	**until**	**tomorrow**	**night**	**.**	**"**
霍利斯特	,	"	或者	推迟	这	休息	直到	明天	夜晚	.	"

霍利斯特说："或者把剩下的事情推迟到明天晚上。"

" [oʊ] , [dəunt] , " [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , — " [pliːz] ['fɪnɪʃ] .

"	**Oh**	**,**	**don't**	**,**	**"**	**went**	**up**	**a**	**shout**	**of**	**young**	**voices**	**,**	**—**	**"**	**please**	**finish**	**.**
"	哦	,	不	,	"	去	向上	一个	喊	的	年轻的	声音	,	—	"	请	结束	.

"哦，别这样，"一群年轻人喊道，"请结束吧。"

[waɪ] , [wiːd] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːpt] [naʊ] .

Why	**,**	**we'd**	**keep**	**awake**	**all**	**night**	**if**	**you**	**stopped**	**now**	**.**
为什么	,	我们会	保持	醒	全部	夜晚	如果	你	停止	现在	.

如果你现在停下来，我们会整夜睡不着觉的。

" [keit] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['meɪkɝz] [tuː; tə] [pʊt]

"	**Kate**	**laughed**	**good**	**-**	**naturedly**	**and**	**signed**	**to**	**one**	**of**	**the**	**Fire**	**Makers**	**to**	**put**
"	凯特	笑了	好的	-	自然地	和	签名	到	一	的	这	火	创客	到	放

[ɑːn] [mɔːr] [wʊd] .

on	**more**	**wood**	**.**
在	更多的	木头	.

凯特爽朗地笑了笑，并示意其中一位生火工人添加更多木柴。

['kwɪkli] ['eθəl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [wʌz; wəz] ['veri]

Quickly	**Ethel**	**jumped**	**up**	**and**	**brought**	**an**	**armful**	**,**	**for**	**our**	**Camp**	**was**	**very**
迅速地	埃塞尔	跳了起来	向上	和	带来	一个	满满的	,	为了	我们的	营	曾是	非常

[ˌserə'moʊniəs] .

ceremonious	**.**
隆重	.

埃塞尔迅速起身，抱了一大堆东西过来，因为我们的营地非常讲究礼仪。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'nuː] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] :

Then	**as**	**the**	**flame**	**burst**	**forth**	**anew**	**she**	**proceeded**	**:**
然后	作为	这	火焰	爆裂	前进	重新	她	继续	:

然后，火焰再次燃起，她继续说道：

" [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] , [ɪn'daʊd]

"	**So**	**you**	**can**	**see**	**that**	**little**	**Mus**	**-**	**kin**	**-**	**gum**	**was**	**a**	**loveable**	**child**	**,**	**endowed**
"	所以	你	能	看	那	小的	音乐	-	亲属	-	胶	曾是	一个	可爱的	孩子	,	捐赠

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] .

with	**more**	**than**	**ordinary**	**intelligence**	**.**
和	更多的	比	普通的	智力	.

"由此可见，小穆斯金古姆是一个可爱的孩子，他拥有超乎常人的智慧。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['lisnd] ['revərəntli]

His	**father**	**also**	**told**	**him**	**of**	**the**	**Great**	**Spirit**	**,**	**and**	**the**	**child**	**listened**	**reverently**
他的	父亲	还	讲述	他	的	这	伟大的	精神	,	和	这	孩子	听着	虔诚地

.

:
.

他的父亲也给他讲了伟大的神灵的故事，孩子虔诚地听着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [tʃaɪld] — [braɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli]

He	**was**	**an**	**unusual**	**child**	**—**	**bright**	**for**	**his**	**age**	**—**	**and**	**he**	**learned**	**quickly**
他	曾是	一个	异常	孩子	—	明亮的	为了	他的	年龄	—	和	他	学习	迅速地

.

:
.

他是个与众不同的孩子——比同龄人聪明——而且学得很快。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'fekʃənət] ,
He **was** **also** **affectionate** **,**
他 曾是 还 亲热 ,

他也很温柔体贴。

[ænd; ənd][mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
and **Mus** **-** **kin** **-** **gum** **became** **as** **weak** **as** **a** **woman** **when** **the** **little** **fellow**
和 音乐 - 亲属 - 胶 成为 作为 虚弱的 作为 一个 女士 什么时候 这 小的 同伴
[wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ɔːr][klæsp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
would **put** **his** **arms** **about** **his** **neck** **or** **clasp** **him** **by** **the** **hand** **.**
会 放 他的 武器 关于 他的 脖子 或者 搭扣 他 经过 这 手 .

当那个小家伙用胳膊搂住他的脖子或抓住他的手时，穆斯金古姆就会变得像女人一样虚弱。

" [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] .
" **The** **mother** **had** **taught** **the** **child** **a** **prayer** **to** **the** **Great** **Spirit** **.**
" 这 母亲 有 教授 这 孩子 一个 祷告 到 这 伟大的 精神 .

“母亲教孩子向伟大的神灵祈祷。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :
It **was** **this** **:**
它 曾是 这 :

事情是这样的：

" - [greɪt] ['spɪrɪt] , ['lɪs(ə)n] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ; [help] [ˌjuː 'es] , [lest] [wiː; wi] [fɔːl] ;
" **'** **Great** **Spirit** **,** **listen** **Thou** **to** **us** **;** **guide** **us** **this** **day** **;** **help** **us** **,** **lest** **we** **fall** **;**
" - 伟大的 精神 , 听 你 到 我们 ; 指导 我们 这 天 ; 帮助 我们 , 免得 我们 落下 ;

“伟大的神灵，请聆听我们的祈祷；指引我们今日的道路；帮助我们，免得我们跌倒；

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ðaɪ] [wɪl] — ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ðaɪ] [wei] . -
make **our** **will** **Thy** **will** **—** **our** **ways** **Thy** **way** **.** **'**
制作 我们的 将要 你的 将要 — 我们的 方式 你的 方式 . -

愿我们的意志成为你的意志，我们的道路成为你的道路。

" [mʌs] - [kɪn] - [gʌmz] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə]
" **Mus** **-** **kin** **-** **gum's** **great** **fear** **was** **that** **he** **might** **lose** **him** **ere** **he** **grew** **up** **to**
" 音乐 - 亲属 - 口香糖 伟大的 害怕 曾是 那 他 可能 失去 他 埃雷 他 生长 向上 到
['mænhʊd] ,
manhood **,**
男子气概 ,

“马斯金·古姆最害怕的是，在他长大成人之前，他会失去他。”

[fɔːr; fər][nekst][tuː; tə][oʊ] - [haɪ] - [oʊ][hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
for **next** **to** **O** **-** **hi** **-** **o** **he** **adored** **his** **boy** **.**
为了 下一个 到 哦 - 你好 - o 他 受人喜爱 他的 男生 .

除了 O-hi-o，他最疼爱他的儿子。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
" **One** **morning** **big** **and** **little** **Mus** **-** **kin** **-** **gum** **started** **for** **the** **woods** **.**
" 一 早晨 大的 和 小的 音乐 - 亲属 - 胶 开始 为了 这 树林 .

一天早晨，大麝香树和小麝香树一起向树林进发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [ˌgʊd'baɪ] .
They **were** **in** **high** **spirits** **as** **they** **kissed** **O** **-** **hi** **-** **o** **goodbye** **.**
他们 是 在 高的 烈酒 作为 他们 亲吻 哦 - 你好 - o 再见 .

他们兴高采烈地吻别了 O-hi-o。

" - [wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [dɪr] , - [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" **'** **We** **will** **shoot** **for** **you** **a** **big** **deer** **,** **'** **said** **the** **boy** **,**
" - 我们 将要 射击 为了 你 一个 大的 鹿 , - 说 这 男生 ,

“我们会为你猎杀一头大鹿，”男孩说。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['meni] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] . -

'	and	we	will	bring	to	you	many	large	fish	.	'
-	和	我们	将要	带来	到	你	许多	大的	鱼	.	-

“我们将带回许多大鱼。”

" [oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [lʌk] .

"	O	-	hi	-	o	smiled	and	wished	them	luck	.
"	哦	-	你好	-	o	微笑	和	希望	他们	运气	.

“O-hi-o 微笑着祝他们好运。”

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['wɪgwɑːm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

After	watching	until	out	of	sight	she	left	her	wigwam	to	spend	the	day	with
后	观看	直到	出去	的	视线	她	左边	她	圆锥形帐篷	到	花费	这	天	和

[hɜːr; hər] ['perənts] .

her	parents	.
她	父母	.

一直看到视线消失后，她才离开自己的帐篷，去和父母一起度过这一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrm] [dʒuːn] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [oʊ] - [haɪ] - [oʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔrtɪŋ]

It	was	a	warm	June	day	and	it	reminded	O	-	hi	-	o	of	her	courting
它	曾是	一个	温暖的	六月	天	和	它	提醒	哦	-	你好	-	o	的	她	求爱

[deɪz] .

days	.
天	.

这是一个温暖的六月天，这让 O-hi-o 想起了她的恋爱时光。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

She	lived	it	all	over	again	,
她	居住地	它	全部	超过	再次	,

她又经历了一遍这一切。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] — [fɔːr; fər]

and	her	heart	gave	thanks	to	the	Great	Spirit	for	His	kindness	—	for
和	她	心	给予	谢谢	到	这	伟大的	精神	为了	他的	仁慈	—	为了

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

the	wonderful	love	and	happiness	that	had	since	been	hers	in	the	possession
这	精彩的	爱	和	幸福	那	有	自从	到过	她的	在	这	拥有

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

of	her	husband	and	child	.
的	她	丈夫	和	孩子	.

她的内心充满了对伟大神灵的感激之情——感谢祂赐予她丈夫和孩子那份美好的爱与幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [fɜːrst] [bɪ'held] [hɜːr; hər][æt; ət]

And	the	birds	sang	as	on	the	day	that	Mus	-	kin	-	gum	first	beheld	her	at
和	这	鸟类	唱	作为	在	这	天	那	音乐	-	亲属	-	胶	第一的	观看	她	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɪgwɑːm] .

the	door	of	her	father's	wigwam	.
这	门	的	她	父亲的	圆锥形帐篷	.

鸟儿们歌唱着，就像当年穆斯金·古姆第一次在她父亲的帐篷门口见到她时一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

She	could	see	his	eyes	holding	her	own	;	she	could	feel	her	heart	bounding	in	her	bosom	,
她	可以	看	他的	眼睛	保持	她	自己的	;	她	可以	感觉	她	心	边界	在	她	怀	,

她能看到他的目光与她对视；她能感觉到自己的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðen] .

and	the	red	flushed	into	her	cheek	even	as	it	had	done	then	.
和	这	红色的	酡	进入	她	脸颊	甚至	作为	它	有	完毕	然后	.

她的脸颊再次泛起了红晕，就像当时一样。

" [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [dɪr] [wʌnz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts]
" She spent a pleasant day talking of her two dear ones and her parents
" 她 花费 一个 令人愉快的 天 说 的 她 二 亲爱的 一个 和 她 父母
[wɜːr; wər] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .
were never weary of listening .
是 绝不 厌倦 的 聆听 .

“她愉快地聊了一整天关于她两个亲爱的人的事，她的父母也一直耐心地听着。”

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prer] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði]['aidəˌlaizd]
They made her repeat the little prayer said to the Great Spirit by the idolized
他们 制成 她 重复 这 小的 祷告 说 到 这 伟大的 精神 经过 这 偶像化
['grænsʌn] .
grandson .
孙子 .

他们让她重复她被崇拜的孙子向大神祈祷的那段简短祷文。

" - [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
" ' I must leave now , ' she said , ' and prepare their supper .
" - 我 必须 离开 现在 , - 她 说 , - 和 准备 他们的 晚餐 .

“我现在必须走了，”她说，“去准备他们的晚餐。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['wɪgwɑːm] ,
They will be watching in the valley for the smoke from our wigwam ,
他们 将要 是 观看 在 这 谷 为了 这 抽烟 从 我们的 圆锥形帐篷 ,

他们会在山谷里留意我们帐篷冒出的炊烟。

- [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] ['fɑːndli] [ʃiː; ʃi] [left] .
' and kissing her parents fondly she left .
- 和 接吻 她 父母 深情地 她 左边 .

她深情地吻别了父母，然后离开了。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] .
" In the meanwhile it grew dark .
" 在 这 同时 它 生长 黑暗的 .

“与此同时，天色渐渐暗了下来。”

" - ['lɪt(ə)l] [wʌn] , - [sed] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] , - [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .
" ' Little one , ' said Mus - kin - gum , ' we must hasten .
" - 小的 一 , - 说 音乐 - 亲属 - 胶 , - 我们 必须 趋 .

“小家伙，”马斯金树说，“我们必须加快速度。”

[aɪ] [fiːl] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I feel rain in the air .
我 感觉 雨 在 这 空气 .

我感觉空气中弥漫着雨的气息。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] . -
Look at the clouds and behold it in them ready to fall . '
看 在 这 云 和 看哪 它 在 他们 准备好 到 落下 . -

看看那片云，它就在云层中，随时准备坠落。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [læft] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn]
" And the little fellow looked and laughed , thinking it fun to be caught in
" 和 这 小的 同伴 看起来 和 笑了 , 思维 它 乐趣 到 是 捕捉 在
[ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
a shower .
一个 淋浴 .

“小家伙看了看，哈哈大笑，觉得被困在淋浴间里很有趣。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [pæθ]

They	were	close	to	the	edge	of	the	woods	ready	to	descend	the	path
他们	是	关闭	到	这	边缘	的	这	树林	准备好	到	下降	这	小路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] ,

leading	to	the	valley	,
领导	到	这	谷	,

他们已经走到树林边缘附近，准备沿着通往山谷的小路下去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

when	suddenly	with	terrific	force	the	rain	began	to	fall	,
什么时候	突然	和	了不起	力量	这	雨	开始	到	落下	,

突然间，暴雨倾盆而下。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [ðæt] [rent] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

followed	by	a	mighty	wind	that	rent	the	clouds	and	rushed	through	the	woods	.
随后	经过	一个	强大的	风	那	租	这	云	和	匆忙	通过	这	树林	.

随后狂风呼啸，撕裂云层，席卷树林。

['θʌndər] [piːld] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ; ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] .

Thunder	pealed	loud	and	long	;	lightning	flashed	,	blinding	the	eyes	.
雷	剥皮	大声	和	长的	;	闪电	闪光灯	,	失明	这	眼睛	.

雷声隆隆，持续时间很长；闪电划破夜空，刺得人睁不开眼。

['lɪt(ə)l] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] .

Little	Mus	-	kin	-	gum	grew	pale	and	trembled	.
小的	音乐	-	亲属	-	胶	生长	苍白	和	颤抖	.

小麝香树脸色苍白，浑身颤抖。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

Never	before	had	he	feared	a	storm	.
绝不	前	有	他	害怕	一个	风暴	.

他以前从未害怕过暴风雨。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , - [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] ,

"	'	It	is	the	voice	of	the	Great	Spirit	,	'	he	said	solemnly	,
"	-	它	是	这	嗓音	的	这	伟大的	精神	,	-	他	说	庄严地	,

“这是伟大神灵的声音，”他庄严地说。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [prer] .

and	began	to	repeat	the	prayer	.
和	开始	到	重复	这	祷告	.

于是开始重复祷告。

" ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

"	Seeing	his	fright	,
"	看到	他的	惊吓	,

看到他惊恐的样子，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [druː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

his	father	drew	the	boy's	head	to	his	breast	and	held	it	there	so	that	he
他的	父亲	画	这	男孩们	头	到	他的	胸部	和	握住	它	那里	所以	那	他

[maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns] .

might	not	see	the	lightning	as	it	flashed	with	unusual	violence	.
可能	不是	看	这	闪电	作为	它	闪光灯	和	异常	暴力	.

他的父亲把男孩的头拉到胸前，紧紧地抱着，不让他看到那道异常猛烈的闪电。

" [æt; ət] [læst] [wʌn] [flæʃ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [breɪv] [mʌs] - [kɪn] -

"	At	last	one	flash	came	,	and	with	it	went	the	spirit	of	brave	Mus	-	kin	-
"	在	最后的	一	闪光	来了	,	和	和	它	去	这	精神	的	勇敢的	音乐	-	亲属	-

[gʌm] .

gum	.
胶	.

“最后一道闪光过后，勇敢的马斯金古姆的灵魂也随之消逝了。”

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['luːsnd] [ðer; ðər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [tʃaɪld] .

His	**arms**	**loosened**	**their**	**hold**	**on**	**the**	**screaming**	**child**	**.**
他的	武器	松动	他们的	抓住	在	这	尖叫	孩子	.

他松开了紧紧抱着尖叫孩子的手臂。

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] — [ded] .

He	**reeled**	**and**	**fell**	**backward**	**—**	**dead**	**.**
他	卷曲	和	跌倒	落后	—	死的	.

他踉跄了一下，向后倒去——死了。

[ðə; ði] [læst] [boʊlt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

The	**last**	**bolt**	**had**	**killed**	**him**	**.**
这	最后的	螺栓	有	被杀	他	.

最后一颗螺栓夺去了他的生命。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

"	**Then**	**followed**	**peal**	**after**	**peal**	**of**	**thunder**	**.**
"	然后	随后	皮尔	后	皮尔	的	雷	.

随后响起了一连串的雷声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] .

The	**boy**	**called**	**to**	**him**	**in**	**vain**	**.**
这	男生	称为	到	他	在	徒劳	.

男孩徒劳地呼唤他。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

He	**even**	**tried**	**to**	**raise**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**.**
他	甚至	尝试	到	增加	他	在	他的	武器	.

他甚至试图把他抱起来。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [moʊn] ,

Seeing	**that**	**it**	**was**	**useless**	**he**	**threw**	**himself**	**on**	**his**	**breast**	**and**	**moaned**	**,**
看到	那	它	曾是	无用	他	扔	他自己	在	他的	胸部	和	呻吟	,

见无济于事，他便扑倒在胸前，呻吟起来。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lə'mentɪŋ] [ɪn] [laʊd] [kraɪz] .

every	**now**	**and**	**then**	**lamenting**	**in**	**loud**	**cries**	**.**
每一个	现在	和	然后	哀叹	在	大声	哭泣	.

时不时发出响亮的哀嚎。

" [ðə; ði] [stɔːrm] ['siːst] .

"	**The**	**storm**	**ceased**	**.**
"	这	风暴	停止	.

暴风雨停了。

[wen] , ['æftər] [ðə; ði] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr]

When	**,**	**after**	**the**	**night**	**fell**	**,**	**and**	**Mus**	**-**	**kin**	**-**	**gum**	**and**	**the**	**boy**	**failed**	**to**	**appear**
什么时候	,	后	这	夜晚	跌倒	,	和	音乐	-	亲属	-	胶	和	这	男生	失败的	到	出现

,

,

,

夜幕降临后，穆斯金古姆和那个男孩都没有出现，

[oʊ] - [haɪ] - [oʊ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

O	**-**	**hi**	**-**	**o**	**gathered**	**together**	**a**	**band**	**of**	**young**	**men**	**from**	**nearby**	**and**	**started**
哦	-	你好	-	o	聚集	一起	一个	乐队	的	年轻的	男人	从	附近	和	开始

[aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

out	**to**	**search**	**for**	**them**	**.**
出去	到	搜索	为了	他们	.

奥希奥召集了附近一群年轻人，开始寻找他们。

[oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [kept] ['kɔːlɪŋ] , - [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

O	-	hi	-	o	kept	calling	,	'	Mus	-	kin	-	gum	,	where	art	thou	?
哦	-	你好	-	o	保留	呼叫	,	-	音乐	-	亲属	-	胶	,	在哪里	艺术	你	?

哦，你一直在呼唤："麝香树，你在哪里？"

[maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] — [ɑːrt] [ðaʊ] [seɪf] ? -

My	little	one	—	art	thou	safe	?	'
我的	小的	一	—	艺术	你	安全的	?	-

我的小宝贝——你安全吗?

" [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [er] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .

"	Then	on	the	air	floated	a	child's	voice	calling	to	its	mother	.
"	然后	在	这	空气	漂浮	一个	孩子的	嗓音	呼叫	到	它是	母亲	.

"然后，空气中飘来一个孩子的声音，在呼唤他的母亲。"

" [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

"	Like	a	deer	,	O	-	hi	-	o	flew	to	the	spot	.
"	喜欢	一个	鹿	,	哦	-	你好	-	o	飞翔	到	这	点	.

"像鹿一样，欧希欧飞到了那里。"

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	child	was	rubbing	his	eyes	.
这	孩子	曾是	擦	他的	眼睛	.

孩子揉了揉眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðɚz] [brest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	had	fallen	asleep	on	his	dead	father's	breast	and	was	awakened	by	his
他	有	倒下	睡着了	在	他的	死的	父亲的	胸部	和	曾是	觉醒	经过	他的

['mʌðɚz] [vɔɪs] ,

mother's	voice	,
母亲的	嗓音	,

他睡在已故父亲的胸膛上，被母亲的声音唤醒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi] .

but	he	never	left	his	father's	body	.
但	他	绝不	左边	他的	父亲的	身体	.

但他始终没有离开父亲的遗体。

" [æz; əz][oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [pʊr] [breɪv] ['hænsəm] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm]

"	As	O	-	hi	-	o	drew	near	she	beheld	her	poor	brave	handsome	Mus	-	kin	-	gum
"	作为	哦	-	你好	-	o	画	靠近	她	观看	她	贫穷的	勇敢的	英俊的	音乐	-	亲属	-	胶

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

lying	with	his	face	upturned	to	the	moon	,
说谎	和	他的	脸	翻转	到	这	月亮	,

"当欧希欧走近时，她看见她可怜的、勇敢的、英俊的麝香树躺在那里，脸朝上对着月亮。"

[huːz] [biːmz] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

whose	beams	fell	upon	him	.
谁	光束	跌倒	之上	他	.

光束照射在他身上。

[oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

O	-	hi	-	o	knelt	down	and	kissed	her	husband
哦	-	你好	-	o	跪下	向下	和	亲吻	她	丈夫

奥希奥跪下来亲吻了她的丈夫

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ][kraɪ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] ['mʌfld] [moʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ,

but	she	uttered	no	cry	—	only	a	dull	muffled	moan	escaped	her	,
但	她	说出	不	哭	—	仅有的	一个	乏味的	闷音	呻吟	逃脱	她	,

但她没有发出哭声，只有一声沉闷的呻吟从她口中逸出。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['tʃiːftən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

for	she	was	the	daughter	of	an	Indian	Chieftain	and	it	would	not
为了	她	曾是	这	女儿	的	一个	印度	头目	和	它	会	不是

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

因为她是印第安酋长的女儿，这样做是不行的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ber] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] ,

She	had	been	taught	to	bear	pain	without	a	murmur	,
她	有	到过	教授	到	熊	疼痛	没有	一个	低语	,

她从小就被教导要默默忍受痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

but	the	look	upon	her	face	was	terrible	.
但	这	看	之上	她	脸	曾是	糟糕的	.

但她脸上的表情却十分可怕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [jʌŋ] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm]

The	young	men	would	gladly	have	died	to	have	brought	young	Mus	-	kin	-	gum
这	年轻的	男人	会	乐意	有	死亡	到	有	带来	年轻的	音乐	-	亲属	-	胶

[tuː; tə] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

to	life	for	her	sake	.
到	生活	为了	她	清酒	.

为了她，这些年轻人甘愿牺牲自己的生命，也要让年轻的穆斯金·古姆复活。

" [ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [stɪl] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,

"	Then	the	eldest	lifted	the	child	,	who	still	sat	by	his	dead	father's	side	,
"	然后	这	长子	抬起	这	孩子	,	WHO	仍然	卫星	经过	他的	死的	父亲的	边	,

“然后，年长的孩子抱起了仍然坐在他死去的父亲身边的孩子，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['sɒbd]

and	placed	him	in	his	mother's	arms	,	and	as	the	little	fellow	sobbed
和	放置	他	在	他的	母亲的	武器	,	和	作为	这	小的	同伴	啜泣

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][loʊ] !

and	kissed	her	lo	!
和	亲吻	她	洛	!

然后把他放在他母亲的怀里，小家伙一边抽泣一边亲吻她，瞧!

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['berɪŋ]

her	eyes	filled	with	tears	and	she	headed	the	procession	that	followed	bearing
她	眼睛	已填	和	眼泪	和	她	标题	这	游行	那	随后	轴承

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [ə'daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə]

the	body	of	their	beloved	Mus	-	kin	-	gum	adown	the	steep	path	that	led	to
这	身体	的	他们的	心爱	音乐	-	亲属	-	胶	向下	这	陡	小路	那	引领	到

[hɜːr; hər]['wɪgwɑːm] .

her	wigwam	.
她	圆锥形帐篷	.

她眼中噙满了泪水，走在队伍的最前面，抬着他们心爱的 Mus-kin-gum 的遗体，沿着通往她帐篷的陡峭小路向下走去。

" [ænd; ənd] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	And	Mus	-	kin	-	gum	was	buried	with	great	ceremony	and	honors	becoming
"	和	音乐	-	亲属	-	胶	曾是	埋葬	和	伟大的	仪式	和	荣誉	成为

[ə; eɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

a	a	man	of	his	station	.
一个	一个	男人	的	他的	车站	.

“穆斯金古姆被隆重地安葬，以示对他身份的尊重。”

[bʌt; bət][oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

But	O	-	hi	-	o	took	no	further	interest	in	life	.
但	哦	-	你好	-	o	采取	不	更远	兴趣	在	生活	.

但 O-hi-o 对生活再也没有兴趣了。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [naʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [pleɪs] .

The	child	now	clung	to	his	grandfather	,	who	tried	to	take	his	father's	place	.
这	孩子	现在	紧紧抓住	到	他的	祖父	,	WHO	尝试	到	拿	他的	父亲的	地方	.

孩子紧紧地依偎着祖父，祖父试图取代父亲的位置。

['evri] [deɪ] [oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

Every	day	O	-	hi	-	o	would	lead	him	to	the	grave	on	the	mountain	side	,
每一个	天	哦	-	你好	-	o	会	带领	他	到	这	严重	在	这	山	边	,

每天，奥希奥都会带他到山坡上的坟墓那里。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] .

and	together	they	would	pray	to	the	Great	Spirit	.
和	一起	他们	会	祈祷	到	这	伟大的	精神	.

他们会一起向伟大的神灵祈祷。

" - [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , - [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	'	And	I	prayed	in	the	woods	,	'	said	the	boy	,
"	-	和	我	祈祷	在	这	树林	,	-	说	这	男生	,

“我在树林里祈祷，”男孩说。

- [wen] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [roʊld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] ,

'	when	the	thunder	rolled	and	the	lightning	came	,
-	什么时候	这	雷	滚动	和	这	闪电	来了	,

当雷声隆隆，闪电划破夜空时，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['fɑːðər] . -

but	the	Great	Spirit	turned	away	his	face	and	took	my	father	.	'
但	这	伟大的	精神	转向	离开	他的	脸	和	采取	我的	父亲	.	-

但是，伟大的神灵转过脸去，带走了我的父亲。

" - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] , - [oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	'	He	was	called	to	live	among	the	stars	,	'	O	-	hi	-	o	would	reply	.
"	-	他	曾是	称为	到	居住	之中	这	明星	,	-	哦	-	你好	-	o	会	回复	.

“‘他被召唤到星辰之间生活，’” O-hi-o 会回答道。

" - [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ʌp][ðer; ðər] ?

"	'	And	is	he	up	there	?
"	-	和	是	他	向上	那里	?

“他在上面吗？”

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʊd] [æsk] .

"	the	child	would	ask	.
"	这	孩子	会	问	.

孩子会问。

- [aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

'	I	will	look	for	him	,
-	我	将要	看	为了	他	,

我会去找他。

- ['æftər] [wɪtʃ] ['evri] [naɪt] [wʊd] ['lɪt(ə)l] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [stænd][ɔːr][laɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [geɪzɪŋ]

'	after	which	every	night	would	little	Mus	-	kin	-	gum	stand	or	lie	on	the	ground	gazing
-	后	哪个	每一个	夜晚	会	小的	音乐	-	亲属	-	胶	站立	或者说谎	在	这	地面	凝视

[æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrz] ,

at	the	stars	,
在	这	明星	,

此后，每天晚上小玛斯金·古姆都会站在或躺在地上，凝望着星星。

[dɪˈklɛrɪŋ]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪˈsɜːrn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	[ˈlʊkɪŋ]	[daʊn]	[əˈpɑːn]	[ðem; ðəm]	.
declaring	**at**	**times**	**that**	**he**	**could**	**discern**	**his**	**father**	**looking**	**down**	**upon**	**them**	**.**
声明	在	时代	那	他	可以	辨别	他的	父亲	寻找	向下	之上	他们	.

他有时声称自己能感觉到父亲在俯视着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(How Ethel Hollister Became a Campfire)
第5/7页

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

“但是，唉!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [ə'gen] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
from the day of the storm the boy could never again hear the voice of
从 这 天 的 这 风暴 这 男生 可以 绝不 再次 听到 这 嗓音 的
['θʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

从暴风雨那天起，男孩就再也听不到雷声了。

[nɔːr] [siː] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [kən'vʌlʃən] .
nor see the flashes of lightning , without going into convulsions .
也不 看 这 闪光灯 的 闪电 , 没有 去 进入 抽搐 .

即使看到闪电，也会惊恐万分。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['dɪstənt] [rɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [skriːm] ['laʊdli] ,
Upon the first distant roar he would jump up and down , scream loudly ,
之上 这 第一的 遥远 吼 他 会 跳 向上 和 向下 , 尖叫 高声 ,

听到远处第一声咆哮，他便会跳上跳下，大声尖叫。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
and run to his mother , burying his head on her breast ,
和 跑步 到 他的 母亲 , 埋葬 他的 头 在 她 胸部 ,

然后跑到母亲身边，把头埋在她的胸口。

['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
relapsing into a state of semi - consciousness until the storm should have
复发 进入 一个 状态 的 半 - 意识 直到 这 风暴 应该 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

直到暴风雨过去，他才恢复到半昏迷状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊ] - [haɪ] - [əʊ] [terz] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ,
It was pitiful , and poor O - hi - o's tears would fall on the boy's head ,
它 曾是 可怜 , 和 贫穷的 哦 - 你好 - 的 眼泪 会 落下 在 这 男孩们 头 ,

太可怜了，可怜的奥希奥的眼泪都滴到了男孩的头上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [waɪl] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [met]
for it was thus he had stood before his father while Mus - kin - gum met
为了 它 曾是 因此 他 有 站立 前 他的 父亲 尽管 音乐 - 亲属 - 胶 遇见
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

因为穆斯金古姆就是这样站在他父亲面前，目睹他父亲的死亡。

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tæks] [gruː] [wɜːrs] .
" As time went on the attacks grew worse .
" 作为 时间 去 在 这 攻击 生长 更糟 .

随着时间推移，袭击事件愈演愈烈。

['veɪnli]	[dɪd][oʊld]['wɑ:]	-	[kaɪ]	-	[tɑ:]	['sʌmən]	[ðə; ði][best]	[noʊn]	['medɪs(ə)n]	[men]	[ænd; ənd][oʊld]	['wɪmɪn]	,
Vainly	**did**	**old**	**Wa**	**-**	**chi**	**-**	**ta**	**summon**	**the**	**best**	**known**	**medicine**	**men**	**and**	**old**	**women**	**,**
徒劳地	做过	老的	瓦	-	气	-	ta	召唤	这	最好的	已知	药品	男人	和	老的	女性	,

老瓦奇塔徒劳地召集了最著名的巫医和老妇人，

[bʌt; bət]	[i:tʃ]	[wʌn]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]	[hed]	['daʊtfəli]	.
but	**each**	**one**	**shook**	**his**	**or**	**her**	**head**	**doubtfully**	**.**
但	每个	一	摇晃	他的	或者	她	头	怀疑地	.

但每个人都疑惑地摇了摇头。

['veɪnli]	[dɪd][ðə; ði]	[traɪb]	[ə'semb(ə)l]	[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]	['wɪgwɑ:m][tu:; tə]	[kən'sʌlt]	[wɪð; wɪθ][wʌn]	[ə'nʌðər]
Vainly	**did**	**the**	**tribe**	**assemble**	**in**	**the**	**Council**	**wigwam**	**to**	**consult**	**with**	**one**	**another**
徒劳地	做过	这	部落	集合	在	这	理事会	圆锥形帐篷	到	咨询	和	一	其他

[ænd; ənd]	[preɪ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt][fɔ:r; fər]	[mʌs]	-	[kɪn]	-	[gʌmz]	[sʌn]	—	[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]	[rɪ'kʌvəri]	.
and	**pray**	**to**	**the**	**Great**	**Spirit**	**for**	**Mus**	**-**	**kin**	**-**	**gum's**	**son**	**—**	**for**	**his**	**recovery**	**.**
和	祈祷	到	这	伟大的	精神	为了	音乐	-	亲属	-	口香糖	儿子	—	为了	他的	恢复	.

部落成员聚集在议事帐篷里，互相商议，并向伟大的神灵祈祷，希望穆斯金古姆的儿子能够康复，但这一切都徒劳无功。

['nʌθɪŋ]	[si:md]	[tu:; tə]	[ə'veɪl]	.
Nothing	**seemed**	**to**	**avail**	**.**
没有什么	似乎	到	可用	.

似乎什么方法都无济于事。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[gru:]	[wɜ:rs]	[ænd; ənd]	[wɜ:rs]	,	['nevər]	['kerɪŋ]	[tu:; tə]	[li:v]	[hɪz; ɪz]	['mʌðɝz]	[saɪd]	.
The	**child**	**grew**	**worse**	**and**	**worse**	**,**	**never**	**caring**	**to**	**leave**	**his**	**mother's**	**side**	**.**
这	孩子	生长	更糟	和	更糟	,	绝不	关怀	到	离开	他的	母亲的	边	.

孩子病情越来越严重，始终不愿离开母亲身边。

"	[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ][bæd]	[jɪr]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['indiəns]	.
"	**Then**	**came**	**a**	**bad**	**year**	**for**	**the**	**Indians**	**.**
"	然后	来了	一个	坏的	年	为了	这	印度人	.

“然后，印第安人队遭遇了糟糕的一年。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[draʊt]	.
There	**was**	**a**	**drought**	**.**
那里	曾是	一个	干旱	.

当时发生了旱灾。

[ðə; ði]	[fru:t]	[fel]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[tri:z]	[waɪl]	[jet]	[ɪn]	['flaʊər]	.
The	**fruit**	**fell**	**from**	**the**	**trees**	**while**	**yet**	**in**	**flower**	**.**
这	水果	跌倒	从	这	树木	尽管	然而	在	花	.

果实还没开花就从树上掉了下来。

[ðə; ði]	[græs]	[tɜ:rnd]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['wɪðərd]	.
The	**grass**	**turned**	**brown**	**and**	**withered**	**.**
这	草	转向	棕色的	和	干枯	.

草变黄枯萎了。

[ðə; ði][krɑ:ps]	[daɪd]	.
The	**crops**	**died**	**.**
这	农作物	死亡	.

庄稼死了。

[ðə; ði]['wɔ:tər]	[draɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]	[nʌn]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l]	.
The	**water**	**dried**	**up**	**and**	**there**	**was**	**none**	**for**	**the**	**cattle**	**.**
这	水	干燥	向上	和	那里	曾是	没有任何	为了	这	牛	.

水干涸了，牛没水喝了。

[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[traɪbz]	[met]	[ænd; ənd]	[preɪd]	[wɪð; wɪθ][noʊ]	[rɪ'zʌlt]	.
The	**different**	**tribes**	**met**	**and**	**prayed**	**with**	**no**	**result**	**.**
这	不同的	部落	遇见	和	祈祷	和	不	结果	.

各个部落聚集在一起祈祷，但没有任何结果。

" - [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] , - [ðeɪ] [sed] . -

"	'	We	must	die	,	'	they	said	.	'
"	-	我们	必须	死	,	-	他们	说	.	-

“我们必须死，”他们说。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[ðə; ði] [leɪk] ['iːv(ə)n][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . -

the	Lake	even	has	gone	,	and	something	must	be	done	.	'
这	湖	甚至	有	已消失	,	和	某物	必须	是	完毕	.	-

连湖泊都消失了，必须采取措施了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ]

"	And	the	wise	men	declared	that	the	Great	Spirit	must	be	angry	with
"	和	这	明智的	男人	声明	那	这	伟大的	精神	必须	是	生气的	和

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

them	and	that	he	demanded	of	them	a	sacrifice	.
他们	和	那	他	要求	的	他们	一个	牺牲	.

“智者们宣称，大神一定对他们发怒了，并要求他们献祭。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

The	more	they	talked	the	more	they	believed	that	it	was	imperative	.
这	更多的	他们	谈话	这	更多的	他们	相信	那	它	曾是	至关重要的	.

他们越谈越觉得这件事势在必行。

- [wʌn] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaist] , - [ðeɪ] [sed] , — - [wʌn] [laɪf][fɔːr; fər] ['meni] .

'	One	life	must	be	sacrificed	,	'	they	said	,	—	'	one	life	for	many	.
-	一	生活	必须	是	牺牲	,	-	他们	说	,	—	-	一	生活	为了	许多	.

他们说：“必须牺牲一条生命，一条生命换取许多人的生命。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

That	is	the	only	way	to	save	our	people	.
那	是	这	仅有的	方式	到	节省	我们的	人们	.

这是拯救我们人民的唯一办法。

[noʊ][reɪn][hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] ['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] .

No	rain	has	fallen	in	nearly	four	months	.
不	雨	有	倒下	在	几乎	四	几个月	.

近四个月未下雨了。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [dɪ'mændz] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] . -

The	Great	Spirit	demands	and	must	be	obeyed	.	'
这	伟大的	精神	需求	和	必须	是	服从	.	-

伟大的神灵要求我们服从。

" [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['tʃiːftənz] [keɪm] [oʊ] - [haɪ] - [oʊ] . [ʃiː; ʃi]

"	Then	into	the	midst	of	the	wise	men	and	chieftains	came	O	-	hi	-	o	.	She
"	然后	进入	这	中间	的	这	明智的	男人	和	酋长们	来了	哦	-	你好	-	o	.	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪvz] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn]

was	very	beautiful	and	the	braves	held	their	breath	as	they	gazed	upon
曾是	非常	美丽的	和	这	勇士们	握住	他们的	气息	作为	他们	凝视	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“然后，奥希奥走进了智者和酋长们中间。她非常美丽，勇士们屏住呼吸凝视着她。”

[baɪ][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mʌs] - [kɪn] - [gʌm] .

By	her	hand	she	led	the	son	of	Mus	-	kin	-	gum	.
经过	她	手	她	引领	这	儿子	的	音乐	-	亲属	-	胶	.

她牵着穆斯金古姆的儿子。

" - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] — [oʊ] ! [waɪz] [men] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	'	I	have	heard	what	you	said	—	oh	!	wise	men	,	'	she	began	.
"	-	我	有	听到	什么	你	说	—	哦	！	明智的	男人	,	-	她	开始	.

"'我听到了你们的话——哦！智者们,'"她开口说道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] .

'	I	have	no	wish	to	live	longer	.
-	我	有	不	希望	到	居住	更长	.

"我不想活得更久。"

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][sʌn] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs] .

I	and	my	son	are	ready	to	be	your	sacrifice	.
我	和	我的	儿子	是	准备好	到	是	你的	牺牲	.

我和我的儿子愿意成为你们的牺牲品。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

My	heart	is	in	the	grave	upon	the	mountain	side	.
我的	心	是	在	这	严重	之上	这	山	边	.

我的心已埋葬在山腰的坟墓里。

[maɪ] [sʌn] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [pʊr] .

My	son	is	not	strong	;	his	health	is	poor	.
我的	儿子	是	不是	强的	;	他的	健康	是	贫穷的	.

我儿子身体不好，体质很弱。

[wiː; wi] [gɪv] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . -

We	give	ourselves	for	the	good	of	our	people	.	'
我们	给	我们自己	为了	这	好的	的	我们的	人们	.	-

我们为人民的福祉奉献自己。

" ['meni] [wept] .

"	Many	wept	.
"	许多	哭泣	.

许多人哭了。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [æn; ən]['eɪndʒl] [sent] [baɪ][ðə; ði]

The	wise	men	regarded	her	as	they	might	an	angel	sent	by	the
这	明智的	男人	认为	她	作为	他们	可能	一个	天使	发送	经过	这

智者们视她如同天使一般。

[greɪt] ['spɪrɪt] .

Great	Spirit	.
伟大的	精神	.

伟大的精神。

[hɜːr; hər] ['perənts] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

Her	parents	gazed	upon	her	with	pride	and	adoration	.
她	父母	凝视	之上	她	和	自豪	和	崇拜	.

她的父母满怀骄傲和爱慕地望着她。

" - [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .

"	'	But	,	'	she	continued	,	'	I	would	choose	the	manner	of	my	death	.
"	-	但	,	-	她	持续	,	-	我	会	选择	这	方式	的	我的	死亡	.

"但是,"她继续说道，"我会选择我的死亡方式。"

[ɑːn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðɪs] ['væli] ,

On	the	pinnacle	of	rocks	overlooking	this	valley	,
在	这	巅峰	的	岩石	俯瞰	这	谷	,

在俯瞰山谷的岩石顶端，

[wer] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [maɪ] [dɪr] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [wʊd] [stænd]

where	each	day	that	he	hunted	in	the	woods	my	dear	Mus	-	kin	-	gum	would	stand
在哪里	每个	天	那	他	猎杀	在	这	树林	我的	亲爱的	音乐	-	亲属	-	胶	会	站立

[ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	wave	to	me	,
和	海浪	到	我	,

每天他去树林里打猎的时候，我亲爱的麝香树都会站在那里向我挥手。

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] - [niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

tomorrow	night	'	neath	the	light	of	the	moon	,
明天	夜晚	-	下方	这	光	的	这	月亮	,

明晚，在月光下，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌnz] [hænd][ɪn] [maɪn] — [tə'geðər] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːp] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɑːk] ['ɪntuː]

with	my	son's	hand	in	mine	—	together	he	and	I	will	leap	from	that	rock	into
和	我的	儿子的	手	在	矿	—	一起	他	和	我	将要	飞跃	从	那	岩石	进入

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

the	valley	below	,
这	谷	以下	,

我将牵着儿子的手——我们俩将一起从那块岩石上跳入下面的山谷。

— [ðə; ði][wʌns] ['lʌvli] ['væli] [naʊ] [soʊ] ['desələt] .

—	the	once	lovely	valley	now	so	desolate	.
—	这	一次	迷人的	谷	现在	所以	荒凉	.

曾经美丽的河谷如今却如此荒凉。

[duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] ['meni] [prəu'testid][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['ʌðər] [nɑːt][soʊ]

Do	not	refuse	me	,	'	she	cried	,	as	many	protested	suggesting	others	not	so
做	不是	拒绝	我	,	-	她	哭	,	作为	许多	抗议	建议	其他的	不是	所以

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

“不要拒绝我！”她哭喊道，许多人抗议，建议找其他年纪稍大的人。

- [noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] . -

'	No	,	I	will	gladly	make	the	sacrifice	for	my	dear	father's	people	.	'
-	不	,	我	将要	乐意	制作	这	牺牲	为了	我的	亲爱的	父亲的	人们	.	-

“不，我甘愿为我亲爱的父亲的人民做出牺牲。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['kaʊnsəld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər]

"	So	they	counselled	together	and	accepted	the	offer	made	by	their
"	所以	他们	建议	一起	和	公认	这	提供	制成	经过	他们的

于是他们商议后，接受了对方提出的条件。

['tʃiːftənz] ['dɔːtər] .

Chieftain's	daughter	.
酋长的	女儿	.

酋长的女儿。

" [oʊ] - [haɪ] - [oʊ][ænd; ənd] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [spent] [ðer; ðər] [læst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] ,

"	O	-	hi	-	o	and	Mus	-	kin	-	gum	spent	their	last	day	with	the	old	people	,
"	哦	-	你好	-	o	和	音乐	-	亲属	-	胶	花费	他们的	最后的	天	和	这	老的	人们	,

[huː] , [waɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

who	,	while	filled	with	pride	,
WHO	,	尽管	已填	和	自豪	,

“O-hi-o 和 Mus-kin-gum 与他们的老人们一起度过了他们生命的最后一天，老人们虽然充满自豪，

[wɜːr; wər] ['hɑːrtbroʊkən] .

were	heartbroken	.
是	肠断	.

我们心碎了。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]
They clung to the mother and child , nor were they ashamed to show their
他们 紧紧抓住 到 这 母亲 和 孩子 , 也不 是 他们 羞愧 到 展示 他们的
[lʌv] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .
love and weakness .
爱 和 弱点 .

他们紧紧依偎着母子俩，毫不羞于表达自己的爱和软弱。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] .
" ' I shall be with my father , ' said little Mus - kin - gum .
" - 我 将 是 和 我的 父亲 , - 说 小的 音乐 - 亲属 - 胶 .

“我要和爸爸在一起了，”小木树说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] , ['grænpɑː] .
' You may look for my mother and me in the stars , Grandpa .
- 你 可能 看 为了 我的 母亲 和 我 在 这 明星 , 爷爷 .

“爷爷，您可以在星空中寻找我和我妈妈的身影。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['fɑːðər] [ðer; ðər] .
I have seen father there .
我 有 已见 父亲 那里 .

我在那里见过父亲。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] ,
Be sure and watch ; we shall all be together ,
是 当然 和 手表 ; 我们 将 全部 是 一起 ,

请务必留意；我们终将团聚。

- [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['grænperənts] , [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]
' and the child smiled as he kissed his grandparents , whose hearts were
- 和 这 孩子 微笑 作为 他 亲吻 他的 祖父母 , 谁 心 是
['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

孩子笑着亲吻了心碎的祖父母。

" - [maɪ] [tuː] [breɪv] [wʌnz] , - [sed] [oʊld]['wɑː] - [kaɪ] - [tɑː] ,
" ' My two brave ones , ' said old Wa - chi - ta ,
" - 我的 二 勇敢的 一个 , - 说 老的 瓦 - 气 - ta ,

“‘我的两个勇敢的孩子，’”老瓦奇塔说道。

- [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] . -
' if the rain comes to us it will be you who have sent it . ' -
- 如果 这 雨 来 到 我们 它 将要 是 你 WHO 有 发送 它 . -

“如果下雨，那一定是你的恩赐。”

" [ðə; ði] [traɪbz] [ə'sembld] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
" The tribes assembled from miles around .
" 这 部落 组装 从 英里 大约 .

“方圆数英里内的各个部落聚集到了一起。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] , ['tɔːrɪd] [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] .
It was a hot , torrid night , although the moon shone brightly .
它 曾是 一个 热的 , 热带 夜晚 , 虽然 这 月亮 闪耀 明亮地 .

那是一个炎热的夜晚，尽管月亮高悬夜空。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][oʊ] - [haɪ] - [oʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]
All was silent as O - hi - o and little Mus - kin - gum came forth to the
全部 曾是 沉默的 作为 哦 - 你好 - o 和 小的 音乐 - 亲属 - 胶 来了 前进 到 这
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

周围一片寂静，O-hi-o 和小 Mus-kin-gum 走上前来献祭。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˌserɪ'moʊniəl] ['kɑːstuːm] ; [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

She	wore	her	ceremonial	costume	;	her	long	,
她	穿着	她	仪式	戏服	;	她	长的	,

她穿着礼服；她长长的，

[blæk] [her] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['biːdɪd] ['hedbænd] .

black	hair	was	flowing	and	held	in	by	a	beaded	headband	.
黑色的	头发	曾是	流动	和	握住	在	经过	一个	串珠	头巾	.

一头乌黑的长发披散着，用一条串珠发带束起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wept] ,

She	looked	so	beautiful	as	she	marched	up	the	mountain	that	people	wept	,
她	看起来	所以	美丽的	作为	她	行军	向上	这	山	那	人们	哭泣	,

她攀登高山时美得令人心醉，人们都感动落泪。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]

but	she	walked	proudly	with	her	head	erect	,	leading	her	child	by	the	hand
但	她	步行	自豪地	和	她	头	直立	,	领导	她	孩子	经过	这	手

,

,

,

但她昂首挺胸，骄傲地牵着孩子的手走着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ɔːlsoʊ] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

and	the	little	fellow	also	held	his	head	upright	and	seemed	without	fear	.
和	这	小的	同伴	还	握住	他的	头	直立	和	似乎	没有	害怕	.

这个小家伙也昂着头，似乎一点也不害怕。

[suːn] [ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Soon	the	ledge	was	reached	.
很快	这	壁架	曾是	达到	.

很快他们就到达了岩架。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Looking	down	into	the	valley	below	they	took	their	position	.
寻找	向下	进入	这	谷	以下	他们	采取	他们的	位置	.

他们向下望去，看到了山谷下方，并占据了有利位置。

" - [ˌfer'wel] , - [sed] [oʊ] - [haɪ] - [oʊ] , - [aɪ] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] . -

"	'	Farewell	,	'	said	O	-	hi	-	o	,	'	I	do	this	for	the	love	I	bear	you	,	my	people	.	'
"	-	告别	,	-	说	哦	-	你好	-	o	,	-	我	做	这	为了	这	爱	我	熊	你	,	我的	人们	.	-

"'再见了，'奥希奥说，'我这样做是为了表达我对你们的爱，我的人民。'"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] , [ˌriːkən'sɪdərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	Then	she	kissed	the	boy	many	times	and	,	reconsidering	,	she	lifted	him	in	her
"	然后	她	亲吻	这	男生	许多	时代	和	,	重新考虑	,	她	抬起	他	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

然后她亲吻了男孩很多次，转念一想，便把他抱了起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːrz] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

The	child	put	his	face	to	hers	and	clung	tightly	about	her	neck	.
这	孩子	放	他的	脸	到	她的	和	紧紧抓住	紧紧	关于	她	脖子	.

孩子把脸贴在她的脸上，紧紧地搂住她的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

She	whispered	in	his	ear	.
她	低声说道	在	他的	耳朵	.

她凑到他耳边低语。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] : - [meɪ] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [biː; bi]

He	raised	his	head	and	called	aloud	:	'	May	the	rain	fall	and	may	you	all	be
他	提高	他的	头	和	称为	大声	:	-	可能	这	雨	落下	和	可能	你	全部	是

['hæpi] . -

happy	.	'
快乐的	.	-

他抬起头，大声说道："愿雨下，愿你们都幸福。"

" [ðen] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Then	holding	her	child	close	to	her	heart	the	brave	woman	stepped	to	the
"	然后	保持	她	孩子	关闭	到	她	心	这	勇敢的	女士	步	到	这

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

"然后，这位勇敢的母亲将孩子紧紧抱在胸前，走到了悬崖边。"

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , — [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd]

closed	her	eyes	,	and	leaped	into	the	valley	below	,	—	the	valley	in	which	stood
关闭	她	眼睛	,	和	跳跃	进入	这	谷	以下	,	一	这	谷	在	哪个	站立

[hɜːr; hər] ['wɪgwɑːm] .

her	wigwam	.
她	圆锥形帐篷	.

她闭上眼睛，纵身跃入下方的山谷——她的帐篷就坐落在那个山谷里。

" [keit] [pɔːzd] .

"	Kate	paused	.
"	凯特	暂停	.

凯特停顿了一下。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['breθləsli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

The	girls	were	hanging	breathlessly	on	her	words	.
这	女孩们	是	绞刑	气喘吁吁	在	她	字	.

女孩们屏息凝神地听着她的话。

['sæli]

Sallie
萨莉

萨莉

['deivis] [ænd; ənd] ['mæti] ['heɪstɪŋz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] , [waɪl] ['ednə] ['waɪtli] [ænd; ənd] ['mɑːli]

Davis	and	Mattie	Hastings	were	crying	,	while	Edna	Whitely	and	Mollie
戴维斯	和	马蒂	黑斯廷斯	是	哭泣	,	尽管	埃德娜	惠特利	和	莫莉

戴维斯和玛蒂·黑斯廷斯在哭泣，而埃德娜·怀特利和莫莉

[lɔːŋ] [druː] ['nɪrər] .

Long	drew	nearer	.
长的	画	更近	.

朗越来越近了。

" [oʊ] , [dəunt] [stɑːp] , " [gɑːspt] ['pæti] [sændz] , " [pliːz] [goʊ] [ɑːn] , [mɪs] [keit] .

"	Oh	,	don't	stop	,	"	gasped	Patty	Sands	,	"	please	go	on	,	Miss	Kate	.
"	哦	,	不	停止	,	"	倒吸一口气	帕蒂	桑兹	,	"	请	去	在	,	错过	凯特	.

"哦，别停，"帕蒂·桑兹喘着气说，"请继续，凯特小姐。"

[aɪm] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .

I'm	all	excited	.
我是	全部	兴奋的	.

我兴奋极了。

" [keit] [læft] .

"	Kate	laughed	.
"	凯特	笑了	.

凯特笑了。

" [duː] [let] [ˌem ˈiː] [get] [maɪ] [breθ] , ['gɝːlz] .

"	Do	let	me	get	my	breath	,	girls	.
"	做	让	我	得到	我的	气息	,	女孩们	.

“姑娘们，让我喘口气吧。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [soʊ] [lɔːŋ] . "

I	had	no	idea	it	would	take	me	so	long	.	"
我	有	不	主意	它	会	拿	我	所以	长的	.	"

我没想到会花这么长时间。

" [ðer; ðər] [fel] [noʊ] [reɪn] [ðæt] [naɪt] ,

"	There	fell	no	rain	that	night	,
"	那里	跌倒	不	雨	那	夜晚	,

“那天晚上没有下雨。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

but	the	people	as	they	marched	down	into	the	valley	thought	of	nothing	but
但	这	人们	作为	他们	行军	向下	进入	这	谷	想法	的	没有什么	但

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

the	sacrifice	.
这	牺牲	.

但当人们列队进入山谷时，他们心中只有牺牲。

['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Probably	had	it	rained	they	would	not	have	known	it	.
大概	有	它	下雨了	他们	会	不是	有	已知	它	.

如果下雨的话，他们可能就不会知道了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] ['heroʊɪzəm]

They	were	silent	,	thinking	with	admiration	of	the	wonderful	act	of	heroism
他们	是	沉默的	,	思维	和	钦佩	的	这	精彩的	行为	的	英雄主义

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['witnist] .

that	they	had	just	witnessed	.
那	他们	有	只是	目击者	.

他们沉默不语，心中充满钦佩，回味着刚才目睹的英勇壮举。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər]

"	The	next	day	searching	parties	started	out	to	seek	the	bodies	of	the	mother
"	这	下一个	天	搜索	各方	开始	出去	到	寻找	这	身体	的	这	母亲

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

第二天，搜寻队开始寻找母子二人的遗体。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

but	not	a	trace	could	be	found	.
但	不是	一个	痕迹	可以	是	成立	.

但并未发现任何痕迹。

" - [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , - [ðeɪ] [sed] . -

"	'	The	Great	Spirit	has	taken	them	in	the	flesh	,	'	they	said	.	'
"	-	这	伟大的	精神	有	已采取	他们	在	这	肉	,	-	他们	说	.	-

“‘伟大的神灵已经将他们化身为人，’”他们说道。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] [ðæt] [wiː; wi] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] . -

Perhaps	He	is	angry	that	we	allowed	it	.	'
也许	他	是	生气的	那	我们	允许	它	.	-

或许祂生气是因为我们允许了这件事发生。

" ['evriwʌn] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Everyone	grew	frightened	.
"	每个人	生长	害怕	.

“大家都感到害怕。”

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [spiːk] .
None seemed to care to speak .
没有任何 似乎 到 关心 到 说话 .

似乎没有人愿意开口说话。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðen] [ə; eɪ] ['laʊdər] [wʌn] ,
Suddenly a low peal of thunder was heard , then a louder one ,
突然 一个 低的 皮尔 的 雷 曾是 听到 , 然后 一个 更大声 一 ,

突然传来一声低沉的雷声，接着又是一声更响亮的雷声。

['æftər] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
after which came a flash of lightning .
后 哪个 来了 一个 闪光 的 闪电 .

随后一道闪电划破夜空。

" - [ə; eɪ] [stɔːrm] !
" ' A storm !
" - 一个 风暴 !

“暴风雨！

" [ðeɪ] [kraɪd] , - [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ðer; ðər]
" they cried , ' the sacrifice has not been in vain , ' and they fell to their
" 他们 哭 , - 这 牺牲 有 不是 到过 在 徒劳 , - 和 他们 跌倒 到 他们的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

他们喊道：“牺牲没有白费！”然后跪倒在地。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [reɪnd] [bɪ'fɔːr] .
" It rained as it had never rained before .
" 它 下雨了 作为 它 有 绝不 下雨了 前 .

“雨下得比以往任何时候都大。”

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [ʃiːts] .
It fell in sheets .
它 跌倒 在 纸张 .

它成片地倒了下来。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [dræŋk] ['griːdɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['plentɪf(ə)l] .
The cattle drank greedily and the water was plentiful .
这 牛 喝 贪婪地 和 这 水 曾是 丰富 .

牛群贪婪地喝着水，水源充足。

['æftər] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [slækt] .
After the third day it grew lighter and the rain slacked .
后 这 第三 天 它 生长 打火机 和 这 雨 松懈 .

第三天之后，天色渐亮，雨势也减弱了。

['piːp(ə)l] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [loʊ] !
People ventured out of doors , and lo !
人们 冒险 出去 的 门 , 和 洛 !

人们冒险走出户外，瞧！

[ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [ʌv; əv] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
the valley with the wigwam of Mus - kin - gum had disappeared .
这 谷 和 这 圆锥形帐篷 的 音乐 - 亲属 - 胶 有 消失 .

有穆斯金桉树圆锥形帐篷的山谷消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [bɪ'hoʊld] !
In its place , behold !
在 它是 地方 , 看哪 !

取而代之的是，请看！

[ə; eɪ]['rɪvər] .
a **river** **.**
一个 河 .

一条河。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [floʊd] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz] .
Up **and** **down** **as** **far** **as** **eye** **could** **reach** **flowed** **the** **shining** **waters** **.**
向上 和 向下 作为 远的 作为 眼睛 可以 抵达 流动 这 灼灼 水 .

波光粼粼的河水，从上到下，一直延伸到视线所及之处。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪz] [men] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
A **miracle** **had** **been** **performed** **,** **and** **the** **wise** **men** **came** **from** **miles** **around** **.**
一个 奇迹 有 到过 执行 , 和 这 明智的 男人 来了 从 英里 大约 .

奇迹发生了，方圆数里的智者都赶来观看。

" - [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ðɪ]['rɪvər][oʊ] - [haɪ] - [oʊ] , - [ðeɪ] [sed] ,
" **'** **We** **will** **call** **the** **river** **O** **-** **hi** **-** **o** **,** **'** **they** **said** **,**
" - 我们 将要 称呼 这 河 哦 - 你好 - o , - 他们 说 ,

“我们将把这条河命名为俄亥俄河，”他们说。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] . -
' **for** **it** **is** **the** **soul** **of** **her** **who** **has** **saved** **us** **.** **'**
- 为了 它 是 这 灵魂 的 她 WHO 有 已保存 我们 . -

“因为是她的灵魂拯救了我们。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər] [spred] [ænd; ənd] [gruː] ['lɑːrʤər] .
" **And** **the** **river** **spread** **and** **grew** **larger** **.**
" 和 这 河 传播 和 生长 更大的 .

河流逐渐扩散，变得越来越宽阔。

[ðə; ðɪ] [breɪvz] [iks'plɔːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['meʒər] .
The **braves** **explored** **and** **found** **that** **it** **was** **too** **long** **to** **measure** **.**
这 勇士们 探索 和 成立 那 它 曾是 也 长的 到 措施 .

勇士们探索后发现，它太长了，无法测量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][end] ; [ɪn][fækt] ,
It **would** **take** **days** **and** **days** **to** **find** **the** **end** **;** **in** **fact** **,**
它 会 拿 天 和 天 到 寻找 这 结尾 ; 在 事实 ,

找到结局需要好几天时间；事实上，

[ðeɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][end] .
they **doubted** **that** **there** **could** **be** **an** **end** **.**
他们 怀疑 那 那里 可以 是 一个 结尾 .

他们怀疑这一切是否会有尽头。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['rɪvər] [ðæt] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **One** **morning** **they** **discovered** **a** **smaller** **river** **that** **emptied** **into** **the** **one** **they** **had**
" 一 早晨 他们 发现 一个 较小的 河 那 清空 进入 这 一 他们 有
[neɪmd] [oʊ] - [haɪ] - [oʊ] . [ðæt] [ɪn'kriːst] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [wel] ,
named **O** **-** **hi** **-** **o** **.** **That** **increased** **in** **length** **as** **well** **,**
命名 哦 - 你好 - o . 那 增加 在 长度 作为 出色地 ,

一天早晨，他们发现了一条较小的河流，这条河汇入他们命名为“奥希奥河”的那条河。这条河的长度也增加了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['pæd(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
but **with** **their** **canoes** **they** **could** **paddle** **a** **hundred** **miles** **.**
但 和 他们的 独木舟 他们 可以 桨 一个 百 英里 .

但他们划着独木舟可以游一百英里。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['smɔːlər] ['rɪvər] .
They **also** **noticed** **a** **peculiar** **thing** **about** **this** **smaller** **river** **.**
他们 还 注意到 一个 奇特 事物 关于 这 较小的 河 .

他们还注意到这条小河的一个奇特之处。

[wen'evər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndər] ['ʃaʊər] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kʌvərd]

Whenever	there	came	a	thunder	shower	the	river	would	rise	and	become	covered
每当	那里	来了	一个	雷	淋浴	这	河	会	上升	和	变得	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['waɪtkæps] ,

with	whitecaps	,
和	白浪	,

每当雷雨来临，河水就会上涨，被白色的浪花覆盖。

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['mædlɪ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ferlɪ] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	rush	madly	down	like	a	torrent	until	it	seemed	to	fairly	leap	into	the
和	匆忙	疯狂地	向下	喜欢	一个	激流	直到	它	似乎	到	相当	飞跃	进入	这

[oʊ'haɪoʊ] ;

Ohio	;
俄亥俄州	;

然后像洪流一样疯狂地奔涌而下，直到它似乎直接跃入俄亥俄河；

[ænd; ənd] [wʌn] [waɪz] [mæn] — [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] — [sed] :

and	one	wise	man	—	the	wisest	of	the	tribe	—	said	:
和	一	明智的	男人	—	这	最明智的	的	这	部落	—	说	:

部落里最睿智的人——一位智者——说道：

" - [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] .

"	'	Behold	,	it	is	little	Mus	-	kin	-	gum	.
"	-	看哪	,	它	是	小的	音乐	-	亲属	-	胶	.

“瞧，这是小麝香树胶。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'fekts; 'æfˌekts] [hɪm; ɪm] ?

Can	you	not	see	how	the	storm	affects	him	?
能	你	不是	看	如何	这	风暴	影响	他	?

你难道看不出这场风暴对他的影响吗?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ?

Was	he	not	so	in	the	flesh	?
曾是	他	不是	所以	在	这	肉	?

他本人难道不是这样吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [siːks] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ? -

Can	you	not	see	how	he	seeks	his	mother's	bosom	for	shelter	?	'
能	你	不是	看	如何	他	寻找	他的	母亲的	怀	为了	庇护所	?	-

难道你看不出他多么渴望依偎在母亲的怀抱中寻求庇护吗?

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['mɪstərɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

"	And	so	the	mystery	was	explained	.
"	和	所以	这	神秘	曾是	解释	.

“就这样，谜团解开了。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

From	the	date	of	the	appearance	of	the	two	rivers	everything	in	that	part	of
从	这	日期	的	这	外貌	的	这	二	河流	一切	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntrɪ] ['prɔspəd] .

the	country	prospered	.
这	国家	繁荣昌盛	.

自从两条河流出现以来，那片地区的一切都繁荣昌盛。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] .

The	cattle	were	second	to	none	.
这	牛	是	第二	到	没有任何	.

这些牛品质一流。

[ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['lʌʃəs] [fruːt] ['evər] [groʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [krɑːps] —

The	fruit	was	the	fairest	and	most	luscious	fruit	ever	grown	,	while	the	crops	—
这	水果	曾是	这	最公平	和	最多	甜美	水果	曾经	生长	,	尽管	这	农作物	—

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

这种水果是迄今为止种植过的最漂亮、最美味的水果，而农作物——玉米、

['bʌkwiːt] , [oʊts] , ['bɑːrli] [ænd; ənd] [wiːt] — [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'sɛld] .

buckwheat	,	oats	,	barley	and	wheat	—	could	not	be	excelled	.
荞麦	,	燕麦	,	大麦	和	小麦	—	可以	不是	是	表现出色	.

荞麦、燕麦、大麦和小麦——无可匹敌。

" (" [tə'deɪ] [ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] ['rezərvwɑːr] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]

"	(	"	Today	the	fisheries	are	the	finest	and	the	Grand	Reservoir	is	the	largest
"	(	"	今天	这	渔业	是	这	最好的	和	这	盛大	水库	是	这	最大

['bɑːdi] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — ['iːkwəl] [ɪn] [ɪk'stent] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

body	of	artificial	water	in	the	world	—	equal	in	extent	to	all	others	in	the	state	.
身体	的	人造的	水	在	这	世界	—	平等的	在	程度	到	全部	其他的	在	这	状态	.

“(“如今，这里的渔业资源最为丰富，大水库是世界上最大的水体——其面积与该州所有其他水体一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [keit] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri]) .

It	is	well	for	you	to	know	that	,	"	said	Kate	,	interrupting	the	story	)	.
它	是	出色地	为了	你	到	知道	那	,	"	说	凯特	,	打断	这	故事	)	.

“你最好知道这一点，”凯特打断了故事说道。

" [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['indiəns] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm]

"	And	whenever	the	Indians	prayed	to	the	Great	Spirit	they	would	thank	him
"	和	每当	这	印度人	祈祷	到	这	伟大的	精神	他们	会	感谢	他

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [oʊ] - [haɪ] - [oʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['sækrɪfaɪs] ;

for	having	sent	O	-	hi	-	o	as	a	voluntary	sacrifice	;
为了	拥有	发送	哦	-	你好	-	o	作为	一个	自愿	牺牲	;

“每当印第安人向伟大的神灵祈祷时，他们都会感谢他派遣奥希奥作为自愿的祭品；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] [oʊld] ['wɑː] - [kaɪ] - [tɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	each	starlight	night	old	Wa	-	chi	-	ta	and	his	wife	would	search	among	the
和	每个	星光	夜晚	老的	瓦	-	气	-	ta	和	他的	妻子	会	搜索	之中	这

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [θriː] [lʌvd] [wʌnz] .

constellations	for	their	three	loved	ones	.
星座	为了	他们的	三	喜爱	一个	.

每个星光璀璨的夜晚，老瓦奇塔和他的妻子都会在星空中寻找他们三个心爱的人。

[ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

Then	they	,	too	,	passed	into	the	Happy	Hunting	Grounds	.
然后	他们	,	也	,	通过了	进入	这	快乐的	打猎	理由	.

然后，他们也进入了快乐狩猎场。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [traɪbz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] .

But	with	many	of	the	Western	tribes	the	legend	remains	until	today	.
但	和	许多	的	这	西	部落	这	传奇	遗迹	直到	今天	.

但在许多西方部落中，这个传说一直流传至今。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] :

"	For	years	to	come	the	little	Indian	children	would	say	to	one	another	:
"	为了	年	到	来	这	小的	印度	孩子们	会	说	到	一	其他	:

“在接下来的很多年里，印度的小孩们会彼此说：”

" - [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːrm] .

"	'	It's	going	to	storm	.
"	-	它是	去	到	风暴	.

“要下暴雨了。”

[hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] ; [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtn] ;
Hear the thunder ; see it lighten ;
听到 这 雷 ; 看 它 减轻 ;

听见雷声；看见闪电；

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mʌs] - [kɪn] - [gʌm] [get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌʃ]
let us go down and watch the little Mus - kin - gum get frightened and rush
让 我们 去 向下 和 手表 这 小的 音乐 - 亲属 - 胶 得到 害怕 和 匆忙
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] . - "
into his mother's arms . ' "
进入 他的 母亲的 武器 . - "

让我们下去看看小麝香树被吓到后扑进妈妈怀里的样子吧。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] , " [sed] [keit] .
" That is the end , " said Kate .
" 那 是 这 结尾 , " 说 凯特 .

“故事到此结束了。”凯特说道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" Oh ! it is lovely , " they all cried , " and we thank you so much . "
" 哦 ! 它 是 迷人的 , " 他们 全部 哭 , " 和 我们 感谢 你 所以 很多 . "

“哦！太漂亮了！”他们齐声说道，“我们非常感谢你们。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [ðɪs] [kæmp] ['faɪər] [ðə; ði] - [oʊ'haɪoʊ] .
" You see , " she added , " now I am glad that I called this Camp Fire the ' Ohio .
" 你 看 , " 她 额外 , " 现在 我 是 高兴的 那 我 称为 这 营 火 这 - 俄亥俄州 .
-
'
-

“你看，”她补充道，“现在我很高兴我把这场营火命名为‘俄亥俄’。”

[ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ledʒənd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpi] [meɪd] [tuː; tə] ['æneks]
That is our legend , and we can have a little copy made to annex
那 是 我们的 传奇 , 和 我们 能 有 一个 小的 复制 制成 到 附件
[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] .
to our book .
到 我们的 书 .

这就是我们的传说，我们可以复制一份放在书的附录里。

" [ðen] [ðə; ði] ['faɪər] ['meɪkər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] .
" Then the Fire Maker came forward and extinguished the dying embers .
" 然后 这 火 制造商 来了 向前 和 熄灭 这 垂死 余烬 .

“然后，点火者走上前去，熄灭了即将熄灭的余烬。”

[iːtʃ] [gɜːrl] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] .
Each girl arose and kissed the Guardian goodnight , and retired .
每个 女孩 出现 和 亲吻 这 监护人 晚安 , 和 退休 .

每个女孩都起身亲吻了守护者道晚安，然后休息了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['ɛθəlz] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [kæmp]
ETHEL'S FIRST DAY IN CAMP
埃塞尔的 第一的 天 在 营

埃塞尔在夏令营的第一天

[ðə; ði]['gɜ:lz] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

The	girls	slept	soundly	that	night	and	in	the	morning	were	awakened	by	the
这	女孩们	睡着了	稳固地	那	夜晚	和	在	这	早晨	是	觉醒	经过	这

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .

singing	of	the	birds	.
歌唱	的	这	鸟类	.

那晚，女孩们睡得很香，早上被鸟儿的歌声唤醒。

" [oʊ] ! [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , " [θɔ:t] ['eθəl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ɑ:n]

"	Oh	!	how	lovely	it	seems	to	be	here	,	"	thought	Ethel	,	as	she	leaned	on
"	哦	!	如何	迷人的	它	似乎	到	是	这里	,	"	想法	埃塞尔	,	作为	她	倾斜	在

[hɜ:r; hər] ['elboʊ] ,

her	elbow	,
她	弯头	,

“哦！这里看起来真美啊！”埃塞尔心想，一边用手肘撑着身体。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [tu:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [dʒʌst][tu:; tə][laɪ]['kwaɪətli]

"	instead	of	being	awakened	by	the	toot	of	an	automobile	just	to	lie	quietly
"	反而	的	存在	觉醒	经过	这	嘟	的	一个	汽车	只是	到	说谎	悄悄

[ænd; ənd]['hɑ:rkən][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] .

and	harken	to	the	birds	.
和	倾听	到	这	鸟类	.

“与其被汽车的喇叭声吵醒，不如静静地躺着，聆听鸟儿的鸣叫。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	She	looked	around	.
"	她	看起来	大约	.

她环顾四周。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:ts][wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [keit] , ['pæti] [sændz] , [ænd; ənd]['ednə]

The	other	cots	were	occupied	by	her	Cousin	Kate	,	Patty	Sands	,	and	Edna
这	其他	婴儿床	是	占领	经过	她	表哥	凯特	,	帕蒂	桑兹	,	和	埃德娜

其他几张小床上睡着她的表妹凯特、帕蒂·桑兹和埃德娜。

['waɪtli] .

Whitely	.
惠特利	.

惠特利。

[keit] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

Kate	opened	her	eyes	and	sat	up	.
凯特	打开	她	眼睛	和	卫星	向上	.

凯特睁开眼睛，坐了起来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'weɪk] [lɔ:ŋ] ?

"	Have	you	been	awake	long	?
"	有	你	到过	醒	长的	?

你很久没睡了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sli:pɪli] .

"	she	asked	sleepily	.
"	她	问	昏昏欲睡地	.

她睡眼惺忪地问道。

" [noʊ] , [keit] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

"	No	,	Kate	,	only	a	few	moments	.
"	不	,	凯特	,	仅有的	一个	很少	时刻	.

“不，凯特，就一会儿。”

[aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] .

I've	been	listening	to	the	birds	.
我已经	到过	聆听	到	这	鸟类	.

我一直在听鸟鸣。

[aɪ] [θɔːt] [ænt] ['suːzənz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

I	thought	Aunt	Susan's	home	was	peaceful	,	but	even	there	one	could	hear	the
我	想法	阿姨	苏珊的	家	曾是	和平	,	但	甚至	那里	一	可以	听到	这

['ɔtoʊz] .

autos	.
汽车	.

我原以为苏珊阿姨家很安静，但即使在那里也能听到汽车的声音。

" [keit] [ə'roʊz] , [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['ræpər] ,

"	Kate	arose	,	put	on	her	slippers	and	wrapper	,
"	凯特	出现	,	放	在	她	拖鞋	和	包装纸	,

凯特起身，穿上拖鞋和罩衫，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [breɪdz] .

and	sitting	on	the	cot	she	began	to	unfasten	her	long	braids	.
和	坐着	在	这	婴儿床	她	开始	到	解开	她	长的	辫子	.

她坐在小床上，开始解开她长长的辫子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['restfl] [pleɪs] [aɪv] ['evər] [noʊn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	the	most	restful	place	I've	ever	known	,	"	she	replied	.
"	它	是	这	最多	宁静	地方	我已经	曾经	已知	,	"	她	回复	.

“这是我所知道的最宁静的地方，”她回答说。

" [bʌt; bət] , ['gɝːlz] , [wɪə(r)] [leɪt] .

"	But	,	girls	,	we're	late	.
"	但	,	女孩们	,	是	晚的	.

“但是，姑娘们，我们迟到了。”

[kʌm] ['pæti] [ænd; ənd]['ednə] .

Come	Patty	and	Edna	.
来	帕蒂	和	埃德娜	.

帕蒂和埃德娜，过来吧。

" ['pæti] [sændz][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Patty	Sands	sat	up	in	bed	and	rubbed	her	eyes	.
"	帕蒂	桑兹	卫星	向上	在	床	和	摩擦	她	眼睛	.

帕蒂·桑兹从床上坐起来，揉了揉眼睛。

['ednə] ['snʌgəld] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

Edna	snuggled	deeper	into	the	depth	of	her	pillow	.
埃德娜	依偎着	更深	进入	这	深度	的	她	枕头	.

埃德娜把脸更深地埋进了枕头里。

" ['ednə] , [dəunt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Edna	,	don't	go	to	sleep	.
"	埃德娜	,	不	去	到	睡觉	.

“埃德娜，别睡觉。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['bjuːgl] [naʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['ɪntuː]

There's	the	bugle	now	,	"	and	the	clear	notes	of	a	bugle	came	floating	into
有	这	号角	现在	,	"	和	这	清除	笔记	的	一个	号角	来了	漂浮的	进入

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

“号角声来了，”清晰的号角声飘进了帐篷。

" [oʊ] ! " [sed] ['ednə] ['sliːpɪli] , " [ðæts] ['nɔːrə] ['keɪsi] ['bloʊɪŋ] .

"	Oh	!	"	said	Edna	sleepily	,	"	that's	Nora	Casey	blowing	.
"	哦	!	"	说	埃德娜	昏昏欲睡地	,	"	那就是	诺拉	凯西	吹	.

“哦！”埃德娜睡眼惺忪地说，“那是诺拉·凯西在吹笛子。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [stɑːp] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [lʌŋz] [aɪ]['evər] [nuː] .

I	wish	she'd	stop	;	she	has	the	strongest	lungs	I	ever	knew	.
我	希望	棚	停止	;	她	有	这	最强	肺	我	曾经	知道	.

我希望她能停下来；她是我见过肺活量最大的人。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

"	This	morning	the	breakfast	was	eaten	with	a	relish	.
"	这	早晨	这	早餐	曾是	吃	和	一个	尽情享用	.

今天早上，大家津津有味地吃完了早餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [kriːm] , [hæm][ænd; ənd] [egz] , [kriːmd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kɔːfi]

They	had	oatmeal	and	cream	,	ham	and	eggs	,	creamed	potatoes	and	coffee
他们	有	麦片	和	奶油	,	火腿	和	鸡蛋	,	奶油	土豆	和	咖啡

.

:
.

他们吃了燕麦粥配奶油、火腿配鸡蛋、奶油土豆泥和咖啡。

['mɑːli] [lɔːŋ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɔːrn] [bred] [ðæt] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['nɔːrə]

Mollie	Long	had	surprised	them	with	some	corn	bread	that	was	,	as	Nora
莫莉	长的	有	惊讶	他们	和	一些	玉米	面包	那	曾是	,	作为	诺拉

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sʌm; səm] [klæs] .

expressed	it	,	"	some	class	.
表达	它	,	"	一些	班级	.

莫莉·朗给他们带来了一些玉米面包，正如诺拉所说，“真是太棒了”。

" [ðer; ðər] ['selər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [nɪr] [ðə; ði] [tents] .

"	Their	cellar	was	beside	a	running	brook	near	the	tents	.
"	他们的	地窖	曾是	旁	一个	跑步	溪	靠近	这	帐篷	.

他们的地窖就在帐篷附近的一条小溪旁。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] .

A	little	waterfall	trickled	down	the	rocks	with	a	cheerful	sound	.
一个	小的	瀑布	涓涓细流	向下	这	岩石	和	一个	快乐	声音	.

小瀑布从岩石上潺潺流下，发出悦耳的声音。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [diːp] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Beside	the	stream	was	their	refrigerator	—	a	large	deep	hole	that	had	been
旁	这	溪流	曾是	他们的	冰箱	—	一个	大的	深的	洞	那	有	到过

[dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

dug	in	the	ground	,
挖	在	这	地面	,

小溪边是他们的冰箱——一个在地上挖的大深坑。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪtli] ['kʌvərd] [tɪn] ['bʌkɪt] , [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['bʌtər] ,

and	into	this	,	placed	in	a	tightly	covered	tin	bucket	,	they	put	their	butter	,
和	进入	这	,	放置	在	一个	紧紧	涵盖	锡	桶	,	他们	放	他们的	黄油	,

然后，他们把黄油放进这个密封的锡桶里。

[kriːm] , [egz] , [ænd; ənd] [miːt] .

cream	,	eggs	,	and	meat	.
奶油	,	鸡蛋	,	和	肉	.

奶油、鸡蛋和肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

It	was	as	cold	as	ice	.
它	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	.

冷得像冰一样。

['æftər][ðə; ði][peɪl][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [kliːn] [bɔːrd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

After	the	pail	had	been	lowered	a	clean	board	covered	the	opening	,
后	这	桶	有	到过	降低	一个	干净的	木板	涵盖	这	开幕	,

水桶放下后，用一块干净的木板盖住了开口。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [bɔːrd] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] .

and	on	this	board	they	placed	a	large	stone	.
和	在	这	木板	他们	放置	一个	大的	石头	.

他们在木板上放了一块大石头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənt] ,

But	the	farmer	with	whom	Mr	.	Hollister	had	made	arrangement	,
但	这	农民	和	谁	先生	.	霍利斯特	有	制成	安排	,

但是与霍利斯特先生达成协议的那位农场主，

[brɔːt] [ʌp] ['deɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [freʃ] [miːt] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

brought	up	daily	from	his	place	fresh	meat	,	milk	,	and	vegetables	,
带来	向上	日常的	从	他的	地方	新鲜的	肉	,	牛奶	,	和	蔬菜	,

他每天都从家里送来新鲜的肉、牛奶和蔬菜。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːt] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] ; [soʊ][ðə; ði] " [oʊ'haɪoʊ][kæmp][fairz] "

and	twice	a	week	pot	cheese	and	buttermilk	;	so	the	"	Ohio	Camp	Fires	"
和	两次	一个	星期	锅	奶酪	和	酪乳	;	所以	这	"	俄亥俄州	营	火灾	"

[wɜːr; wər][ɪn]['kloʊvər] .

were	in	clover	.
是	在	三叶草	.

每周两次，还有罐装奶酪和酪乳；因此，“俄亥俄营火”生意兴隆。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [eɪt] [wʌz; wəz] [steɪl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] [dɪ'lɪʃəs] .

Nothing	they	ate	was	stale	and	everything	tasted	delicious	.
没有什么	他们	吃	曾是	陈旧	和	一切	尝过	可口的	.

他们吃的东西都很新鲜，而且味道都很美味。

['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['eθəl] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [lɔːŋ] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

After	breakfast	was	over	,	Ethel	,	Nora	,	and	Mollie	Long	cleared	the	table	,
后	早餐	曾是	超过	,	埃塞尔	,	诺拉	,	和	莫莉	长的	已清除	这	桌子	,

[wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

washed	the	dishes	,
洗过	这	菜肴	,

早餐结束后，埃塞尔、诺拉和莫莉·朗收拾了餐桌，洗了碗碟。

[ænd; ənd] ['taidid] [ʌp] [ðə; ði] [tent] .

and	tidied	up	the	tent	.
和	整理好	向上	这	帐篷	.

然后收拾好了帐篷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['ɛθəlz] [fɜːrst] ['les(ə)n]

ETHEL'S	FIRST	LESSON
埃塞尔的	第一的	课

埃塞尔的第一课

" ['gɝːlz] , " [sed] [keit] , ['æftər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['serəmənɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,

"	Girls	,	"	said	Kate	,	after	the	morning's	ceremonies	had	been	performed	,
"	女孩们	,	"	说	凯特	,	后	这	早晨	仪式	有	到过	执行	,

“女孩们，”凯特在上午的仪式结束后说道。

" [tə'deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['oʊvər][ə; eɪ]['riːəl][kæmp]['faɪər] .

"	today	we	will	cook	our	dinner	over	a	real	camp	fire	.
"	今天	我们	将要	厨师	我们的	晚餐	超过	一个	真实的	营	火	.

今天我们将用真正的篝火烹制晚餐。

['aʊər; ɑːr]['menjuː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['roʊstɪd] [pə'tetoz] , [griːn] ['piːz] , [brɔɪld] [steɪk] ,

Our	menu	will	consist	of	roasted	potatoes	,	green	peas	,	broiled	steak	,
我们的	菜单	将要	由	的	烤	土豆	,	绿色的	豌豆	,	烤制	牛排	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letɪs] ['sæləd] .

and	a	lettuce	salad	.
和	一个	莴苣	沙拉	.

我们的菜单包括烤土豆、青豆、烤牛排和生菜沙拉。

['sæli] ['deivis][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] [bred] ['pudiŋz] ,

Sallie	Davis	is	going	to	make	one	of	her	delicious	bread	puddings	,
萨莉	戴维斯	是	去	到	制作	一	的	她	可口的	面包	布丁	,

萨莉·戴维斯要来做她拿手的美味面包布丁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [beɪk] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] - ['riːəl] [θɪŋ] . -

which	she	will	bake	in	the	oil	stove	,	but	the	rest	will	be	the	'	real	thing	.	'
哪个	她	将要	烤	在	这	油	火炉	,	但	这	休息	将要	是	这	-	真实的	事物	.	-

她会在油炉里烤制，但其余的都是“正宗的”。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

"	The	girls	were	delighted	.
"	这	女孩们	是	高兴极了	.

女孩们非常高兴。

" ['eθəl] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['oʊvərmən] , " [ɪn] ['ɔːgəst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪʃəs] ['roʊstɪd] [kɔːrn] .

"	Ethel	,	"	said	Edith	Overman	,	"	in	August	you	shall	taste	our	delicious	roasted	corn	.
"	埃塞尔	,	"	说	伊迪丝	奥弗曼	,	"	在	八月	你	将	品尝	我们的	可口的	烤	玉米	.

“埃塞尔，”伊迪丝·奥弗曼说，“八月份你就能尝到我们美味的烤玉米了。”

[juː; jʊ] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

You	never	ate	anything	so	good	in	your	life	.
你	绝不	吃	任何事物	所以	好的	在	你的	生活	.

你这辈子都没吃过这么好吃的东西。

[wen] [duː][juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər] [hoʊm] ? "

When	do	you	leave	for	home	?	"
什么时候	做	你	离开	为了	家	?	"

你什么时候回家?

" ['ɔːgəst] ['θɜːrtiəθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	August	thirtieth	,	"	replied	the	girl	.
"	八月	第三十	,	"	回复	这	女孩	.

“八月三十日，”女孩回答道。

" [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ʌn'tɪl]

"	Do	you	stay	up	here	until
"	做	你	停留	向上	这里	直到

你会一直待在这里直到

[sep'tembər] ? "

September	?	"
九月	?	"

九月？ ”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [keit] .

"	Yes	,	"	replied	Kate	.
"	是的	,	"	回复	凯特	.

“是的，”凯特回答道。

" [wiː; wi] [liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

"	We	leave	about	the	fifth	,
"	我们	离开	关于	这	第五	,

我们大约在第五天离开，

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðɪs] [jɪr] . "

but	on	account	of	you	we	are	going	home	in	August	this	year	.	"
但	在	帐户	的	你	我们	是	去	家	在	八月	这	年	.	"

但因为你，我们今年八月就要回家了。

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd] ! " [sed] ['eθəl] .

"	Oh	,	how	kind	!	"	said	Ethel	.
"	哦	,	如何	种类	!	"	说	埃塞尔	.

“哦，真是太好了！”埃塞尔说。

[ðen] [keit] [bɪˈgæn] :

Then	Kate	began	:
然后	凯特	开始	:

然后凯特开始说道：

" [naʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [təˈdeɪ] .

"	Now	my	little	cousin	,	you	have	some	work	to	do	today	.
"	现在	我的	小的	表哥	,	你	有	一些	工作	到	做	今天	.

“我的小表弟，你今天有些工作要做。”

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [nɑːts] ,

First	,	you	must	learn	how	to	make	knots	,
第一的	,	你	必须	学习	如何	到	制作	绳结	,

首先，你必须学会如何打结。

— [ðə; ðiː] [faɪv] ['dɪfrənt] [staɪlz] — [bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [skwer] [nɑːt] ['oʊnli] .

—	the	five	different	styles	—	but	today	it	shall	be	a	square	knot	only	.
—	这	五	不同的	风格	—	但	今天	它	将	是	一个	正方形	结	仅有的	.

——五种不同的打结方式——但今天只打方结。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

You	are	to	tie	it	five	times	in	succession	without	hesitation	.
你	是	到	领带	它	五	时代	在	演替	没有	犹豫	.

你必须毫不犹豫地连续系五次绳子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [mɔːrˈtæləti]

You	are	to	read	and	be	able	to	tell	the	chief	cause	of	infant	mortality
你	是	到	读	和	是	有能力的	到	告诉	这	首席	原因	的	婴儿	死亡

[ɪn][ðə; ðiː] ['sʌmər] ,

in	the	summer	,
在	这	夏天	,

你需要阅读并能够说出夏季婴儿死亡的主要原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [ɪn][wʌn] [əˈmerɪkən] [kəˈmjuːnəti] .

and	to	what	extent	it	has	been	reduced	in	one	American	community	.
和	到	什么	程度	它	有	到过	减少	在	一	美国人	社区	.

以及在美国某个社区，这种情况在多大程度上有所改善。

[ðæt] [miːnz] [wʌn] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] .

That	means	one	city	or	town	.
那	方法	一	城市	或者	镇	.

也就是说，指的是一个城市或城镇。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [skuːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈtend] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] .

This	is	your	school	and	you	must	attend	it	before	you	can	play	.
这	是	你的	学校	和	你	必须	出席	它	前	你	能	玩	.

这是你的学校，你必须先上学才能参加比赛。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [iˈməːdʒənsiz] : ['kloʊðɪŋ] [ɑːn]['faɪər] ;

You	must	learn	what	to	do	in	the	following	emergencies	:	Clothing	on	fire	;
你	必须	学习	什么	到	做	在	这	下列的	紧急情况	:	衣服	在	火	;

你必须学会应对以下紧急情况：衣物着火；

['pɜːrs(ə)n][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] [huː] [kæn; kən][nɑːt][swɪm] , [bəuθ][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [θruː] [aɪs][ɪn]

person	**in**	**deep**	**water**	**who**	**can**	**not**	**swim**	**,**	**both**	**in**	**summer**	**and**	**through**	**ice**	**in**
人	在	深的	水	WHO	能	不是	游泳	,	两个都	在	夏天	和	通过	冰	在

['wɪntər] ;

winter	**;**
冬天	;

夏季在深水中或在冬季冰水中，不会游泳的人被困住；

[haʊ] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [kʌt] ; [ə; eɪ] ['frɔːstɪd] [fʊt] ;

how	**to**	**bandage**	**and**	**attend**	**to**	**an**	**open**	**cut**	**;**	**a**	**frosted**	**foot**	**;**
如何	到	绷带	和	出席	到	一个	打开	切	;	一个	磨砂	脚	;

如何包扎和处理开放性伤口；冻伤的脚；

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['feɪntɪd] ; [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['sɜːdʒənz] ['plæstər] ;

what	**to**	**do**	**with**	**a**	**person**	**who**	**has**	**fainted**	**;**	**how**	**to**	**use**	**surgeon's**	**plaster**	**;**
什么	到	做	和	一个	人	WHO	有	昏厥	;	如何	到	使用	外科医生的	石膏	;

如何处理昏厥的人；如何使用医用石膏；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [laɪnz] [ɔːr] [mɔːr] ,

you	**must**	**commit**	**to**	**memory**	**a**	**poem**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**lines**	**or**	**more**	**,**
你	必须	犯罪	到	记忆	一个	诗	的	二十	-	五	线条	或者	更多的	,

你必须背诵一首至少二十五行的诗。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ə'baʊt] [jɔːr'self] — [wʌt] ['evri] [gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [niːdz] [tuː; tə]

and	**you**	**must**	**learn**	**about**	**yourself**	**—**	**what**	**every**	**girl**	**of**	**your**	**age**	**needs**	**to**
和	你	必须	学习	关于	你自己	—	什么	每一个	女孩	的	你的	年龄	需求	到

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

你必须了解自己——这是每个和你同龄的女孩都需要知道的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] .

You	**are**	**not**	**to**	**learn**	**all**	**of**	**this**	**in**	**one**	**day**	**,**	**but**	**a**	**little**	**every**	**day**	**.**
你	是	不是	到	学习	全部	的	这	在	一	天	,	但	一个	小的	每一个	天	.

你不需要一天之内全部学会，而是每天学一点。

['mɑːli] [ænd; ənd]['nɔːrə] , [huː] [ɑːr; ər] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪl] [help] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

Mollie	**and**	**Nora**	**,**	**who**	**are**	**proficient**	**in**	**these**	**things**	**,**	**will**	**help**	**teach**	**you**	**.**
莫莉	和	诺拉	,	WHO	是	精通	在	这些	事物	,	将要	帮助	教	你	.

莫莉和诺拉精通这些事情，她们会帮助你。

[ðen] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] , [swɪm] , [ænd; ənd] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] .

Then	**you'll**	**learn**	**to**	**cook**	**,**	**swim**	**,**	**and**	**row**	**a**	**boat**	**.**
然后	你会	学习	到	厨师	,	游泳	,	和	排	一个	船	.

然后你将学会做饭、游泳和划船。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] ,

We	**have**	**a**	**lovely**	**lake**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**here**	**,**
我们	有	一个	迷人的	湖	关于	一个	英里	从	这里	,

离这里大约一英里处有一个美丽的湖泊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['boʊts][ænd; ənd] [kə'nuːz] [tuː; tə]['haɪər] .

and	**there**	**are**	**boats**	**and**	**canoes**	**to**	**hire**	**.**
和	那里	是	船	和	独木舟	到	聘请	.

这里还有船只和独木舟可供出租。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] .

All	**these**	**,**	**and**	**various**	**other**	**useful**	**things**	**,**	**you**	**are**	**to**	**learn**	**.**
全部	这些	,	和	各种各样的	其他	有用	事物	,	你	是	到	学习	.

所有这些以及其他各种有用的东西，你都要学习。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['ɑːnər] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	want	you	to	be	able	to	win	an	Elective	Honor	in	some	one	of	the
我	想	你	到	是	有能力的	到	赢	一个	选修课	荣誉	在	一些	一	的	这

['sev(ə)n][kræfts] .

seven	crafts	.
七	工艺	.

我希望你们能够在七门工艺中的一门课程中获得选修荣誉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [jʊr; jər] [biːdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn][ðem; ðəm][fɜːrst] .

You	must	wear	your	beads	,	but	you	must	win	them	first	.
你	必须	穿	你的	珠子	,	但	你	必须	赢	他们	第一的	.

你必须佩戴你的珠子，但你必须先赢得它们。

[nekst] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tents] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

Next	week	we	shall	remove	the	roofs	of	our	tents	and	sleep	in	the	open	.
下一个	星期	我们	将	消除	这	屋顶	的	我们的	帐篷	和	睡觉	在	这	打开	.

下周我们将拆除帐篷顶，露宿野外。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	girls	to	get	a	month	or	two	of	it	.
我	希望	你	女孩们	到	得到	一个	月	或者	二	的	它	.

我希望你们能享受一两个月的这种时光。

[ðæt] [kaʊnts] [wʌn] ['ɑːnər] .

That	counts	one	honor	.
那	计数	一	荣誉	.

那算作一项荣誉。

" ['nɔːrə] , ['mɑːli] [ænd; ənd] ['eθəl] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .

"	Nora	,	Mollie	and	Ethel	started	in	.
"	诺拉	,	莫莉	和	埃塞尔	开始	在	.

“诺拉、莫莉和埃塞尔开始了。”

['eθəl] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [nɑːt] .

Ethel	quickly	learned	how	to	tie	the	knot	.
埃塞尔	迅速地	学习	如何	到	领带	这	结	.

埃塞尔很快就学会了如何打结。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] " [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] ,

Then	she	began	to	study	"	first	aid	to	the	injured	,
然后	她	开始	到	学习	"	第一的	援助	到	这	受伤	,

然后她开始学习“伤员急救”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

"	and	the	girls	taught	her	how	to	adjust	a	bandage	and	how	to	use
"	和	这	女孩们	教授	她	如何	到	调整	一个	绷带	和	如何	到	使用

[ðə; ði]['plæstər] .

the	plaster	.
这	石膏	.

“女孩们教她如何调整绷带和如何使用膏药。”

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [jiː; ji] ['hævnt] [ə; eɪ]['riːəl]['broʊkən][boʊn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , " [læft]

"	It's	a	shame	that	ye	haven't	a	real	broken	bone	to	work	on	,	"	laughed
"	它是	一个	耻辱	那	是的	还没有	一个	真实的	破碎的	骨	到	工作	在	,	"	笑了

“可惜你们没有真正的骨折可以研究，”笑着说。

['nɔːrə] .

Nora	.
诺拉	.

诺拉。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:li] ; " [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌt]
" Well , that's a nice thing to say , " replied Mollie ; " suppose you go and cut
" 出色地 , 那就是 一个 好的 事物 到 说 , " 回复 莫莉 ; " 认为 你 去 和 切
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“嗯，这话真好听，”莫莉回答说，“万一你不小心割伤了自己呢？”

['nɔ:rə] ['keɪsi] , [ɔ:r] [breɪk] [jʊr; jər] [leg] .
Nora Casey , or break your leg .
诺拉 凯西 , 或者 休息 你的 腿 .

诺拉·凯西，否则你就会腿断了。

" ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['eθəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" After studying for a couple of hours the girls declared that Ethel was a
" 后 学习 为了 一个 夫妻 的 小时 这 女孩们 声明 那 埃塞尔 曾是 一个
['prɑ:mɪsɪŋ] ['pju:p(ə)l] .
promising pupil .
有前途 瞳孔 .

“经过几个小时的学习，女孩们一致认为埃塞尔是一位很有前途的学生。”

[ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['poʊəm] , " [ðə; ði] [sɑ:m] [ʌv; əv] [laɪf] , " [baɪ] ['lɔŋfeləu] .
She even learned a poem , " The Psalm of Life , " by Longfellow .
她 甚至 学习 一个 诗 , " 这 诗篇 的 生活 , " 经过 朗费罗 .

她甚至还学会了朗费罗的诗《生命之歌》。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [lɔ:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪnər]
A LOSS AND A DINNER
一个 损失 和 一个 晚餐

损失与晚餐

" [oʊ] ! ['gɜ:lz] , " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] , " [aɪ] [mʌst; məst] [get] [maɪ] [rɪŋ] .
" Oh ! girls , " exclaimed Ethel , " I must get my ring .
" 哦 ! 女孩们 , " 惊呼 埃塞尔 , " 我 必须 得到 我的 戒指 .

“哦！姑娘们，”埃塞尔惊呼道，“我得去拿我的戒指。”

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks] [wer] [aɪ] [wɑ:ʃt] ['dɪʃɪz] ,
I left it on the box where I washed dishes ,
我 左边 它 在 这 盒子 在哪里 我 洗过 菜肴 ,

我把它放在洗碗的箱子上。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
" and she ran to the kitchen tent , but there was no ring in sight .
" 和 她 跑 到 这 厨房 帐篷 , 但 那里 曾是 不 戒指 在 视线 .

她跑到厨房帐篷，但那里并没有戒指。

" [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ['emptid] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lmoʊst] ['sɒbd] .
" I laid it down here and I emptied the water myself , " she almost sobbed .
" 我 铺设 它 向下 这里 和 我 清空 这 水 我 , " 她 几乎 啜泣 .

“我把它放在这里，然后我自己把水倒掉了，”她几乎是哭着说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪŋ] — [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['klʌstər] .
" It was a beautiful ring — a diamond cluster .
" 它 曾是 一个 美丽的 戒指 — 一个 钻石 簇 .

“那是一枚漂亮的戒指——一枚钻石簇戒指。”

['grænd'mɑːmə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Grandmamma gave it to me .
奶奶 给予 它 到 我 .

奶奶给我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .
It was her engagement ring .
它 曾是 她 订婚 戒指 .

那是她的订婚戒指。

" [keit] [naʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] .
" Kate now came in and they hunted .
" 凯特 现在 来了 在 和 他们 猎杀 .

“凯特进来后，他们就开始打猎了。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [bʌt; bət][noʊ][saɪn] .
The girls looked where the water had been thrown but no sign .
这 女孩们 看起来 在哪里 这 水 有 到过 抛掷 但 不 符号 .

女孩们四处张望，寻找泼水的地方，但没有发现任何痕迹。

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sɜːtʃt] ['θɜːrəli] .
They swept the tent and searched thoroughly .
他们 扫荡 这 帐篷 和 搜索 彻底 .

他们把帐篷彻底打扫了一遍。

['mɑːli] [lɔːŋ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['eθəl] [stʊd] [hæf][ɪn] [terz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ]
Mollie Long went back to where Ethel stood half in tears and reported nothing doing
莫莉 长的 去 后退 到 在哪里 埃塞尔 站立 一半 在 眼泪 和 据报道 没有什么 正在做
.
:
.

莫莉·朗回到埃塞尔站着的地方，半哭半泣，报告说她什么也没做。

" [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tent] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Who was with you in the tent ? " she asked .
" WHO 曾是 和 你 在 这 帐篷 ? " 她 问 .

她问：“当时谁和你一起在帐篷里？”

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['nɔːrə] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
" No one but you and Nora , " replied Ethel .
" 不 一 但 你 和 诺拉 , " 回复 埃塞尔 .

“除了你和诺拉，没有别人了。”埃塞尔回答道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [keit] , " [sed] ['eθəl] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .
" You remember , Kate , " said Ethel , " it was Grandmamma's engagement ring .
" 你 记住 , 凯特 , " 说 埃塞尔 , " 它 曾是 - 订婚 戒指 .

“你还记得吗，凯特，”埃塞尔说，“那是奶奶的订婚戒指。”

[aɪ'd][hæv; həv][lɔːst] ['eniθɪŋ] [aɪ] [oʊn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I'd have lost anything I own rather than that . "
ID 有 丢失的 任何事物 我 自己的 相当 比 那 . "

我宁愿失去我所有的财产，也不愿失去那些东西。

" [its] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [rɪ'plaɪd] [keit] , " [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] .
" It's unfortunate , " replied Kate , " but perhaps it may turn up .
" 它是 不幸 , " 回复 凯特 , " 但 也许 它 可能 转动 向上 .

“真可惜，”凯特回答说，“但也许它还会出现。”

" [pʊr] ['eθəl] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pæti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
" Poor Ethel took her walk with Patty and Mollie but she was very quiet .
" 贫穷的 埃塞尔 采取 她 走 和 帕蒂 和 莫莉 但 她 曾是 非常 安静的 .

可怜的埃塞尔和帕蒂、莫莉一起散步，但她很安静。

[ðæt] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

That	noon	she	watched	a	dinner	cooked	in	the	open	.
那	中午	她	观看	一个	晚餐	煮熟	在	这	打开	.

那天中午，她观看了一场在露天进行的晚餐烹饪。

[tuː] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [steɪks] [wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] ['ɛndz][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Two	perpendicular	stakes	with	forked	ends	had	been	driven	in	the	ground	,
二	垂直	赌注	和	分叉	结束	有	到过	驱动	在	这	地面	,

两根末端呈叉状的垂直木桩被打入地下，

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr]

while	lying	horizontally	across	them	was	another	upon	which	to	hang	one	or	more
尽管	说谎	水平方向	穿过	他们	曾是	其他	之上	哪个	到	悬挂	一	或者	更多的

['ketlz] .

kettles	.
水壶	.

横放在它们上面的是另一个，可以用来悬挂一个或多个水壶。

[iːtʃ] ['ket(ə)l] [hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] [hʊk] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [steɪk] ,

Each	kettle	had	an	iron	hook	to	place	on	the	cross	stake	,
每个	壶	有	一个	铁	钩	到	地方	在	这	叉	赌注	,

每个水壶都有一个铁钩，可以挂在十字桩上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ketlz] .

and	from	them	hung	the	kettles	.
和	从	他们	悬挂	这	水壶	.

水壶就挂在上面。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

A	roaring	fire	had	been	made	.
一个	咆哮	火	有	到过	制成	.

一堆熊熊大火已经燃起。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] .

The	potatoes	were	laid	in	the	hot	ashes	and	covered	.
这	土豆	是	铺设	在	这	热的	灰烬	和	涵盖	.

土豆被铺在热灰烬中并盖好。

[ɪn] [wʌn] ['ket(ə)l] [ðə; ði] ['piːz] [wɜːr; wər] [pʊt] .

In	one	kettle	the	peas	were	put	.
在	一	壶	这	豌豆	是	放	.

把豌豆放进一个锅里。

['eθəl] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [ʃeld] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [eɪkt] .

Ethel	and	Mollie	had	shelled	until	their	fingers	ached	.
埃塞尔	和	莫莉	有	带壳	直到	他们的	手指	疼痛	.

埃塞尔和莫莉一直剥贝壳，直到手指都疼了。

" [naʊ] , ['gɜːlz] , " [sed] [keɪt] , " ['sʌmwʌn] [taɪm] [ðoʊz] ['piːz] .

"	Now	,	girls	,	"	said	Kate	,	"	someone	time	those	peas	.
"	现在	,	女孩们	,	"	说	凯特	,	"	某人	时间	那些	豌豆	.

“好了，姑娘们，”凯特说，“谁来给豌豆计时。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kʊk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	must	not	cook	longer	than	three	-	quarters	of	an	hour	,	and	they
他们	必须	不是	厨师	更长	比	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	和	他们

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['kʌvərd] .

must	not	be	covered	.
必须	不是	是	涵盖	.

烹饪时间不得超过四十五分钟，且不得盖盖子。

" [wen] [ðə; ði]['sæləd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [spred] ,

"	When	the	salad	had	been	prepared	,	the	bread	and	butter	spread	,
"	什么时候	这	沙拉	有	到过	准备	,	这	面包	和	黄油	传播	,

沙拉做好后，面包和黄油也抹好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɪtʃɚz] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]

and	the	water	pitchers	filled	from	the	brook	it	was	time	to	cook	the
和	这	水	投手	已填	从	这	溪	它	曾是	时间	到	厨师	这

[steɪk] .

steak	.
牛排	.

从溪里打满了水罐，是时候煎牛排了。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [fɔːks] [meɪd] [frʌm; frəm] [triː] ['bræntʃɪz] , [pleɪst] [ðə; ði] [steɪk] [ə'pɑːn]

Four	of	the	girls	took	forks	made	from	tree	branches	,	placed	the	steak	upon
四	的	这	女孩们	采取	叉子	制成	从	树	分支	,	放置	这	牛排	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

四个女孩拿起用树枝做成的叉子，把牛排放在叉子上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .

and	started	in	.
和	开始	在	.

然后就开始了。

['mɑːli] [ænd; ənd]['nɔːrə][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['æftər] ['dreɪnɪŋ] [ɔːf] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Mollie	and	Nora	in	the	meanwhile	,	after	draining	off	nearly	all	of	the	water	,
莫莉	和	诺拉	在	这	同时	,	后	排水	离开	几乎	全部	的	这	水	,

与此同时，莫莉和诺拉在几乎把水全部排干后，

[hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['piːz] ,

had	put	some	salt	and	a	little	sugar	in	the	peas	,
有	放	一些	盐	和	一个	小的	糖	在	这	豌豆	,

我在豌豆里放了一些盐和少许糖。

['ædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

adding	at	the	last	a	large	piece	of	butter	,
添加	在	这	最后的	一个	大的	片	的	黄油	,

最后加入一大块黄油。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ket(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [pə'tetoz] .

and	had	placed	them	in	their	kettle	which	stood	near	the	potatoes	.
和	有	放置	他们	在	他们的	壶	哪个	站立	靠近	这	土豆	.

他们把土豆放进了放在土豆旁边的锅里。

[ðə; ði] [steɪk] [wen] ['fɪnɪʃt] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['plætər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['plentɪfəli]

The	steak	when	finished	was	laid	on	a	large	platter	and	covered	plentifully
这	牛排	什么时候	完成的	曾是	铺设	在	一个	大的	拼盘	和	涵盖	大量

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

with	butter	.
和	黄油	.

牛排做好后，放在一个大盘子里，上面涂满了黄油。

[ðen] [iːtʃ] [gɜːrl] [tʊk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ˌaɪ 'tiː]

Then	each	girl	took	and	opened	her	potato	,	and	what	a	potato	it
然后	每个	女孩	采取	和	打开	她	土豆	,	和	什么	一个	土豆	它

[wʌz; wəz] ! — [soʊ]

was	!	—	so
曾是	!	—	所以

然后每个女孩都拿起自己的土豆，切开，那土豆真是太棒了！——就这样

[ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [kʊkt] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

unlike	those	cooked	in	an	oven	.
与此不同	那些	煮熟	在	一个	烤箱	.

与烤箱烹制的食物不同。

[ðə; ði] ['piːz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn] ['sɔːsəz] ,

The	peas	were	served	in	saucers	,
这	豌豆	是	服务	在	碟子	,

豌豆盛放在碟子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['greɪvi] — [hɑːt][ænd; ənd]['dʒuːsi] — [meɪd]

and	the	sight	of	the	steak	covered	with	gravy	—	hot	and	juicy	—	made
和	这	视线	的	这	牛排	涵盖	和	肉汁	—	热的	和	多汁的	—	制成

[ðem; ðəm] ['hʌŋgri] .

them	hungry	.
他们	饥饿的	.

看到热气腾腾、鲜嫩多汁的牛排淋上肉汁，他们顿时食欲大增。

[iːtʃ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pleɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

Each	sat	on	the	ground	with	her	plate	on	her	lap	,
每个	卫星	在	这	地面	和	她	盘子	在	她	膝	,

她们各自坐在地上，把盘子放在腿上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [glæs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	her	saucer	and	glass	beside	her	.
和	她	碟子	和	玻璃	旁	她	.

她的碟子和杯子放在她旁边。

[ðeɪ] [eɪt] [ʌp] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] .

They	ate	up	every	vestige	of	food	.
他们	吃	向上	每一个	痕迹	的	食物	.

他们把所有剩余的食物都吃光了。

" [ˌgʊd'naɪt] ! " [sed] ['nɔːrə] .

"	Goodnight	!	"	said	Nora	.
"	晚安	!	"	说	诺拉	.

“晚安！”诺拉说道。

" ['ʃʊr] [ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [stɑːrv] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] .

"	Shure	a	dog	would	starve	in	this	crowd	.
"	舒尔	一个	狗	会	饿死	在	这	人群	.

“这人群里，连狗都会饿死。”

" ['æftər][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['sæləd] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]

"	After	an	appetizing	salad	dressed	with	a	suspicion	of	garlic	and	a	fine
"	后	一个	令人垂涎的	沙拉	穿着	和	一个	怀疑	的	蒜	和	一个	美好的

[frentʃ] ['dresɪŋ] ,

French	dressing	,
法语	敷料	,

“享用完一份美味的沙拉后，沙拉里似乎加了蒜，并淋上了上好的法式沙拉酱，

[keɪm] [ðə; ði] [bred] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['sæli] ['deivis] .

came	the	bread	pudding	made	by	Sallie	Davis	.
来了	这	面包	布丁	制成	经过	萨莉	戴维斯	.

萨莉·戴维斯做的面包布丁来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz][ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːrl] [pæst] [hɜːr; hər] [pleɪt] [twaɪs] .

It	was	filled	with	raisins	and	each	girl	passed	her	plate	twice	.
它	曾是	已填	和	葡萄干	和	每个	女孩	通过了	她	盘子	两次	.

盘子里盛满了葡萄干，每个女孩都把自己的盘子递了两遍。

" ['eθəl] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər] ['dɪnər] ? " [æskt] [keit] .

"	Ethel	,	what	do	you	think	of	our	Camp	Fire	dinner	?	"	asked	Kate	.
"	埃塞尔	,	什么	做	你	思考	的	我们的	营	火	晚餐	?	"	问	凯特	.

“埃塞尔，你觉得我们的篝火晚宴怎么样？”凯特问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	It	is	simply	fine	,	"	replied	the	girl	.
"	它	是	简单地	美好的	,	"	回复	这	女孩	.

“没关系，”女孩回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪstɪd] [wʌn] [hæf] [soʊ] [gʊd] . "

"	I	have	never	tasted	one	half	so	good	.	"
"	我	有	绝不	尝过	一	一半	所以	好的	.	"

“我从未尝过如此美味的半个。”

" [pʊr] ['eθəl] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [rɪŋ] , " [sed] ['ednə] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .

"	Poor	Ethel	,	she	is	unhappy	over	her	ring	,	"	said	Edna	,	"	and	I	don't	blame	her	.
"	贫穷的	埃塞尔	,	她	是	不开心	超过	她	戒指	,	"	说	埃德娜	,	"	和	我	不	责备	她	.

“可怜的埃塞尔，她因为戒指的事不开心，”埃德娜说，“我也不怪她。”

[tʃɪr] [ʌp] !

Cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [jet] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

it	may	be	found	yet	,	"	she	added	.
它	可能	是	成立	然而	,	"	她	额外	.

“或许还能找到，”她补充道。

[bʌt; bət] ['eθəl] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

But	Ethel	was	unhappy	,	not	for	the	loss	of	the	ring	,
但	埃塞尔	曾是	不开心	,	不是	为了	这	损失	的	这	戒指	,

但埃塞尔不高兴，并非因为丢了戒指。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][oʊld]['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ] .

but	because	it	had	belonged	to	old	Mrs	.	Hollister	.
但	因为	它	有	属于	到	老的	太太	.	霍利斯特	.

但因为它曾属于老霍利斯特太太。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [keit] .

"	I	never	should	have	brought	it	,	"	she	said	to	Kate	.
"	我	绝不	应该	有	带来	它	,	"	她	说	到	凯特	.

“我真不该带它来，”她对凯特说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ænt] ['su:zn] .

"	I	should	have	left	it	with	Aunt	Susan	.
"	我	应该	有	左边	它	和	阿姨	苏珊	.

“我应该把它留给苏珊阿姨的。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [tent] ,

I	know	it	was	right	on	the	box	when	I	left	the	tent	,
我	知道	它	曾是	正确的	在	这	盒子	什么时候	我	左边	这	帐篷	,

我知道我离开帐篷时它就在盒子上。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'faidid] [tu:; tə] [keit] .

and	it's	so	unpleasant	,	"	she	confided	to	Kate	.
和	它是	所以	令人不快的	,	"	她	坦白	到	凯特	.

“这太令人不快了，”她向凯特吐露心声。

" [wʌn] [səˈspekts; ˈsʌspekts] [ˈevriwʌn] . "

"	One	suspects	everyone	.	"
"	一	嫌疑人	每个人	.	"

“每个人都会被怀疑。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .

"	Yes	,	that's	the	unfortunate	part	of	it	,	"	replied	her	cousin	.
"	是的	,	那就是	这	不幸	部分	的	它	,	"	回复	她	表哥	.

“是的，这就是不幸的地方，”她的表妹回答道。

" [ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈgɪlti] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈeniwʌn] ,

"	The	innocent	suffer	for	the	guilty	;	that	is	,	if	it	has	been	taken	by	anyone	,
"	这	清白的	遭受	为了	这	有罪的	;	那	是	,	如果	它	有	到过	已采取	经过	任何人	,

“无辜者为有罪者受苦；也就是说，如果罪孽被任何人夺走，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

but	I	have	an	idea	that	it	may	have	been	thrown	out	with	the	water	.
但	我	有	一个	主意	那	它	可能	有	到过	抛掷	出去	和	这	水	.

但我怀疑它可能被随水一起冲走了。

" [ˈeθəl] [ˈstʌdid] [hɑːrd] [ˈevri] [deɪ] .

"	Ethel	studied	hard	every	day	.
"	埃塞尔	研究	难的	每一个	天	.

埃塞尔每天都努力学习。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [biːd] .

She	learned	rapidly	and	one	night	she	received	her	first	bead	.
她	学习	快速	和	一	夜晚	她	已收到	她	第一的	珠子	.

她学得很快，一天晚上她得到了第一颗珠子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəud] [wel] .

She	had	learned	how	to	row	a	boat	and	she	rowed	well	.
她	有	学习	如何	到	排	一个	船	和	她	划船	出色地	.

她学会了划船，而且划得很好。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəud] [ˈtwenti] [maɪlz] , [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [ˈɑːnər] .

In	five	days	she	had	rowed	twenty	miles	,	which	entitled	her	to	one	honor	.
在	五	天	她	有	划船	二十	英里	,	哪个	标题	她	到	一	荣誉	.

五天之内，她划船游了二十英里，这使她获得了一项荣誉。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ;

Before	the	next	two	weeks	she	had	learned	how	to	swim	;
前	这	下一个	二	周	她	有	学习	如何	到	游泳	;

接下来的两周内，她学会了游泳；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swæm] [wʌn] [maɪl] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .

and	she	swam	one	mile	in	five	days	.
和	她	游泳	一	英里	在	五	天	.

她五天内游了一英里。

[ðə; ðɪ] [ruːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swɪm] [wʌn] [maɪl] [ɪn][sɪks] [deɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [wʌn] [ˈbetər] ;

The	rule	was	to	swim	one	mile	in	six	days	,	but	she	went	one	better	;
这	规则	曾是	到	游泳	一	英里	在	六	天	,	但	她	去	一	更好的	;

规定是六天内游一英里，但她做得更好；

[soʊ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][fairz][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [tuː] [biːdz] .

so	at	one	of	the	council	fires	she	received	her	two	beads	.
所以	在	一	的	这	理事会	火灾	她	已收到	她	二	珠子	.

所以在一次议会篝火晚会上，她得到了她的两颗念珠。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈɔnəz] [keɪm] [ˈʌndər] " [helθ] [krɑːft] " [hɜːr; hər] [biːdz] [wɜːr; wər] [red] .

As	her	honors	came	under	"	health	craft	"	her	beads	were	red	.
作为	她	荣誉	来了	在下面	"	健康	工艺	"	她	珠子	是	红色的	.

由于她的荣誉属于“健康工艺”类别，所以她的珠子是红色的。

[hɜːr; hər] [ˌserɪ'moʊniəl] [gaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

Her	ceremonial	gown	had	been	made	for	some	time	.
她	仪式	袍	有	到过	制成	为了	一些	时间	.

她的礼服早就做好了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] ['reɪni] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [bɪ'hoʊld]

She	had	worked	on	it	during	rainy	days	,	and	when	she	had	finished	behold
她	有	工作	在	它	期间	下雨	天	,	和	什么时候	她	有	完成的	看哪

!

!

!

她利用雨天创作，完成后，瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

it	was	perfect	.
它	曾是	完美的	.

完美极了。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːnər] .

"	Why	,	you're	entitled	to	another	honor	.
"	为什么	,	你是	标题	到	其他	荣誉	.

“为什么？你还有资格获得另一项荣誉。”

[ðɪs] [kʌmz] ['ʌndər] - [hænd] [krɑːft] , - " [sed] ['pæti] .

This	comes	under	'	hand	craft	,	'	"	said	Patty	.
这	来	在下面	-	手	工艺	,	-	"	说	帕蒂	.

“这属于‘手工制品’的范畴，”帕蒂说。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [θriː] — [tuː] [red] [biːdz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [griːn] .

So	now	she	had	won	three	—	two	red	beads	and	one	of	green	.
所以	现在	她	有	韩元	三	—	二	红色的	珠子	和	一	的	绿色的	.

所以现在她一共赢得了三颗珠子——两颗红色珠子和一颗绿色珠子。

" [ðæts] [gʊd] [wɜːrk] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['nɔːrə] ['keɪsi] .

"	That's	good	work	,	"	ejaculated	Nora	Casey	.
"	那就是	好的	工作	,	"	射精	诺拉	凯西	.

“干得好！”诺拉·凯西脱口而出。

" [ʃiːl] [ˌaʊt'strɪp] [juː 'es] [ɔːl] .

"	She'll	outstrip	us	all	.
"	壳	超过	我们	全部	.

她会超越我们所有人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [gɜːrl] [wʌn] ['deɪli] .

"	Of	course	each	girl	won	daily	.
"	的	课程	每个	女孩	韩元	日常的	.

当然，每个女孩每天都能赢。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [strɪŋz] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] .

Some	had	strings	nearly	half	a	yard	long	.
一些	有	字符串	几乎	一半	一个	院子	长的	.

有些绳子足有半码长。

[æt; ət] ['evri] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wʊd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

At	every	council	fire	the	Guardian	would	distribute	them	to	the	girls	,
在	每一个	理事会	火	这	监护人	会	分发	他们	到	这	女孩们	,

每次议会篝火晚会上，守护者都会把它们分发给女孩们。

[bʌt; bət] ['sæli] ['deivis] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [biːdz] .

but	Sallie	Davis	had	the	most	beads	.
但	萨莉	戴维斯	有	这	最多	珠子	.

但萨莉·戴维斯拥有的珠子最多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [wʌn] ['meni] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

She	was	clever	and	won	many	for	cooking	.
她	曾是	聪明的	和	韩元	许多	为了	烹饪	.

她很聪明，厨艺精湛，赢得了许多奖项。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] [kæmp] [fairz] .

About	the	middle	of	July	there	came	another	set	of	Camp	Fires	.
关于	这	中间	的	七月	那里	来了	其他	放	的	营	火灾	.

七月中旬左右，又发生了一系列坎普山火。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

They	occupied	the	woods	about	half	a	mile	away	.
他们	占领	这	树林	关于	一半	一个	英里	离开	.

他们占据了大约半英里外的树林。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] — [ə; eɪ] [mɪs] ['ændruːz] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv] [keit] ['hɑːlɪstərz] .

It	seemed	that	the	Guardian	—	a	Miss	Andrews	—	was	a	schoolmate	of	Kate	Hollister's	.
它	似乎	那	这	监护人	—	一个	错过	安德鲁斯	—	曾是	一个	同学	的	凯特	霍利斯特	.

看来这位《卫报》的作者——安德鲁斯小姐——是凯特·霍利斯特的同学。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] " [kə'lʌmbəs] [kæmp] [fairz] .

They	were	called	the	"	Columbus	Camp	Fires	.
他们	是	称为	这	"	哥伦布	营	火灾	.

它们被称为“哥伦布营地大火”。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['frendli] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [spɔːrt] .

"	The	girls	were	friendly	and	together	they	had	great	sport	.
"	这	女孩们	是	友好的	和	一起	他们	有	伟大的	运动	.

“女孩们都很友善，她们一起进行了精彩的运动。”

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

A	DISCOVERY
一个	发现

一项发现

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['pæti] [ænd; ənd] ['eθəl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

One	morning	Patty	and	Ethel	started	for	a	walk	.
一	早晨	帕蒂	和	埃塞尔	开始	为了	一个	走	.

一天早晨，帕蒂和埃塞尔出门散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] .

They	were	to	climb	a	small	mountain	.
他们	是	到	爬	一个	小的	山	.

他们的任务是攀登一座小山。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

On	their	way	they	came	across	a	pocket	handkerchief	.
在	他们的	方式	他们	来了	穿过	一个	口袋	手帕	.

途中他们捡到了一块手帕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɝːlz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] " [eɪtʃ] . "

It	was	a	girl's	handkerchief	,	and	on	it	was	the	initial	"	H	.	"
它	曾是	一个	女孩们	手帕	,	和	在	它	曾是	这	最初的	"	H	.	"

那是一条女孩的手帕，上面有字母“H”。

" [ðɪs] ['iznt] ['kʌzənz] ['keɪts] [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['eθəl] .
" This isn't Cousin's Kate's I know , " said Ethel .
" 这 不是 表亲 凯特的 我 知道 , " 说 埃塞尔 .

“我知道这不是凯特表妹的家，”埃塞尔说。

" [ʃi:; ʃi] ['kærid] [wʌn]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] - [eɪtʃ] - [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
" She carried one certain kind with a tiny ' H ' worked in the corner .
" 她 携带 一 肯定 种类 和 一个 微小的 - H - 工作 在 这 角落 .

“她带着一种特别的牌子，牌子的角落里绣着一个很小的‘H’。”

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃi:p] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [daɪm] .
This looks like a cheap one that might be purchased for a dime .
这 看起来 喜欢 一个 便宜的 一 那 可能 是 购买 为了 一个 一角硬币 .

这看起来像是个廉价货，可能一毛钱就能买到。

[hu:z] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Whose can it be ?
谁 能 它 是 ?

会是谁的呢?

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] - [.eɪtʃ tu: 'əʊ] - [ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [kæmp][fairz] ?
Are there any ' H's ' in the Columbus Camp Fires ?
是 那里 任何 - 的 - 在 这 哥伦布 营 火灾 ?

哥伦布营火灾中是否有字母“H”?

" [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] ['evri] [neɪm] — [nɑ:t][æn; ən] " [eɪtʃ] . "
" They recalled every name — not an " H . "
" 他们 召回 每一个 姓名 — 不是 一个 " H . "

他们记住了每一个名字——没有一个以“H”开头的名字。

" [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['keɪts] [nɔ:r] [maɪn] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['mæti] ['heɪstɪŋz] . "
" Then as it isn't Kate's nor mine it must belong to Mattie Hastings . "
" 然后 作为 它 不是 凯特的 也不 矿 它 必须 属于 到 马蒂 黑斯廷斯 . "

“既然它既不是凯特的也不是我的，那它一定是马蒂·黑斯廷斯的。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['pæti] .
" Yes , " replied Patty .
" 是的 , " 回复 帕蒂 .

“是的，”帕蒂回答道。

" [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [wɔ:ks] [ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] . "
" She often walks up here alone . "
" 她 经常 散步 向上 这里 独自的 . "

“她经常独自一人走到这里。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ['oʊvər][maɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gɜ:rl] ,
" I wish I could get over my feeling of dislike for that girl ,
" 我 希望 我 可以 得到 超过 我的 感觉 的 不喜欢 为了 那 女孩 ,

我真希望我能克服对那个女孩的厌恶感。

" [sed] ['eθəl] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] .
" said Ethel , " but I can not .
" 说 埃塞尔 , " 但 我 能 不是 .

“但是我不能，”埃塞尔说。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
It grows on me .
它 生长 在 我 .

我越来越喜欢它了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
I shall be glad to go home to get rid of looking at her .
我 将 是 高兴的 到 去 家 到 得到 摆脱 的 寻找 在 她 .

我很高兴能回家，不用再看到她了。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [laɪk]['nɔːrə] ['keɪsi] ['iːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][traɪd] ['veri] [hɑːrd] .

I	can	never	like	Nora	Casey	either	,	although	I	have	tried	very	hard	.
我	能	绝不	喜欢	诺拉	凯西	任何一个	,	虽然	我	有	尝试	非常	难的	.

我始终无法喜欢上诺拉·凯西，尽管我曾非常努力地尝试过。

[bʌt; bət][aɪ] ['pɑːzətɪvli] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] [gɜːrl] .

But	I	positively	shrink	from	that	girl	.
但	我	积极地	收缩	从	那	女孩	.

但我却非常害怕那个女孩。

[aɪ][dəunt] [trʌst] [hɜːr; hər] . "

I	don't	trust	her	.	"
我	不	相信	她	.	"

我不信任她。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['pæti] ,

"	I	feel	the	same	,	and	so	do	all	the	girls	,	"	replied	Patty	,
"	我	感觉	这	相同的	,	和	所以	做	全部	这	女孩们	,	"	回复	帕蒂	,

“我也有同感，所有女孩也都有同感，”帕蒂回答说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'raʊnd] [mɪs] ['hɑːlɪstɚ] .

"	but	she	seems	to	have	gotten	around	Miss	Hollister	.
"	但	她	似乎	到	有	获得	大约	错过	霍利斯特	.

但她似乎已经摆脱了霍利斯特小姐的纠缠。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'veriəbli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] . "

She	is	invariably	hanging	on	her	.	"
她	是	总是	绞刑	在	她	.	"

她总是紧紧地抱着她。

" ['kʌz(ə)n] [keit] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , " [sed] ['eθəl] .

"	Cousin	Kate	is	so	kind	and	good	-	hearted	,	"	said	Ethel	.
"	表哥	凯特	是	所以	种类	和	好的	-	心地	,	"	说	埃塞尔	.

“凯特表妹心地善良，”埃塞尔说。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

"	She's	always	ready	to	make	the	best	of	people	,
"	她是	总是	准备好	到	制作	这	最好的	的	人们	,

她总是尽力帮助人们发挥出最佳潜能。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['pʊlɪŋ] ['mæti] ['heɪstɪŋz] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

but	I	feel	like	pulling	Mattie	Hastings	away	when	I	see	her	around	here	.	"
但	我	感觉	喜欢	拉	马蒂	黑斯廷斯	离开	什么时候	我	看	她	大约	这里	.	"

但每次看到马蒂·黑斯廷斯，我就想把她拉走。

" [lʊk] — [kwɪk] ! [spiːk] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðoʊz] [triːz] , "

"	Look	—	quick	!	speak	of	angels	—	that	was	she	looking	out	through	those	trees	,	"
"	看	—	快的	!	说话	的	天使	—	那	曾是	她	寻找	出去	通过	那些	树木	,	"

[ɪk'skleɪmd] ['pæti] .

exclaimed	Patty	.
惊呼	帕蒂	.

“快看——真是奇迹——那是她透过树丛向外看去，”帕蒂惊呼道。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

"	Now	I	wonder	what	she	is	doing	up	here	and	alone	.
"	现在	我	想知道	什么	她	是	正在做	向上	这里	和	独自的	.

“现在我很好奇她为什么独自一人在这里。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[bʌt; bət] [its] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	it's	warm	in	the	sun	,	isn't	it	?
但	它是	温暖的	在	这	太阳	,	不是	它	?

但是阳光下很暖和，不是吗?

" [ænd; ənd] ['pæti] ['oʊpənd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [hæt] .

"	and	Patty	opened	the	neck	of	her	waist	and	removed	her	hat	.
"	和	帕蒂	打开	这	脖子	的	她	腰部	和	已移除	她	帽子	.

“帕蒂解开腰间的领口，摘下了帽子。”

" [lets] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌjuː 'es] .

"	Let's	call	and	see	if	she	answers	us	.
"	我们来吧	称呼	和	看	如果	她	答案	我们	.

“我们打个电话看看她会不会接。”

" [soʊ] ['pæti] [sændz] [kɔːld] ['laʊdli] :

"	So	Patty	Sands	called	loudly	:
"	所以	帕蒂	桑兹	称为	高声	:

于是帕蒂·桑兹大声喊道:

" ['mæti] ['heɪstɪŋz] — ['mæti] — [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] — [dəunt] [haɪd] !

"	Mattie	Hastings	—	Mattie	—	we	have	seen	you	—	don't	hide	!
"	马蒂	黑斯廷斯	—	马蒂	—	我们	有	已见	你	—	不	隐藏	!

“马蒂·黑斯廷斯——马蒂——我们看到你了——别躲了！”

" ['sʌmwʌn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

"	Someone	started	to	run	through	the	brush	.
"	某人	开始	到	跑步	通过	这	刷子	.

有人开始穿过灌木丛。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] .

They	heard	a	fall	and	a	piercing	shriek	.
他们	听到	一个	落下	和	一个	冲孔	尖叫	.

他们听到一声摔倒声和一声刺耳的尖叫。

" [ʃiːz] [trɪpt] , " [sed] ['eθəl] .

"	She's	tripped	,	"	said	Ethel	.
"	她是	绊倒了	,	"	说	埃塞尔	.

“她绊倒了，”埃塞尔说。

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .

"	Let's	go	and	see	.
"	我们来吧	去	和	看	.

“我们去看看吧。”

" ['kwɪkli] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

"	Quickly	they	picked	their	way	over	fallen	trees	and	dead	leaves	until	they	came
"	迅速地	他们	挑选	他们的	方式	超过	倒下	树木	和	死的	树叶	直到	他们	来了

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['mæti] [huːm] [ðeɪ] [soʊ] [dis'laikt] .

to	the	prostrate	body	of	Mattie	whom	they	so	disliked	.
到	这	前列腺	身体	的	马蒂	谁	他们	所以	不喜欢	.

他们迅速地绕过倒下的树木和枯叶，来到了他们非常讨厌的马蒂倒在地上的尸体旁。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? " [æskt] ['pæti] .

"	What	have	you	done	?	"	asked	Patty	.
"	什么	有	你	完毕	?	"	问	帕蒂	.

“你做了什么？”帕蒂问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːr'self] ?

"	Have	you	hurt	yourself	?
"	有	你	伤害	你自己	?

你受伤了吗?

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" [ʃiːz] ['feɪntɪd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['eθəl] .
" She's fainted ! " ejaculated Ethel .
" 她是 昏厥 ! " 射精 埃塞尔 .

“她晕倒了！”埃塞尔脱口而出。

" [ʃiːz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [greɪt] [hiːt] .
" She's been walking in the sun and exposed to great heat .
" 她是 到过 步行 在 这 太阳 和 裸露 到 伟大的 热 .

“她一直在阳光下行走，暴露在高温下。”

[its] [hiːt] [ɪg'zɔːstʃən] .
It's heat exhaustion .
它是 热 疲惫 .

这是中暑。

[siː] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] .
See , her face is pale and she isn't entirely unconscious as in a sunstroke .
看 , 她 脸 是 苍白 和 她 不是 完全 无意识 作为 在 一个 中暑 .

你看，她脸色苍白，但并没有像中暑那样完全失去意识。

[fɜːrst] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['luːs(ə)n] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [laɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] .
First we must loosen her clothing and let her lie down quietly .
第一的 我们 必须 松开 她 衣服 和 让 她 说谎 向下 悄悄 .

首先，我们必须解开她的衣服，让她安静地躺下。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['wɔːtər] [ə'baʊt] . "
I wonder if there is any water about . "
我 想知道 如果 那里 是 任何 水 关于 . "

我想知道附近有没有水。

" [jes] , " [sed] ['pæti] , " [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
" Yes , " said Patty , " we passed a watering trough on the road .
" 是的 , " 说 帕蒂 , " 我们 通过了 一个 浇水 槽 在 这 路 .

“是的，”帕蒂说，“我们路过了一个水槽。”

" [waɪl] ['eθəl] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [weɪst] , ['pæti] [ræn] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .
" While Ethel unbuttoned the girl's waist , Patty ran for water .
" 尽管 埃塞尔 解开纽扣 这 女孩们 腰部 , 帕蒂 跑 为了 水 .

“埃塞尔解开女孩腰间的纽扣时，帕蒂跑去喝水。”

" [its] ['lʌki] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" It's lucky I have my drinking cup with me , " she called .
" 它是 幸运的 我 有 我的 喝 杯子 和 我 , " 她 称为 .

“幸好我带着我的水杯，”她喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] .
" I have a long head .
" 我 有 一个 长的 头 .

“我的头很长。”

[aɪ] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I never take a walk without it .
我 绝不 拿 一个 走 没有 它 .

我出门散步从不离身。

" ['eθəl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Ethel made no reply .
" 埃塞尔 制成 不 回复 .

埃塞尔没有回答。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkɔːrsɪt] .
She unhooked the girl's corset .
她 解开 这 女孩们 紧身胸衣 .

她解开了女孩的紧身胸衣。

[ðen] [wen] [ˈpæti] [rɪˈtɜːrnd] , [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [pleɪs] .
Then when Patty returned , together they lifted her to a shady place .
然后 什么时候 帕蒂 返回 , 一起 他们 抬起 她 到 一个 阴凉 地方 .

后来帕蒂回来后，他们一起把她抬到阴凉处。

[ˈɛθəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
Ethel's face was pale .
埃塞尔的 脸 曾是 苍白 .

埃塞尔脸色苍白。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈpæti] .
" What is the matter ? " asked Patty .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 帕蒂 .

“出什么事了？”帕蒂问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .
" You look as though you had seen a ghost .
" 你 看 作为 尽管 你 有 已见 一个 鬼 .

你看上去好像见了鬼一样。

" [ˈeθəl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɑːn] [ˈmætiz] [nek] .
" Ethel pointed to a chain on Mattie's neck .
" 埃塞尔 尖 到 一个 链 在 马蒂的 脖子 .

埃塞尔指着马蒂脖子上的一条链子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvər] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] .
It was a small silver chain , and suspended from it were two diamond rings .
它 曾是 一个 小的 银 链 , 和 暂停 从 它 是 二 钻石 戒指 .

那是一条细小的银链，链子上挂着两枚钻石戒指。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [ˈklʌstər] [lɔːst] [baɪ] [ˈeθəl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləter] .
One was the small cluster lost by Ethel , while the other was a solitaire .
一 曾是 这 小的 簇 丢失的 经过 埃塞尔 , 尽管 这 其他 曾是 一个 单人纸牌游戏 .

其中一枚是埃塞尔丢失的小方块，另一枚是单人纸牌。

[ˈpæti] [gɑːspt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈeθəl] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Patty gasped and caught Ethel by the arm .
帕蒂 倒吸一口气 和 捕捉 埃塞尔 经过 这 手臂 .

帕蒂倒吸一口凉气，一把抓住埃塞尔的胳膊。

" [ðæts] [jʊr; jər] [rɪŋ] .
" That's your ring .
" 那就是 你的 戒指 .

“那是你的戒指。”

" [ˈeθəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Ethel nodded .
" 埃塞尔 点头 .

埃塞尔点了点头。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˈnɔːrə] [ˈkeɪsi] .
" And the other belongs to Nora Casey .
" 和 这 其他 属于 到 诺拉 凯西 .

“另一件属于诺拉·凯西。”

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] .

She	lost	it	a	few	days	ago	.
她	丢失的	它	一个	很少	天	前	.

她几天前把它弄丢了。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [jɔːrz] ,

She	didn't	want	to	make	a	fuss	about	it	on	account	of	you	having	lost	yours	,
她	没有	想	到	制作	一个	大惊小怪	关于	它	在	帐户	的	你	拥有	丢失的	你的	,

她不想因为你丢了东西而小题大做。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left]

but	I	think	she	suspected	this	girl	and	determined	to	get	it	before	she	left
但	我	思考	她	怀疑	这	女孩	和	决定	到	得到	它	前	她	左边

[kæmp] .

camp	.
营	.

但我认为她怀疑这个女孩，并决心在她离开营地前得到她。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] ?

Isn't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

" [ænd; ənd] [ˈpæti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	and	Patty	shook	her	head	.
"	和	帕蒂	摇晃	她	头	.

帕蒂摇了摇头。

" [juːd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] .

"	You'd	better	take	the	chain	off	before	she	comes	to	.
"	你会	更好的	拿	这	链	离开	前	她	来	到	.

“你最好在她醒来之前把链子摘下来。”

" [ˈeθəl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [ˈmætiz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌp][tuː; tə]

"	Ethel	made	no	reply	but	lifted	Mattie's	head	and	put	the	drinking	cup	to
"	埃塞尔	制成	不	回复	但	抬起	马蒂的	头	和	放	这	喝	杯子	到

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

埃塞尔没有回答，而是抬起玛蒂的头，把水杯送到她嘴边。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː]

After	a	moment	the	girl	took	a	swallow	,	then	another	,	until	she	had	taken	it
后	一个	片刻	这	女孩	采取	一个	吞	,	然后	其他	,	直到	她	有	已采取	它

[ɔːl] .

all	.
全部	.

过了一会儿，女孩喝了一口，又喝了一口，直到全部喝完。

" [dəunt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] [naʊ] , " [sed] [ˈeθəl] .

"	Don't	give	her	any	more	now	,	"	said	Ethel	.
"	不	给	她	任何	更多的	现在	,	"	说	埃塞尔	.

“别再给她了，”埃塞尔说。

" - [fɜːrst][eɪd] - [sez] , - [sɪp] [ˈsloʊli] [ɪn] [hiːt] [prɑːˈstreɪʃn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈstimjuləntsˌ] , - [bʌt; bət][wiː; wi]

"	'	First	Aid	'	says	,	'	sip	slowly	in	heat	prostrations	and	give	stimulants	,	'	but	we
"	-	第一的	援助	-	说道	,	-	啜饮	缓慢地	在	热	俯卧	和	给	兴奋剂	,	-	但	我们

[hæv; həv] [nʌn] . "

have	none	.	"
有	没有任何	.	"

“急救手册上说，‘中暑虚脱时要慢慢啜饮，并服用兴奋剂’，但我们什么都没有。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , ['eθəl] , " [sed] ['pæti] , " [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] .

"	Take	them	off	,	Ethel	,	"	said	Patty	,	"	she	might	get	up	and	run	.
"	拿	他们	离开	,	埃塞尔	,	"	说	帕蒂	,	"	她	可能	得到	向上	和	跑步	.

“把它们脱掉，埃塞尔，”帕蒂说，“她可能会站起来跑掉。”

" [bʌt; bət]

"	But
"	但

“但

['eθəl] ['oʊnli] [lʊkt] .

Ethel	only	looked	.
埃塞尔	仅有的	看起来	.

埃塞尔只是看了看。

['sʌd(ə)nli] ['mæti] ['heɪstɪŋz] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

Suddenly	Mattie	Hastings	opened	her	eyes	,	gazed	at	the	two	girls	,
突然	马蒂	黑斯廷斯	打开	她	眼睛	,	凝视	在	这	二	女孩们	,

突然，玛蒂·黑斯廷斯睁开眼睛，凝视着那两个女孩，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] [weɪst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

and	at	her	shirt	waist	beside	her	;
和	在	她	衬衫	腰部	旁	她	;

还有她衬衫腰部旁边；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nek] .

then	she	raised	herself	and	put	her	hand	to	her	neck	.
然后	她	提高	她自己	和	放	她	手	到	她	脖子	.

然后她抬起头，把手放在脖子上。

[ə; eɪ] ['skɑːrlət] [fleɪm] ['sɝːdʒd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

A	scarlet	flame	surged	across	her	face	.
一个	猩红	火焰	激增	穿过	她	脸	.

一道猩红的火焰瞬间席卷了她的脸庞。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [spel] , " [sed] ['eθəl] .

"	You've	had	a	sort	of	fainting	spell	,	"	said	Ethel	.
"	你已经	有	一个	种类	的	昏厥	拼写	,	"	说	埃塞尔	.

“你刚才好像晕倒了，”埃塞尔说。

" [juː; jʊ] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	You	fell	,	and	the	heat	and	all	made	you	unconscious	for	a	while	.
"	你	跌倒	,	和	这	热	和	全部	制成	你	无意识	为了	一个	尽管	.

“你摔倒了，高温和其他因素让你昏迷了一会儿。”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [frʌm; frəm] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] ?

Why	did	you	run	from	us	when	we	called	?
为什么	做过	你	跑步	从	我们	什么时候	我们	称为	?

我们打电话的时候，你为什么跑掉?

" [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

"	With	her	hands	upon	her	chain	the	girl	looked	like	a	frightened	animal	.
"	和	她	双手	之上	她	链	这	女孩	看起来	喜欢	一个	害怕	动物	.

“女孩双手抓着链子，看起来像一只受惊的小动物。”

['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] ['ɛθəlz] ['pɪti] .

Something	stirred	Ethel's	pity	.
某物	搅拌	埃塞尔的	遗憾	.

埃塞尔的怜悯之心被某种东西触动了。

" [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒʌst] [tel] [juː 'es] [ɔːl] .

"	Don't	be	frightened	,	"	she	said	,	"	just	tell	us	all	.
"	不	是	害怕	,	"	她	说	,	"	只是	告诉	我们	全部	.

“别害怕，”她说，“把一切都告诉我们。”

" [ˌwerə'pɑːn] ['mæti] ['heɪstɪŋz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
" **Whereupon Mattie Hastings burst into tears .**
" 于是 马蒂 黑斯廷斯 爆裂 进入 眼泪 .

“于是，马蒂·黑斯廷斯突然嚎啕大哭起来。”

" [fɜːrst][hænd][ˌem 'iː][maɪ] [rɪŋ] , " [sed] ['eθəl] , " [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] .
" **First hand me my ring , " said Ethel , " and then tell us everything .**
" 第一的 手 我 我的 戒指 , " 说 埃塞尔 , " 和 然后 告诉 我们 一切 .

“先把我的戒指给我，”埃塞尔说，“然后把一切都告诉我们。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
" **The girl tried to unfasten the chain .**
" 这 女孩 尝试 到 解开 这 链 .

女孩试图解开链子。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? " [æskt] ['eθəl] .
" **Shall I ? " asked Ethel .**
" 将 我 ? " 问 埃塞尔 .

“我可以吗？”埃塞尔问道。

['mæti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mattie nodded .
马蒂 点头 .

马蒂点了点头。

[ðen] ['eθəl] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Then Ethel took the ring .
然后 埃塞尔 采取 这 戒指 .

然后埃塞尔接过了戒指。

" [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **To whom does this belong ? " she asked .**
" 到 谁 做 这 属于 ? " 她 问 .

她问：“这是谁的？”

" ['nɔːrə] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Nora , " faltered the girl .**
" 诺拉 , " 犹豫不决 这 女孩 .

“诺拉，”女孩结结巴巴地说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [bæk] .
" **Keep it please ; I shall never go back .**
" 保持 它 请 ; 我 将 绝不 去 后退 .

请留着它吧；我再也不会回去了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
I shall kill myself , " she sobbed .
我 将 杀 我 , " 她 啜泣 .

“我要自杀，”她抽泣着说。

" [ðæts] ['sɪli] , " [broʊk] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['pæti] .
" **That's silly , " broke in practical Patty .**
" 那就是 愚蠢的 , " 打破 在 实际的 帕蒂 .

“这太傻了，”务实的帕蒂插嘴道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [dʒʌdʒ] [sændz] — [hiː; hi] [wɪl] ['sentəns] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɪzn] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , "
" **Your father — Judge Sands — he will sentence me to prison , " she sobbed , "**
" 你的 父亲 — 法官 桑兹 — 他 将要 句子 我 到 监狱 , " 她 啜泣 , "
[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mɑːli] .
and I did it for Mollie .
和 我 做过 它 为了 莫莉 .

“你父亲——桑兹法官——他会判我入狱，”她抽泣着说，“我这么做都是为了莫莉。”

[ʃiːz] [maɪ] ['sɪstər] .
She's my sister .
她是 我的 姐姐 .

她是我妹妹。

[hɜːr; hər] [spaɪn] [ɪz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fuːd] — [gʊd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .
Her spine is broken and the doctor said she needed food — good nourishing food .
她 脊柱 是 破碎的 和 这 医生 说 她 需要 食物 — 好的 滋养 食物 .

她的脊椎断了，医生说她需要食物——营养丰富的食物。

[ʃiːz] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] ['fɑːðər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌaʊt'groʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She's only eleven , and he told father that with care she might outgrow it ,
她是 仅有的 十一 , 和 他 讲述 父亲 那 和 关心 她 可能 不再适合 它 ,

她才十一岁，他告诉父亲，如果好好照顾，她也许会痊愈。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kriplz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
especially if she could get in some Institution for Cripples , where she could
尤其 如果 她 可以 得到 在 一些 机构 为了 残疾人 , 在哪里 她 可以
[hæv; həv] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
have good attention ,
有 好的 注意力 ,

尤其是如果她能进入残疾人机构，在那里她可以得到很好的照顾。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['broʊkənli] .
" and the girl threw herself on her face and sobbed brokenly .
" 和 这 女孩 扔 她自己 在 她 脸 和 啜泣 破碎地 .

“女孩扑倒在地，脸朝下，呜咽着哭了起来。”

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , " [sed] ['eθəl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lɛftɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
" Now , see here , " said Ethel , sitting down beside her and lefting her up ,
" 现在 , 看 这里 , " 说 埃塞尔 , 坐着 向下 旁 她 和 离开 她 向上 ,

“你看，”埃塞尔说着，在她旁边坐了下来，让她站着。

[waɪl] ['pæti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr; hər] [bæk] .
while Patty and she supported her back .
尽管 帕蒂 和 她 有 她 后退 .

帕蒂和她一起支撑着她的背部。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] ; [dəunt] [kiːp] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [bæk] . "
" You tell us everything ; don't keep even a tiny bit back . "
" 你 告诉 我们 一切 ; 不 保持 甚至 一个 微小的 少量 后退 . "

“把所有事情都告诉我们，一点都不要隐瞒。”

" [jes] , " [broʊk] [ɪn] ['pæti] , " [wɪə(r)] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] - [gɪv]
" Yes , " broke in Patty , " we're Camp Fire Girls and we must ' Give
" 是的 , " 打破 在 帕蒂 , " 是 营 火 女孩们 和 我们 必须 - 给

“是的，”帕蒂插嘴道，“我们是女童军，我们必须‘奉献’。”

['sɜːrvɪs] . -
Service . '
服务 . -

服务。'

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌjuː 'es] . "
Perhaps we can help you if you'll confide in us . "
也许 我们 能 帮助 你 如果 你会 信任 在 我们 . "

如果你愿意向我们倾诉，或许我们可以帮到你。

" [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [sed] ['mæti] .
" Before God I will ; and I'll tell you all , " said Mattie .
" 前 上帝 我 将要 ; 和 患病的 告诉 你 全部 , " 说 马蒂 .

“我向上帝发誓，我会告诉你们一切，”马蒂说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['mætiz] ['stɔːri]

MATTIE'S	STORY
马蒂的	故事

马蒂的故事

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

"	My	father	is	a	good	man	.
"	我的	父亲	是	一个	好的	男人	.

“我父亲是个好人。”

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tuː; tə] ['mʌðər] .

He	is	kind	,	hard	-	working	,	and	gives	all	of	his	wages	to	Mother	.
他	是	种类	,	难的	-	在职的	,	和	给予	全部	的	他的	工资	到	母亲	.

他心地善良，勤劳肯干，把所有的工资都给了母亲。

['mʌðər] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

Mother	has	an	idea	that	I	am	above	my	associates	.
母亲	有	一个	主意	那	我	是	多于	我的	同事	.

母亲认为我比我的同事们强。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɝːlz] — [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv]

She	is	ambitious	for	me	to	go	with	the	rich	girls	—	the	girls	who	have
她	是	雄心勃勃	为了	我	到	去	和	这	富有的	女孩们	—	这	女孩们	WHO	有

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

她希望我能和那些有钱有势的女孩们一起生活。

" ['ɛθəlz] [hɑːrt] [baʊndɪd] .

"	Ethel's	heart	bounded	.
"	埃塞尔的	心	有界	.

埃塞尔的心怦怦直跳。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ðə; ði] [seɪm] ?

Was	not	her	own	mother	the	same	?
曾是	不是	她	自己的	母亲	这	相同的	?

她自己的母亲不也是这样吗?

" [aɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [mə'kæˌlɪstərz] [stɔːr] .

"	I	worked	in	McAllister's	store	.
"	我	工作	在	麦卡利斯特的	店铺	.

我曾在麦卡利斯特的商店工作过。

[aɪ] [ɜːrnd] [sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] .

I	earned	six	dollars	a	week	.
我	获得	六	美元	一个	星期	.

我每周挣六美元。

[θriː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [peɪd] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [bɔːrd] .

Three	of	it	I	paid	Mother	for	board	.
三	的	它	我	有薪酬的	母亲	为了	木板	.

其中三份是我付钱给母亲的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] , [bɔːt] [maɪ] [kloʊðz] ;

The	other	three	,	with	what	Father	gave	me	,	bought	my	clothes	;
这	其他	三	,	和	什么	父亲	给予	我	,	买	我的	衣服	;

另外三个人用父亲给我的钱给我买了衣服;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dres] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz][æz; əz]

but	even	with	that	I	could	not	dress	well	enough	to	go	with	the	girls	as
但	甚至	和	那	我	可以	不是	裙子	出色地	足够的	到	去	和	这	女孩们	作为

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] .

she	wished	me	to	.
她	希望	我	到	.

但即便如此，我还是没能像她希望的那样，打扮得体面些，陪着女孩们一起去。

" [hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ænd; ənd]

"	Her	idea	was	for	me	to	go	to	church	and	Sunday	School	and
"	她	主意	曾是	为了	我	到	去	到	教会	和	星期日	学校	和

[mi:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

meet	them	that	way	.
见面	他们	那	方式	.

“她的想法是让我去教堂和主日学校，通过这种方式认识他们。”

[ðen] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

Then	poor	little	Mollie	was	knocked	down	by	an	automobile	and	she	has
然后	贫穷的	小的	莫莉	曾是	敲门	向下	经过	一个	汽车	和	她	有

['nevər] [left] [hɜ:r; hər][bed] .

never	left	her	bed	.
绝不	左边	她	床	.

可怜的小莫莉被汽车撞倒后，就再也没能下床。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][dʒɔɪ]['raɪdərz] , [ænd; ənd][oʊ] !

They	were	a	party	of	joy	riders	,	and	oh	!
他们	是	一个	派对	的	喜悦	骑手	,	和	哦	!

他们是一群飙车族，哦！

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪv] ['prɑ:mɪst] — [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	hate	to	confess	it	,	but	I've	promised	—	my	mother	was	one	of	them	.
我	恨	到	承认	它	,	但	我已经	承诺	—	我的	母亲	曾是	一	的	他们	.

我很不愿意承认，但我已经答应了——我的母亲就是其中之一。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] .

She	had	a	cousin	who	was	a	chauffeur	and	he	asked	her	to	go	.
她	有	一个	表哥	WHO	曾是	一个	司机	和	他	问	她	到	去	.

她有个表兄是司机，他请她一起去。

[noʊ][wʌn]

No	one
不	一

没有人

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

but	I	knew	that	she	was	of	the	party	,
但	我	知道	那	她	曾是	的	这	派对	,

但我知道她是党内成员。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [drʌŋk] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm] ,

for	they	were	so	drunk	they	never	saw	that	she	left	them	,
为了	他们	是	所以	醉	他们	绝不	锯	那	她	左边	他们	,

因为他们喝得太醉了，根本没注意到她已经离开了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] ['ɔ:toʊ] [ðæt] [nɑ:kt]

and	to	this	day	no	one	knows	that	it	was	her	cousin's	auto	that	knocked
和	到	这	天	不	一	知道	那	它	曾是	她	表亲	汽车	那	敲门

['mɑ:li] [daʊn] ,

Mollie	down	,
莫莉	向下	,

直到今天，仍然没有人知道撞倒莫莉的是她表哥的车。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

for	he	escaped	.
为了	他	逃脱	.

因为他逃脱了。

['mʌðər] [keɪm] [hoʊm]['æftər] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Mother	came	home	after	Mollie	had	been	taken	to	the	hospital	,
母亲	来了	家	后	莫莉	有	到过	已采取	到	这	医院	,

莫莉被送往医院后，母亲才回家。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	at	that	time	we	all	thought	that	she	had	been	out	spending	the	evening
和	在	那	时间	我们	全部	想法	那	她	有	到过	出去	开支	这	晚上

.

:

.

当时我们都以为她晚上出去玩了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mɑːli] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][fɔːr; fər][laɪf][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['mɔːrfiːn] .

When	she	found	that	Mollie	was	injured	for	life	she	began	to	take	morphine	.
什么时候	她	成立	那	莫莉	曾是	受伤	为了	生活	她	开始	到	拿	吗啡	.

当她发现莫莉终身残疾后，她开始服用吗啡。

[aɪ][ə'loʊn] [noʊ] [hɜːr; hər]['siːkrət] ; [ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

I	alone	know	her	secret	;	she	never	knew	that	she	told	it	.
我	独自的	知道	她	秘密	;	她	绝不	知道	那	她	讲述	它	.

只有我知道她的秘密；她永远不会知道自己已经说出口了。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

For	God's	sake	don't	betray	me	.
为了	神的	清酒	不	背叛	我	.

看在上帝的份上，别背叛我。

['evri] - ['peni] [ðæt] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [spent] [fɔːr; fər] [ðæt] [drʌg] ,

Every	-	penny	that	Father	gave	her	she	spent	for	that	drug	,
每一个	-	一分钱	那	父亲	给予	她	她	花费	为了	那	药品	,

父亲给她的每一分钱，她都用来买那种毒品了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thinking	that	Mollie	had	the	benefit	of	it	.
和	他	思维	那	莫莉	有	这	益处	的	它	.

他认为莫莉从中受益。

" [æt; ət][læst][aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	At	last	I	couldn't	stand	it	.
"	在	最后的	我	不能	站立	它	.

“我最终忍无可忍了。”

[aɪ] ['kudnt] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] ,

I	couldn't	see	my	little	sister	die	for	the	want	of	proper	food	,
我	不能	看	我的	小的	姐姐	死	为了	这	想	的	恰当的	食物	,

我无法眼睁睁地看着我的妹妹因为缺乏足够的食物而死去。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [tel] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [ə'weɪ] ,

nor	could	I	tell	Father	,	and	give	my	own	mother	away	,
也不	可以	我	告诉	父亲	,	和	给	我的	自己的	母亲	离开	,

我也不能告诉父亲，更不能把自己的母亲嫁出去。

[fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

for	outside	of	her	ambition	for	me	she	had	been	a	good	mother	.
为了	外部	的	她	志向	为了	我	她	有	到过	一个	好的	母亲	.

抛开她对我的期望不谈，她一直是一位好母亲。

[ðen] ['fɑːðər] [gruː] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .

Then	**Father**	**grew**	**ill**	**and**	**was**	**laid**	**up**	**with**	**rheumatism**	**.**
然后	父亲	生长	患病的	和	曾是	铺设	向上	和	风湿病	.

后来父亲生病了，患上了风湿病，卧床不起。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['mʌðər] [ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [bɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] .

I	**refused**	**to**	**give**	**Mother**	**the**	**three**	**dollars**	**for**	**board**	**,**	**but**	**I**	**kept**	**it**	**for**	**expenses**	**.**
我	拒绝	到	给	母亲	这	三	美元	为了	木板	,	但	我	保留	它	为了	开支	.

我拒绝给母亲三美元的伙食费，而是把钱留作日常开销。

[wen] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər] .

When	**she**	**demanded**	**,**	**I**	**told**	**her**	**what**	**I**	**knew**	**and**	**threatened**	**to**	**expose**	**her**	**.**
什么时候	她	要求	,	我	讲述	她	什么	我	知道	和	威胁	到	暴露	她	.

:

.

她质问我时，我告诉了她我所知道的一切，并威胁要揭发她。

" ['fɑːðər] [gruː] ['betər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [pʊr] ['mɑːli] [feɪld] ['deɪli]

"	**Father**	**grew**	**better**	**and**	**was**	**able**	**to**	**work**	**again**	**,**	**but**	**poor**	**Mollie**	**failed**	**daily**
"	父亲	生长	更好的	和	曾是	有能力的	到	工作	再次	,	但	贫穷的	莫莉	失败的	日常的

.

:

.

“父亲的病情好转，又能工作了，但可怜的莫莉每天都病倒。”

[aɪ][leɪd] [ə'weɪk] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .

I	**laid**	**awake**	**night**	**after**	**night**	**.**
我	铺设	醒	夜晚	后	夜晚	.

我夜夜辗转难眠。

[aɪ] [preɪd] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][wʌns] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ['wer'baɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] .

I	**prayed**	**—**	**for**	**I**	**was**	**a**	**good**	**girl**	**once**	**—**	**for**	**a**	**way**	**to**	**be**	**shown**	**me**	**whereby**	**I**	**could**	**make**	**more**	**than**	**six**	**dollars**	**a**	**week**	**.**
我	祈祷	—	为了	我	曾是	一个	好的	女孩	一次	—	为了	一个	方式	到	是	所示	我	由此	我	可以	制作	更多的	比	六	美元	一个	星期	.

我祈祷——因为我曾经是个好女孩——希望有人能告诉我一种方法，让我每周能赚到六美元以上。

" [ðen] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [aɪ][met] [mɪs] ['hɑːlɪstɝ] .

"	**Then**	**in**	**Sunday**	**School**	**I**	**met**	**Miss**	**Hollister**	**.**
"	然后	在	星期日	学校	我	遇见	错过	霍利斯特	.

“后来我在主日学校遇到了霍利斯特小姐。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [lɜːrn] ,

I	**had**	**heard**	**of**	**these**	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**and**	**how**	**many**	**fine**	**things**	**a**	**girl**	**could**	**learn**	**,**
我	有	听到	的	这些	营	火	女孩们	和	如何	许多	美好的	事物	一个	女孩	可以	学习	,

我听说过这些女童军，也知道一个女孩能从中学到很多好东西。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [gʊd] ['mʌni] .

so	**that**	**in**	**time**	**she**	**could**	**earn**	**good**	**money**	**.**
所以	那	在	时间	她	可以	赚	好的	钱	.

这样，假以时日，她就能赚到丰厚的收入。

[aɪ] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

I	consulted	with	Father	and	he	advised	me	to	join	;	and	Mother	was
我	咨询	和	父亲	和	他	建议	我	到	加入	;	和	母亲	曾是

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

我征求了父亲的意见，他建议我加入；母亲对此非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] - [swel] - ['gɝːlz] .

for	she	saw	visions	of	my	being	intimate	with	the	'	swell	'	girls	.
为了	她	锯	愿景	的	我的	存在	亲密的	和	这	-	膨胀	-	女孩们	.

因为她看到了我和那些“漂亮”女孩亲密的幻象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(How Ethel Hollister Became a Campfire)

" [hɪr] ['mæti] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] ['eθəl] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɔːf]
" Here Mattie put her hands on her breast and Ethel ran to the trough
" 这里 马蒂 放 她 双手 在 她 胸部 和 埃塞尔 跑 到 这 槽
[fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɔːtər] .
for more water .
为了 更多的 水 .

“这时，玛蒂把手放在胸前，埃塞尔跑到水槽边去要更多的水。”

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Before we came up here , " she continued ,
" 前 我们 来了 向上 这里 , " 她 持续 ,

“在我们来这里之前，”她继续说道，“

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [huː] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['mɑːli] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
" I found a doctor who upon seeing Mollie said that for one hundred and fifty
" 我 成立 一个 医生 WHO 之上 看到 莫莉 说 那 为了 一 百 和 五十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n]
dollars he could put her in a Home where she would have attention
美元 他 可以 放 她 在 一个 家 在哪里 她 会 有 注意力
[ænd; ənd] ['triːtmənt] .
and treatment .
和 治疗 .

“我找到一位医生，他看了莫莉之后说，花一百五十美元就可以把她送到一个能让她得到照顾和治疗的机构。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wer] ['breɪsɪz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [strɔːŋ]
She could wear braces , and perhaps in time she might grow to be strong
她 可以 穿 牙套 , 和 也许 在 时间 她 可能 生长 到 是 强的
[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 .

她可以戴牙套，也许假以时日，她就能变得强壮健康。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
But how was I to get it ?
但 如何 曾是 我 到 得到 它 ?

但我该如何得到它呢?

['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [peɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] .
Father and I together could hardly pay for our food .
父亲 和 我 一起 可以 几乎 支付 为了 我们的 食物 .

我和父亲加起来都很难负担得起我们的伙食费。

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːr] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .
" One afternoon just before the store closed a lady dropped her purse .
" 一 下午 只是 前 这 店铺 关闭 一个 女士 掉落 她 钱包 .

“一天下午，就在商店快要关门的时候，一位女士掉了钱包。”

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːtoʊ] .
I put my foot over it and stood until she had gone off in her auto .
我 放 我的 脚 超过 它 和 站立 直到 她 有 已消失 离开 在 她 汽车 .

我把脚放在上面，一直站着，直到她开车离开。

[ðen] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

Then	**when**	**no**	**one**	**was**	**looking**	**I**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**put**	**it**	**in**	**my**	**bosom**	**,**
然后	什么时候	不	一	曾是	寻找	我	挑选	它	向上	,	放	它	在	我的	怀	,

然后趁没人注意，我把它捡起来，放进怀里。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	**went**	**home**	**.**
和	去	家	.

然后回家了。

[ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] [aɪ] [faʊnd] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

In	**the**	**purse**	**I**	**found**	**forty**	**dollars**	**.**
在	这	钱包	我	成立	四十	美元	.

我在钱包里发现了四十美元。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	**That**	**was**	**the**	**beginning**	**.**
"	那	曾是	这	开始	.

“那是一切的开始。”

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

After	**that**	**it**	**came**	**so**	**easy**	**,**	**and**	**Mollie**	**enjoyed**	**the**	**fruit**	**that**	**I**	**brought**	**her**	**.**
后	那	它	来了	所以	简单的	,	和	莫莉	享受	这	水果	那	我	带来	她	.

之后一切都变得很顺利，莫莉也很喜欢我给她带的水果。

[bʌt; bət] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

But	**thirty**	**-**	**five**	**dollars**	**of**	**the**	**money**	**I**	**put**	**in**	**the**	**bank**	**.**
但	三十	-	五	美元	的	这	钱	我	放	在	这	银行	.

但我存入银行的钱中有 35 美元。

[aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] .

I	**took**	**little**	**things**	**from**	**the**	**store**	**and**	**sold**	**them**	**.**
我	采取	小的	事物	从	这	店铺	和	卖	他们	.

我从商店里拿了一些小东西去卖。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**pretended**	**that**	**they**	**had**	**been**	**given**	**to**	**me**	**.**
我	假装	那	他们	有	到过	给定	到	我	.

我假装这些东西是别人送给我的。

" [ðen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .

"	**Then**	**I**	**came**	**up**	**here**	**.**
"	然后	我	来了	向上	这里	.

然后我就来到这里了。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][end][ɪn] ['prɪzn] .

I	**expected**	**to**	**end**	**in**	**prison**	**.**
我	预期的	到	结尾	在	监狱	.

我原本以为自己会进监狱。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [fər'evər] .

I	**knew**	**that**	**it**	**couldn't**	**go**	**on**	**forever**	**.**
我	知道	那	它	不能	去	在	永远	.

我知道这种情况不可能永远持续下去。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

But	**I**	**took**	**a**	**chance**	**.**
但	我	采取	一个	机会	.

但我还是冒险一试。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

I	had	now	nearly	seventy	-	five	dollars	.
我	有	现在	几乎	七十	-	五	美元	.

我当时手头有将近七十五美元。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ɔːr] [seɪ] [tuː] ['hʌndrəd] , [wʊd] [seɪv] ['mɑːli] .

One	hundred	and	fifty	,	or	say	two	hundred	,	would	save	Mollie	.
一	百	和	五十	, 或者		说	二	百	,	会	节省	莫莉	.

一百五十，或者说两百，就能救莫莉了。

[aɪ] [kept] [ɑːn] .

I	kept	on	.
我	保留	在	.

我继续前进。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] ['oʊvərmən] .

I	took	a	locket	from	Edith	Overman	.
我	采取	一个	吊坠	从	伊迪丝	奥弗曼	.

我从伊迪丝·奥弗曼那里拿走了一枚小盒坠。

[ʃiːz] ['nevər] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	never	missed	it	.
她是	绝不	错过	它	.

她从未错过。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

It	has	a	large	diamond	in	the	center	.
它	有	一个	大的	钻石	在	这	中心	.

它中心有一颗大钻石。

[ʃiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kerləs] .

She's	rich	and	careless	.
她是	富有的	和	粗心	.

她富有且漫不经心。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [rɪŋ] [frʌm; frəm]['nɔːrə] .

I	took	that	ring	from	Nora	.
我	采取	那	戒指	从	诺拉	.

那枚戒指是我从诺拉那里拿来的。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['nɔːrə] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

I've	often	thought	that	Nora	suspected	me	,	but	she's	never	given	me	away	.
我已经	经常	想法	那	诺拉	怀疑	我	,	但	她是	绝不	给定	我	离开	.

我常常觉得诺拉怀疑我，但她从未出卖过我。

[aɪv] ['teɪkən] ['mʌni] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] .

I've	taken	money	from	each	one	of	you	girls	.
我已经	已采取	钱	从	每个	一	的	你	女孩们	.

我收了你们每个女孩的钱。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] [aɪv] [nɑːt] [rɔbd] [ɪz] [mɪs] [keit] — [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] .

The	only	one	whom	I've	not	robbed	is	Miss	Kate	—	God	bless	her	.
这	仅有的	一	谁	我已经	不是	被抢劫	是	错过	凯特	—	上帝	保佑	她	.

唯一一个我没抢劫过的就是凯特小姐——愿上帝保佑她。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiːz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	wouldn't	take	a	handkerchief	from	her	,	she's	been	so	kind	to	me	.
我	不会	拿	一个	手帕	从	她	,	她是	到过	所以	种类	到	我	.

我连她的手帕都不会收下，她对我太好了。

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

The	rest	have	never	liked	me	.
这	休息	有	绝不	喜欢	我	.

其他人从来都不喜欢我。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [spent] [tuː] [deɪz] .

You	remember	since	we	came	here	the	time	I	went	home	and	spent	two	days	.
你	记住	自从	我们	来了	这里	这	时间	我	去	家	和	花费	二	天	.

你还记得我们来到这里之后，我回家待了两天的那次吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [went] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [sʌm; səm]

I	went	in	town	and	deposited	my	money	and	saw	that	Mollie	had	some
我	去	在	镇	和	已存	我的	钱	和	锯	那	莫莉	有	一些

[ˈkʌmfəts] [ɪn] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [bʊks] .

comforts	in	way	of	food	and	books	.
舒适	在	方式	的	食物	和	图书	.

我进城把钱存了起来，看到莫莉在食物和书籍方面有一些舒适的生活条件。

[ðen] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [bɪˈgæn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] .

Then	when	I	came	back	I	began	taking	the	jewelry	.
然后	什么时候	我	来了	后退	我	开始	采取	这	珠宝	.

然后我回来后就开始拿走珠宝。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

I	have	now	over	a	hundred	dollars	in	the	bank	.
我	有	现在	超过	一个	百	美元	在	这	银行	.

我现在银行账户里有一百多美元了。

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [triː] [wer] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]

I	had	come	up	here	today	to	find	a	safe	place	in	some	tree	where	until	we
我	有	来	向上	这里	今天	到	寻找	一个	安全的	地方	在	一些	树	在哪里	直到	我们

[went] [bæk] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪt] ,

went	back	I	could	put	the	two	rings	and	locket	,
去	后退	我	可以	放	这	二	戒指	和	吊坠	,

我今天来这里是为了找一棵树上安全的地方，把那两枚戒指和吊坠放在那里，直到我们回去为止。

[æz; əz] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [maɪ] [nek] .

as	I	feared	that	they	might	be	seen	on	my	neck	.
作为	我	害怕	那	他们	可能	是	已见	在	我的	脖子	.

因为我担心它们会被人看到在我的脖子上。

[wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] , - [wiːv] [siːn] [juː; jʊ] ; [dəunt] [haɪd] ,

When	you	called	and	said	,	'	We've	seen	you	;	don't	hide	,
什么时候	你	称为	和	说	,	-	我们已经	已见	你	;	不	隐藏	,

当你打电话来说，“我们看到你了；别躲藏了”，

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]

'	I	thought	that	you	had	discovered	that	I	was	a	thief	and	I	started	to
-	我	想法	那	你	有	发现	那	我	曾是	一个	贼	和	我	开始	到

[rʌn] [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .

run	and	fell	over	the	tree	trunk	.
跑步	和	跌倒	超过	这	树	树干	.

“我以为你发现了我是小偷，于是开始跑，结果摔倒在树干上。”

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [wɔːrm] [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

I	had	been	pretty	warm	while	walking	up	the	hill	and	I	guess	you	were
我	有	到过	漂亮的	温暖的	尽管	步行	向上	这	爬坡道	和	我	猜测	你	是

[kəˈrekt] ,

correct	,
正确的	,

我上山的时候感觉很热，看来你是对的。

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] .
— it was the heat .
— 它 曾是 这 热 .

——是因为天气太热。

[ðæts] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] ['wɪrəli] .
That's all , " she moaned wearily .
那就是 全部 , " 她 呻吟 疲劳 .

“就这些了，”她疲惫地呻吟道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] .
" You may give me up .
" 你 可能 给 我 向上 .

“你可以放弃我。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] ,
I knew the time would come ,
我 知道 这 时间 会 来 ,

我知道这一天终会到来，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['mɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ,
but I had hoped to have had Mollie in a Home before I was taken ,
但 我 有 希望 到 有 有 莫莉 在 一个 家 前 我 曾是 已采取 ,

但我原本希望在我被带走之前，能把莫莉送到寄养家庭。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
" and the girl lay back on the ground shaking with sobs .
" 和 这 女孩 躺 后退 在 这 地面 摇晃 和 啜泣 .

女孩仰面躺在地上，浑身颤抖，呜咽不止。

['eθəl] [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Ethel and Patty looked at each other .
埃塞尔 和 帕蒂 看起来 在 每个 其他 .

埃塞尔和帕蒂互相看了一眼。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , " [sed] ['pæti] [sændz] , " ['eθəl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɒnstəz] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ]
" Now see here , " said Patty Sands , " Ethel and I are not monsters to eat you
" 现在 看 这里 , " 说 帕蒂 桑兹 , " 埃塞尔 和 我 是 不是 怪物 到 吃 你
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“你看，”帕蒂·桑兹说，“我和埃塞尔可不是会吃掉你的怪物。”

[ɑːr; ər][wiː; wi] , ['eθəl] ? "
are we , Ethel ? "
是 我们 , 埃塞尔 ? "

是吗，埃塞尔?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " ['mæti] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['mɑːli] .
" No , " replied the girl , " Mattie , I think we may be able to help Mollie .
" 不 , " 回复 这 女孩 , " 马蒂 , 我 思考 我们 可能 是 有能力的 到 帮助 莫莉 .

“不，”女孩回答说，“马蒂，我想我们或许可以帮助莫莉。”

" ['mæti] [sæt][ʌp] .
" Mattie sat up .
" 马蒂 卫星 向上 .

马蒂坐了起来。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" What ? " she gasped .
" 什么 ? " 她 倒吸一口气 .

“什么？”她倒吸了一口气。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
" Yes , " replied Ethel .
" 是的 , " 回复 埃塞尔 .

“是的，”埃塞尔回答道。

" [juːv] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" You've done this for her .
" 你已经 完毕 这 为了 她 .

“你为她做了这件事。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] ;
Now we are not going to betray you , and we are going to help you ;
现在 我们 是 不是 去 到 背叛 你 , 和 我们 是 去 到 帮助 你 ;

现在我们不会背叛你，我们会帮助你；

[bʌt; bət][fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [bæk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .
but first , you must give back everything that you have taken .
但 第一的 , 你 必须 给 后退 一切 那 你 有 已采取 .

但首先，你必须归还你所拿走的一切。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːrs] ? "
Do you remember the name of the lady from whom you took the purse ? "
做 你 记住 这 姓名 的 这 女士 从 谁 你 采取 这 钱包 ? "

你还记得你从那位女士那里拿钱包时，她叫什么名字吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mæti] .
" Yes , " replied Mattie .
" 是的 , " 回复 马蒂 .

“是的，”马蒂回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɑːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I have the purse with her card in it . "
" 我 有 这 钱包 和 她 卡片 在 它 . "

“我手里有她的钱包，她的卡就在里面。”

" ['veri] [wel] ; [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [baɪ] [meɪl] .
" Very well ; return that by mail .
" 非常 出色地 ; 返回 那 经过 邮件 .

好的，请邮寄回来。

[seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'gret] [nɑːt] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
Say if you wish that you found it and regret not sending it before .
说 如果 你 希望 那 你 成立 它 和 后悔 不是 发送 它 前 .

如果你希望自己找到了它，并且后悔没有早点发送，那就这么说吧。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] .
You needn't sign your name .
你 不必 符号 你的 姓名 .

你不需要签名。

[ðen] [teɪk] ['nɔrəz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] , ['æftər] [wɪtʃ] [pʊt] ['iːdɪθs] [tʃeɪn] [ɪn] [hɜːrz] .
Then take Nora's ring and put it in her suitcase , after which put Edith's chain in hers .
然后 拿 诺拉的 戒指 和 放 它 在 她 手提箱 , 后 哪个 放 伊迪丝的 链 在 她的 .

然后把诺拉的戒指放进她的行李箱里，之后把伊迪丝的项链放进她的行李箱里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

Can	you	remember	the	different	amounts	of	money	that	you	have	taken
能	你	记住	这	不同的	金额	的	钱	那	你	有	已采取

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['gɜːlz] ? "

from	us	girls	?	"
从	我们	女孩们	?	"

你还记得你从我们女孩那里拿走了多少钱吗?

" [aɪ] [tʊk] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] — " [faɪv][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][faɪv][frʌm; frəm] ['pæti] . "

"	I	took	"	—	and	she	faltered	—	"	five	from	you	and	five	from	Patty	.	"
"	我	采取	"	—	和	她	犹豫不决	—	"	五	从	你	和	五	从	帕蒂	.	"

“我从你那里拿了五块钱，从帕蒂那里拿了五块钱。”她顿了顿，“我拿了五块钱。”

" [wel] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] ,

"	Well	,	don't	try	to	think	now	,
"	出色地	,	不	尝试	到	思考	现在	,

“好了，现在别想太多了。”

[bʌt; bət][goʊ][baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [gɜːrl]

but	go	by	yourself	and	if	possible	remember	what	you	took	from	each	girl
但	去	经过	你自己	和	如果	可能的	记住	什么	你	采取	从	每个	女孩

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['dʒuːəlri] .

and	replace	it	as	you	are	going	to	replace	the	jewelry	.
和	代替	它	作为	你	是	去	到	代替	这	珠宝	.

但要独自前往，如果可能的话，记住你从每个女孩那里拿走了什么，就像你要归还珠宝一样，把东西也归还回去。

[wət'evər] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][soʊld][ɪz][ə; eɪ]['hɑːrdər] ['mætər] [ænd; ənd][juː; jʊ]

Whatever	you	took	from	the	store	and	sold	is	a	harder	matter	and	you
任何	你	采取	从	这	店铺	和	卖	是	一个	更难	事情	和	你

[kɑːnt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [gʊdz] . "

can't	recover	the	goods	.	"
不能	恢复	这	商品	.	"

无论你从商店拿走什么并卖掉，事情就更难办了，而且你也无法追回这些货物。

" [noʊ] , " [sed] ['mæti] .

"	No	,	"	said	Mattie	.
"	不	,	"	说	马蒂	.

“不，”马蒂说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['pæti] .

"	How	much	did	you	get	for	them	?	"	asked	Patty	.
"	如何	很多	做过	你	得到	为了	他们	?	"	问	帕蒂	.

“你把它们卖了多少钱？”帕蒂问道。

" [ə'baʊt] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	About	twelve	dollars	,	"	replied	the	girl	.
"	关于	十二	美元	,	"	回复	这	女孩	.

“大约十二美元，”女孩回答说。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['pæti] .

"	You	give	that	to	me	,	"	said	Patty	.
"	你	给	那	到	我	,	"	说	帕蒂	.

“你把那个给我吧，”帕蒂说。

" ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] .

"	Mr	.	McAllister	is	a	great	friend	of	Father's	.
"	先生	.	麦卡利斯特	是	一个	伟大的	朋友	的	父亲的	.

麦卡利斯特先生是父亲的好朋友。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	give	Father	the	money	and	tell	him	to	return	it	,
我	将要	给	父亲	这	钱	和	告诉	他	到	返回	它	,

我会把钱给父亲，让他把钱还回来。

— [ðæt] [its] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klaɪənt] — [æn; ən][oʊld] [ɪm'plɔɪiː] — [huː] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf]
— that it's from a client — an old employee — who to save a human life
— 那 它是 从 一个 客户 — 一个 老的 员工 — WHO 到 节省 一个 人类 生活

[ænd; ənd] ['ʌndər] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ,
and under great temptation took the things ,
和 在下面 伟大的 诱惑 采取 这 事物 ,

——那是来自一位客户——一位老员工——为了救人，在巨大的诱惑下拿走了那些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .
and that she wishes to make restitution .
和 那 她 愿望 到 制作 归还 .

她希望做出赔偿。

['hiːl] ['nevər] [sə'spekt] [juː; jʊ] , [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] ['kwestʃən] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['rendərd]
He'll never suspect you , nor will he question Father , for Father has rendered
地狱 绝不 怀疑 你 , 也不 将要 他 问题 父亲 , 为了 父亲 有 渲染
[hɪm; ɪm] [tuː] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] .
him too many services .
他 也 许多 服务 .

他永远不会怀疑你，也不会质疑父亲，因为父亲已经为他提供了太多帮助。

" ['mæti] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
" Mattie grasped her by the hand .
" 马蒂 抓住 她 经过 这 手 .

“马蒂抓住了她的手。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] [sændz] .
" Oh ! you are too good to me , Miss Sands .
" 哦 ! 你 是 也 好的 到 我 , 错过 桑兹 .

“哦！桑兹小姐，您对我太好了。”

[haʊ'evər] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs]
However can I pay you and Miss
然而 能 我 支付 你 和 错过

我该如何付钱给您和小姐呢?

['eθəl] ? "
Ethel ? "
埃塞尔 ? "

埃塞尔?

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eθəl] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" Call me Ethel , " said the girl .
" 称呼 我 埃塞尔 , " 说 这 女孩 .

“叫我埃塞尔吧，”女孩说。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['pæti] .
" Yes , and me Patty .
" 是的 , 和 我 帕蒂 .

“是的，还有我，帕蒂。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪstər] . "
You are one of us and we are all sisters . "
你 是 一 的 我们 和 我们 是 全部 姐妹 . "

你也是我们的一员，我们都是姐妹。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['eθəl] , " [maɪ] [ænt] ['suːzn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['ækrən] , [ɪz][ə; eɪ]
" And now , " continued Ethel , " my Aunt Susan , who lives in Akron , is a
" 和 现在 , " 持续 埃塞尔 , " 我的 阿姨 苏珊 , WHO 生活 在 阿克伦 , 是 一个
[fɪ'lænθrəpɪst] .
philanthropist .
慈善家 .

“而现在，”埃塞尔继续说道，“我住在阿克伦的苏珊阿姨是一位慈善家。”

[aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [hoʊm] [ðer; ðər] .

I've	heard	her	tell	of	a	Cripple's	Home	there	.
我已经	听到	她	告诉	的	一个	残疾人的	家	那里	.

我听她讲过那里的一家残疾人收容所。

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [get] [hɜːr; hər][ɪn] [friː] .

If	your	sister	is	unable	to	pay	she	can	get	her	in	free	.
如果	你的	姐姐	是	无法	到	支付	她	能	得到	她	在	自由的	.

如果你姐姐付不起钱，她可以让她免费入场。

[ðæt] ['dɑːktər] [meɪ] [slɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,

That	doctor	may	slip	some	of	that	money	he	speaks	of	into	his	own	pocket	,
那	医生	可能	滑	一些	的	那	钱	他	说话	的	进入	他的	自己的	口袋	,

那位医生可能会把他说的那些钱的一部分偷偷装进自己的口袋里。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] ['ʌndər] [ænt] ['suːzənz] [wɪŋ] [ʃiːl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ,

and	if	your	sister	is	under	Aunt	Susan's	wing	she'll	see	that	she	gets	everything	she	needs	,
和	如果	你的	姐姐	是	在下面	阿姨	苏珊的	翼	壳	看	那	她	获得	一切	她	需求	,

如果你妹妹在苏珊阿姨的照顾下，她会确保她得到所需的一切。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] .

and	she'll	have	the	best	of	care	.
和	壳	有	这	最好的	的	关心	.

她将得到最好的照顾。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] ['evri] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

You	can	run	down	every	week	or	so	and	see	her	.
你	能	跑步	向下	每一个	星期	或者	所以	和	看	她	.

你可以每隔一周左右去看看她。

[aɪm] [ʃʊr] [ænt] ['suːzn] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] ['oʊvər] [naɪt] .

I'm	sure	Aunt	Susan	would	make	you	welcome	over	night	.
我是	当然	阿姨	苏珊	会	制作	你	欢迎	超过	夜晚	.

我相信苏珊阿姨会热情欢迎你留宿的。

" ['mæti] ['heɪstɪŋz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

"	Mattie	Hastings	fell	on	the	ground	at	the	feet	of	the	two	girls	.
"	马蒂	黑斯廷斯	跌倒	在	这	地面	在	这	脚	的	这	二	女孩们	.

“马蒂·黑斯廷斯倒在了两个女孩的脚边。”

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

"	Oh	,	my	God	!	"	she	said	,	"	Are	you	in	earnest	?
"	哦	,	我的	上帝	!	"	她	说	,	"	是	你	在	认真	?

“哦，我的天哪！”她说，“你是认真的吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðer; ðər][hændz] .

"	and	she	kissed	their	hands	.
"	和	她	亲吻	他们的	双手	.

她吻了他们的手。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mɑːli] ?

"	Can	it	be	possible	that	there	is	about	to	be	made	a	way	for	poor	Mollie	?
"	能	它	是	可能的	那	那里	是	关于	到	是	制成	一个	方式	为了	贫穷的	莫莉	?

“难道可怜的莫莉即将迎来转机吗？”

[ɑːr; ər][maɪ] [prerz] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ?
Are **my** **prayers** **to** **be** **answered** **?**
是 我的 祈祷 到 是 回答 ?

我的祈祷会得到回应吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][held][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
" **and** **she** **sobbed** **while** **the** **two** **girls** **held** **her** **in** **their** **arms** **.**
" 和 她 啜泣 尽管 这 二 女孩们 握住 她 在 他们的 武器 .

“她被两个女孩抱在怀里，泣不成声。”

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , " [sed] ['eθəl] , " [lets] [goʊ][hoʊm] .
" **Come** **on** **now** **,** **"** **said** **Ethel** **,** **"** **let's** **go** **home** **.**
" 来 在 现在 , " 说 埃塞尔 , " 我们来吧 去 家 .

“走吧，”埃塞尔说，“我们回家吧。”

[jʊə(r)] [ɔːl]['taɪərd][aʊt] .
You're **all** **tired** **out** **.**
你是 全部 疲劳的 出去 .

你们都累坏了。

[wiːl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] .
We'll **put** **you** **to** **bed** **.**
出色地 放 你 到 床 .

我们会让你上床睡觉。

[dəunt] ['wɜːri] , ['mæti] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [wiːl] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
Don't **worry** **,** **Mattie** **,** **"** **she** **whispered** **,** **"** **we'll** **attend** **to** **everything** **.**
不 担心 , 马蒂 , " 她 低声说道 , " 出色地 出席 到 一切 .

“别担心，玛蒂，”她低声说，“我们会处理好一切的。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
" **CHAPTER** **XXIX**
" 章 二十九

第二十九章

['mæti] ['stɑːrts] [ə'freʃ]
MATTIE **STARTS** **AFRESH**
马蒂 开始 重新

马蒂重新开始

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [plænd] .
Everything **was** **returned** **as** **the** **girls** **had** **planned** **.**
一切 曾是 返回 作为 这 女孩们 有 计划 .

所有东西都按照女孩们的计划归还了。

['mæti] [went] ['ɪntuː] [taʊn] , [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,
Mattie **went** **into** **town** **,** **drew** **out** **her** **money** **,**
马蒂 去 进入 镇 , 画 出去 她 钱 ,

玛蒂进城去了，取出了她的钱，

[pʊt] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] , [æz; əz] [ðeɪ]
put **the** **forty** **dollars** **in** **the** **purse** **and** **sent** **it** **to** **its** **owner** **,** **as** **they**
放 这 四十 美元 在 这 钱包 和 发送 它 到 它是 所有者 , 作为 他们
[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
had **suggested** **.**
有 建议 .

按照他们的建议，把四十美元放进钱包里，然后寄给了失主。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" **Oh** **,** **my** **darling** **!**
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] , " [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	she	said	to	Mollie	,	as	she	hugged	her	,	"	I	have	great	news	for	you	.
"	她	说	到	莫莉	,	作为	她	拥抱	她	,	"	我	有	伟大的	消息	为了	你	.

她一边拥抱莫莉，一边对她说："我有个好消息要告诉你。"

[kʌm] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Come	,	Mother	,	and	listen	.
来	,	母亲	,	和	听	.

来，母亲，听我说。

" [ðen] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ['ɛθəlz] [prə'poʊz(ə)l] .

"	Then	holding	each	by	the	hand	she	related	Ethel's	proposal	.
"	然后	保持	每个	经过	这	手	她	有关的	埃塞尔的	提议	.

然后她握着他们的手，讲述了埃塞尔的提议。

['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] [læft] .

Mrs	.	Hastings	wept	tears	of	joy	while	little	Mollie	laughed	.
太太	.	黑斯廷斯	哭泣	眼泪	的	喜悦	尽管	小的	莫莉	笑了	.

哈斯廷斯太太喜极而泣，小莫莉则咯咯地笑着。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiːl] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] .

"	Are	you	sure	she'll	keep	her	word	?	"	asked	Mrs	.	Hastings	.
"	是	你	当然	壳	保持	她	单词	?	"	问	太太	.	黑斯廷斯	.

"你确定她会信守诺言吗？"黑斯廷斯太太问道。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .

"	As	sure	as	there's	a	God	in	heaven	.
"	作为	当然	作为	有	一个	上帝	在	天堂	.

"就像天上有上帝一样确定无疑。"

[ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] , " [rɪ'plaɪd] ['mæti] .

She's	an	angel	,	"	replied	Mattie	.
她是	一个	天使	,	"	回复	马蒂	.

"她简直是个天使，"马蒂回答道。

" [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] .

"	They	all	are	.
"	他们	全部	是	.

都是如此。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

['mʌðər] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Mother	,	I	never	knew	that	there	could	be	such	kindness	in	the	world	.
母亲	,	我	绝不	知道	那	那里	可以	是	这样的	仁慈	在	这	世界	.

妈妈，我以前从不知道这世上竟有如此善良的人。

" ['mæti] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Mattie	returned	,
"	马蒂	返回	,

"马蒂回来了，

[ænd; ənd] ['eθəl] [ænd; ənd] ['pæti] [rɪ'pleɪst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] - [pəːsiz] [seɪv]

and	Ethel	and	Patty	replaced	all	of	the	stolen	money	in	the	girls	'	purses	save
和	埃塞尔	和	帕蒂	替换	全部	的	这	被盗	钱	在	这	女孩们	-	钱包	节省

[ðə; ði] [twelv] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [sændz][fɔːr; fər][mə'kæləstɚ] .

the	twelve	that	was	to	be	given	to	Judge	Sands	for	McAllister	.
这	十二	那	曾是	到	是	给定	到	法官	桑兹	为了	麦卡利斯特	.

埃塞尔和帕蒂把所有被偷的钱都放回了女孩们的钱包里，除了要交给桑兹法官替麦卡利斯特支付的十二块钱。

[ðə; ði] ['dʒu:əlri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	jewelry	was	more	difficult	,	for	there	was	danger	of	it	rolling	out	of
这	珠宝	曾是	更多的	难的	,	为了	那里	曾是	危险	的	它	滚动	出去	的

[ðə; ði][bægz] ,

the	bags	,
这	包	,

珠宝首饰更难处理，因为它们有从袋子里滚出来的危险。

[soʊ] ['pæti] [sə'dʒestɪd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['nɔrəz]

so	Patty	suggested	putting	the	ring	in	a	small	box	and	slipping	it	in	Nora's
所以	帕蒂	建议	推杆	这	戒指	在	一个	小的	盒子	和	滑倒	它	在	诺拉的

['su:tkeɪs] ,

suitcase	,
手提箱	,

于是帕蒂建议把戒指放在一个小盒子里，然后塞进诺拉的行李箱里。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] ['oʊvərmən] .

and	doing	the	same	with	the	locket	belonging	to	Edith	Overman	.
和	正在做	这	相同的	和	这	吊坠	属于	到	伊迪丝	奥弗曼	.

对属于伊迪丝·奥弗曼的吊坠也做了同样的处理。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɪrd] ['nɔ:rə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['nevər]

The	next	morning	appeared	Nora	with	the	ring	on	her	finger	,	but	with	never
这	下一个	早晨	出现	诺拉	和	这	戒指	在	她	手指	,	但	和	绝不

[ə; eɪ][wɜ:rd] .

a	word	.
一个	单词	.

第二天早上，诺拉出现了，手指上戴着戒指，但她一句话也没说。

[ðen] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪdɪθ] ['oʊvərmən] .

Then	rushed	out	Edith	Overman	.
然后	匆忙	出去	伊迪丝	奥弗曼	.

然后伊迪丝·奥弗曼冲了出去。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

"	Do	you	know	,	I	have	found	my	locket	and	chain	.
"	做	你	知道	,	我	有	成立	我的	吊坠	和	链	.

你知道吗，我找到我的项链和链子了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] .

I	was	awfully	worried	for	I	thought	I	had	lost	it	.
我	曾是	非常	担心	为了	我	想法	我	有	丢失的	它	.

我当时非常担心，因为我以为我把它弄丢了。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['ɛθəlz] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['su:zn] .

"	The	following	day	came	a	reply	to	Ethel's	letter	from	Aunt	Susan	.
"	这	下列的	天	来了	一个	回复	到	埃塞尔的	信	从	阿姨	苏珊	.

第二天，苏珊阿姨回信了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] :

This	was	the	extract	pertaining	to	the	Home	:
这	曾是	这	提炼	相关的	到	这	家	:

这是有关“家”的摘录：

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['kriplz] - [sku:l] [fri:] — [nɑ:t] - [hoʊm]

"	Yes	,	my	dear	,	I	can	get	the	little	girl	in	the	Cripples	'	School	free	—	not	'	Home
"	是的	,	我的	亲爱的	,	我	能	得到	这	小的	女孩	在	这	残疾人	-	学校	自由的	—	不是	-	家

. -

.	'
.	-

“是的，亲爱的，我可以免费把那个小女孩送到残疾人学校——而不是‘家’。”

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʃiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .

In	this	place	she'll	have	the	best	of	medical	attendance	.
在	这	地方	壳	有	这	最好的	的	医疗的	出席	.

在这里她将得到最好的医疗照顾。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

I	am	one	of	the	managers	.
我	是	一	的	这	经理	.

我是经理之一。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [meɪk] ['lʌvli] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [gʊd] ['nɜːrɪʃɪŋ]

She	will	be	taught	to	sew	and	make	lovely	things	besides	having	good	nourishing
她	将要	是	教授	到	缝	和	制作	迷人的	事物	除了	拥有	好的	滋养

[fuːd] ['evri] [deɪ] .

food	every	day	.
食物	每一个	天	.

除了每天享用营养丰富的食物外，她还将学习缝纫和制作精美物品。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə] [kʌm] .

Her	sister	is	welcome	to	stay	with	us	whenever	she	cares	to	come	.
她	姐姐	是	欢迎	到	停留	和	我们	每当	她	关心	到	来	.

她妹妹随时都欢迎来我们家住。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [aʊt] [kjʊr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kɔːst] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['peni] .

The	little	girl	will	probably	come	out	cured	,	and	it	will	not	cost	her	a	penny	.
这	小的	女孩	将要	大概	来	出去	治愈	,	和	它	将要	不是	成本	她	一个	一分钱	.

小女孩很可能会痊愈，而且她一分钱也花不了。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] .

Even	her	clothes	will	be	furnished	.
甚至	她	衣服	将要	是	提供	.

连她的衣服都会有人提供。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] .

Let	me	know	when	to	expect	them	.
让	我	知道	什么时候	到	预计	他们	.

请告诉我他们什么时候会到。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['letər] .

I	enclose	your	mother's	letter	.
我	括	你的	母亲的	信	.

随信附上您母亲的来信。

" ['mæti] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

"	Mattie	cried	with	joy	.
"	马蒂	哭	和	喜悦	.

“马蒂喜极而泣。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [æskt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	the	girls	asked	,	and	she	told	them	.
"	这	女孩们	问	,	和	她	讲述	他们	.

“女孩们问了，她就告诉了她们。”

[dʒʌdʒ] [sændz][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːment]

Judge	Sands	had	seen	Mr	.	McAllister	who	took	the	money	without	a	comment
法官	桑兹	有	已见	先生	.	麦卡利斯特	WHO	采取	这	钱	没有	一个	评论

[seɪv] :

save	:
节省	:

桑兹法官见过麦卡利斯特先生，他收了钱，一句话也没说，只说了一句：

" [wel] , [dʒʌdʒ] , [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənz] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [ri'stɔːz] [wʌnz] [feɪθ] [ɪn]

"	Well	,	Judge	,	when	a	thing	happens	like	this	it	sort	of	restores	one's	faith	in
"	出色地	,	法官	,	什么时候	一个	事物	发生	喜欢	这	它	种类	的	恢复	一个人的	信仰	在

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

human	nature	,
人类	自然	,

“法官大人，发生这样的事情，多少会让人重拾对人性的信心。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

" [ænd; ənd] ['mæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːrl] .

"	And	Mattie	was	a	happy	girl	.
"	和	马蒂	曾是	一个	快乐的	女孩	.

“玛蒂是个快乐的女孩。”

" ['riːəli] , " [sed] ['eθəl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['pæti] , " ['mætiz] [aɪz] [hæv; həv] [groʊn]

"	Really	,	"	said	Ethel	to	her	cousin	and	Patty	,	"	Mattie's	eyes	have	grown
"	真的	,	"	说	埃塞尔	到	她	表哥	和	帕蒂	,	"	马蒂的	眼睛	有	生长

['waɪdər][ə'pɑːrt] . "

wider	apart	.	"
更广泛	除	.	"

“真的吗？”埃塞尔对她的表妹和帕蒂说，“玛蒂的眼睛好像睁得更大了。”

" [noʊ] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər]

"	No	,	it's	because	you	like	her
"	不	,	它是	因为	你	喜欢	她

“不，是因为你喜欢她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] ['dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	she	seems	different	to	you	.
和	她	似乎	不同的	到	你	.

她看起来和你不一样了。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [roʊt] : " [maɪ] ['dɪrɪst] [gɜːrl] :

"	Mrs	.	Hollister	wrote	:	"	My	dearest	girl	:
"	太太	.	霍利斯特	写道	:	"	我的	亲爱的	女孩	:

霍利斯特夫人写道：“我最亲爱的女儿：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['oʊnli][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get]

"	I	hope	you	have	made	only	desirable	acquaintances	and	that	you	will	forget
"	我	希望	你	有	制成	仅有的	理想	熟人	和	那	你	将要	忘记

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːrlz] ,

the	Camp	Fire	Girls	,
这	营	火	女孩们	,

“我希望你结交的都是值得交往的朋友，并且能够忘记那些女童军。”

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['wɪntər] .

at	least	this	winter	.
在	至少	这	冬天	.

至少今年冬天是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] [suːn] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [-] ['pɑːrti] .

You	will	be	seventeen	soon	and	I	shall	give	you	a	debutante's	party	.
你	将要	是	十七	很快	和	我	将	给	你	一个	初次登台的	派对	.

你很快就要十七岁了，我会为你举办一个成人礼派对。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .

I	have	saved	considerable	money	during	your	absence	.
我	有	已保存	大量	钱	期间	你的	缺席	.

你不在的这段时间，我省下了不少钱。

" ['eθəl] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət] [wʌns] .

"	Ethel	didn't	answer	the	letter	at	once	.
"	埃塞尔	没有	回答	这	信	在	一次	.

埃塞尔没有立即回复这封信。

[wʌn] [deɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ['hoʊldɪŋ] [θriː] [men] .

One	day	came	up	the	hill	the	buckboard	holding	three	men	.
一	天	来了	向上	这	爬坡道	这	马车	保持	三	男人	.

有一天，一辆载着三个男人的马车从山上开了过来。

[ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

The	girls	saw	it	from	a	distance	,	and	there	was	some	excitement	.
这	女孩们	锯	它	从	一个	距离	,	和	那里	曾是	一些	激动	.

女孩们远远地看到了它，都兴奋不已。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] [θriː] [ʃaʊts] [went] [ʌp] .

As	it	drew	nearer	three	shouts	went	up	.
作为	它	画	更近	三	喊叫	去	向上	.

随着距离的拉近，传来三声喊叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑːm]['hɑːrpər] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [sændz] .

There	was	Tom	Harper	,	Uncle	John	,	and	Judge	Sands	.
那里	曾是	汤姆	哈珀	,	叔叔	约翰	,	和	法官	桑兹	.

当时在场的有汤姆·哈珀、约翰叔叔和桑兹法官。

['eθəl] ['ɔːlmoʊst] [wept] [ɑːn] ['tɑːmz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [hʌgɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]

Ethel	almost	wept	on	Tom's	shoulder	,	and	she	was	well	hugged	by	Uncle
埃塞尔	几乎	哭泣	在	汤姆的	肩膀	,	和	她	曾是	出色地	拥抱	经过	叔叔

埃塞尔几乎要扑到汤姆的肩膀上哭出来，叔叔也紧紧地拥抱了她。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [greɪt] [kæmp]['faɪər] ['dɪnər] — [wen] [ðeɪ]

That	was	the	day	that	they	had	their	great	Camp	Fire	dinner	—	when	they
那	曾是	这	天	那	他们	有	他们的	伟大的	营	火	晚餐	—	什么时候	他们

[soʊkt] [ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['roʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

soaked	the	corn	for	an	hour	in	water	before	roasting	it	.
浸泡过	这	玉米	为了	一个	小时	在	水	前	烘焙	它	.

那天，他们举行了盛大的篝火晚会——他们先将玉米在水中浸泡一个小时，然后再烤制。

[ðen] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪr] [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	tying	a	string	to	each	ear	they	laid	it	in	the	glowing	fire	and	ate	it
然后	捆绑	一个	细绳	到	每个	耳朵	他们	铺设	它	在	这	发光	火	和	吃	它

[wɪð; wɪθ] [meltid] ['bʌtər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

with	melted	butter	and	salt	.
和	融化	黄油	和	盐	.

然后，他们把绳子系在每只耳朵上，放在炽热的火中，蘸着融化的黄油和盐吃掉。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [eɪt] [θri:] [ɪrz] [ə'pi:s] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pə'tetoz] , ['tʃɪkɪn] ,

The	Judge	and	Uncle	John	ate	three	ears	apiece	,	besides	the	potatoes	,	chicken	,
这	法官	和	叔叔	约翰	吃	三	耳朵	一块	,	除了	这	土豆	,	鸡	,

法官和约翰叔叔每人吃了三个玉米棒，此外还有土豆和鸡肉。

[ænd; ənd] [sti:md] ['beri] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['pæti] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

and	steamed	berry	pudding	made	by	Patty	,	his	daughter	.
和	蒸	浆果	布丁	制成	经过	帕蒂	,	他的	女儿	.

还有他女儿帕蒂做的蒸浆果布丁。

" [seɪ] , [dʒɑ:n][ænd; ənd][tɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:d] ['betər] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [bɔ:rd] .

"	Say	,	John	and	Tom	,	"	he	said	,	"	we'd	better	come	up	here	and	board	.
"	说	,	约翰	和	汤姆	,	"	他	说	,	"	我们会	更好的	来	向上	这里	和	木板	.

“约翰和汤姆，”他说，“我们最好上来登船。”

[noʊ] ['wʌndər] [ði:z] ['gɜ:lz] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] .

No	wonder	these	girls	like	to	get	away	from	town	.
不	想知道	这些	女孩们	喜欢	到	得到	离开	从	镇	.

难怪这些女孩喜欢离开城市。

" [ænd; ənd] ['mæti] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['pæti] .

"	And	Mattie	was	introduced	to	the	Judge	by	Patty	.
"	和	马蒂	曾是	介绍	到	这	法官	经过	帕蒂	.

“马蒂是由帕蒂介绍给法官的。”

" ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['mæti] ['heɪstɪŋz] ,

"	Papa	,	"	she	said	,	"	this	is	Mattie	Hastings	,
"	爸爸	,	"	她	说	,	"	这	是	马蒂	黑斯廷斯	,

“爸爸，”她说，“这是马蒂·黑斯廷斯。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd]

and	when	I	was	ill	she	sat	up	the	entire	night	taking	care	of	me	and
和	什么时候	我	曾是	患病的	她	卫星	向上	这	全部的	夜晚	采取	关心	的	我	和

['pʊtɪŋ] [freʃ] [flæks] - [si:d] ['poʊltɪs] [ɑ:n][maɪ] [tʃest] .

putting	fresh	flax	-	seed	poultices	on	my	chest	.
推杆	新鲜的	亚麻	-	种子	药膏	在	我的	胸部	.

当我生病时，她整夜守着我，在我胸口敷上新鲜的亚麻籽药膏。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][soʊ] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

"	And	the	Judge	thanked	her	so	sincerely	that	she	nearly	burst	into	tears	.
"	和	这	法官	谢谢	她	所以	真挚地	那	她	几乎	爆裂	进入	眼泪	.

“法官真诚地感谢她，她几乎热泪盈眶。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? " [hi:; hi] [æskt] , " [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?

"	And	your	father	?	"	he	asked	,	"	how	is	he	?
"	和	你的	父亲	?	"	他	问	,	"	如何	是	他	?

“你父亲怎么样？”他问，“他好吗？”

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] .

I	need	a	man	just	like	him	in	my	office	.
我	需要	一个	男人	只是	喜欢	他	在	我的	办公室	.

我的办公室里需要一个像他一样的人。

[aɪv] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I've	met	him	,	and	Miss	Mattie	,	there's	one	thing	I've	always	liked	about	him	,
我已经	遇见	他	,	和	错过	马蒂	,	有	一	事物	我已经	总是	喜欢	关于	他	,

我见过他，还有马蒂小姐，我一直很喜欢他身上的一点，

— [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [trʌst] .

—	he	has	a	face	that	anyone	could	trust	.
—	他	有	一个	脸	那	任何人	可以	相信	.

——他长着一张让人信任的脸。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] .

I	shall	go	and	see	him	on	my	return	.
我	将	去	和	看	他	在	我的	返回	.

我回来后会去看他。

" [ðen] ['mæti] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hænd]

"	Then	Mattie	was	not	afraid	to	weep	with	joy	as	she	clasped	the	Judge's	hand
"	然后	马蒂	曾是	不是	害怕的	到	哭泣	和	喜悦	作为	她	紧握	这	法官的	手

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪrli] .

and	thanked	him	sincerely	.
和	谢谢	他	真挚地	.

“然后，玛蒂不禁喜极而泣，紧紧握住法官的手，真诚地向他道谢。

" [wel] , ['gɜːlz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [wiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst] [wiːk] — [heɪ] ? "

"	Well	,	girls	,	"	said	Uncle	John	,	"	we'll	be	looking	for	you	next	week	—	hey	?	"
"	出色地	,	女孩们	,	"	说	叔叔	约翰	,	"	出色地	是	寻找	为了	你	下一个	星期	—	嘿	?	"

“好了，姑娘们，”约翰叔叔说，“我们下周再来找你们——好吗？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [keɪt] , " [ænd; ənd] , ['fɑːðər] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ænt] ['suːzn] [kʌm] [ʌp]

"	Yes	,	"	replied	Kate	,	"	and	,	Father	,	I'd	like	to	have	Aunt	Susan	come	up
"	是的	,	"	回复	凯特	,	"	和	,	父亲	,	ID	喜欢	到	有	阿姨	苏珊	来	向上

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] .

before	we	leave	.
前	我们	离开	.

“是的，”凯特回答说，“爸爸，我想让苏珊阿姨在我们离开之前上来一趟。”

[ʃiːd] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "

She'd	enjoy	it	.	"
棚	享受	它	.	"

她会喜欢的。

" [oʊ] ! [jes] , " ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ['eθəl] .

"	Oh	!	yes	,	"	fairly	shouted	Ethel	.
"	哦	!	是的	,	"	相当	喊叫	埃塞尔	.

“哦！是的，”埃塞尔大声喊道。

" [duː] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [tɑːm] .

"	Do	bring	her	,	Tom	.
"	做	带来	她	,	汤姆	.

“汤姆，一定要把她带来。”

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

"	CHAPTER	XXX
"	章	XXX

第三十章

[ænt] ['suːzn] [kʌmz]

AUNT	SUSAN	COMES
阿姨	苏珊	来

苏珊阿姨来了

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [ænt] ['suːzn] [keɪm] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ,

So	the	day	Aunt	Susan	came	,	everyone	was	on	the	qui	vive	,
所以	这	天	阿姨	苏珊	来了	,	每个人	曾是	在	这	qui	活力	,

所以苏珊阿姨来的那天，大家都屏息凝神。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['welkəm] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['leɪdi] .

and	a	warmer	welcome	was	never	extended	to	an	old	lady	.
和	一个	更温暖	欢迎	曾是	绝不	扩展	到	一个	老的	女士	.

一位老妇人受到了无比热烈的欢迎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['evriθɪŋ] .

She	was	shown	everything	.
她	曾是	所示	一切	.

她被展示了一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][kæmp]['faɪər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	a	real	Camp	Fire	dinner	and	enjoyed	it	.
她	有	一个	真实的	营	火	晚餐	和	享受	它	.

她享用了一顿真正的篝火晚餐，而且很开心。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mæti] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] ,

She	took	Mattie	one	side	and	told	her	of	the	wonderful	improvement	in	little	Mollie	,
她	采取	马蒂	一	边	和	讲述	她	的	这	精彩的	改进	在	小的	莫莉	,

她把玛蒂拉到一边，告诉她小莫莉的病情有了多么大的改善。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mætiz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

which	made	Mattie's	heart	beat	high	with	joy	.
哪个	制成	马蒂的	心	打	高的	和	喜悦	.

这让玛蒂高兴得心跳加速。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][həu'nɔːrə][ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [sʌtʃ] [kweɪnt] [ri'maːks] [ðæt]

When	she	was	introduced	to	Honora	the	girl	made	such	quaint	remarks	that
什么时候	她	曾是	介绍	到	霍诺拉	这	女孩	制成	这样的	古雅	评论	那

当她被介绍给霍诺拉时，那个女孩说了一些非常古怪的话，

[ænt] ['suːzn] [læft] ['merəli] .

Aunt	Susan	laughed	merrily	.
阿姨	苏珊	笑了	兴高采烈地	.

苏珊阿姨开怀大笑。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? " [sed] ['eθəl] ; " [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][kæmp] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] .

"	Isn't	it	funny	?	"	said	Ethel	;	"	that's	the	only	girl	in	Camp	that	I	don't	care	for	.
"	不是	它	有趣的	?	"	说	埃塞尔	;	"	那就是	这	仅有的	女孩	在	营	那	我	不	关心	为了	.

"

"

"

“是不是很奇怪？”埃塞尔说，“她是营地里唯一一个我不喜欢的女孩。”

" ['eθəl] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] , " [pər'hæps] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] . "

"	Ethel	,	"	replied	her	aunt	,	"	perhaps	,	you	don't	know	her	as	she	really	is	.	"
"	埃塞尔	,	"	回复	她	阿姨	,	"	也许	,	你	不	知道	她	作为	她	真的	是	.	"

“埃塞尔，”她姑妈回答说，“也许你并不了解她真正的样子。”

" [pər'hæps] , " [ri'spɔndid] ['eθəl] ['sloʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæti] .

"	Perhaps	,	"	responded	Ethel	slowly	,	thinking	of	Mattie	.
"	也许	,	"	回应	埃塞尔	缓慢地	,	思维	的	马蒂	.

“也许吧，”埃塞尔缓缓回答，脑海中浮现出马蒂的身影。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ænt] ['suːzn] [steɪd] , ['eθəl] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] ['gæðərər] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər]['meɪkər] .

The	evening	that	Aunt	Susan	stayed	,	Ethel	was	advanced	from	a	Wood	Gatherer	to	a	Fire	Maker	.
这	晚上	那	阿姨	苏珊	入住	,	埃塞尔	曾是	先进的	从	一个	木头	收集者	到	一个	火	制造商	.

苏珊阿姨留宿的那晚，埃塞尔从拾柴工晋升为生火工。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌserɪ'moʊniəl] [dres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [her] ['hæŋɪŋ] ,

She	stood	up	in	her	ceremonial	dress	with	her	pretty	hair	hanging	,
她	站立	向上	在	她	仪式	裙子	和	她	漂亮的	头发	绞刑	,

她身着礼服，漂亮的头发垂在肩上，站了起来。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [biːdz] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ˌserɪ'moʊniəl][bænd] ,

and	bound	with	a	band	of	beads	called	her	"	ceremonial	band	,
和	边界	和	一个	乐队	的	珠子	称为	她	"	仪式	乐队	,

她身上系着一串珠子，被称为她的“礼仪带”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['faɪər] ['meɪkɚz] [sɔːŋ] .

"	and	she	repeated	the	Fire	Maker's	song	.
"	和	她	重复	这	火	制造商的	歌曲	.

她又唱起了造火者的歌。

[nuː] ['ɔnəz] [wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] .

New	honors	were	awarded	.
新的	荣誉	是	获奖	.

颁发了新的荣誉。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [toʊst] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

They	had	songs	and	toasts	,	one	of	which	was
他们	有	歌曲	和	祝酒	,	一	的	哪个	曾是

他们唱歌、祝酒，其中一项是

" [ænt] ['suːzn] , " ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :

"	Aunt	Susan	,	"	after	which	the	girls	repeated	in	unison	:
"	阿姨	苏珊	,	"	后	哪个	这	女孩们	重复	在	齐声	:

“苏珊阿姨，”女孩们齐声重复道：

" [bɜːrn] , ['faɪər] , [bɜːrn] ; ['flɪkər] , ['flɪkər] , [fleɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Burn	,	fire	,	burn	;	flicker	,	flicker	,	flame	,	etc	.
"	烧伤	,	火	,	烧伤	;	闪烁	,	闪烁	,	火焰	,	ETC	.

“燃烧，火焰，燃烧；闪烁，闪烁，火焰，等等。”

" [ðen] , [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

"	Then	,	extinguishing	the	fire	,	they	retired	for	the	night	.
"	然后	,	熄灭	这	火	,	他们	退休	为了	这	夜晚	.

“然后，他们扑灭了火，就寝休息了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [broʊk] [ʌp] .

The	next	morning	the	Camp	broke	up	.
这	下一个	早晨	这	营	打破	向上	.

第二天早上，营地解散了。

['eθəl] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .

Ethel	bade	them	all	an	affectionate	farewell	.
埃塞尔	巴德	他们	全部	一个	亲热	告别	.

埃塞尔深情地向他们一一告别。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kɪst] [həu'nɔːrə] .

She	even	kissed	Honora	.
她	甚至	亲吻	霍诺拉	.

她甚至亲吻了霍诺拉。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

There	seemed	to	be	a	spirit	of	good	will	among	all	of	the	girls	.
那里	似乎	到	是	一个	精神	的	好的	将要	之中	全部	的	这	女孩们	.

女孩们之间似乎都洋溢着友善的气氛。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [nekst] ['sʌmər] , ['eθəl] , " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

"	Be	sure	and	come	back	next	summer	,	Ethel	,	"	was	heard	on	every	side	.
"	是	当然	和	来	后退	下一个	夏天	,	埃塞尔	,	"	曾是	听到	在	每一个	边	.

“埃塞尔，明年夏天一定要再来哦！”四面八方都传来这样的声音。

[ænd; ənd] ['mæti] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [sed] :

And	Mattie	,	taking	her	apart	from	the	rest	,	said	:
和	马蒂	,	采取	她	除	从	这	休息	,	说	:

马蒂把她单独挑出来，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

"	You	have	saved	me	from	a	fate	worse	than	death	.
"	你	有	已保存	我	从	一个	命运	更糟	比	死亡	.

你让我免于比死更可怕的命运。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pæti] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

I	was	going	the	downward	path	,	and	you	and	Patty	lifted	me	out	of
我	曾是	去	这	向下	小路	,	和	你	和	帕蒂	抬起	我	出去	的

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

我当时正走下坡路，是你和帕蒂把我从泥潭里拉了出来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] .

I	shall	pray	for	you	every	night	.
我	将	祈祷	为了	你	每一个	夜晚	.

我会每晚为你祈祷。

[daʊnt] [fər'get] [ˌem 'iː] . "

Don't	forget	me	.	"
不	忘记	我	.	"

别忘了我。

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] ,

"	No	,	I	shall	not	,	"	replied	Ethel	,	kissing	her	affectionately	,
"	不	,	我	将	不是	,	"	回复	埃塞尔	,	接吻	她	亲切地	,

“不，我不会，”埃塞尔回答道，并深情地吻了她一下。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]

"	and	you	promise	to	go	and	see	little	Mollie	and	write	me	all	about
"	和	你	承诺	到	去	和	看	小的	莫莉	和	写	我	全部	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“你答应我去看望小莫莉，然后把她的一切都告诉我。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

"	CHAPTER	XXXI
"	章	xxxi

第三十一章

[bæk] [tuː; tə] [ænt] ['suːzənz]

BACK	TO	AUNT	SUSAN'S
后退	到	阿姨	苏珊的

回到苏珊阿姨家

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] , [ænt] ['suːzn] [ænd; ənd] ['eθəl] [left] [fɔːr; fər]

After	spending	the	night	at	Uncle	John's	,	Aunt	Susan	and	Ethel	left	for
后	开支	这	夜晚	在	叔叔	约翰的	,	阿姨	苏珊	和	埃塞尔	左边	为了

在约翰叔叔家过夜后，苏珊阿姨和埃塞尔启程前往

['ækrən] .

Akron	.
阿克伦	.

阿克伦。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] [aɪv] [hæd; həd] , " [sed] ['eθəl] ,

"	Oh	!	what	a	lovely	summer	I've	had	,	"	said	Ethel	,
"	哦	!	什么	一个	迷人的	夏天	我已经	有	,	"	说	埃塞尔	,

“哦！我度过了一个多么美好的夏天啊！”埃塞尔说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] ['lɜːrnɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	and	how	much	I've	learned	being	a	Camp	Fire	Girl	;	and	I	owe	it	all	to	you	,
"	和	如何	很多	我已经	学习	存在	一个	营	火	女孩	;	和	我	欠	它	全部	到	你	,

“我作为一名营火女孩学到了很多东西；这一切都要感谢你。”

[ænt] ['suːzn] .

Aunt	Susan	.
阿姨	苏珊	.

苏珊阿姨。

" [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ['mɪstər] . ['haːlɪstɚ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [hoʊm] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] !

"	The	next	week	Mr	.	Hollister	came	to	take	the	girl	home	—	and	how	he	had	missed	her	!
"	这	下一个	星期	先生	.	霍利斯特	来了	到	拿	这	女孩	家	—	和	如何	他	有	错过	她	!

“下周，霍利斯特先生来接女孩回家——他多么想念她啊！”

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

They	spent	the	day	with	Uncle	John	.
他们	花费	这	天	和	叔叔	约翰	.

他们和约翰叔叔一起度过了一天。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [laɪk] [bɔɪz] [ə'gen] .

He	and	her	father	were	like	boys	again	.
他	和	她	父亲	是	喜欢	男孩们	再次	.

他和她父亲又像孩子一样了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [nekst] [jɪr] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] , " [sed] [dʒɑːn] ,

"	You	must	come	here	next	year	,	Archibald	,	"	said	John	,
"	你	必须	来	这里	下一个	年	,	阿奇博尔德	,	"	说	约翰	,

“阿奇博尔德，你明年一定要来这里，”约翰说。

" [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] ['gɜːlz] [kiːp] [haʊs] .

"	and	go	up	to	Camp	and	see	the	way	these	girls	keep	house	.
"	和	去	向上	到	营	和	看	这	方式	这些	女孩们	保持	房子	.

“去营地看看这些女孩是如何操持家务的。”

[its] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

It's	a	revelation	.
它是	一个	启示	.

这真是个惊人的发现。

[wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !

What	the	women	are	coming	to	!
什么	这	女性	是	未来	到	!

女人们都变成了什么样！

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] [ruːm] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [men] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	don't	believe	there'll	be	any	room	on	earth	for	us	men	after	a	while	.
我	不	相信	将会	是	任何	房间	在	地球	为了	我们	男人	后	一个	尽管	.

我相信过不了多久，地球上就没有我们男人的容身之地了。

" ['ɛθəlz] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] [ˌgʊd'baɪ] ,

"	Ethel's	eyes	were	blinded	with	tears	as	she	kissed	her	dear	ones	goodbye	,
"	埃塞尔的	眼睛	是	失明	和	眼泪	作为	她	亲吻	她	亲爱的	一个	再见	,

“埃塞尔泪眼朦胧地吻别了她所爱的人，

[ænd; ənd] ['mæti] ['heɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['pæti] [sændz] [keɪm] [weɪ] [tuː; tə]['ækrən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːf] ,

and	Mattie	Hastings	with	Patty	Sands	came	way	to	Akron	to	see	her	off	,
和	马蒂	黑斯廷斯	和	帕蒂	桑兹	来了	方式	到	阿克伦	到	看	她	离开	,

马蒂·黑斯廷斯和帕蒂·桑兹特地从很远的地方来到阿克伦为她送行。

['mæti] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] ['mɑːli] .

Mattie	bringing	the	loveliest	pin	-	cushion	made	for	her	by	her	sister	Mollie	.
马蒂	带来	这	最可爱的	别针	-	软垫	制成	为了	她	经过	她	姐姐	莫莉	.

玛蒂带来了她姐姐莫莉为她做的最漂亮的针垫。

[wʌn] [naɪt] ['eθəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɔːk] .

One	night	Ethel	and	Mrs	.	Hollister	had	a	serious	talk	.
一	夜晚	埃塞尔	和	太太	.	霍利斯特	有	一个	严肃的	讲话	.

一天晚上，埃塞尔和霍利斯特太太进行了一次严肃的谈话。

['grænmʌðər] [meɪd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Grandmother	made	Archibald	go	and	listen	at	the	door	,
祖母	制成	阿奇博尔德	去	和	听	在	这	门	,

祖母让阿奇博尔德去门口偷听，

[æz; əz] ['bɛləz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

as	Bella's	voice	could	be	heard	throughout	the	house	.
作为	贝拉的	嗓音	可以	是	听到	自始至终	这	房子	.

整个房子里都能听到贝拉的声音。

[wen] ['eθəl] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

When	Ethel	left	her	mother	she	went	directly	up	to	her	room	,	but	Mrs
什么时候	埃塞尔	左边	她	母亲	她	去	直接地	向上	到	她	房间	,	但	太太

.

:

.

埃塞尔离开母亲后直接回了自己的房间，但太太却.....

['hɑːlɪstɚ] [sed] [tuː; tə] ['grænmʌðər] :

Hollister	said	to	Grandmother	:
霍利斯特	说	到	祖母	:

霍利斯特对祖母说：

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [æz; əz] [wel] .

"	This	is	your	work	and	your	sister's	as	well	.
"	这	是	你的	工作	和	你的	姐妹	作为	出色地	.

“这是你的作品，也是你姐姐的作品。”

['eθəl] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [gɜːrl][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

Ethel	is	a	changed	girl	and	refused	to	obey	me	.
埃塞尔	是	一个	已更改	女孩	和	拒绝	到	服从	我	.

埃塞尔变了个人，不肯听我的话了。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [loʊ] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kæmp]['faɪər]

She's	going	to	take	up	low	settlement	work	and	belong	to	that	Camp	Fire
她是	去	到	拿	向上	低的	沉降	工作	和	属于	到	那	营	火

['bɪznəs] [ðɪs] ['wɪntər] ,

business	this	winter	,
商业	这	冬天	,

今年冬天，她打算从事低收入的工作，加入篝火救援组织。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti][æt; ət][ɔːl] .

and	she	almost	refuses	to	go	into	society	at	all	.
和	她	几乎	拒绝	到	去	进入	社会	在	全部	.

她几乎完全拒绝融入社会。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['gɜːlz][ɑːr; ər][kæmp][fairz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

But	for	the	fact	that	some	of	our	best	girls	are	Camp	Fires	I	should
但	为了	这	事实	那	一些	的	我们的	最好的	女孩们	是	营	火灾	我	应该

['pɑːzətɪvli] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

positively	forbid	it	.
积极地	禁止	它	.

但考虑到我们一些最优秀的女孩是营火会成员，我绝对应该禁止这种行为。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

She	is	not	yet	of	age	,	and	I	still	have	some	authority	over	her	,
她	是	不是	然而	的	年龄	,	和	我	仍然	有	一些	权威	超过	她	,

她还没成年，我对她仍然有一定的管辖权。

['æftər][ɔːl][maɪ] ['sleɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] .

after	all	my	slaving	for	her	and	sacrifices	.
后	全部	我的	奴役	为了	她	和	牺牲	.

在我为她付出一切、做出牺牲之后。

[naʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊpənli] [di'faiz] [ˌem 'iː] . "

Now	she	openly	defies	me	.	"
现在	她	公然	反抗	我	.	"

现在她竟然公然违抗我的命令。

" [noʊ] , ['mæmə] , " [kraɪd] ['eθəl] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd]

"	No	,	Mamma	,	"	cried	Ethel	,	coming	down	stairs	and	putting	her	arm	around
"	不	,	妈妈	,	"	哭	埃塞尔	,	未来	向下	楼梯	和	推杆	她	手臂	大约

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

“不，妈妈，”埃塞尔哭着跑下楼，搂住妈妈的肩膀。

" [aɪ]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] .

"	I	only	object	to	sailing	under	false	colors	.
"	我	仅有的	目的	到	帆船	在下面	错误的	颜色	.

我只反对以虚假的名义航行。

[ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ʃæm] — [ʃæm] — [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] ,

All	of	our	life	has	been	sham	—	sham	—	and	make	believe	,
全部	的	我们的	生活	有	到过	假	—	假	—	和	制作	相信	,

我们的一生都是虚假的——虚假的——虚构的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] ['pɑːpə] ['groʊɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [bent] ['evri] [deɪ] ,

and	I	can	not	see	Papa	growing	older	and	more	bent	every	day	,
和	我	能	不是	看	爸爸	生长	老	和	更多的	弯曲	每一个	天	,

我无法忍受眼睁睁看着爸爸一天天老去，身体越来越佝偻。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jʌŋ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

when	he	should	be	young	looking	and	happy	.
什么时候	他	应该	是	年轻的	寻找	和	快乐的	.

他本该看起来年轻快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [its] ['wɜːri] ['oʊvər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk]

And	I	know	that	it's	worry	over	getting	the	money	for	me	that	I	may	make
和	我	知道	那	它是	担心	超过	获得	这	钱	为了	我	那	我	可能	制作

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['welθi] .

a	show	for	people	to	think	me	wealthy	.
一个	展示	为了	人们	到	思考	我	富裕	.

我知道，我担心的是钱的问题，我可能会装出一副很有钱的样子，让别人觉得我很富有。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] ['su:zn] [keɪm] [hɪr] [ju:; jʊ][toʊld] ['evriwʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]

And	**when**	**Aunt**	**Susan**	**came**	**here**	**you**	**told**	**everyone**	**that**	**I**	**was**	**to**	**be**	**her**
和	什么时候	阿姨	苏珊	来了	这里	你	讲述	每个人	那	我	曾是	到	是	她

['erəs] .

heiress	**.**
女继承人	.

苏珊阿姨来这里的时候，你告诉所有人我是她的继承人。

[waɪ] , ['mæmə] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pu:rɚ] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Why	**,**	**Mamma**	**,**	**she**	**is**	**poorer**	**than**	**we**	**are**	**.**
为什么	,	妈妈	,	她	是	贫穷	比	我们	是	.

妈妈，她比我们还穷。

['evri] ['peni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌni] [wʌz; wəz][lɔ:st] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][tɑ:m]['hɑ:rpər] —

Every	**penny**	**of**	**her**	**money**	**was**	**lost**	**four**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**Tom**	**Harper**	**—**
每一个	一分钱	的	她	钱	曾是	丢失的	四	年	前	,	和	汤姆	哈珀	—

[hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] — [sə'pɔrts] [hɜ:r; hər] .

her	**adopted**	**son**	**—**	**supports**	**her**	**.**
她	已采用	儿子	—	支持	她	.

四年前她所有的钱都花光了，现在由她的养子汤姆·哈珀抚养她。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .

Then	**there's**	**dear**	**Uncle**	**John**	**.**
然后	有	亲爱的	叔叔	约翰	.

还有亲爱的约翰叔叔。

['hi:z] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['pɑ:pə][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

He's	**nearly**	**five**	**years**	**older**	**than**	**Papa**	**and**	**he**	**looks**	**ten**	**years**	**younger**	**.**
他是	几乎	五	年	老	比	爸爸	和	他	看起来	十	年	年轻	.

他比爸爸大近五岁，但看起来却比爸爸年轻十岁。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] .

Because	**he**	**has**	**nothing**	**to**	**worry**	**him**	**.**
因为	他	有	没有什么	到	担心	他	.

因为他没有什么可担心的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [aɪ] [θɪŋk] [its]

And	**when**	**I**	**see**	**the**	**lines**	**and**	**wrinkles**	**coming**	**into**	**your**	**pretty**	**face**	**I**	**think**	**it's**
和	什么时候	我	看	这	线条	和	皱纹	未来	进入	你的	漂亮的	脸	我	思考	它是

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

all	**for**	**me**	**,**
全部	为了	我	,

当我看到你漂亮的脸上出现皱纹和细纹时，我觉得这一切都是为了我。

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	**I've**	**decided**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**
和	我已经	决定	到	给	它	向上	.

我决定放弃。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [hu:] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

I	**shall**	**still**	**go**	**out**	**with**	**the**	**friends**	**who**	**care**	**for**	**me**	**,**
我	将	仍然	去	出去	和	这	朋友们	WHO	关心	为了	我	,

我依然会和关心我的朋友们出去玩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

but	**they**	**must**	**know**	**me**	**as**	**I**	**am**	**;**
但	他们	必须	知道	我	作为	我	是	;

但他们必须了解真正的我;

[ænd; ənd][nekst] ['sʌmər] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][kæmp] .

and	next	summer	I	want	you	to	come	with	me	to	Camp	.
和	下一个	夏天	我	想	你	到	来	和	我	到	营	.

明年夏天我想让你跟我一起去夏令营。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ðiː]['gɝːlz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]

You	are	so	clever	and	can	teach	the	girls	so	much	about	sewing	and
你	是	所以	聪明的	和	能	教	这	女孩们	所以	很多	关于	缝纫	和

['dresmeɪkɪŋ] .

dressmaking	.
服装制作	.

你真是太聪明了，可以教女孩们很多关于缝纫和服装制作的知识。

" ['mæmə] [dɪr] , [lets] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

"	Mamma	dear	,	let's	turn	over	a	new	leaf	.
"	妈妈	亲爱的	，我们来吧		转动	超过	一个	新的	叶子	.

“亲爱的妈妈，让我们重新开始吧。”

[lets] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ʃæm] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

Let's	give	up	all	sham	and	be	happy	.
我们来吧	给	向上	全部	假	和	是	快乐的	.

让我们抛弃一切虚伪，快乐地生活吧。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [truː] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .

Then	we	can	tell	who	are	our	true	friends	and	they'll	be	all	we	need	.
然后	我们	能	告诉	WHO	是	我们的	真的	朋友们	和	他们会	是	全部	我们	需要	.

这样我们就能分辨出谁是真正的朋友，而他们就是我们所需要的一切。

" [hɪr] ['eθəl] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [æt; ət][wʌns] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

"	Here	Ethel	put	her	arms	around	her	mother	who	at	once	burst	into	tears	,
"	这里	埃塞尔	放	她	武器	大约	她	母亲	WHO	在	一次	爆裂	进入	眼泪	,

['sɔbɪŋ] :

sobbing	:
啜泣	:

“这时，埃塞尔搂住了她的母亲，母亲立刻嚎啕大哭起来，泣不成声：

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒiː] - [gʊd] [em] - [mætʃ] . "

"	And	I	wanted	you	to	make	a	g	-	good	m	-	match	.	"
"	和	我	通缉	你	到	制作	一个	克	-	好的	米	-	匹配	.	"

“我希望你能找到一个好的匹配对象。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [læft] ['eθəl] .

"	Never	mind	,	"	laughed	Ethel	.
"	绝不	头脑	,	"	笑了	埃塞尔	.

“没关系，”埃塞尔笑着说。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪ] [meɪ] ['mæri] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

I	may	marry	better	than	ever	.
我	可能	结婚	更好的	比	曾经	.

我或许会嫁给比以往更好的人。

[tʃɪr] [ʌp] , ['mæmə] [dɪr] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ðiː] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

Cheer	up	,	Mamma	dear	,	"	and	from	that	hour	the	mother	and	daughter
欢呼	向上	,	妈妈	亲爱的	,	"	和	从	那	小时	这	母亲	和	女儿

[tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

changed	places	.
已更改	地方	.

“振作起来，亲爱的妈妈，”从那时起，母女俩互换了位置。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] :

And	**Grandmother**	**Hollister**	**whispered**	**to**	**her**	**son**	**:**
和	祖母	霍利斯特	低声说道	到	她	儿子	:

霍利斯特奶奶悄声对儿子说:

" [bɪ'hoʊld] ! [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

"	**Behold**	**!**	**a**	**miracle**	**.**
"	看哪	!	一个	奇迹	.

“看！奇迹发生了。”

" [[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪn]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] " [haʊ] ['eθəl]

"	**[**	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**The**	**following**	**nine**	**pages**	**were**	**bound**	**with**	**"**	**How**	**Ethel**
"	[	转录员的	笔记	:	这	下列的	九	页面	是	边界	和	"	如何	埃塞尔

【抄写员注：以下九页与《埃塞尔如何》装订在一起

['hɑːlɪstɚ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][gɜːrl] .

Hollister	**Became**	**a**	**Campfire**	**Girl**	**.**
霍利斯特	成为	一个	营火	女孩	.

霍利斯特成了篝火女孩。

" [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['seprət] ['stɔːri] .]

"	**They**	**constitute**	**a**	**separate**	**story**	**.**	**]**
"	他们	构成	一个	分离	故事	.	]

它们构成了另一个故事。

[ðə; ði] ['flaʊərz] - [wɜːrk]

THE	**FLOWERS**	**'**	**WORK**
这	花朵	-	工作

花儿的工作

" [siː] , ['mʌðər] !

"	**See**	**,**	**mother**	**!**
"	看	,	母亲	!

“看，妈妈！”

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bu'keɪ] .

I've	**finished**	**my**	**bouquet**	**.**
我已经	完成的	我的	花束	.

我的花束已经完成了。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Isn't	**it**	**beautiful**	**?**
不是	它	美丽的	?

真漂亮，不是吗?

[mɔːr] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['flɔːrɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

More	**so**	**,**	**I**	**think**	**,**	**than**	**those**	**made**	**by**	**the**	**florist**	**which**	**he**	**asked**	**two**	**dollars**
更多的	所以	,	我	思考	,	比	那些	制成	经过	这	花店	哪个	他	问	二	美元

[fɔːr; fər] ,

for	**,**
为了	,

我觉得，比花店老板做的那些花（他要价两美元）还要好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][bʌt; bət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] . "

and	**this**	**has**	**cost**	**me**	**but**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**.**	**"**
和	这	有	成本	我	但	七十	-	五	分	.	"

而这一切只花了我七十五美分。

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**is**	**very**	**pretty**	**.**
"	是的	,	是的	,	它	是	非常	漂亮的	.

“是的，是的，它非常漂亮。”

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ,
But , **dear** **me** , **child** ,
但 , 亲爱的 我 , 孩子 ,

但是，我的天哪，孩子，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['ɪli] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsləs]
I **cannot** **help** **thinking** **how** **illy** **we** **can** **spare** **so** **much** **for** **such** **a** **very** **useless**
我 不能 帮助 思维 如何 伊利 我们 能 空闲的 所以 很多 为了 这样的 一个 非常 无用
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我不禁想到，我们怎么能把这么多钱花在如此无用的东西上呢?

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst] . "
Almost **as** **much** **as** **you** **can** **make** **in** **a** **day** **it** **has** **cost** . **"**
几乎 作为 很多 作为 你 能 制作 在 一个 天 它 有 成本 . "

“几乎相当于你一天赚到的钱，都花在了这上面。”

" [daʊnt] [seɪ] ['juːsləs] , ['mʌðər] .
" **Don't** **say** **useless** , **mother** .
" 不 说 无用 , 母亲 .

“别说没用，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['edwərd] ['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
It **will** **express** **to** **Edward** **our** **appreciation** **of** **his** **exertions** **and** **their**
它 将要 表达 到 爱德华 我们的 欣赏 的 他的 努力 和 他们的
[rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'gɑːrdz] .
result , **and** **our** **regards** .
结果 , 和 我们的 问候 .

这将向爱德华表达我们对他的努力及其成果的感激之情，并致以我们的问候。

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['strʌgld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] !
How **he** **has** **struggled** **to** **obtain** **a** **profession** **!**
如何 他 有 挣扎 到 获得 一个 职业 !

他为了获得一份职业付出了多少努力啊!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌvər] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['bukeiz] , ['bæskəts] [ænd; ənd] [riθs]
I **only** **wish** **I** **could** **cover** **the** **platform** **with** **bouquets** , **baskets** **and** **wreaths**
我 仅有的 希望 我 可以 覆盖 这 平台 和 花束 , 篮子 和 花圈
[tə'naɪt] ,
tonight ,
今晚 ,

我真希望今晚能用鲜花、花篮和花环把站台装饰一新。

[wen] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] . "
when **he** **receives** **his** **diploma** . **"**
什么时候 他 接收 他的 文凭 . "

当他拿到毕业证书的时候。

" [wel] , [wel] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [ɪk'spens] .
" **Well** , **well** ; **if** **it** **will** **do** **any** **good** , **I** **shall** **not** **mind** **the** **expense** .
" 出色地 , 出色地 ; 如果 它 将要 做 任何 好的 , 我 将 不是 头脑 这 费用 .

“好吧，好吧；如果它能起到任何作用，我不会在意花费。”

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
But , **child** , **he** **will** **know** **it** **is** **from** **you** ,
但 , 孩子 , 他 将要 知道 它 是 从 你 ,

但是孩子，他会知道这是你送的。

[ænd; ənd] [men] [daʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [foʊks] .
and **men** **don't** **care** **for** **such** **things** **coming** **from** **home** **folks** .
和 男人 不 关心 为了 这样的 事物 未来 从 家 各位 .

男人不喜欢家里人说这种话。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːd][biː; bi] ['maɪtɪli] [pliːzd]

Now , if it was from any other young lady , I expect he'd be mightily pleased

现在 , 如果 它 曾是 从 任何 其他 年轻的 女士 , 我 预计 他会 是 非常 高兴

. "

: "

. "

如果是其他年轻女士送的，我想他会非常高兴。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

" Oh , mother , I don't think so .

" 哦 , 母亲 , 我 不 思考 所以 .

“哦，妈妈，我不这么认为。”

['edwərd] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [æz; əz]

Edward will think as much of it , coming from his sister - in - law , as

爱德华 将要 思考 作为 很多 的 它 , 未来 从 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 作为

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] .

from any other girl .

从 任何 其他 女孩 .

爱德华会像看待其他任何女孩的话一样，认真对待嫂子的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [keit] , [tuː] .

And it will please Kate , too .

和 它 将要 请 凯特 , 也 .

凯特也会很高兴的。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['bukeiz] , [huː] [els] [kʊd; kəd] ?

If we do not think enough of him to send him bouquets , who else could ?

如果 我们 做 不是 思考 足够的 的 他 到 发送 他 花束 , WHO 别的 可以 ?

如果我们都不够看重他，不送他鲜花，那还有谁会看重他呢?

[rest] ['iːzi] , ['mʌðər] , [dɪr] ; [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [maɪ] [bu'keɪ] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

Rest easy , mother , dear ; I feel quite sure my bouquet will do much good ,

休息 简单的 , 母亲 , 亲爱的 ; 我 感觉 相当 当然 我的 花束 将要 做 很多 好的 ,

亲爱的母亲，请安息；我相信我的花束会很有帮助。

" ['ænsər] ['æni] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [bu'keɪ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

" answered Annie , putting her bouquet in a glass of water .

" 回答 安妮 , 推杆 她 花束 在 一个 玻璃 的 水 .

安妮一边回答，一边把花束插进一杯水中。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

She left the room to make her simple toilet for the evening .

她 左边 这 房间 到 制作 她 简单的 洗手间 为了 这 晚上 .

她离开房间去准备晚上要用的简易盥洗用品。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪdoʊd] [wen] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

Mrs . Grey had been widowed when her two little girls were in their infancy .

太太 . 灰色的 有 到过 寡 什么时候 她 二 小的 女孩们 是 在 他们的 婴儿期 .

格雷太太在两个小女儿还是婴儿的时候就守寡了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

It had been a hard struggle for the mother to raise her children .

它 有 到过 一个 难的 斗争 为了 这 母亲 到 增加 她 孩子们 .

对于这位母亲来说，抚养孩子是一段艰辛的历程。

['kɑːnstənt] [tɔɪl] , [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd][wɔːrn] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli] ['delɪkət]

Constant toil , privation and anxiety had worn heavily on her naturally delicate

持续的 辛劳 , 匮乏 和 焦虑 有 磨损 重度 在 她 自然 精美的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution ,

宪法 ,

长期的辛劳、匮乏和焦虑严重损害了她原本就体弱多病的身体。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] [ɪn'vælɪd] .

until	she	had	become	a	confirmed	invalid	.
直到	她	有	变得	一个	确认的	无效的	.

直到她被确诊为残疾人为止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tɔɪlɪŋ] .

But	there	was	no	longer	a	necessity	for	her	toiling	.
但	那里	曾是	不	更长	一个	必要性	为了	她	辛勤劳作	.

但她已不再需要辛勤劳作。

['ketɪ] , [ðə; ði]['eldər] ['dɔ:tər] , [wʌz; wəz] ['mærid] ; [ænd; ənd] ['æni] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [dɪ'voʊtɪd] [gɜ:rl] ,

Katy	,	the	elder	daughter	,	was	married	;	and	Annie	,	a	loving	,	devoted	girl	,
凯蒂	,	这	长老	女儿	,	曾是	已婚	;	和	安妮	,	一个	爱	,	奉献	女孩	,

大女儿凯蒂已经结婚了；而安妮则是一个善良、忠诚的女孩。

[kʊd; kəd] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] .

could	now	return	the	mother's	long	and	loving	care	.
可以	现在	返回	这	母亲的	长的	和	爱	关心	.

现在终于可以回报母亲长久以来的悉心照料了。

[baɪ][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['mʌðər] .

By	her	needle	she	obtained	a	support	for	herself	and	mother	.
经过	她	针	她	获得	一个	支持	为了	她自己	和	母亲	.

她靠针线活养活了自己和母亲。

['keɪtiz] ['hʌzbənd] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n]

Katy's	husband	held	a	position	under	the	government	,	receiving	a	small	compensation
凯蒂的	丈夫	握住	一个	位置	在下面	这	政府	,	接收	一个	小的	赔偿

,

,

,

凯蒂的丈夫在政府部门任职，收入微薄。

['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]

only	sufficient	for	the	necessities	of	the	present	,	and	of	very	uncertain
仅有的	充足的	为了	这	必需品	的	这	展示	,	和	的	非常	不确定

[kən'tɪnjuəns] .

continuance	.
继续	.

仅够满足当前所需，且持续时间非常不确定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	was	ambitious	of	doing	better	than	this	for	himself	,	as	well	as	his
他	曾是	雄心勃勃	的	正在做	更好的	比	这	为了	他自己	,	作为	出色地	作为	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他雄心勃勃，想要为自己和家人创造更好的未来。

[soʊ][hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [sper] ['aʊər][ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n] ,

So	he	employed	every	spare	hour	in	studying	medicine	,
所以	他	受雇	每一个	空闲的	小时	在	学习	药品	,

于是他利用所有空闲时间学习医学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]

and	it	was	the	night	that	he	was	to	receive	his	diploma	that	my	little
和	它	曾是	这	夜晚	那	他	曾是	到	收到	他的	文凭	那	我的	小的

['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] .

story	begins	.
故事	开始	.

我的小故事就从他领取毕业证书的那晚开始。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] [kən'klu:did] .

The	exercises	of	the	evening	were	concluded	.
这	练习	的	这	晚上	是	结束	.

当晚的练习结束了。

['edwərd] ['rɑ:bərts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['æni] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,

Edward	Roberts	came	down	the	aisle	to	where	his	wife	and	Annie	were	seated	,
爱德华	罗伯茨	来了	向下	这	走道	到	在哪里	他的	妻子	和	安妮	是	坐着	,

爱德华·罗伯茨沿着过道走到他妻子和安妮的座位旁。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] — [æn; ən] ['elɪgənt] ['bæskɪt] , ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bu'keɪ] .

bearing	his	flowers	—	an	elegant	basket	,	tastefully	arranged	,	and	a	beautiful	bouquet	.
轴承	他的	花朵	—	一个	优雅的	篮子	,	品味高雅	安排	,	和	一个	美丽的	花束	.

他带来了鲜花——一个优雅的篮子，布置得雅致，里面装着一束美丽的花束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [fɔ:r; fər] ['æni] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [bu'keɪ] .

But	it	needed	only	a	quick	glance	for	Annie	to	see	it	was	not	her	bouquet	.
但	它	需要	仅有的	一个	快的	瞥一眼	为了	安妮	到	看	它	曾是	不是	她	花束	.

但安妮只瞥了一眼就发现那不是她的花束。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]['freɪgrənt][ænd; ənd] [rer] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɔ:r] [wel] ['tʃoʊzn] .

Although	the	flowers	were	fragrant	and	rare	,	they	were	not	so	carefully	selected	or	well	chosen	.
虽然	这	花朵	是	香	和	稀有的	,	他们	是	不是	所以	小心	已选	或者	出色地	选定	.

虽然这些花很香，也很稀有，但它们并没有经过精心挑选。

[hɜ:rz] [ɪk'sprest] [nɑ:t][ə'loʊn][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['enərdʒi] , [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [sək'ses] .

Hers	expressed	not	alone	her	affection	and	appreciation	,	but	his	energy	,	perseverance	and	success	.
她的	表达	不是	独自的	她	感情	和	欣赏	,	但	他的	活力	,	毅力	和	成功	.

她的留言不仅表达了她的爱慕和感激之情，也表达了对他的活力、毅力和成就的赞赏。

" [waɪ] , [wer] [ɪz][maɪ] [bu'keɪ] ?

"	Why	,	where	is	my	bouquet	?
"	为什么	,	在哪里	是	我的	花束	?

“我的花束呢？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [æskt] ['æni] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [braɪt] [feɪs] .

I	do	not	see	it	,	"	asked	Annie	,	a	look	of	disappointment	on	her	usually	bright	face	.
我	做	不是	看	它	,	"	问	安妮	,	一个	看	的	失望	在	她	通常	明亮的	脸	.

“我没看到，”安妮问道，她平日里容光焕发的脸上露出了失望的神色。

" [jɔ:rz] ?

"	Yours	?
"	此致	?

你的呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[dɪd][juː; jʊ][send][ˌem ˈiː][wʌn] ? " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
Did you send me one ? " returned her brother - in - law .
做过 你 发送 我 一 ? " 返回 她 兄弟 - 在 - 法律 .

“你给我寄了一份吗？”她的姐夫问道。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd] .
" Indeed I did .
" 的确 我 做过 .

“确实如此。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [tuː] !
And such a beauty , too !
和 这样的 一个 美丽 , 也 !

而且她还这么漂亮！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
It is too bad !
它 是 也 坏的 !

太可惜了！

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [huːz] [hændz][aɪ]
I suppose it is the result of the stupidity of the young man in whose hands I
我 认为 它 是 这 结果 的 这 愚蠢 的 这 年轻的 男人 在 谁 双手 我
[pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
placed it .
放置 它 .

我想这都是因为我把东西交给了那个年轻人，他太愚蠢了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][pleɪn] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪn] ,
I told him plain enough it was for you , and your name , with mine ,
我 讲述 他 清楚的 足够的 它 曾是 为了 你 , 和 你的 姓名 , 和 矿 ,

我明确地告诉他，这是给你的，你的名字和我的名字一样。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , " ['ænsər] ['æni] , ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [prəˈvəukt] .
was on the card , " answered Annie , really very much provoked .
曾是 在 这 卡片 , " 回答 安妮 , 真的 非常 很多 挑衅 .

“卡片上写着呢，”安妮回答道，语气中充满了挑衅。

" [wel] , [duː][nɑːt][fret] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ;
" Well , do not fret , little sister ; I am just as much obliged ;
" 出色地 , 做 不是 烦恼 , 小的 姐姐 ; 我 是 只是 作为 很多 有义务 ;

“好了，小妹妹，别担心；我也同样感激不尽；

[ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː]
and perchance some poor fellow not so fortunate as I may have received it
和 或许 一些 贫穷的 同伴 不是 所以 幸运 作为 我 可能 有 已收到 它
,
,
,

或许某个不如我幸运的可怜人会收到它。

" ['ænsər] ['edwərd] ['rɑːbərts] .
" answered Edward Roberts .
" 回答 爱德华 罗伯茨 .

爱德华·罗伯茨回答道。

" [dəunt] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [let] ['mʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Don't , for pity's sake , let mother know of the mistake , or whatever it is ,
" 不 , 为了 可惜 清酒 , 让 母亲 知道 的 这 错误 , 或者 任何 它 是 ,

“看在上帝的份上，千万别让妈妈知道这个错误，或者不管是什么事。”

[ðæt] [hæz; həz] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [bu'keɪ] .
that has robbed you of your bouquet .
那 有 被抢劫 你 的 你的 花束 .

那让你失去了你的花束。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fret] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['æni] .
She will fret dreadfully about it , " said Annie .
她 将要 烦恼 极其糟糕 关于 它 , " 说 安妮 .

“她会为此忧心忡忡的，”安妮说。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [sliːp] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'piːt] :
All that night , until she was lost in sleep , did she constantly repeat :
全部 那 夜晚 , 直到 她 曾是 丢失的 在 睡觉 , 做过 她 不断地 重复 :

整夜，直到她沉沉睡去，她都在反复念叨着：

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
" I wonder who has got it ?
" 我 想知道 WHO 有 得到 它 ?

我想知道是谁得到了它?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" She had failed to observe on the list of graduates the name of
" 她 有 失败的 到 观察 在 这 列表 的 毕业生 这 姓名 的
['edgər] ['rɑːbərts] ,
Edgar Roberts ,
埃德加 罗伯茨 ,

“她没有注意到毕业生名单上有埃德加·罗伯茨的名字，

[frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː] [huːz] [hændz][hɜːr; hər]
from Ohio , or she might have had an idea into whose hands her
从 俄亥俄州 , 或者 她 可能 有 有 一个 主意 进入 谁 双手 她
[bu'keɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
bouquet had fallen .
花束 有 倒下 .

她来自俄亥俄州，否则她可能已经猜到她的花束落到了谁的手里。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['edwərd] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['æˌniːz] [ˌeksklə'meɪʃn] , [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði]
Her brother Edward , immediately on hearing Annie's exclamation , thought how the
她 兄弟 爱德华 , 立即地 在 听力 安妮的 感叹 , 想法 如何 这
[mis'teik] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
mistake had occurred ,
错误 有 发生 ,

她的哥哥爱德华一听到安妮的惊呼，立刻就想到了出错的原因。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
and was really glad that it was as it was ;
和 曾是 真的 高兴的 那 它 曾是 作为 它 曾是 ;

我很高兴事情就是这样；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər]
for the young man whose name was so nearly like his own was a stranger
为了 这 年轻的 男人 谁 姓名 曾是 所以 几乎 喜欢 他的 自己的 曾是 一个 陌生人
[ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
in the city ,
在 这 城市 ,

因为这个名字和他几乎一样的年轻人，在这个城市里却是个陌生人。

[ænd; ənd] ['edwərd] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌn] [bu'keɪ] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs]

and	Edward	had	noticed	his	receiving	one	bouquet	only	,	which	of	course
和	爱德华	有	注意到	他的	接收	一	花束	仅有的	,	哪个	的	课程

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ,

was	the	missing	one	,
曾是	这	丢失的	一	,

爱德华注意到他只收到了一束花，而这束花当然就是之前丢失的那束。

[ænd; ənd] ['æˌni:z] .

and	Annie's	.
和	安妮的	.

还有安妮的。

['edgər] ['rɑ:bərts] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]

Edgar	Roberts	sat	in	his	room	that	night	,	after	his	return	from	the	distribution
埃德加	罗伯茨	卫星	在	他的	房间	那	夜晚	,	后	他的	返回	从	这	分配

[ʌv; əv][dɪ'ploʊməz] ,

of	diplomas	,
的	文凭	,

那天晚上，埃德加·罗伯茨在颁发毕业证书回来后，独自坐在房间里。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['æˌni:z] [bu'keɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

holding	in	his	hand	Annie's	bouquet	,	and	on	the	table	beside	him	was	a
保持	在	他的	手	安妮的	花束	,	和	在	这	桌子	旁	他	曾是	一个

['flɔ:rəl] ['dɪkʃəneri] .

floral	dictionary	.
花的	字典	.

他手里拿着安妮送的花束，旁边桌子上放着一本花卉词典。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

An	expression	of	gratification	was	on	his	pleasant	face	,	and	,
一个	表达	的	满足感	曾是	在	他的	令人愉快的	脸	,	和	,

他面带笑容，脸上露出满意的神情，

[æz; əz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər]

as	again	and	again	his	eyes	turned	from	the	flowers	to	seek	their
作为	再次	和	再次	他的	眼睛	转向	从	这	花朵	到	寻找	他们的

[ɪn'tɜ:rprətər] ,

interpreter	,
翻译	,

他的目光一次又一次地从花朵上移开，去寻找能解读它们的人。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [loʊ] :

his	lips	were	wreathed	with	smiles	,	and	he	murmured	low	:
他的	嘴唇	是	花环	和	微笑	,	和	他	低声说道	低的	:

他嘴角挂着微笑，低声说道：

" ['æni] [greɪ] !

"	Annie	Grey	!
"	安妮	灰色的	!

“安妮·格雷！

[swi:t] ['æni] [greɪ] !

Sweet	Annie	Grey	!
甜的	安妮	灰色的	!

甜心安妮·格雷！

[aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['noʊɪŋ] [ɔ:r] ['kerɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

I	never	dreamed	of	any	one	in	this	place	knowing	or	caring	enough	for	me	to
我	绝不	梦见	的	任何	一	在	这	地方	会心	或者	关怀	足够的	为了	我	到

[send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] .

send	such	a	tribute	.
发送	这样的	一个	贡	.

我从未想过这个地方会有人认识我、关心我，并送上这样一份敬意。

[haʊ] ['kerfəli] [ði:z] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] !

How	carefully	these	flowers	are	chosen	!
如何	小心	这些	花朵	是	选定	!

这些花都是精心挑选的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ə'pri:ʃətɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !

What	a	charming	,	appreciative	little	girl	she	is	!
什么	一个	迷人	,	欣赏的	小的	女孩	她	是	!

她真是个可爱又懂事的小女孩!

['prɪti] , [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Pretty	,	I	know	,	of	course	.
漂亮的	,	我	知道	,	的	课程	.

我知道，她很漂亮，当然。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [ðɪs] ?

I	wonder	how	she	came	to	send	me	this	?
我	想知道	如何	她	来了	到	发送	我	这	?

我很好奇她是怎么把这个发给我的?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ?

How	shall	I	find	her	?
如何	将	我	寻找	她	?

我该如何找到她?

[faɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

Find	her	I	must	,	and	know	her	.
寻找	她	我	必须	,	和	知道	她	.

我必须找到她，了解她。

" [ænd; ənd] ['edgər] ['rɑ:bərts] [fel] [ə'sli:p] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['æni] [greɪ] ,

"	And	Edgar	Roberts	fell	asleep	to	dream	of	Annie	Grey	,
"	和	埃德加	罗伯茨	跌倒	睡着了	到	梦	的	安妮	灰色的	,

“埃德加·罗伯茨睡着了，梦见了安妮·格雷。”

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] :

and	awoke	in	the	morning	whispering	the	last	words	of	the	night	before	:
和	醒来	在	这	早晨	耳语	这	最后的	字	的	这	夜晚	前	:

清晨醒来，耳边回响起昨晚的最后一句话:

" [swi:t] ['æni] [greɪ] !

"	Sweet	Annie	Grey	!
"	甜的	安妮	灰色的	!

“甜美的安妮·格雷！”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ;

"	During	the	day	he	found	it	quite	impossible	to	fix	his	mind	on	his	work	;
"	期间	这	天	他	成立	它	相当	不可能的	到	使固定	他的	头脑	在	他的	工作	;

白天，他发现自己根本无法集中精力工作;

[maɪnd] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['æni] [greɪ] .

mind	and	heart	were	both	occupied	with	thoughts	of	Annie	Grey	.
头脑	和	心	是	两个都	占领	和	想法	的	安妮	灰色的	.

我的心思和思绪都被安妮·格雷占据了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tɪl] ['edgər] ['rɑːbərts] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	so	it	continued	to	be	until	Edgar	Roberts	was	really	in	love	with	a
和	所以	它	持续	到	是	直到	埃德加	罗伯茨	曾是	真的	在	爱	和	一个

[gɜːrl][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,

girl	he	knew	not	,
女孩	他	知道	不是	,

事情就这样一直持续下去，直到埃德加·罗伯茨真正爱上了一个他素未谋面的女孩。

[nɔːr][hæd; həd]['evər] [siːn] .

nor	had	ever	seen	.
也不	有	曾经	已见	.

也从未见过。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

To	find	her	was	his	fixed	determination	.
到	寻找	她	曾是	他的	固定的	决心	.

找到她，是他坚定的决心。

[bʌt; bət] [haʊ] ['delɪkətli] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	how	delicately	he	must	go	about	it	.
但	如何	轻柔地	他	必须	去	关于	它	.

但他必须非常谨慎地行事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] [ə'kweɪntəns] [wɪ'ðaʊt]

He	could	not	make	inquiry	among	his	gentlemen	acquaintances	without
他	可以	不是	制作	询问	之中	他的	先生们	熟人	没有

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɜ'ˈaɪzɪŋ] ,

speculations	arising	,
猜测	产生	,

他无法向他认识的绅士们打听，否则就会引发各种猜测。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['laɪtli]

and	a	name	sacred	to	him	then	,	passed	from	one	to	another	,	lightly
和	一个	姓名	神圣	到	他	然后	,	通过了	从	一	到	其他	,	轻轻

['spoʊkən] , [pər'hæps] .

spoken	,	perhaps	.
说	,	也许	.

而这个名字，当时对他来说神圣无比，或许只是被随意地、人与人之间口口相传。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [də'rektəri] ; [hiː; hi] [wʊd] [kən'sʌlt] [ðæt] .

Then	he	bethought	himself	of	the	city	directory	;	he	would	consult	that	.
然后	他	思考	他自己	的	这	城市	目录	;	他	会	咨询	那	.

然后他想到了城市指南；他要查阅一下。

[ænd; ənd][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [greɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] — [sʌm; səm][ɪn] ['elɪgənt] , ['speɪʃəs] [d'welɪŋz] ,

And	so	doing	he	found	Greys	innumerable	—	some	in	elegant	,	spacious	dwellings	,
和	所以	正在做	他	成立	灰人	无数	—	一些	在	优雅的	,	宽敞	住宅	,

于是他发现灰人数不胜数——有些住在优雅宽敞的住宅里，

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

some	in	the	business	thoroughfares	of	the	place	.
一些	在	这	商业	干道	的	这	地方	.

有些位于当地商业街上。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,

The	young	ladies	of	the	first	mentioned	,	he	thought	,	living	in	fashionable	life	,
这	年轻的	女士们	的	这	第一的	提及	,	他	想法	,	活的	在	时髦	生活	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [əd'maɪərəz] ,

surrounded	by	many	admirers	,
包围	经过	许多	仰慕者	,

他心想，前面提到的那些年轻女士，过着时髦的生活，身边围绕着许多仰慕者。

[wʊd] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] ['eni] ['toʊkən][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ɔːr] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr]

would	scarcely	think	of	bestowing	any	token	of	regard	or	appreciation	on	a	poor
会	几乎	思考	的	授予	任何	令牌	的	看待	或者	欣赏	在	一个	贫穷的

[ˌʌn'noʊn] ['stuːd(ə)nt] .

unknown	student	.
未知	学生	.

几乎不会想到要向一个贫穷的、不知名的学生表达任何敬意或感激之情。

[ðə; ði][nekst] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

The	next	would	have	but	little	time	to	devote	to	such	things	;
这	下一个	会	有	但	小的	时间	到	奉献	到	这样的	事物	;

下一个人几乎没有时间去做这些事；

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɜːr; wər][bəuθ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu'keɪ] .

and	time	and	thought	were	both	spent	in	the	arrangement	of	his	bouquet	.
和	时间	和	想法	是	两个都	花费	在	这	安排	的	他的	花束	.

他花费了大量时间和心思来精心布置他的花束。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [greɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]

Among	the	long	list	of	Greys	he	found	one	that	attracted	him	more	than	all
之中	这	长的	列表	的	灰人	他	成立	一	那	吸引	他	更多的	比	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

the	others	—	a	widow	,
这	其他的	—	一个	寡妇	,

在众多灰衣人中，他发现了一个最吸引他的——一位寡妇。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [kwaɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruːt] .

living	in	a	quiet	part	of	the	city	,	quite	near	his	daily	route	.
活的	在	一个	安静的	部分	的	这	城市	,	相当	靠近	他的	日常的	路线	.

住在城市里一个安静的地区，离他每天的路线很近。

[soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['nʌmbər] .

So	he	sought	and	found	the	place	and	exact	number	.
所以	他	寻求	和	成立	这	地方	和	精确的	数字	.

于是他四处寻找，找到了那个地方和确切的门牌号。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .

Fortune	favored	him	.
财富	受青睐	他	.

他运气不错。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]

Standing	at	the	door	of	a	neat	little	frame	cottage	he	beheld	a	young	girl
常设	在	这	门	的	一个	整洁的	小的	框架	小屋	他	观看	一个	年轻的	女孩

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

talking	with	two	little	children	.
说	和	二	小的	孩子们	.

他站在一间整洁的小木屋门口，看到一个年轻女孩正在和两个小孩说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] , ['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

She	was	not	the	blue	-	eyed	,	golden	-	haired	girl	of	his	dreams	,	but	a
她	曾是	不是	这	蓝色的	-	眼睛	,	金的	-	头发	女孩	的	他的	梦境	,	但	一个

[swiːt] , ['ɜːrnɪst] [dʌv] - [aɪd] ['dɑːrlɪŋ] .

sweet	,	earnest	dove	-	eyed	darling	.
甜的	,	认真	鸽子	-	眼睛	亲爱的	.

她不是他梦寐以求的蓝眼睛、金发碧眼的女孩，而是一个甜美、真诚、眼神清澈的可爱女孩。

[ænd; ənd] [wʌt] [ker] [hiː; hi] , ['weðər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ɔːr] [braʊn] , [ɪf] [hɜːr; hər] [neɪm]

And	what	care	he	,	whether	her	eyes	were	blue	or	brown	,	if	her	name
和	什么	关心	他	,	无论	她	眼睛	是	蓝色的	或者	棕色的	,	如果	她	姓名

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['æni] ?

were	only	Annie	?
是	仅有的	安妮	?

他又何必在意她的眼睛是蓝色的还是棕色的，她的名字是否只是安妮呢?

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ?

Oh	,	how	could	he	find	out	that	?
哦	,	如何	可以	他	寻找	出去	那	?

哦，他是怎么知道的?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] " [ˌgʊd'baɪ] .

She	was	bidding	the	little	ones	"	goodbye	.
她	曾是	投标	这	小的	一个	"	再见	.

她正在和孩子们道别。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wen] [ðə; ði] ['eldər] [tʃaɪld] — [ə; eɪ]

"	They	were	off	from	her	,	on	the	sidewalk	,	when	the	elder	child	—	a
"	他们	是	离开	从	她	,	在	这	人行道	,	什么时候	这	长老	孩子	—	一个

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

“他们离开她，走到人行道上，这时年纪较大的孩子——一个聪明伶俐的孩子——

['læfɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] — [sæŋ] [aʊt] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hænd] :

laughing	boy	of	five	—	sang	out	,	kissing	his	little	dimpled	hand	:
笑	男生	的	五	—	唱	出去	,	接吻	他的	小的	凹陷的	手	:

五岁男孩笑着唱了起来，亲吻着他那长着小酒窝的手：

" [gʊd] - [baɪ] , ['æni] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	Good	-	bye	,	Annie	,	darling	!
"	好的	-	再见	,	安妮	,	亲爱的	!

“再见，安妮，亲爱的！”

" ['edgər] ['rɑːbərts] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

"	Edgar	Roberts	felt	as	if	he	would	like	to	clasp	the	little	fellow	to	the	heart
"	埃德加	罗伯茨	毛毡	作为	如果	他	会	喜欢	到	搭扣	这	小的	同伴	到	这	心

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl][æŋ'zaɪəti] .

he	had	relieved	of	all	anxiety	.
他	有	松了口气	的	全部	焦虑	.

“埃德加·罗伯茨感觉自己很想把这个小家伙紧紧抱在怀里，因为他已经帮这个小家伙消除了所有的焦虑。”

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [daʊt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

No	longer	a	doubt	was	in	his	mind	.
不	更长	一个	怀疑	曾是	在	他的	头脑	.

他心中已不再有任何疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æni] [greɪ] .

He	had	found	his	Annie	Grey	.
他	有	成立	他的	安妮	灰色的	.

他找到了他的安妮·格雷。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [twaɪs] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [greɪ] ,

From	that	afternoon	,	twice	every	day	he	passed	the	cottage	of	the	widow	Grey	,
从	那	下午	,	两次	每一个	天	他	通过了	这	小屋	的	这	寡妇	灰色的	,

从那天下午起，他每天两次经过格雷寡妇的小屋。

['friːkwəntli] ['siːɪŋ] [swiːt] ['æni] .

frequently	seeing	sweet	Annie	.
频繁地	看到	甜的	安妮	.

经常见到可爱的安妮。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈwɔːrd] .

This	,	however	,	was	his	only	reward	.
这	,	然而	,	曾是	他的	仅有的	报酬	.

但这却是他唯一的奖励。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

She	never	seemed	at	all	conscious	of	his	presence	.
她	绝不	似乎	在	全部	有意识的	的	他的	在场	.

她似乎完全没有意识到他的存在。

[ˈɔːf(ə)n][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [glæns] [ˈkerləsli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Often	her	eyes	would	glance	carelessly	toward	him	.
经常	她	眼睛	会	瞥一眼	粗心大意	朝向	他	.

她的目光常常漫不经心地瞥向他。

[ˈɒf(tə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [reɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

Oftener	they	were	never	raised	from	her	work	.
更频繁	他们	是	绝不	提高	从	她	工作	.

他们往往从未因她的作品而长大。

[ˈsoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

Sewing	by	the	window	,	she	always	was	.
缝纫	经过	这	窗户	,	她	总是	曾是	.

她总是靠窗缝纫。

[wʌt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[haʊ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ?

How	to	proceed	,	on	his	fixed	determination	of	winning	her	,	if	possible	?
如何	到	继续	,	在	他的	固定的	决心	的	获胜	她	,	如果	可能的	?

他决心要赢得她的芳心，如果可能的话，该如何行动?

[əˈnʌðər] [braɪt] [θɔːt] .

Another	bright	thought	.
其他	明亮的	想法	.

又一个绝妙的想法。

[hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [əˈtendid] [tʃɜːrtʃ] [ˈsʌmwer] ; [pərˈhæps][hæd; həd][ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði]

He	felt	pretty	sure	she	attended	church	somewhere	;	perhaps	had	a	class	in	the
他	毛毡	漂亮的	当然	她	参加	教会	某处	;	也许	有	一个	班级	在	这

['sæbəθ] [skuːl] .

Sabbath	school	.
安息日	学校	.

他几乎可以肯定她会去某个教堂；或许还在主日学校上过课。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː]

So	the	next	Sunday	morning	,	at	an	early	hour	,	he	was	commanding	a	view
所以	这	下一个	星期日	早晨	,	在	一个	早期的	小时	,	他	曾是	指挥	一个	看法

[ʌv; əv] [ˈæˌniːz] [hoʊm] .

of	Annie's	home	.
的	安妮的	家	.

所以，下一个星期天清晨，他很早就看到了安妮的家。

[wen] [ðə; ði] [skuːl] [ˈbelz] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rɪŋ] , [hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .

When	the	school	bells	commenced	to	ring	,	he	grew	very	anxious	.
什么时候	这	学校	铃铛	开始	到	戒指	,	他	生长	非常	焦虑的	.

学校的铃声响起时，他变得非常焦虑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]

A	few	moments	,	and	the	door	opened	and	the	object	of	his	thoughts
一个	很少	时刻	,	和	这	门	打开	和	这	目的	的	他的	想法

[stept] [fɔːrθ] .

stepped	forth	.
步	前进	.

片刻之后，门开了，他心中所想的人走了出来。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [suːt] !

How	beautiful	she	looked	in	her	pretty	white	suit	!
如何	美丽的	她	看起来	在	她	漂亮的	白色的	套装	！

她穿着漂亮的白色套装，看起来真美！

[naʊ] ['edgər] [felt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sendənsi] .

Now	Edgar	felt	his	cause	was	in	the	ascendancy	.
现在	埃德加	毛毡	他的	原因	曾是	在	这	优势	.

现在埃德加觉得他的事业正处于上升期。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ,

Some	distance	behind	,	and	on	the	other	side	of	the	street	,	he	followed	,
一些	距离	在后面	,	和	在	这	其他	边	的	这	街道	,	他	随后	,

他跟在后面一段距离，在街道的另一边。

['evər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] [ə; eɪ][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] .

ever	keeping	her	in	view	until	he	saw	her	enter	a	not	far	distant	church	.
曾经	保持	她	在	看法	直到	他	锯	她	进入	一个	不是	远的	遥远	教会	.

他一直注视着她，直到看到她走进不远处的一座教堂。

['evri] ['sʌndeɪ] ['æftər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstər] . ['æʃtən] ,

Every	Sunday	after	found	him	an	attentive	listener	to	the	Rev	.	Mr	.	Ashton	,
每一个	星期日	后	成立	他	一个	细心	听众	到	这	牧师	.	先生	.	阿什顿	,

此后每个星期天，他都认真地聆听阿什顿牧师的讲道。

[huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][soʊ] ['regjələrli] ,

who	soon	became	aware	of	the	presence	of	the	young	gentleman	so	regularly	,
WHO	很快	成为	意识到的	的	这	在场	的	这	年轻的	绅士	所以	经常	,

他很快就注意到这位年轻绅士经常出现在那里。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	apparently	so	much	interested	in	the	services	.
和	显然	所以	很多	感兴趣的	在	这	服务	.

显然，他们对这些服务非常感兴趣。

[soʊ][ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['edgər] ,

So	the	good	man	sought	an	opportunity	to	speak	to	Edgar	,
所以	这	好的	男人	寻求	一个	机会	到	说话	到	埃德加	,

于是，这位好心人想方设法找机会和埃德加谈谈。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [skuːl] .

and	urge	his	accepting	a	charge	in	the	Sabbath	school	.
和	敦促	他的	接受	一个	收费	在	这	安息日	学校	.

并敦促他接受在主日学校的职务。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['edgər] ['niːdɪd] [noʊ] [greɪt] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ; [soʊ] , ['friːkwəntli] ,

We	can	imagine	Edgar	needed	no	great	urging	on	that	subject	;	so	,	frequently	,
我们	能	想象	埃德加	需要	不	伟大的	敦促	在	那	主题	;	所以	,	频繁地	,

我们可以想象，埃德加在这个问题上无需过多劝说；因此，经常如此。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['æni] .

he	stood	near	his	Annie	.
他	站立	靠近	他的	安妮	.

他站在安妮身边。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [waɪl] [sə'lɛktɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	the	library	,	while	selecting	books	for	their	pupils	,	once	or	twice	they	had
在	这	图书馆	,	尽管	选择	图书	为了	他们的	学生	,	一次	或者	两次	他们	有

[met] ,

met	,
遇见	,

在图书馆里，他们为学生挑选书籍时，曾一两次相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz]

and	he	had	handed	to	her	the	volume	for	which	her	hand	was
和	他	有	递交	到	她	这	体积	为了	哪个	她	手	曾是

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

他把她举手要的那本书递给了她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [θæŋks] [riˈwɔːdid]

Of	course	a	smile	and	bow	of	acknowledgment	and	thanks	rewarded
的	课程	一个	微笑	和	弓	的	致谢	和	谢谢	奖励

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当然，他得到的回报是对方的微笑和鞠躬，以示感谢。

['edgər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [sək'ses] ['evri] [wiːk] ,

Edgar	was	growing	happier	,	and	more	confident	of	final	success	every	week	,
埃德加	曾是	生长	更快乐	,	和	更多的	自信的	的	最终的	成功	每一个	星期	,

埃德加每周都越来越开心，也越来越有信心最终会成功。

[wen] [æn; ən] [ɪ'vent] [keɪm] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ]

when	an	event	came	which	promised	a	speedy	removal	of	all	difficulty	in	his	path
什么时候	一个	事件	来了	哪个	承诺	一个	迅速	移动	的	全部	困难	在	他的	小路

.

:
.

当一件事情发生，预示着他前进道路上的所有困难都将迅速消除。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

The	school	was	going	to	have	a	picnic	.
这	学校	曾是	去	到	有	一个	野餐	.

学校原本打算组织一次野餐。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['æni] ,

Then	and	there	he	would	certainly	have	an	introduction	to	Annie	,
然后	和	那里	他	会	当然	有	一个	介绍	到	安妮	,

届时他肯定会有机会认识安妮。

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	after	spending	a	whole	day	with	her	,
和	后	开支	一个	所有的	天	和	她	,

在和她相处了一整天之后，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['ɔːf(ə)n] .

he	would	accompany	her	home	and	win	the	privilege	of	calling	often	.
他	会	陪伴	她	家	和	赢	这	特权	的	呼叫	经常	.

他会陪她回家，并赢得经常给她打电话的特权。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] [dɔːnd] ['braɪtli] ,

The	day	of	the	picnic	dawned	brightly	,
这	天	的	这	野餐	黎明	明亮地	,

野餐那天，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

and	the	happy	party	gathered	on	the	deck	of	the	steamer	.
和	这	快乐的	派对	聚集	在	这	甲板	的	这	汽船	.

欢乐的人群聚集在汽船的甲板上。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [met] ['edgər] ['rɑːbərts] - [aɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] , ['edwərd]

The	first	person	who	met	Edgar	Roberts	'	eye	was	his	fellow	-	student	,	Edward
这	第一的	人	WHO	遇见	埃德加	罗伯茨	-	眼睛	曾是	他的	同伴	-	学生	,	爱德华

['rɑːbərts] .

Roberts	.
罗伯茨	.

第一个与埃德加·罗伯茨目光相遇的人是他的同学爱德华·罗伯茨。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .

Standing	beside	him	were	two	ladies	and	some	children	.
常设	旁	他	是	二	女士们	和	一些	孩子们	.

站在他旁边的是两位女士和一些孩子。

[wen] ['edgər] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]

When	Edgar	hastened	up	to	speak	to	his	friend	,	the	ladies	turned	,	and
什么时候	埃德加	加快	向上	到	说话	到	他的	朋友	,	这	女士们	转向	,	和

['edwərd] [prɪ'zentɪd] :

Edward	presented	:
爱德华	呈现	:

埃德加急忙上前与朋友交谈时，女士们转过身来，爱德华向她们介绍道：

" [maɪ][waɪf] ; [maɪ]['sɪstər] , [mɪs] [greɪ] .

"	My	wife	;	my	sister	,	Miss	Grey	.
"	我的	妻子	;	我的	姐姐	,	错过	灰色的	.

“我的妻子；我的妹妹，格雷小姐。

" ['edgər] ['rɑːbərts][kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] .

"	Edgar	Roberts	could	scarcely	suppress	an	exclamation	of	joy	and	surprise	.
"	埃德加	罗伯茨	可以	几乎	压制	一个	感叹	的	喜悦	和	惊喜	.

埃德加·罗伯茨几乎无法抑制住喜悦和惊讶的惊呼。

[hɪz; ɪz] [lʊks] ['fʊli] [ɪk'sprest] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

His	looks	fully	expressed	how	delighted	he	was	.
他的	看起来	完全	表达	如何	高兴极了	他	曾是	.

他的表情完全表达了他的喜悦之情。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn]

Three	months	had	he	been	striving	for	this	,	which	,	if	he	had	only	known
三	几个月	有	他	到过	努力	为了	这	,	哪个	,	如果	他	有	仅有的	已知

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他为此努力了三个月，如果他早知道就好了。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [soʊ] ['iːzəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

could	have	been	obtained	so	easily	through	his	friend	and	her	brother	.
可以	有	到过	获得	所以	容易地	通过	他的	朋友	和	她	兄弟	.

本来很容易就能通过他的朋友和她哥哥得到。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] [praɪzd] .

But	what	was	so	difficult	to	win	was	the	more	highly	prized	.
但	什么	曾是	所以	难的	到	赢	曾是	这	更多的	高度	珍贵的	.

但最难赢得的，却是那些更受珍视的奖项。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	happy	day	it	was	!
什么	一个	快乐的	天	它	曾是	!

真是快乐的一天！

['æni] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] — ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] .

Annie	**was**	**all**	**he**	**had**	**believed**	**her**	**—**	**charming**	**in**	**every**	**way**	**.**
安妮	曾是	全部	他	有	相信	她	—	迷人	在	每一个	方式	.

安妮和他想象中的一模一样——各方面都很迷人。

['edgər] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['edwərd] [wel] [nu:] [bɪ'fɔ:r] ,

Edgar	**made**	**a**	**confidant**	**of**	**his**	**friend**	**;**	**told**	**him**	**what**	**Edward**	**well**	**knew**	**before**	**,**
埃德加	制成	一个	知己	的	他的	朋友	;	讲述	他	什么	爱德华	出色地	知道	前	,

埃德加将他的朋友变成了知己；把爱德华之前就知道的事情告诉了他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mis'teik] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd]

but	**was**	**wise**	**enough**	**not**	**to**	**explain**	**the**	**mistake**	**—**	**of**	**his**	**hopes**	**and**
但	曾是	明智的	足够的	不是	到	解释	这	错误	—	的	他的	希望	和

[fɪrz] ;

fears	**;**
恐惧	;

但他足够明智，没有解释自己的希望和恐惧中的错误；

[ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['brʌðər] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd]

and	**won**	**from**	**the**	**prudent**	**brother**	**the**	**promise**	**to**	**help**	**him**	**all**	**he**	**could**
和	韩元	从	这	谨慎	兄弟	这	承诺	到	帮助	他	全部	他	可以

.

:
:

并从那位谨慎的兄弟那里赢得了尽力帮助他的承诺。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['æni] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

Accompanying	**Annie**	**home**	**that**	**evening**	**,**	**and**	**gaining**	**her**	**permission**	**for**	**him**
随同	安妮	家	那	晚上	,	和	获得	她	允许	为了	他

[tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen]

to	**call**	**again**
到	称呼	再次

当晚陪安妮回家，并征得她的同意后，他可以再次打电话。

, ['edgər] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][kɔ:l] .

,	**Edgar**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**doing**	**so**	**,**	**and**	**often**	**repeated**	**the**	**call**	**.**
,	埃德加	丢失的	不	时间	在	正在做	所以	,	和	经常	重复	这	称呼	.

埃德加立即照办，并且经常重复这个呼叫。

[pər'hæps] ['æni] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['veri] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [wu:] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ]

Perhaps	**Annie**	**thought**	**him**	**very**	**fast**	**in**	**his**	**wooing**	**,**	**and**	**precipitate**	**in**	**declaring**
也许	安妮	想法	他	非常	快速地	在	他的	求爱	,	和	沉淀	在	声明

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	**love**	**,**
他的	爱	,

或许安妮觉得他追求得太快，表白也太草率了。

[wen] , ['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [sed] :

when	**,**	**after**	**only**	**a**	**fortnight**	**visiting**	**her**	**,**	**he**	**said**	**:**
什么时候	,	后	仅有的	一个	两星期	访问	她	,	他	说	:

在探望她仅仅两周后，他就说：

" ['æni] , [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌem 'i:] [sə'fɪʃntli] ,

"	**Annie**	**,**	**do**	**you**	**like**	**me**	**well**	**enough**	**,**	**and**	**trust**	**in**	**me**	**sufficiently**	**,**
"	安妮	,	做	你	喜欢	我	出色地	足够的	,	和	相信	在	我	足够	,

“安妮，你足够喜欢我吗？足够信任我吗？”

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:][hɜ:r; hər][sʌn] ?

to	**allow**	**me**	**to**	**ask**	**your**	**mother**	**to**	**call**	**me**	**her**	**son**	**?**
到	允许	我	到	问	你的	母亲	到	称呼	我	她	儿子	?

允许我请求你母亲叫我儿子吗?

" ['iːðər] [soʊ] ['hæpi] [ɔːr][soʊ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz] ['æni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .

"	Either	so	happy	or	so	surprised	was	Annie	,	that	she	could	not	speak	just	then	.
"	任何一个	所以	快乐的	或者	所以	惊讶	曾是	安妮	,	那	她	可以	不是	说话	只是	然后	.

“安妮当时要么高兴极了，要么惊讶极了，以至于说不出话来。”

[bʌt; bət]['roʊziz] ['kraʊdɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ,

But	roses	crowded	over	her	fair	face	,
但	玫瑰	挤	超过	她	公平的	脸	,

但玫瑰花簇拥在她白皙的脸上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [klɑːspt] .

and	she	did	not	try	to	withdraw	the	hand	he	had	clasped	.
和	她	做过	不是	尝试	到	提取	这	手	他	有	紧握	.

她没有试图抽回他紧握的手。

" [seɪ] , ['æni] , [lʌv] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Say	,	Annie	,	love	,	"	he	whispered	.
"	说	,	安妮	,	爱	,	"	他	低声说道	.

“说吧，安妮，亲爱的，”他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sər'praɪzd] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ,

She	raised	her	eyes	to	his	with	such	a	strange	,	surprised	look	in	them	,
她	提高	她	眼睛	到	他的	和	这样的	一个	奇怪的	,	惊讶	看	在	他们	,

她抬起头看向他，眼神中带着一种奇怪而惊讶的神情。

[ðæt] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

that	he	laughed	and	said	:
那	他	笑了	和	说	:

他笑着说：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['heɪsti] , ['æni] .

"	You	think	I	am	very	hasty	,	Annie	.
"	你	思考	我	是	非常	仓促	,	安妮	.

安妮，你觉得我很鲁莽吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] . "

You	don't	know	how	long	I've	loved	you	,	and	have	waited	for	this	hour	.	"
你	不	知道	如何	长的	我已经	喜爱	你	,	和	有	等待	为了	这	小时	.	"

你不知道我爱你多久了，也不知道我等这一刻等了多久。

" [lɔːŋ] ! — [tuː] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Long	!	—	two	weeks	,	"	she	said	.
"	长的	!	—	二	周	,	"	她	说	.

“好长啊！——两周，”她说。

" [waɪ] , ['æni] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	Why	,	Annie	,	darling	,
"	为什么	,	安妮	,	亲爱的	,

“为什么，安妮，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['æni] [greɪ]

it	is	over	three	months	since	I've	been	able	to	think	of	anything	save	Annie	Grey
它	是	超过	三	几个月	自从	我已经	到过	有能力的	到	思考	的	任何事物	节省	安妮	灰色的

— ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][dɪ'ploʊmə] ,

—	ever	since	the	night	I	received	my	diploma	,
—	曾经	自从	这	夜晚	我	已收到	我的	文凭	,

自从我拿到毕业证书的那天晚上起，已经三个多月了，我满脑子想的都是安妮·格雷。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [swiːt] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [buˈkeɪ] , [sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd]
and **your** **sweet** **,** **encouraging** **bouquet** **,** **since** **that** **night** **I've** **known** **and** **loved**
和 你的 甜的 , 鼓励 花束 , 自从 那 夜晚 我已经 已知 和 喜爱
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

还有你那束甜蜜又令人鼓舞的花束，自从那天晚上我认识了你，爱上了你。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] !
And **how** **I've** **worked** **for** **this** **hour** **!**
和 如何 我已经 工作 为了 这 小时 !

我为了这一个小时付出了多少努力啊!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **And** **then** **he** **told** **her** **how** **it** **was** **.**
" 和 然后 他 讲述 她 如何 它 曾是 .

然后他告诉了她事情的经过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] ['merəli]
And **when** **he** **had** **finished** **,** **she** **looked** **at** **him** **,** **her** **eyes** **dancing** **merrily**
和 什么时候 他 有 完成的 , 她 看起来 在 他 , 她 眼睛 跳舞 兴高采烈地
,
,
,

当他讲完后，她看着他，眼神闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [dɪ'mjʊrli] [ʃʌt]
and **though** **she** **tried** **hard** **to** **keep** **the** **little** **rosebud** **of** **a** **mouth** **demurely** **shut**
和 尽管 她 尝试 难的 到 保持 这 小的 玫瑰花蕾 的 一个 嘴 端庄地 关闭
,
,
,

尽管她努力想让那娇嫩的小嘴保持矜持，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][let] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
it **was** **no** **use** **—** **it** **would** **open** **and** **let** **escape** **a** **rippling** **laugh** **,** **as** **she**
它 曾是 不 使用 — 它 会 打开 和 让 逃脱 一个 涟漪 笑 , 作为 她
[sed] :
said **:**
说 :

但这毫无用处——它会打开，然后传来一阵轻柔的笑声，正如她所说：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][maɪ] [buˈkeɪ] [went] [əˈbaʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **And** **this** **is** **the** **work** **my** **bouquet** **went** **about** **,** **is** **it** **?**
" 和 这 是 这 工作 我的 花束 去 关于 , 是 它 ?

这就是我的花束所做的工作吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
This **is** **the** **good** **it** **has** **done** **me** **—** **"** **She** **hesitated** **;**
这 是 这 好的 它 有 完毕 我 — " 她 犹豫了一下 ;

这就是它带给我的好处——”她犹豫了一下；

[ðə; ði]['roʊziz] ['diːpənd] [ðer; ðər] ['kʌlər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] " [ænd; ənd][juː; jʊ] — "
the **roses** **deepened** **their** **color** **as** **she** **continued** **"** **And** **you** **—** **"**
这 玫瑰 加深 他们的 颜色 作为 她 持续 " 和 你 — "

随着她继续说道：“还有你——”玫瑰的颜色也越来越深。

" [jes] , ['æni] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] . "
" **Yes** **,** **Annie** **,** **it** **has** **done** **much** **good** **to** **me** **,** **and** **I** **hope** **to** **you** **too** **.** **"**
" 是的 , 安妮 , 它 有 完毕 很多 好的 到 我 , 和 我 希望 到 你 也 . "

“是的，安妮，它对我帮助很大，我希望对你也有好处。”

" [bʌt; bət] , ['edgər] — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

"	But	,	Edgar	—	"	it	was	the	first	time	she	had	called	him	thus	,
"	但	,	埃德加	—	"	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	称为	他	因此	,

“但是，埃德加——”这是她第一次这样称呼他。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] — " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — [aɪ] ['nevər] [sent]

and	how	happy	it	made	him	—	"	I	must	tell	you	the	truth	—	I	never	sent
和	如何	快乐的	它	制成	他	—	"	我	必须	告诉	你	这	真相	—	我	绝不	发送

[juː; jʊ][ə; eɪ] [buˈkeɪ] ! "

you	a	bouquet	!	"
你	一个	花束	!	"

他多么高兴啊——“我必须告诉你实话——我从来没送过你鲜花！”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[oʊ] , [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

oh	,	do	not	say	so	.
哦	,	做	不是	说	所以	.

哦，别这么说。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] ['æni] [greɪ] ? "

Can	there	be	another	such	Annie	Grey	?	"
能	那里	是	其他	这样的	安妮	灰色的	?	"

世上还能再出现一个像安妮·格雷一样的人吗?

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [sent] [ðə; ði] [buˈkeɪ] ; [bʌt; bət] , ['edgər] , [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ 'tiː]

"	No	;	I	am	the	one	who	sent	the	bouquet	;	but	,	Edgar	,	you	received	it
"	不	;	我	是	这	一	WHO	发送	这	花束	;	但	,	埃德加	,	你	已收到	它

[θruː] [ə; eɪ] [misˈteik] .

through	a	mistake	.
通过	一个	错误	.

“不，是我送的花束；但是，埃德加，你收到它纯属误会。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['edwərd] ! "

It	was	intended	for	my	brother	-	in	-	law	,	Edward	!	"
它	曾是	故意的	为了	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	爱德华	!	"

这是给我妹夫爱德华的!

" [stɑːp] , ['æni] , [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [ðæt] [misˈteik] [wʌz; wəz] [meɪd] ?

"	Stop	,	Annie	,	a	moment	—	Are	you	sorry	that	mistake	was	made	?
"	停止	,	安妮	,	一个	片刻	—	是	你	对不起	那	错误	曾是	制成	?

“安妮，停一下——你后悔犯下那个错误吗？”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈgret] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['edgər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

Do	you	regret	it	?	"	said	Edgar	,	his	voice	filled	with	emotion	.
做	你	后悔	它	?	"	说	埃德加	,	他的	嗓音	已填	和	情感	.

“你后悔吗？”埃德加激动地问道。

" [noʊ] [ɪnˈdiːd] .

"	No	indeed	.
"	不	的确	.

确实如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈsted] , " ['æni] [ɪnˈdʒenjuəsli] [rɪˈplaɪd] ; ['ædɪŋ] ['kwɪkli] ,

I	am	very	glad	you	received	it	instead	,	"	Annie	ingenuously	replied	;	adding	quickly	,
我	是	非常	高兴的	你	已收到	它	反而	,	"	安妮	巧妙地	回复	;	添加	迅速地	,

“我很高兴你收到了它，”安妮天真地回答道；随即又补充道，

" [bʌt; bət] , [pliːz] , [duː][nɑːt] [tel] ['edwərd] [aɪ] [sed] [soʊ] . "

"	But	,	please	,	do	not	tell	Edward	I	said	so	.	"
"	但	,	请	,	做	不是	告诉	爱德华	我	说	所以	.	"

“但是，请不要告诉爱德华是我说的。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər]['edgər][ðæn; ðən] ['edwərd] .

"	No	,	no	;	I	will	not	tell	him	that	you	care	a	little	more	for	Edgar	than	Edward	.
"	不	,	不	;	我	将要	不是	告诉	他	那	你	关心	一个	小的	更多的	为了	埃德加	比	爱德华	.

“不，不；我不会告诉他你更喜欢埃德加而不是爱德华。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

[meɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['æni] ?

May	I	think	so	,	Annie	?
可能	我	思考	所以	,	安妮	?

我可以这么认为吗，安妮?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['wɪspərɪŋ] :

"	She	nodded	her	head	,	and	he	caught	her	to	his	heart	,	whispering	:
"	她	点头	她	头	,	和	他	捕捉	她	到	他的	心	,	耳语	:

她点了点头，他将她拥入怀中，低声说道：

" [maɪn] [æt; ət] [læst] .

"	Mine	at	last	.
"	矿	在	最后的	.

“终于属于我了。”

[maɪ] ['æni] , ['dɑːrlɪŋ] !

My	Annie	,	darling	!
我的	安妮	,	亲爱的	!

我的安妮，亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	blessed	mistake	it	was	!
什么	一个	蒙福	错误	它	曾是	!

真是个幸运的错误!

[meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['æni] ? "

May	I	go	to	your	mother	,	Annie	?	"
可能	我	去	到	你的	母亲	,	安妮	?	"

我可以去见你妈妈吗，安妮?

" [jes] ; [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['edgər] ,

"	Yes	;	and	I'll	go	with	you	,	Edgar	,
"	是的	;	和	患病的	去	和	你	,	埃德加	,

“是的，我会和你一起去，埃德加。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃塞尔·霍利斯特如何成为一名篝火女(How Ethel Hollister Became a Campfire)

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [dɪd] [ˈeni] [gʊd] .
and hear if she will admit those flowers did any good .
和 听到 如果 她 将要 承认 那些 花朵 做过 任何 好的 .

听听她是否会承认那些花起了作用。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ɪkˈspendɪtʃər] .
She thought it a useless expenditure .
她 想法 它 一个 无用 支出 .

她认为这是一笔不必要的开支。

" [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [greɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] , [əˈtentɪv] [jʌŋ]
" The widow Grey had become very much attached to the kind , attentive young
" 这 寡妇 灰色的 有 变得 非常 很多 随附的 到 这 种类 , 细心 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“格雷寡妇非常喜欢这位善良体贴的年轻人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [lʌv] ,
and when he came with Annie , and asked her blessing on their love ,
和 什么时候 他 来了 和 安妮 , 和 问 她 祝福 在 他们的 爱 ,

当他带着安妮来，并请求她祝福他们的爱情时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ʃi] [sed]
she gave it willingly ; and after hearing all about the way it happened , she said
她 给予 它 心甘情愿 ; 和 后 听力 全部 关于 这 方式 它 发生 , 她 说
:
:
:

她欣然答应了；在听完事情经过后，她说：

" [ˈnevər] [dɪd] [ˈflaʊərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] .
" Never did flowers such a good work before .
" 绝不 做过 花朵 这样的 一个 好的 工作 前 .

“以前从未画过这么好的花。”

[ðeɪ] [ˈkærɪd] [ˈedgər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər]
They carried Edgar to church , made a Christian of him , and won for
他们 携带 埃德加 到 教会 , 制成 一个 基督教 的 他 , 和 韩元 为了
[ˈæni] [ə; eɪ] [gʊd] ,
Annie a good ,
安妮 一个 好的 ,

他们把埃德加带到教堂，让他皈依基督教，并为安妮赢得了一份好工作。

[dɪˈvoʊtɪd] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈfekʃənət] [sʌn] . "
devoted husband , and for me an affectionate son . "
奉献 丈夫 , 和 为了 我 一个 亲热 儿子 . "

他是一位忠诚的丈夫，也是我疼爱的儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神